

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2003-2004



3-68

Séances plénières
Jeudi 1^{er} juillet 2004

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2003-2004

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 1 juli 2004

Namiddagvergadering

3-68

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Prise en considération de propositions.....	7
Questions orales.....	7
Question orale de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le poids total des points de l'aide juridique issus du procès Dutroux dans l'enveloppe totale réservée à ces points» (n° 3-372).....	7
Question orale de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'exécution de la loi sur la médiation familiale» (n° 3-384).....	8
Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la directive 2001/20/CE relative à l'application de bonnes pratiques cliniques dans la conduite d'essais cliniques de médicaments à usage humain» (n° 3-375).....	10
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale et au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la mission conférée par le gouvernement pour préparer la décision à prendre en matière d'extension des activités de nuit à l'aéroport de Bruxelles-National» (n° 3-382).....	12
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les modalités d'octroi de subventions provenant du Fonds des amendes» (n° 3-368).....	13
Question orale de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les abonnements de train pour les étudiants de 18 ans et plus» (n° 3-374).....	16
Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre de la Défense sur «la mise hors service du réseau de pipelines de l'OTAN en Belgique» (n° 3-380).....	17
Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les tentatives d'infiltrations extrémistes au sein de l'Office des étrangers» (n° 3-376).....	19
Question orale de Mme Amina Derbaki Sbaï au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'accident du 22 juin 2004 à Poitiers» (n° 3-377).....	20
Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la visite éventuelle de l'inspecteur général nigérian des services de police et d'une délégation de	

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen.....	7
Mondelinge vragen.....	7
Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het totale gewicht van de punten rechtsbijstand verbonden aan het proces-Dutroux in het totale budget dat is uitgetrokken voor die punten» (nr. 3-372).....	7
Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de uitvoering van de wet op de bemiddeling in familiezaken» (nr. 3-384).....	8
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de richtlijn 2001/20/EG over de toepassing van goede klinische praktijken bij de uitvoering van klinische proeven met geneesmiddelen voor menselijk gebruik» (nr. 3-375).....	10
Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie en aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de opdracht die door de regering is gegeven met het oog op de voorbereiding van de beslissing over de uitbreiding van de nachtelijke activiteit in Brussel-Nationaal» (nr. 3-382).....	12
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de modaliteiten voor de toekenning van subsidies uit het Boetefonds» (nr. 3-368).....	13
Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de treinabonnementen voor studenten van 18 jaar en ouder» (nr. 3-374).....	16
Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Landsverdediging over «de buitengebruikstelling van het Navo-pijpleidingennetwerk in België» (nr. 3-380).....	17
Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de pogingen tot extremistische infiltratie in de Dienst Vreemdelingenzaken» (nr. 3-376).....	19
Mondelinge vraag van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het verkeersongeval van 22 juni 2004 te Poitiers» (nr. 3-377).....	20
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het eventuele bezoek van de Nigeriaanse inspecteur-generaal van de politiediensten en een delegatie van Nigeriaanse	

fonctionnaires» (n° 3-378).....	22	overheidsfunctionarissen» (nr. 3-378).....	22
Question orale de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les contrôles anti-drogues au cours de la City Parade à Gand» (n° 3-379).....	24	Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de drugscontroles tijdens de zogenaamde City Parade in Gent» (nr. 3-379).....	24
Question orale de M. Jurgen Ceder au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les mesures de lutte contre la violence antisémite» (n° 3-381).....	25	Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de maatregelen tegen antisemitisch geweld» (nr. 3-381).....	25
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le vote automatisé» (n° 3-383).....	28	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de geautomatiseerde stemming» (nr. 3-383).....	28
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur «la frénésie réglementaire et la politique du gouvernement en la matière» (n° 3-385).....	29	Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over «de toenemende regelzucht en het beleid van de regering terzake» (nr. 3-385).....	29
Projet de loi complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs (Doc. 3-722) (Procédure d'évocation).....	32	Wetsontwerp houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen (Stuk 3-722) (Evocatieprocedure).....	32
Discussion générale.....	32	Algemene bespreking.....	32
Discussion des articles.....	34	Artikelsgewijze bespreking.....	34
Projet de loi portant le Code de droit international privé (Doc. 3-27) (Deuxième examen).....	45	Wetsontwerp houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht (Stuk 3-27) (Tweede behandeling).....	45
Discussion générale.....	45	Algemene bespreking.....	45
Discussion des articles.....	47	Artikelsgewijze bespreking.....	47
Vérification des pouvoirs et installation d'un sénateur élu direct.....	47	Onderzoek van de geloofsbrief en installatie van een rechtstreeks gekozen senator.....	47
Votes.....	48	Stemmingen.....	48
Projet de loi-programme (Doc. 3-742) (Procédure d'évocation).....	48	Ontwerp van programmawet (Stuk 3-742) (Evocatieprocedure).....	48
Projet de loi portant des dispositions diverses (Doc. 3-743).....	52	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 3-743).....	52
Proposition de loi modifiant la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique et la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique (de M. Hugo Coveliers, Doc. 3-371).....	52	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte en de wet van 17 april 1835 op de onteigening ten algemenen nutte (van de heer Hugo Coveliers, Stuk 3-371).....	52
Projet de loi relative à la protection des consommateurs en cas de vente de biens de consommation (Doc. 3-722) (Procédure d'évocation) (Nouvel intitulé).....	55	Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten bij verkoop van consumptiegoederen (Stuk 3-722) (Evocatieprocedure) (Nieuw opschrift).....	55
Ordre des travaux.....	55	Regeling van de werkzaamheden.....	55
Votes.....	57	Stemmingen.....	57
Projet de loi portant le Code de droit international privé (Doc. 3-27) (Deuxième examen).....	57	Wetsontwerp houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht (Stuk 3-27) (Tweede behandeling).....	57
		Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan	

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur «l'entretien des cimetières militaires belges» (n° 3-324).....	57	de minister van Landsverdediging over «het onderhoud van de Belgische militaire begraafplaatsen» (nr. 3-324).....	57
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les frais divers et services dans les hôpitaux» (n° 3-330).....	58	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de diverse kosten en diensten in de ziekenhuizen» (nr. 3-330).....	58
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les différences en matière de frais non médicaux d'un hôpital à l'autre» (n° 3-321).....	58	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de verschillen tussen de ziekenhuizen wat de niet-medische kosten betreft» (nr. 3-321).....	58
Demande d'explications de M. Michel Guilbert à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «les compétences de la police fédérale en matière d'environnement» (n° 3-319).....	61	Vraag om uitleg van de heer Michel Guilbert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de bevoegdheden van de federale politie inzake leefmilieu» (nr. 3-319).....	61
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la mise en œuvre des nouveaux radars V80» (n° 3-323).....	62	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de ingebruikname van de nieuwe V80-radartoestellen» (nr. 3-323).....	62
Demande d'explications de M. Pierre Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la participation de la Belgique à la réforme des Nations unies» (n° 3-332).....	64	Vraag om uitleg van de heer Pierre Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de deelname van België aan de hervorming van de Verenigde Naties» (nr. 3-332).....	64
Demande d'explications de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'état d'avancement de l'enquête pénale à charge de Fehriye Erdal» (n° 3-299).....	69	Vraag om uitleg van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de stand van zaken van het strafrechtelijk onderzoek lastens Fehriye Erdal» (nr. 3-299).....	69
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'accueil et l'accompagnement des sans-abri» (n° 3-318).....	73	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de opvang en begeleiding van daklozen» (nr. 3-318).....	73
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'aide juridique» (n° 3-317).....	76	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de juridische bijstand» (nr. 3-317).....	76
Demande d'explications de M. Stefaan De Clerck au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la coopération transfrontalière franco-belge» (n° 3-329).....	77	Vraag om uitleg van de heer Stefaan De Clerck aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Frans-Belgische grensoverschrijdende samenwerking» (nr. 3-329).....	77
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le point de vue de l'Union européenne concernant le récent sommet du G8 aux États-Unis» (n° 3-328).....	81	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het Europese standpunt op de recente G8 Top in de VS» (nr. 3-328).....	81
Demande d'explications de M. Luc Willems à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la façon d'aborder le problème des faux indépendants» (n° 3-320).....	83	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de aanpak van schijnzelfstandigen» (nr. 3-320).....	83
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'absence de plan d'action en cas de détournements d'avions» (n° 3-326).....	85	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het ontbrekend crisisplan voor kapingen van vliegtuigen» (nr. 3-326).....	85

Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'enregistrement des armes au Registre central des armes» (n° 3-315).....	86	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de registratie van wapens in het Centraal Wapenregister» (nr. 3-315).....	86
Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le contrôle des ventes d'armes sur les marchés publics ou les bourses» (n° 3-316).....	88	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het toezicht op de verkoop van wapens op publieke markten of beurzen» (nr. 3-316).....	88
Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «le code éthique pour la télécommunication» (n° 3-322).....	89	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de ethische code voor telecommunicatie» (nr. 3-322).....	89
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le plan d'action alimentaire fédéral» (n° 3-325).....	91	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het federale voedselactieplan» (nr. 3-325).....	91
Excusés.....	93	Berichten van verhindering.....	93
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs.....	94	Naamstemmingen.....	94
Propositions prises en considération.....	103	In overweging genomen voorstellen.....	103
Demandes d'explications.....	104	Vragen om uitleg.....	104
Évocation.....	105	Evocatie.....	105
Non-évocation.....	105	Niet-evocatie.....	105
Messages de la Chambre.....	105	Boodschappen van de Kamer.....	105
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	106	Arbitragehof – Arresten.....	106
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	107	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	107
Cour d'arbitrage – Recours.....	108	Arbitragehof – Beroepen.....	108
Tribunal de première instance.....	108	Rechtbank van eerste aanleg.....	108
Auditorat général.....	108	Auditoraat-generaal.....	108
Conseil fédéral du Développement durable.....	108	Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling.....	108

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le poids total des points de l'aide juridique issus du procès Dutroux dans l'enveloppe totale réservée à ces points» (n^o 3-372)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Un procès difficile vient de s'achever. Je crois que l'on peut dire avec satisfaction qu'il s'est bien déroulé, mais là n'est pas mon propos.

Je voudrais évoquer l'utilisation qui avait été garantie de points dits « pro deo » dans le cadre de ce procès pour défrayer certains avocats, tant des parties civiles que des accusés.

À cet égard, je voudrais poser les questions suivantes.

Connait-on déjà plus ou moins le nombre de points qui seront ainsi attribués dans le cadre de ce seul procès et les avocats connaissent-ils déjà approximativement le montant des honoraires auxquels ils pourront prétendre ?

Cet élément qui va utiliser de nombreux points de l'aide juridique légale, assorti au fait que l'on a relevé le seuil d'accès à l'aide légale sans nécessairement augmenter de manière importante l'enveloppe budgétaire qui y est réservée, risque de faire chuter la valeur du point.

Je relaie ici des jeunes confrères ou des jeunes barreaux qui les représentent. Ils sont évidemment les plus directement concernés par la distribution de ces points dans le cadre de l'aide légale et s'inquiètent de savoir si, pour cette année en tout cas, le nombre de points à distribuer ne risque pas d'être insuffisant.

Comment la ministre entend-elle éviter que la tenue du procès Dutroux et une élévation du seuil de l'accès à l'aide légale ne défavorisent les plus jeunes des avocats qui participent à ce système ?

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het totale gewicht van de punten rechtsbijstand verbonden aan het proces-Dutroux in het totale budget dat is uitgetrokken voor die punten» (nr. 3-372)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Een moeilijk proces is zopas afgelopen. Mijn vraag gaat over het gebruik van zogenaamde pro-Deo-punten in het kader van dat proces om de kosten te betalen van bepaalde advocaten, zowel van de burgerlijke partijen als van de beklagden.

Is het aantal punten dat zal worden toegekend in het kader van dit ene proces bij benadering bekend? Kennen de advocaten al bij benadering het bedrag van de erelonen waarop ze aanspraak kunnen maken?

Dit proces zal een groot aantal punten aan wettelijke rechtsbijstand opsouperen. Samen met het feit dat de inkomensgrenzen voor de wettelijke rechtsbijstand werden verhoogd zonder daarom de budgettaire middelen aanzienlijk te verhogen, kan dat tot gevolg hebben dat de waarde van een punt naar beneden tuimelt.

Ik denk aan de jonge advocaten die pro Deo pleiten. Zij voelen uiteraard het meest de invloed van de verdeling van die punten in het kader van de rechtsbijstand en zij vrezen dat het aantal te verdelen punten, in elk geval voor dit jaar, ontoereikend zal zijn.

Hoe denkt de minister te voorkomen dat het proces-Dutroux en de verhoging van de inkomensgrenzen voor de wettelijke rechtsbijstand in het nadeel zullen uitvallen van de jongste advocaten die aan dat systeem meewerken?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Mme Onkelinx m'a demandé de vous lire la réponse suivante.

Comme chacun le sait ici, la valeur du point varie en fonction du nombre de dossiers clôturés chaque année. Dès lors, il ne sera possible de connaître l'impact des frais engendrés par le procès Dutroux sur l'enveloppe budgétaire que lorsque tous les dossiers seront clôturés, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui.

Cependant, pour déterminer approximativement l'impact, sur le budget, de la rémunération des six avocats pro deo qui sont intervenus devant la Cour d'assises, il faut tenir compte des paramètres suivants : le procès a duré 63 jours ; 25 points par jour pour un avocat représentent un total de 1.575 points ; si on se réfère à l'année 2003, pour laquelle la valeur d'un point est de 19,097 euros, l'indemnisation s'élève à 30.078 euros par avocat et à 180.467 euros pour les six avocats.

Un des accusés a bénéficié de la gratuité partielle, ce qui signifie qu'il faudra déduire les provisions versées à son avocat.

Cette indemnisation représenterait environ 0,5% du budget 2004.

Je répète qu'il s'agit uniquement d'une extrapolation approximative puisque l'on ne connaît toujours pas aujourd'hui le nombre de dossiers pro deo qui seront clôturés à l'issue du procès Dutroux. Les avocats pro deo intervenant dans le procès Dutroux n'ont d'ailleurs pas encore clôturé leur dossier comprenant le calcul des points. Si leur dossier est clôturé début juillet, les avocats percevront leurs indemnités en mai 2005 sur le budget 2004. Or, vous savez que le budget de l'enveloppe pour l'année 2004 est de 36.280.000 euros, ce qui représente une augmentation budgétaire de 28% par rapport à l'année 2003.

Si les avocats clôturent leur dossier après cette date, l'impact sur la valeur du point sera répercuté sur le budget 2005 qui n'est pas encore déterminé.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Si j'ai bien compris ce qui vient d'être dit, les difficultés éventuelles pourraient toujours être corrigées à l'occasion du budget 2005. Nous verrons donc à ce moment-là.

Question orale de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'exécution de la loi sur la médiation familiale» (n° 3-384)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *La loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire a été publiée au Moniteur belge du 3 avril 2001. Plus de trois ans plus tard, les choses n'ont pas beaucoup avancé en ce qui concerne son exécution pratique. Il est vrai que des améliorations devraient être apportées prochainement au Code judiciaire concernant la médiation, mais à défaut de modalités d'exécution, ces dispositions restent lettre morte.*

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Mevrouw Onkelinx laat weten dat de waarde van een punt afhankelijk is van het aantal dossiers dat elk jaar wordt afgesloten. De invloed van het proces-Dutroux op het budget zal dus pas bekend zijn als alle dossiers zijn afgesloten, wat vandaag nog niet het geval is.*

Om een schatting te maken van de impact van de vergoeding voor de zes pro-Deoadvocaten die zijn opgetreden voor het hof van assisen moet met de volgende parameters rekening worden gehouden: het proces heeft 63 dagen geduurd; 25 punten per dag geven een totaal van 1575 punten voor één advocaat. In het jaar 2003 bedroeg de waarde van een punt 19,097 euro. Bijgevolg bedraagt de vergoeding 30.078 euro per advocaat en 180.467 euro voor de zes advocaten samen.

Een van de beklagden heeft een gedeeltelijke kosteloosheid genoten. De provisos die aan de advocaat van die beklagde werden overgemaakt, moeten bijgevolg worden afgetrokken.

Die vergoeding vertegenwoordigt ongeveer 0,5% van de begroting voor 2004.

Het gaat slechts om een benaderende extrapolatie want we weten vandaag nog niet hoeveel pro-Deodossiers nog zullen worden afgesloten na het proces-Dutroux. De advocaten die in het proces-Dutroux zijn opgetreden hebben hun dossier met de berekening van de punten overigens nog niet afgesloten. Als hun dossier wordt afgesloten begin juli, zullen de advocaten hun vergoeding in mei 2005 ontvangen en komt die vergoeding dus ten laste van de begroting voor 2005. De begrotingsenveloppe voor 2004 bedraagt 36.280.000 euro, wat een verhoging is van 28% ten opzichte van 2003.

Als de advocaten hun dossier na die datum afsluiten, zal de impact op de waarde van het punt afgewenteld worden op de begroting 2005, die nog niet vastligt.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Als ik het goed begrijp, zullen de eventuele moeilijkheden nog steeds kunnen worden opgevangen bij het opmaken van de begroting 2005. We zullen dus afwachten.*

Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de uitvoering van de wet op de bemiddeling in familiezaken» (nr. 3-384)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – De wet van 19 februari 2001 inzake de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken werd op 3 april 2001 in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. Meer dan 3 jaar later staan we nog niet veel verder met de praktische uitvoering ervan. Eerstdaags worden weliswaar verbeteringen aan het Gerechtelijk Wetboek aangebracht in verband met de bemiddeling, maar zonder uitvoeringsmodaliteiten blijven ze dode letter.

Le 22 février 2002, un projet d'arrêté royal fixant les conditions d'agrément et la rétribution des médiateurs avait déjà été approuvé par le Conseil des ministres de l'époque. Le volet financier devait cependant encore être défini et inscrit au budget.

En octobre 2003, la ministre avait promis de d'accélérer le traitement de ce dossier quelle considérait comme une priorité. Cette forme de médiation représente en effet une solution de remplacement dans de nombreux cas de divorce et prévoit un système d'assistance judiciaire pour les économiquement faibles.

J'aimerais savoir ce qu'il en est aujourd'hui. À combien s'élève le montant inscrit au budget pour la formation et la rétribution des médiateurs ainsi que pour l'assistance judiciaire prévue ? Quand les formations commenceront-elles ? Quelles sont les personnes entrant en ligne de compte pour ces formations et comment les intéressés seront-ils avertis des postes vacants et des possibilités de formation ? Quand les premiers médiateurs pourront-ils effectivement entrer en fonction ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le développement d'alternatives à certaines procédures judiciaires, comme la médiation, est évoqué, dans la déclaration gouvernementale, dans le cadre du plan Thémis pour une administration rapide de la justice. Il s'agit effectivement d'une des priorités de la ministre de la Justice, Mme Onkelinx.*

La ministre a effectivement poursuivi les travaux préparant l'exécution de la loi sur la médiation familiale. Néanmoins, un élément important est venu modifier la situation. En effet, la Chambre des Représentants a voté le 24 juin une proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation. Cette proposition insère dans ce Code une septième partie consacrée à la médiation.

Les dispositions de cette nouvelle partie du Code judiciaire confèrent un cadre légal à toutes les formes de médiation, qu'il s'agisse d'une médiation dans le cadre d'une procédure judiciaire ou d'une médiation effectuée en dehors de toute procédure. Le champ d'application accordé au processus de médiation par la proposition de loi est particulièrement large. Il comprend entre autres les litiges civils, commerciaux, sociaux et familiaux.

En conséquence, il a semblé plus cohérent d'abroger les dispositions de la loi du 19 février 2001 relative à la médiation familiale qui instauraient une procédure particulière pour la médiation familiale. La coexistence de règles similaires mais non identiques, applicables selon la nature du différend faisant l'objet d'une médiation, aurait en effet été de nature à compromettre sérieusement la sécurité juridique. Dans ces conditions, il est devenu impossible de prendre des arrêtés d'exécution puisque leur base légale n'existe plus.

Néanmoins, la médiation dite familiale n'a pas été abandonnée, mais intégrée dans un projet plus global et complet. On a bien entendu veillé à ce que les personnes désireuses de recourir à la médiation mais ne disposant pas des moyens nécessaires pour rémunérer un médiateur puissent bénéficier de l'assistance judiciaire.

Het is al geleden van 22 februari 2002 dat de toenmalige ministerraad een ontwerp-koninklijk besluit goedkeurde waarin de erkenningsvoorwaarden en de bezoldiging van de bemiddelaars werden vastgelegd. Het financiële plaatje diende echter nog opgemaakt te worden en in de begroting opgenomen te worden.

In oktober 2003 beloofde de minister hiervan dringend werk te maken. Deze bemiddeling is immers een alternatief voor vele vechtscheidingen en voorziet ook een systeem van rechtsbijstand voor de financieel zwakkeren. Het behoorde tot haar prioriteiten liet zij toen weten.

Kan de minister ons meedelen hoe de zaken er thans voorstaan? Hoeveel werd begroot voor de opleiding van de bemiddelaars, voor hun bezoldiging en voor de voorziene rechtsbijstand? Wanneer starten de opleidingen, wie komt daarvoor in aanmerking en hoe worden geïnteresseerden van deze vacatures en opleidingen op de hoogte gebracht? Wanneer voorziet de minister dat de eerste bemiddelaars effectief ingezet zullen kunnen worden?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het ontwikkelen van bestaande alternatieven voor gerechtelijke procedures, zoals de bemiddeling, staat in de regeringsverklaring bij het Themisplan voor een snelle rechtsbedeling. Dit is één van de prioriteiten van minister van Justitie Onkelinx.

Ze is wel degelijk doorgestaan met de voorbereiding van de uitvoering van de wet op de bemiddeling in familiezaken. Een belangrijk element heeft de situatie evenwel gewijzigd. Op 24 juni keurde de Kamer van Volksvertegenwoordigers namelijk een wetsvoorstel betreffende een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de bemiddeling goed. Dit voorstel voegt in het Gerechtelijk Wetboek een zevende deel over de bemiddeling in.

De bepalingen van dit nieuwe deel van het Gerechtelijk Wetboek geven een wettelijk kader aan alle vormen van bemiddeling, zowel de bemiddeling in het kader van een gerechtelijke procedure als die welke buiten elke procedure verloopt. Het toepassingsgebied dat het wetsvoorstel aan de bemiddeling geeft, is bijzonder uitgebreid. Het beoogt onder meer de betwistingen op burgerlijk, handelsrechtelijk, sociaal en familiaal vlak.

Het leek dus logischer om de bepalingen van de wet van 19 februari 2001 over de bemiddeling in familiezaken, die een bijzondere procedure instelden voor de bemiddeling in familiezaken, in te trekken. Het naast elkaar bestaan van gelijkaardige, maar niet identieke regels, die van toepassing zijn naargelang van de aard van het geschil waarover wordt bemiddeld, zou de rechtszekerheid ernstig in het gedrang kunnen brengen. In die omstandigheden is het onmogelijk geworden uitvoeringsbesluiten te nemen aangezien de wettelijke basis ervoor niet meer bestaat.

Niettemin werd de bemiddeling in familiezaken niet opgegeven, maar ze werd geïntegreerd in een ruimer opgevat en vollediger project. Er werd uiteraard over gewaakt dat personen die graag een beroep willen doen op de bemiddeling, maar niet over de nodige middelen beschikken om een bemiddelaar te honoreren, daarvoor rechtsbijstand

Lors des négociations budgétaires, la ministre Onkelinx veillera à ce que les moyens nécessaires soient prévus pour garantir le succès de cette nouvelle initiative.

Les médiateurs pourront demander à être agréés par une commission fédérale de médiation, qui sera composée de professionnels du secteur de la médiation issus des barreaux, du notariat et des médiateurs tiers. Cette commission aura également pour mission d'agréer les organes de formation des médiateurs et les formations qu'ils organisent. Concrètement, le SPF Justice apportera son soutien logistique au fonctionnement de la commission, laquelle sera néanmoins totalement indépendante.

Toutes les personnes qui satisferont aux conditions prévues par la loi et à celles fixées par la commission pourront être agréés par cette dernière. Cette agrément sera requis pour pouvoir désigner un médiateur dans le cadre d'une procédure judiciaire. La préparation des arrêtés d'exécution est déjà en cours, bien que cette assemblée dispose bien entendu encore de la possibilité de faire usage du droit d'évocation.

Tout sera mis en œuvre pour rendre cette commission opérationnelle dans les meilleurs délais et agréer les candidats médiateurs le plus rapidement possible. La médiation dite volontaire, qui ne devra pas nécessairement être effectuée par un médiateur agréé, aura une base légale dès que cette proposition sera devenue loi.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Je comprends que la médiation familiale soit intégrée dans un ensemble plus vaste. Je présume que cette proposition de loi sera prochainement discutée en commission de la Justice du Sénat. J'espère seulement que cette intégration n'aura pas pour conséquence d'augmenter les frais et de provoquer un report du projet. Nous resterons attentifs à ce dossier.*

Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la directive 2001/20/CE relative à l'application de bonnes pratiques cliniques dans la conduite d'essais cliniques de médicaments à usage humain» (n° 3-375)

M. François Roelants du Vivier (MR). – L'Union européenne a adopté une directive, transcrite en droit interne, sur les essais cliniques de médicaments à usage humain. Elle doit être mise en application par les États membres au plus tard le 1^{er} mai 2004.

Mon attention a été attirée par un article publié dans la revue d'Europa Donna, où le professeur Martine Piccart, spécialiste du cancer du sein, estime « que la directive grève la recherche axée sur les patients de frais administratifs tellement élevés qu'elle mettra efficacement fin à toutes les études cliniques, sauf celles menées à des fins commerciales et promues par les sociétés pharmaceutiques ».

Or, de nombreuses recherches portant notamment sur le cancer sont accomplies par des spécialistes ou des œuvres

kunnen krijgen.

Minister Onkelinx zal erop toezien dat bij de begrotingsonderhandelingen voldoende middelen worden uitgetrokken om het succes van dit nieuwe initiatief te garanderen.

De bemiddelaars zullen kunnen vragen erkend te worden door een federale bemiddelingscommissie samengesteld uit professionelen van de sector van de bemiddeling afkomstig uit de balies, het notariaat en derdenbemiddelaars. Deze commissie zal eveneens moeten zorgen voor de erkenning van de opleidingsorganen van de bemiddelaars en de door hen georganiseerde opleidingen. Concreet zal de FOD Justitie logistieke steun verlenen aan de werking van de commissie, die niettemin volledig onafhankelijk zal zijn.

Alle personen die voldoen aan de voorwaarden die in de wet staan en aan die welke vastgelegd zijn door de commissie, kunnen door deze commissie worden erkend. Deze erkenning zal nodig zijn om een bemiddelaar te kunnen aanwijzen in het kader van een gerechtelijke procedure. De voorbereiding van de uitvoeringsbesluiten is reeds aan de gang, hoewel deze assemblee uiteraard nog de mogelijkheid heeft gebruik te maken van het evocatierecht.

Alles zal in het werk worden gesteld om ervoor te zorgen dat de commissie binnen de kortst mogelijke termijn operationeel kan zijn en dat de kandidaat-bemiddelaars zo snel mogelijk erkend kunnen worden. De zogenaamde vrijwillige bemiddeling, die niet noodzakelijk door een erkende bemiddelaar moet gebeuren, zal een wettelijke basis hebben zodra dit wetsvoorstel wet zal zijn.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik begrijp dat de bemiddelaar in familiezaken nu geïntegreerd wordt in een groter geheel. Ik neem aan dat dit wetsvoorstel binnenkort in de Senaatscommissie Justitie zal worden besproken. Ik hoop alleen dat deze integratie niet tot gevolg heeft dat de kosten oplopen en men het project voor zich uitschuift. De minister heeft al meermaals verklaard dat dit voor haar een prioriteit is. We blijven de zaak volgen.

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de richtlijn 2001/20/EG over de toepassing van goede klinische praktijken bij de uitvoering van klinische proeven met geneesmiddelen voor menselijk gebruik» (nr. 3-375)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *De Europese richtlijn over de klinische proeven van geneesmiddelen voor menselijk gebruik, die al in intern recht werd omgezet, moet door de lidstaten uiterlijk op 1 mei 2004 worden toegepast.*

Mijn aandacht werd gevestigd op een artikel in het tijdschrift van Europa Donna. Daarin meent professor Martine Piccart, specialiste op het gebied van borstkanker, dat de richtlijn het patiëntgerichte onderzoek met zulke hoge administratieve kosten bezwaart dat ze een einde zal maken aan alle klinische onderzoeken, behalve de onderzoeken voor commerciële doeleinden, die door de farmaceutische bedrijven worden gesteund.

Talrijke onderzoeken, voornamelijk op het gebied van kanker, worden uitgevoerd door specialisten of door

caritatives volontaires qui ne disposent pas, dans la plupart des cas, des moyens nécessaires pour répondre aux nouveaux critères de la directive 2001/20/CE sur les bonnes pratiques cliniques.

Pouvez-vous me faire savoir ce qu'il en est exactement, monsieur le ministre ? Cette directive risque-t-elle, comme le craint le professeur Piccart, de mettre un terme à de nombreuses recherches en raison des nouveaux critères imposés par l'Union européenne ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – La directive 2001/20 a en effet été transposée par une loi votée le 7 mai dernier.

La transposition d'une directive implique inévitablement que certains principes soient imposés au législateur. Comme vous le savez, la recherche clinique en Belgique n'était, avant cette loi, absolument pas réglementée.

Il est donc vrai que de nouveaux principes s'appliquent désormais dans notre pays, principes fondés, pour la plupart, sur la protection des participants à de telles études.

Je puis toutefois vous rassurer sur la bonne poursuite de la recherche académique en Belgique.

Notre pays est en effet le seul État membre à avoir prévu, dans la transposition de la directive et uniquement sur la base d'un des considérants de cette dernière, des exceptions pour la recherche non commerciale.

C'est ainsi, par exemple, que les chercheurs académiques sont dispensés du paiement des rétributions et redevances dues par l'industrie lorsqu'elle demande l'autorisation du ministre ou l'avis d'un comité éthique pour commencer une nouvelle expérimentation.

D'autres dérogations importantes sont prévues qui permettent que la recherche académique, à laquelle je tiens tout particulièrement, continue dans notre pays. Je rappelle que j'ai été ministre de la Politique scientifique.

Je me permets de vous faire part d'une pétition qui circule actuellement, rédigée à l'initiative d'un réseau européen de recherche contre le cancer et elle avertit les responsables des risques de la transposition de la directive sur la recherche. Cette pétition montre en exemple la manière dont la transposition a été envisagée en Belgique : « *In Belgium, there has been a constructive interaction between academia and competent authorities and the proposal for the implementation of the Directive addresses some important problems identified for academic clinical research.*

The Belgian text does not create a two tier framework for research (one for the pharmaceutical industry and another one for academia) for the patient, but simply recognises the importance of the contribution of academic research to public health. »

Vous trouverez l'intégralité du texte de cette pétition sur le site : www.eortc.be.

Je puis vous assurer que tout a été mis en œuvre pour que la recherche académique soit sauvegardée dans notre pays, malgré les dispositions contraignantes, mais importantes, prévues dans la directive en vue d'assurer la sécurité des patients.

liefdadigheidsverenigingen die meestal niet over de nodige middelen beschikken om te beantwoorden aan de nieuwe criteria van richtlijn 2001/20/EG over de goede klinische praktijken.

Wat is daarvan aan? Kan deze richtlijn, zoals professor Piccart vreest, het einde betekenen van talrijke onderzoeken, als gevolg van de nieuwe criteria die door de Europese Unie worden opgelegd?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Richtlijn 2001/20 werd inderdaad omgezet bij een wet die op 7 mei werd goedgekeurd.*

De omzetting van een richtlijn brengt onvermijdelijk met zich mee dat bepaalde principes worden opgelegd aan de wetgever. Zoals u weet was het klinisch onderzoek in België vóór deze wet absoluut niet geregeld.

In ons land worden voortaan dus inderdaad nieuwe principes toegepast, waarvan de meeste steunen op de bescherming van de deelnemers aan zulke studies.

Ik kan u evenwel geruststellen met betrekking tot de voortzetting van het universitair onderzoek in België.

Ons land heeft immers als enige lidstaat bij de omzetting van de richtlijn en uitsluitend op basis van één van de overwegingen ervan, voorzien in uitzonderingen voor het niet-commerciële onderzoek.

Zo worden de universitaire onderzoekers vrijgesteld van de betaling van vergoedingen en rechten, die door de industrie wel moeten worden betaald wanneer ze de toestemming van de minister of het advies van een ethisch comité vraagt om een nieuw experiment aan te vatten.

Er is ook voorzien in andere afwijkingen zodat het universitaire onderzoek in ons land kan worden voortgezet. Ik hecht daar veel belang aan, want ik ben nog minister van Wetenschapsbeleid geweest.

Er wordt thans een petitie verspreid, opgesteld op initiatief van een Europees onderzoeksnetwerk tegen kanker. Daarin wordt de verantwoordelijken gewezen op de risico's van de omzetting van de richtlijn betreffende onderzoek. In die petitie wordt de wijze waarop de omzetting in België werd aangepakt als voorbeeld gesteld: "In Belgium, there has been a constructive interaction between academia and competent authorities and the proposal for the implementation of the Directive addresses some important problems identified for academic clinical research.

The Belgian text does not create a two tier framework for research (one for the pharmaceutical industry and another one for academia) for the patient, but simply recognises the importance of the contribution of academic research to public health. »

De volledige tekst van deze petitie vindt u op de website www.eortc.be.

Alles werd in het werk gesteld om het universitaire onderzoek in ons land te vrijwaren, ondanks de dwingende, maar belangrijke bepalingen die de richtlijn bevat om de veiligheid van de patiënten te verzekeren.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je remercie le ministre pour sa réponse rassurante. J’avais relevé la transposition de la directive dans la loi belge.

J’avais aussi remarqué qu’il existait une différence intéressante basée sur des exceptions pour la recherche académique.

Cependant, j’ignorais que nous étions le seul pays à avoir prévu cette dérogation. Je trouve qu’elle est particulièrement bienvenue et j’en remercie le ministre et le gouvernement.

Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de la Mobilité et de l’Économie sociale et au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la mission confiée par le gouvernement pour préparer la décision à prendre en matière d’extension des activités de nuit à l’aéroport de Bruxelles-National» (n° 3-382)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Il y a quelques mois, le gouvernement annonçait qu’il confiait à M. Steve Dubois la mission de préparer en lien avec les acteurs concernés les paramètres de la décision à prendre en septembre concernant l’éventuelle extension des activités de nuit de l’entreprise DHL à Bruxelles National.

Cette mission préparatoire exige, si l’on veut que l’ensemble des arguments économiques, écologiques et sociaux soient pris en considération et, par ailleurs, que toutes les parties soient entendues et respectées, l’absence de toute confusion d’intérêts ou de dépendance à l’égard de l’un ou l’autre des protagonistes. Une quelconque dépendance contractuelle enlèverait toute crédibilité au rapport que M. Dubois fera aux autorités publiques qui l’ont chargé de cette mission alors que les choix opérés jusqu’à présent dans l’application des nouvelles trajectoires sont très discutables, leurs conséquences étant particulièrement insupportables pour un nombre croissant de personnes.

Il y a aussi le problème de la dépendance politique. À cet égard, les élections régionales ont amené des éléments nouveaux, qui aggravent encore la présomption de partialité. En effet, il semblerait que M. Dubois soit également le secrétaire des négociations relatives à la formation du prochain gouvernement flamand. Cet élément est loin d’être anodin puisque c’est à la Région flamande qu’il reviendra de décider de revoir ou pas le plafond des mouvements de nuit. À mes yeux, la confusion d’intérêts est évidente.

Je souhaiterais donc savoir quelle est la nature du contrat qui lie M. Dubois au gouvernement, qui le rémunère, à quelle hauteur et sur quel article budgétaire ?

Le ministre ne considère-t-il pas que la fonction actuelle de M. Dubois – secrétaire du formateur flamand, M. Leterme – implique une confusion d’intérêts contraire à la neutralité requise par la mission mais aussi de nature à définitivement ôter tout fondement au rapport qui lui a été commandé pour instruire la décision qui devra être prise par le gouvernement fédéral ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Les termes « neutralité » et « indépendance » sont fréquemment invoqués à tort et à travers. Un médiateur est avant tout une

De heer François Roelants du Vivier (MR). – Ik dank de minister voor zijn geruststellende antwoord.

Ik had de omzetting van de richtlijn in Belgisch recht opgemerkt. Ik had ook gemerkt dat er een interessant verschil bestond, in de zin van uitzonderingen voor het universitair onderzoek.

Ik wist echter niet dat ons land het enige was dat in die afwijking heeft voorzien. Ik vind ze bijzonder gunstig en daarvoor dank ik de minister en de regering.

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie en aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de opdracht die door de regering is gegeven met het oog op de voorbereiding van de beslissing over de uitbreiding van de nachtelijke activiteit in Brussel-Nationaal» (nr. 3-382)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Enkele maanden geleden heeft de regering aangekondigd dat ze de heer Steve Dubois de opdracht gegeven heeft om samen met de betrokken actoren de parameters voor te bereiden voor de beslissing die in september moet worden genomen in verband met de eventuele uitbreiding van de nachtelijke activiteit van DHL in Brussel-Nationaal.

Als men wil dat rekening wordt gehouden met alle economische, ecologische en sociale argumenten en dat alle partijen worden gehoord en gerespecteerd, moet elke belangenvermenging of afhankelijkheid van één van de protagonisten worden vermeden. Enige contractuele afhankelijkheid zou het verslag van de heer Dubois aan de overheid, die hem met die opdracht heeft belast, volkomen ongeloofwaardig maken. De tot nog toe gemaakte keuzes inzake nieuwe routes zijn immers zeer betwistbaar, want de gevolgen ervan zijn bijzonder ondraaglijk voor steeds meer mensen.

Inzake politieke afhankelijkheid hebben de gewestverkiezingen nieuwe elementen aan het licht gebracht, die het vermoeden van partijdigheid nog versterken. De heer Dubois zou immers ook de secretaris zijn voor de onderhandelingen over de vorming van de nieuwe Vlaamse regering. Dat is helemaal niet onschuldig, want het komt de Vlaamse regering toe te beslissen of het plafond voor de nachtelijke bewegingen al dan niet wordt herzien. Volgens mij is duidelijk sprake van belangenvermenging.

Wat is de aard van het contract tussen de heer Dubois en de regering? Wie betaalt hem, hoeveel en op welk begrotingsartikel?

Is de huidige functie van de heer Dubois als secretaris van Vlaams onderhandelaar Leterme niet in strijd met de door de opdracht vereiste neutraliteit? Ondermijnt die belangenvermenging niet het verslag dat hem werd gevraagd ter voorbereiding van de beslissing die door de federale regering moet worden genomen?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De begrippen ‘neutraliteit’ en ‘onafhankelijkheid’ worden dikwijls in het wilde weg gebruikt. Een bemiddelaar is in de

personne qui écoute ses interlocuteurs et tente de trouver des solutions acceptables par toutes les parties. Dans le dossier DHL, c'est précisément la mission dont M. Dubois, fonctionnaire au sein de l'administration régionale bruxelloise, a été investi par nos soins. Il consacre quelques jours par semaine à cette tâche. Dès lors, il est tout à fait logique qu'il perçoive une rétribution du gouvernement fédéral.

Je n'ai jamais considéré qu'un négociateur devait être asexué politiquement, mais il faut évidemment éviter que sa position à la fois de médiateur et de secrétaire du formateur flamand, M. Leterme, l'empêche d'assumer correctement chacune des deux fonctions. Personnellement, je n'ai pas participé au volet budgétaire des négociations régionales car cela me semblait incompatible avec ma fonction de ministre fédéral du Budget. J'ai donc demandé à M. Dubois de ne pas participer aux discussions concernant les aspects environnementaux relatifs aux activités de l'entreprise DHL à Bruxelles National, car il pourrait en découler des problèmes de conflits d'intérêts. Il a marqué son accord à cet égard.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Pour éviter d'éventuels conflits d'intérêts, M. Dubois a donc été invité à ne pas participer aux discussions concernant ce point particulier. Il n'empêche que je ne mets pas sur le même pied un négociateur chargé d'une mission par le gouvernement et un ministre. Par exemple, le ministre fédéral de l'Emploi, M. Vandenbroucke, fait partie d'une délégation impliquée dans la formation du gouvernement. S'agissant d'un ministre fédéral de l'Emploi qui négocie les questions d'emploi à l'échelon régional, on pourrait également évoquer le risque de conflit d'intérêts.

Vous ne m'avez pas répondu concernant le contrat. Si j'ai bien compris, cette personne reste liée par contrat à la Région bruxelloise, celle-ci étant dédommée par l'État fédéral. En d'autres termes, BIAC n'intervient pas dans le paiement de cette personne...

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Si, BIAC intervient.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Vous confirmez donc mes craintes : ce montage complexe et la confusion des genres risquent de provoquer de solides difficultés ultérieures. *Wait and see...*

Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les modalités d'octroi de subventions provenant du Fonds des amendes» (n° 3-368)

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Il y a quelques mois, j'avais proposé au ministre que la répartition des moyens provenant du Fonds des amendes tienne compte des efforts accomplis par les différentes zones de police. La réponse du ministre n'était pas vraiment rassurante et le résultat est dès lors mauvais. J'avais également demandé au ministre Anciaux et à la ministre de la Justice de me communiquer, ventilés par arrondissement, les montants des recettes des amendes. À ce jour, je n'ai pas obtenu de réponse. Peut-être ne veut-on me fournir ces chiffres. J'estime que ce n'est pas normal.*

eerste plaats een persoon die naar zijn gesprekspartners luistert en oplossingen tracht te vinden die aanvaardbaar zijn voor alle partijen. In het DHL-dossier hebben wij die opdracht toegewezen aan de heer Dubois, ambtenaar bij het ministerie van het Brusselse gewest. Hij wijdt enkele dagen per week aan die taak. Het is bijgevolg volkomen normaal dat hij een vergoeding ontvangt van de federale regering.

Ik ben nooit van oordeel geweest dat een onderhandelaar geen politieke voorkeur mag hebben. Er moet uiteraard wel worden vermeden dat zijn functie als bemiddelaar en secretaris van Vlaams formateur Leterme hem belet zijn beide opdrachten correct te vervullen. Ik heb zelf niet deelgenomen aan het budgettaire onderdeel van de gewestelijke onderhandelingen, want dat leek mij onverenigbaar met mijn functie als federaal minister van Begroting. Ik heb de heer Dubois dan ook gevraagd niet deel te nemen aan de besprekingen over de milieuaspecten van de activiteiten van DHL in Brussel-Nationaal omdat zulks zou kunnen leiden tot belangenconflicten. Hij heeft daarmee ingestemd.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Om eventuele belangenconflicten te voorkomen werd de heer Dubois dus gevraagd niet deel te nemen aan de besprekingen over dat bepaalde punt. Een onderhandelaar die door de regering met een opdracht werd belast is voor mij niet hetzelfde als een minister. Federaal minister van Werk Vandenbroucke bijvoorbeeld maakt deel uit van een delegatie die zich bezighoudt met de regeringsvorming. Als een federaal minister van Werk op gewestelijk niveau onderhandelt over werkgelegenheidsproblemen zou men ook kunnen wijzen op het gevaar voor een belangenconflict.*

U hebt mij geen antwoord geven over het contract. Als ik het goed begrijp, blijft die persoon contractueel verbonden aan het Brusselse Gewest, en krijgt dat gewest een vergoeding van de federale Staat. Met andere woorden, BIAC betaalt die persoon niet...

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Toch wel.*

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Mijn vrees wordt dus bewaarheid. Die ingewikkelde constructie kan later nog voor grote moeilijkheden zorgen. Wait and see...*

Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de modaliteiten voor de toekenning van subsidies uit het Boetefonds» (nr. 3-368)

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Enkele maanden geleden stelde ik de minister voor om bij de verdeling van de middelen uit het boetefonds rekening te houden met de inspanningen van de verschillende politiezones. Het antwoord van de minister was niet echt geruststellend en het resultaat is dan ook slecht. Daarenboven had ik minister Anciaux en de minister van Justitie gevraagd om mij per arrondissement de cijfers te bezorgen van de inkomsten uit de boetes. Als parlamentslid kan ik beter de kranten lezen dan vragen stellen aan de ministers, want ik heb nog altijd geen antwoord gekregen. Misschien is het niet de bedoeling dat ik de cijfers*

Un nouveau transfert financier est créé dans ce pays. Je présume que le ministre Anciaux n'y est pas davantage favorable. Une plus grande sévérité des interventions policières en Flandre a permis d'y générer davantage de rentrées : 83% des recettes sont perçues en Flandre mais les zones de police flamandes n'en récupèrent que 57%. Le mécontentement des électeurs qui se sont fait flasher et qui apprennent de surcroît que leurs amendes servent à alimenter un nouveau transfert a clairement orienté leur vote.

Une circulaire du ministre Anciaux précise que les montants alloués ne peuvent être affectés qu'à de nouvelles initiatives. Au cours des dernières années, ma zone de police a beaucoup investi dans la sécurité routière, ce qui a permis d'atteindre l'objectif fixé pour 2010, à savoir diminuer de moitié le nombre de décès causés par des accidents de la circulation. Il est donc impossible d'investir encore davantage en moyens humains et financiers. Cela revient à obliger certaines zones à falsifier les chiffres en matière d'efforts. Il vaudrait mieux soutenir les bonnes initiatives.

Le ministre est-il disposé à soutenir une initiative qui accorderait plus d'autonomie mais aussi davantage de responsabilités aux communes ? Cela implique le maintien d'une part importante des recettes des amendes dans la zone où elles sont perçues. Le ministre est-il prêt à apporter par circulaire une correction à la réglementation actuelle afin que les zones qui sont à même de prouver qu'elles ont déjà fait des efforts importants puissent poursuivre leur politique au lieu de devoir lancer de nouvelles initiatives ? Le ministre peut-il me communiquer les montants des recettes des amendes pour 2002, 2003 et les premiers mois de 2004 ? Le ministre ne juge-t-il pas tracassières les diverses obligations concernant la rédaction de rapports ? Ne serait-il pas préférable d'accorder les moyens nécessaires aux zones de police qui réalisent leurs objectifs sans leur imposer la rédaction de longs rapports ?

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *L'orateur a exagéré en décrivant la situation. Pour 2002, les pourcentages de répartition du montant total des recettes des amendes entre les directions flamande, wallonne et bruxelloise étaient respectivement de 59%, 18% et 24%. Les rentrées du Fonds des amendes pour la Flandre y correspondent grosso modo. La réglementation actuelle répartit les amendes comme suit : respectivement 56%, 7% et 37%, ce qui signifie qu'il n'est pas vraiment question d'un transfert de la Flandre vers la Wallonie mais plutôt de Bruxelles vers la Wallonie.*

En totalisant les montants des amendes perçues par région, on obtient pour 2002 les pourcentages suivants pour les zones de police locale : 62,95% en Flandre, 14,6% à Bruxelles et 22,8% en Wallonie. Pour l'année 2001, il s'agit respectivement de 59,19%, 16% et 24,8% et pour l'année 2002, de 59%, 18% et 24%. En outre, l'objectif n'est pas de percevoir le plus d'amendes possible afin d'avoir le plus d'argent possible pour la zone mais d'arriver à réduire au maximum le nombre de victimes de la circulation en octroyant à cet effet les moyens nécessaires à chaque zone de police locale.

L'orateur n'a pas précisé ce qu'il entend par responsabilisation. Si cela signifie que les communes

krijg. Ik vind dit alleszins niet normaal.

Er wordt een nieuwe financiële transfer in dit land gecreëerd. Ik neem aan dat ook minister Anciaux hiervan geen voorstander is. Door het strengere politieoptreden in Vlaanderen worden daar meer inkomsten gegenereerd: 83% van de inkomsten wordt in Vlaanderen geïnd, maar de Vlaamse politiezones krijgen slechts 57% terug. Geflitste kiezers zijn sowieso al niet blij; als hun boetes dan ook nog dienen om een nieuwe transfer op gang te brengen, dan is het duidelijk welke impact dit heeft op hun stemgedrag.

Minister Anciaux heeft in een circulaire bepaald dat de uitgekeerde middelen alleen mogen worden aangewend voor nieuwe initiatieven. Mijn eigen politiezone heeft de afgelopen jaren heel wat investeringen in verkeersveiligheid gedaan. We zijn erin geslaagd om het aantal dodelijke verkeersslachtoffers te halveren, oorspronkelijk een doelstelling voor 2010. We kunnen dan ook onmogelijk nog meer investeringen in mensen en middelen doen. Eigenlijk worden sommige zones verplicht om de cijfers inzake de inspanningen te vervalsen. Het zou beter zijn goede initiatieven te steunen.

Is de minister bereid een initiatief te steunen waarbij de gemeenten een grotere autonomie en tegelijk ook een grotere verantwoordelijkheid krijgen? Dit betekent dat een groot aandeel van de inkomsten van de boetes in de zone blijft waar ze zijn geïnd. Wil de minister per circulaire een correctie aanbrengen in de huidige regeling, zodat zones die kunnen aantonen dat ze reeds grote inspanningen hebben gedaan hun beleid kunnen voortzetten in plaats van nieuwe initiatieven te moeten nemen? Kan de minister mij de cijfers voor 2002, 2003 en de eerste maanden van 2004 meedelen van de inkomsten van de boetes? Vindt hij niet dat de verschillende verplichtingen om rapporten op te stellen, nogal betuttelend zijn? Zou het niet beter zijn om de politiezones die hun doelstellingen halen sowieso de nodige middelen te geven zonder dat ze hiervoor lange rapporten moeten opstellen?

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – De hele zaak ligt niet zo extreem als de vraagsteller doet voorkomen. De verdeling van de totale inkomsten aan boetes tussen de Vlaamse, Waalse en Brusselse directies bedroeg in 2002 respectievelijk 59%, 18% en 24%. De inkomsten van het boetefonds voor Vlaanderen komen daarmee grosso modo overeen. De huidige regeling verdeelt de boetes als volgt: respectievelijk 56%, 7% en 37%, wat betekent dat er niet echt een transfer is van Vlaanderen naar Wallonië, maar veeleer van Brussel naar Wallonië.

Als men de bedragen van de geïnde boetes optelt per gewest, bekomt men in 2002 voor de lokale politiezones in Vlaanderen 62,95%, in Brussel 14,6% en in Wallonië 22,8%. In 2001 gaat het respectievelijk om 59,19%, 16% en 24,8% en in 2002 om 59%, 18% en 24%. Bovendien ligt het niet in de bedoeling zoveel mogelijk boetes te innen om zoveel mogelijk geld te hebben voor de zone. Het doel is: zo weinig mogelijk verkeersslachtoffers en daar moet elke lokale politiezone de nodige middelen voor krijgen.

Het is onduidelijk wat de spreker bedoelt met responsabilisering. Bedoelt hij dat de gemeenten het geld van de boetes van de lokale politiezones waarin ze zich bevinden rechtstreeks zouden krijgen? In bevestigend geval, verzeker ik hem dat de druk op de lokale politieagenten groot zal zijn om

devraient recevoir directement les recettes des amendes des zones de police locale, les agents de police locale seront soumis à de fortes pressions pour infliger davantage d'amendes de manière à faire rentrer plus d'argent. Cela ne me semble pas une bonne idée.

Les zones qui ont fait des efforts considérables à la fin des années 90 pour réduire le nombre de victimes des accidents de la route en voient les résultats en 2000. Les zones qui viennent seulement de commencer une politique de sécurité en recueilleront certainement les fruits au cours des prochaines années.

L'affectation des moyens tiendra également compte des zones qui font du bon travail. Les zones peuvent intégrer les actions de leur plan d'action 2003-2004 dans la convention, même s'il s'agit d'actions identiques. Les zones qui n'ont pas de plan d'action doivent prouver qu'il s'agit d'actions complémentaires en 2004 par rapport à 2003. Il n'est donc pas impératif de lancer à chaque fois de nouvelles initiatives. Je trouve d'ailleurs excellent que la zone de police de l'orateur a déjà atteint les objectifs de 2010. Rien ne l'empêche d'aller encore plus loin.

Je demanderai au ministre des Finances de me transmettre les chiffres, que je communiquerai à l'orateur. Il n'y a pas de raison d'adopter un ton offensé. L'orateur se plaint de devoir attendre les chiffres par arrondissement : je les attends également. Quant aux chiffres globaux, je les ai communiqués la dernière fois.

La procédure d'obtention de subventions provenant du Fonds des amendes est aussi souple que possible et s'inscrit dans le prolongement des plans de sécurité locaux. Ne pas accorder de moyens sans un contrôle minimal préalable témoigne d'une bonne gestion. Il faut éviter de créer des incitants pervers qui subordonneraient le financement au nombre d'amendes infligées dans les zones plutôt qu'aux résultats en matière de sécurité routière. Les projets de convention sont fortement simplifiés et ne provoquent pas de surcroît de travail administratif. Il suffit de télécharger les documents à partir du site web de mon département pour s'en assurer.

Je tiens encore à faire remarquer que l'actuelle clé de répartition représente un sérieux progrès par rapport à la réglementation en vigueur sous la précédente législature, réglementation qu'avait d'ailleurs approuvée le parti de M. Vankrunkelsven. Les anciennes dispositions ne créaient aucune dynamique visant à récompenser les communes ayant fourni des efforts afin de réduire le nombre des victimes de la circulation. La nouvelle réglementation prévoit de leur octroyer une part importante des recettes du Fonds des amendes. Le seul critère important à mes yeux est la diminution du nombre de victimes. Le nombre d'amendes infligées n'a aucune importance.

M. le président. – Je rappelle aux sénateurs et aux ministres que pour les questions orales, le temps de parole est limité à trois minutes, tant pour la question que pour la réponse.

meer boetes uit te schrijven en meer geld binnen te halen. Dat lijkt me geen goed idee.

De zones die einde jaren 1990 grote inspanningen hebben geleverd om het aantal verkeersslachtoffers te verminderen zien daarvan het resultaat in 2000. *Early movers* worden dus beloond. De zones die pas onlangs een doorgedreven verkeersveiligheidsbeleid zijn gaan voeren, zullen de vruchten daarvan ongetwijfeld de volgende jaren plukken.

Ook in de besteding zal rekening worden gehouden met zones die goed werk verrichten. Zones mogen de acties van hun actieplan 2003-2004 in de overeenkomst integreren, ook als het om dezelfde acties gaat. Zones die geen actieplan hebben, moeten aantonen dat het om bijkomende acties gaat in 2004 ten opzichte van 2003. Het hoeft dus niet noodzakelijk steeds om nieuwe initiatieven te gaan. Overigens vind ik het schitterend dat in de politiezone van de spreker de doelstellingen van 2010 reeds werden gehaald. Niets belet ze om verder te gaan en mee te stappen in de optie *zero vision*, die als ideaal zou moeten worden toegepast.

Ik zal de minister van Financiën vragen de cijfers ter beschikking te stellen, waarna ik ze aan de spreker zal meedelen. Hij hoeft niet gepikeerd te zijn. Ook schriftelijk heeft hij eerder forse taal gebruikt. Hij beklaagt zich erover nog steeds te moeten wachten op de cijfers per arrondissement. Ik wacht ook. De globale cijfers heb ik vorige keer al gegeven.

De procedure voor het bekomen van subsidies uit het boetefonds is zo licht mogelijk gemaakt en bouwt voort op de lokale veiligheidsplannen. Het getuigt van goed bestuur om geen geld uit te keren zonder een minimum aan controle en om geen perverse prikkels te creëren waarbij de financiering afhankelijk wordt van het aantal boetes die de zones uitschrijven en niet van de aard van het politiewerk en van het resultaat op het vlak van verkeersveiligheid. De ontwerpovereenkomsten zijn zo eenvoudig mogelijk gemaakt en brengen geen grote administratieve last met zich mee. Men kan de documenten downloaden van de website van mijn overheidsdienst om zich ervan te vergewissen hoe eenvoudig ze wel zijn.

Ik wens nog op te merken dat de huidige verdeelsleutel een forse vooruitgang betekent in vergelijking met de regeling tijdens de vorige legislatuur, waarmee de partij van de heer Vankrunkelsven overigens akkoord ging. Nu hebben we een betere regeling en die is volgens mij te danken aan de inspanningen van mijn collega van Binnenlandse Zaken en mijzelf. Bovendien ging er van de vorige regeling geen enkele dynamiek uit om de gemeenten die veel inspanningen leverden voor het terugdringen van het aantal verkeersslachtoffers, te belonen. De nieuwe regeling is dynamisch en zorgt ervoor dat politiezones die echt inspanningen doen en resultaat boeken in de strijd tegen de verkeersonveiligheid, een groot deel van de opbrengsten van het boetefonds zullen krijgen. Het enige criterium dat voor mij telt, is het terugdringen van het aantal slachtoffers. Of daarvoor veel of weinig boetes worden uitgeschreven is totaal niet relevant.

De voorzitter. – Ik herinner senatoren en ministers eraan dat bij mondelinge vragen de spreektijd beperkt is tot drie minuten zowel voor de vraag als voor het antwoord.

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Je pense que vous ne pouvez pas me reprocher la longueur de mes interventions. Aujourd'hui, ma question était peut-être un peu plus longue qu'habituellement, mais je m'étonne que vous adressiez cette remarque précisément à moi.*

M. le président. – Il ne s'agit pas de vous, c'est surtout la réponse du ministre qui était trop longue.

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *J'ai fait télécharger les documents qui portent effectivement la mention « nouveaux efforts ». J'ai bien noté que les zones qui ont déjà fait des efforts doivent simplement les poursuivre pour pouvoir faire appel au Fonds des amendes. J'espère que cette information sera clairement communiquée aux communes et je m'y emploierai aussi.*

Le ministre semble considérer qu'une zone de police qui assure une surveillance policière renforcée et inflige des amendes n'a pas pour objectif de diminuer le nombre de victimes. Il semble persuadé que, contrairement aux autorités locales, seules les hautes autorités se fixent de nobles objectifs. C'est inacceptable. La responsabilisation implique aussi que la police locale puisse avoir pour objectif d'assurer la sécurité routière grâce à diverses mesures, entre autres les amendes. D'ailleurs, un grave accident d'autobus qui ferait un grand nombre de victimes réduirait à néant « l'efficacité » de la politique du ministre. Il vaudrait mieux responsabiliser les zones locales afin que les politiques locaux soient soumis à la pression des électeurs. Un nombre excessif d'amendes se retournerait alors aussi contre eux. Cela permettrait d'atteindre rapidement l'équilibre. Dès que je serai en possession des chiffres, je ferai les comptes et, si nécessaire, je poserai à nouveau une question.

Question orale de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les abonnements de train pour les étudiants de 18 ans et plus» (n° 3-374)

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Le gouvernement veut convaincre de plus en plus de personnes d'utiliser les transports en commun. Mon parti et moi-même sommes d'accord mais je me pose quelques questions sur la politique des groupes-cibles. Les personnes âgées de 65 ans et plus peuvent voyager gratuitement. Les jeunes de moins de 12 ans peuvent également emprunter le train sans payer. Jusqu'à l'âge de 18 ans ils peuvent bénéficier d'un tarif avantageux, à savoir une réduction de 55% du prix de leur abonnement. Les navetteurs peuvent compter sur une intervention de leur employeur pour au moins 60% du prix de leur abonnement.*

Souvent les étudiants de 18 ans et plus ont davantage besoin d'un tarif moins élevé que les catégories précitées. Aujourd'hui ils reçoivent une réduction de 25%. Les étudiants ont créé un site internet sur lequel ils disent leur mécontentement. Ils ne réclament pas des transports en commun gratuits mais une répartition plus juste. Le ministre soutient leur point de vue et déclare qu'on y travaillera lors de la prochaine législation.

Le volume de transport détermine l'intervention en faveur des différentes catégories. Les enfants de moins de 12 ans

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – Ik denk dat u mij niet kunt verwijten dat ik lange uiteenzettingen hou. Misschien was mijn vraag vandaag iets langer dan anders, maar het verwondert me dat u precies mij die opmerking maakt.

De voorzitter. – Nee, vooral het antwoord van de minister was te lang.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – Iemand heeft wel degelijk voor mij de documenten gedownload en daarop staat inderdaad 'nieuwe inspanningen'. Ik heb goed genoteerd dat de zones die al grote inspanningen hebben gedaan, deze gewoon moeten voortzetten om een beroep te kunnen doen op het boetefonds. Ik hoop dat dat ook aan de gemeenten duidelijk wordt gemaakt en ik zal dat ook zelf zo doorgeven.

Ik wil nog even reageren op het volgende. De minister lijkt ervan uit te gaan dat een politiezone die verhoogd politietoezicht houdt en boetes uitschrijft, dat niet doet om het aantal slachtoffers te verminderen. Hij doet alsof alleen de hogere overheid edele doelstellingen heeft en de lokale overheden niet. Daar kan ik me absoluut niet mee verzoenen. Responsabilisering houdt ook in dat de lokale politie met bepaalde maatregelen, onder meer boetes, het doel kan hebben om haar politiezone verkeersveiliger te maken. Trouwens, als we de tegenslag hebben dat een bus een ongeluk maakt met heel wat slachtoffers, dan stuikt het kaartenhuisje van het 'doeltreffende' beleid van de minister helemaal in elkaar. Het zou wel degelijk beter zijn dat de lokale zone wordt geresponsabiliseerd en dat niet alleen de verkeersagenten de druk van de politici voelen, maar de lokale politici ook de druk van de kiezers. Overdreven veel boetes uitschrijven zal zich dan ook tegen hen keren. Daar kan het evenwicht heel snel worden bereikt. Als ik over de cijfers beschik zal ik de rekening maken en eventueel opnieuw een vraag stellen.

Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de treinabonnementen voor studenten van 18 jaar en ouder» (nr. 3-374)

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – De regering wil meer en meer mensen overtuigen om gebruik te maken van het openbaar vervoer. Ik sta daar volledig achter, samen met onze partij overigens, maar ik heb wel enkele vragen bij het doelgroepenbeleid. Vijfenzestigplussers kunnen gratis sporen. Ook jongeren onder de twaalf jaar rijden gratis met de trein. Tot 18 jaar kunnen jongeren een voordeeltarief genieten, namelijk 55% korting op een abonnement. Forensen kunnen rekenen op een tegemoetkoming van de werkgever van minimum 60% van de kostprijs van het abonnement.

Vaak hebben studenten van 18 jaar en ouder meer nood aan een lager tarief dan de genoemde categorieën. Nu krijgen ze een vermindering van 25%. De studenten hebben een website gemaakt waarop ze uiting geven aan hun ontevredenheid. Ze vragen geen gratis openbaar vervoer, wel een eerlijker spreiding. Ook de minister steunt hun standpunt en heeft verklaard in de volgende regeerperiode daartoe stappen te doen.

Daarom de volgende vragen aan de minister:

1. Het verkeersvolume bepaalt de tegemoetkoming voor de

représentent environ un million de voyageurs, les personnes de 65 ans et plus trois millions et les étudiants de moins de 18 ans 7,7 millions. Des chiffres semblables ont-ils déjà été établis pour le volume de transport des étudiants de 18 ans et plus ?

Le programme du gouvernement prévoit l'octroi cumulatif à la SNCB d'un supplément annuel de quatre millions d'euros afin de réduire les tarifs dont bénéficient certains groupes-cibles. Un groupe de travail se penchera sur les mesures possibles. Le ministre a-t-il l'intention, tenant compte du volume de transport et de ses promesses, d'augmenter dans le budget pluriannuel l'intervention en faveur des étudiants de 18 ans et plus ? Ce sujet a-t-il déjà fait l'objet d'une discussion au groupe de travail ? Si c'est le cas, quand cette mesure se concrétisera-t-elle ?

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Le volume de transport des étudiants de 18 ans et plus était de 22,4 millions de voyageurs en 2003. Le budget supplémentaire adopté par le conseil des ministres pour la période 2004-2007 sera consacré au financement du transport gratuit entre le domicile et le lieu de travail, comme prévu dans le troisième addendum du contrat de gestion de la SNCB. Une réduction supplémentaire s'ajoutant à la réduction actuelle de 25% sur le prix des tickets de train vendus aux personnes âgées de plus de 18 ans requiert un effort budgétaire complémentaire qui n'est pas encore prévu. Je partage la préoccupation des étudiants et de M. Noreilde. Je continuerai à suivre ce problème durant les prochaines années afin de rendre les transports publics moins chers pour les étudiants de 18 ans et plus. Il s'agit en effet de la dernière catégorie de la population échappant aux réductions courantes. Nous mettons tout en œuvre pour trouver une solution au cours de la prochaine législature.*

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Le ministre dit souvent qu'il partage notre point de vue mais ne propose aucune solution concrète. Je reviendrai en temps voulu sur cette question.*

Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre de la Défense sur «la mise hors service du réseau de pipelines de l'OTAN en Belgique» (n° 3-380)

Mme Christine Defraigne (MR). – *Au cœur de la guerre froide, pour des raisons stratégiques, l'OTAN a établi en Europe et en Belgique un réseau de pipelines destiné à son approvisionnement. La fin des tensions Est-Ouest et la diminution des activités militaires qui en a découlé ont rendu disponibles ces installations pour des activités économiques et civiles.*

Nos aéroports sont connectés à ces pipelines qui leur permettent de pomper le carburant depuis les raffineries de tout le continent et de le conduire directement à proximité des pistes.

Pour faire face au développement de l'aéroport de Bierset, des investissements représentant une dépense de plus de 150 millions d'euros ont été engagés afin d'assurer de plus grandes capacités de ravitaillement par la rénovation du pipeline reliant la base militaire de Glons à Liège-Bierset et par la construction d'un nouveau parc pétrolier. Ces

verschillende categorieën. Kinderen jonger dan 12 jaar zijn goed voor ongeveer 1 miljoen reizen, vijftienzestigplussers voor iets meer dan 3 miljoen reizen en studenten jonger dan 18 voor 7,7 miljoen reizen. Zijn er reeds gelijkaardige berekeningen gemaakt voor het verkeersvolume van studenten van 18 jaar en ouder?

2. Het regeringsprogramma voorziet in de cumulatieve toekenning van 4 miljoen euro extra per jaar aan de NMBS vanaf 2004 ter vermindering van de tarieven voor bepaalde doelgroepen. Een werkgroep zal zich over de keuze van de mogelijke maatregelen buigen. Is de minister van plan, rekening houdend met het verkeersvolume en gelet op zijn belofte, om een hogere tegemoetkoming voor studenten van 18 jaar en ouder te realiseren binnen de geplande meerjarenbegroting? Werd dat al besproken in de werkgroep? Zo ja, binnen welke termijn kan dat worden verwezenlijkt?

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Het verkeersvolume van studenten van achttien jaar en ouder bedroeg 22,4 miljoen reizigers in 2003. Het extra budget goedgekeurd door de Ministerraad voor de periode 2004-2007 zal worden besteed aan de financiering van het kosteloos woon-werkverkeer, zoals bepaald in het derde addendum van het beheerscontract met de NMBS. Een extra reductie bovenop de huidige korting van 25% voor de treinkaarten vanaf achttien jaar, vereist een bijkomende begrotingsinspanning waarin nog niet is voorzien. Ik deel evenwel de bezorgdheid van de studenten en van senator Noreilde. Ik zal deze problematiek ook de volgende jaren blijven volgen om een en ander te bereiken inzake het goedkoper maken van het openbaar vervoer voor studenten vanaf achttien jaar. Het is inderdaad de laatste bevolkingscategorie die buiten de gewone kortingen valt. We stellen alles in het werk om in de volgende regeerperiode een regeling uit te werken.*

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *De minister zegt wel vaak dat hij ons standpunt deelt, maar er komt nooit een concrete oplossing. De studenten hebben daar geen boodschap aan. Ik zal er te gepasten tijde op terugkomen.*

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Landsverdediging over «de buitengebruikstelling van het Navo-pijpleidingennetwerk in België» (nr. 3-380)

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Op het hoogtepunt van de koude oorlog heeft de NAVO, om strategische redenen, in Europa en in België een pijpleidingennetwerk aangelegd om te voorzien in haar bevoorrading. Door het wegvallen van de spanningen tussen Oost en het West en de verminderde militaire activiteiten als gevolg daarvan, kwamen die installaties beschikbaar voor economische en burgerlijke activiteiten.*

Onze luchthavens zijn aangesloten op die pijpleidingen, waardoor ze brandstof kunnen oppompen uit raffinaderijen over het gehele continent en die rechtstreeks tot bij de banen brengen.

Om het hoofd te bieden aan de ontwikkeling van de luchthaven van Bierset werden voor meer dan 150 miljoen euro investeringen vastgelegd. Het is de bedoeling de bevoorradingcapaciteit op te drijven met 1 tot 3 miljoen liter per dag door de renovatie van de pijpleiding die de militaire

investissements sont destinés à accroître la capacité d’approvisionnement de 1 à 3 millions de litres par jour.

Ces infrastructures sont importantes pour notre économie. L’aéroport de Zaventem, en bénéficie également.

Vous avez confirmé dans les médias, M. le ministre, que le maintien de ce réseau de pipelines était remis en question par l’OTAN. Si fin 2005, l’OTAN devait prendre la décision de mettre fin à l’exploitation de ce réseau, quelles solutions sont-elles possibles pour maintenir cet outil en activité ? La reprise par une société publique ou un partenaire privé est-elle envisagée ? Dans l’éventualité où l’OTAN confirmerait cette décision, quelque 35.000 camions-citernes se retrouveraient sur les routes, avec les problèmes de mobilité que cela laisse supposer.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Le commandement stratégique de l’OTAN a récemment entamé une étude sur la possibilité d’adopter une configuration du réseau de pipelines Centre Europe réduite en fonction des seuls besoins militaires. Cela signifierait que le réseau se verrait réduit à une simple colonne vertébrale qui n’approvisionnerait plus que les clients militaires tandis que le souci de l’approvisionnement des clients civils serait laissé à d’autres que l’OTAN.

Si ce nouveau concept devait être adopté, les conséquences pour la Belgique en seraient évidemment fort importantes, spécialement dans le domaine de l’économie, de la mobilité et de l’environnement. L’aéroport de Bierset ne serait pas concerné parce que ce pipeline-là continuerait à fonctionner. Par contre, l’aéroport de Zaventem serait touché. C’est pourquoi ce vendredi 25 juin, le Conseil des ministres a décidé, sur ma proposition, de réunir un groupe de travail intercabinets pour analyser en détail la situation et rédiger une proposition commune de solution afin de sauvegarder les intérêts de la Belgique. La question ne concerne pas uniquement le département de la Défense mais aussi celui des Affaires économiques ainsi que les régions. À présent que nous avons connaissance des avant-projets de l’OTAN, nous allons préparer notre riposte qui doit être la plus cohérente possible.

Étant donné que les pipelines sont actuellement utilisés essentiellement pour le privé et de moins en moins à des fins militaires, il va de soi que je suis ouvert à toutes les formules de création soit d’une société publique particulière pour la gestion de ce réseau, soit d’une société mixte, avec des partenaires privés.

Vu que ces pipelines seront encore utilisés en partie pour une activité militaire, le département de la Défense devra de toute façon se retrouver dans cette société mais il est clair que la société de gestion de l’aéroport pourrait être partenaire ; les ports d’Anvers et de Gand et les raffineries fonctionnent sous le même principe. C’est en ce sens que nous travaillons actuellement.

Mme Christine Defraigne (MR). – Nous serons attentifs aux résultats engrangés par ce groupe de travail. Je prends acte que Bierset n’est pas concerné mais il est évident que si l’OTAN devait maintenir sa décision, ce ne serait pas sans conséquences.

basis van Glons verbindt met Luik-Bierset en door de aanleg van een nieuwe olieopslagplaats.

Die infrastructuur is belangrijk voor onze economie. Ook de luchthaven van Zaventem heeft er baat bij.

De minister heeft in de media bevestigd dat de NAVO het behoud van dat pijpleidingennetwerk op de helling zet. Welke oplossingen zijn mogelijk om dat netwerk in stand te houden als de NAVO eind 2005 beslist de exploitatie ervan stop te zetten? Wordt gedacht aan de overname door een overheidsbedrijf of een privé-partner? Als de NAVO die beslissing zou bevestigen, zouden zowat 35.000 tankwagens langs de weg moeten rijden, met de te verwachten mobiliteitsproblemen tot gevolg.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Het strategische commando van de NAVO heeft onlangs een studie aangevat over de mogelijkheid om een configuratie van een beperkt pijpleidingennetwerk in Centraal-Europa te behouden, uitsluitend voor de militaire behoeften. Dat zou betekenen dat het netwerk beperkt wordt tot een eenvoudige structuur die alleen nog de militaire klanten zou bevoorraden. De bevoorrading van de burgers zou aan anderen worden overgelaten.*

Als dat nieuwe concept wordt aangenomen, zou dat voor België zware gevolgen hebben, vooral inzake economie, mobiliteit en milieu. De luchthaven van Bierset zou daarvan geen hinder ondervinden, want die pijpleiding zou blijven functioneren. De luchthaven van Zaventem zou daarentegen wel getroffen worden. Daarom werd op de Ministerraad van 25 juni, op mijn voorstel, beslist een interkabinettenwerkgroep samen te roepen om de situatie grondig te analyseren en een gemeenschappelijk voorstel voor een oplossing uit te werken zodat de belangen van België gevrijwaard blijven. Deze zaak heeft niet alleen betrekking op het departement Defensie, maar ook op Economische Zaken en de gewesten. Nu we op de hoogte zijn van de voorontwerpen van de NAVO, zullen we een zo coherent mogelijke reactie voorbereiden.

Aangezien de pijpleidingen thans vooral voor privé-doeleinden worden gebruikt en steeds minder voor militaire doeleinden, sta ik uiteraard open voor alle formules inzake de oprichting van een overheidsbedrijf voor het beheer van dat netwerk of voor een gemengd bedrijf met privé-partners.

Aangezien die pijpleidingen deels nog voor een militaire activiteit zullen worden gebruikt, moet het departement Defensie in die maatschappij vertegenwoordigd zijn. De maatschappij die de luchthaven beheert zou uiteraard partner kunnen zijn. De havens van Antwerpen en Gent en de raffinaderijen werken volgens hetzelfde principe. Wij zoeken nu een oplossing in die zin.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Wij kijken uit naar de resultaten van die werkgroep. Ik neem er akte van dat Bierset er niet bij betrokken is, maar als de NAVO bij haar beslissing blijft, zou dat niet zonder gevolgen blijven.*

Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les tentatives d'infiltrations extrémistes au sein de l'Office des étrangers» (n° 3-376)

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Au lendemain des élections du 13 juin dernier, les résultats ont laissé apparaître que certains de nos concitoyens avaient opté pour un vote extrémiste.

La réponse à apporter par tous les démocrates à ces réactions de rejet visant à sanctionner de la sorte les partis démocratiques est sans conteste de poursuivre inlassablement les politiques concrètes visant à améliorer les conditions de vie de tout un chacun dans notre pays, en particulier des plus démunis d'entre nous.

Il me revient que les fonctionnaires de l'administration de l'Office des étrangers ont récemment reçu un nombre incalculable d'interventions téléphoniques de la part d'extrémistes qui tiennent des propos racistes et xénophobes visant à déstabiliser et influencer le travail de ce service public.

Êtes-vous informé de ce genre d'agissements ?

La qualité de ce service essentiel pour notre démocratie ne peut être altérée par une rumeur persistante. Votre département compte-t-il prendre des mesures pour mettre fin à ces éventuels agissements inacceptables dans un pays démocratique ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Je partage votre préoccupation, madame, de voir les administrations de l'État, dont l'Office des étrangers, continuer à garantir aux citoyens un service dépourvu de toute considération susceptible d'en modifier le caractère objectif et équitable.

Je démens toutefois la rumeur selon laquelle les agents de la Direction générale de l'Office des étrangers auraient récemment fait l'objet d'une campagne téléphonique de la part d'extrémistes dont l'objectif était de déstabiliser et d'influencer le travail de cette administration.

Un seul incident a émaillé les semaines précédant les élections du 13 juin dernier. Celui-ci a été rapidement clos. Brièvement, il s'agit d'un e-mail dont la teneur peut être qualifiée de tendancieuse. Cet e-mail a été adressé par un correspondant externe à un agent de l'office et ensuite transmis par ce dernier à d'autres agents. Son contenu a rapidement été porté à la connaissance de la hiérarchie, laquelle a directement pris les mesures qui s'imposaient face à ce comportement.

Les responsables de chaque service ont été informés et sensibilisés à la nécessité de préserver la sérénité dans laquelle toute administration doit travailler. L'agent responsable de la publicité donnée aux propos extrémistes a été sanctionné d'un avertissement versé dans son dossier individuel. Nous sommes donc très loin du nombre incalculable d'interventions téléphoniques auquel vous faites allusion. Je n'ai en conséquence aucune inquiétude quant à la qualité du travail fourni par l'office.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Je remercie M. le vice-premier ministre de la réponse complète qu'il a apportée. Il ne s'agit

Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de pogingen tot extremistische infiltratie in de Dienst Vreemdelingenzaken» (nr. 3-376)

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – Na de verkiezingen van 13 juni is gebleken dat sommige van onze medeburgers een extremistische stem hebben uitgebracht.

Als antwoord op die proteststem, die bedoeld is om de democratische partijen af te straffen, moeten alle democraten onvermoeibaar voortgaan met een concreet beleid ter verbetering van de levensomstandigheden van iedereen in ons land, in het bijzonder van de armsten onder ons.

Ik verneem dat de ambtenaren van de Dienst vreemdelingenzaken onlangs talloze telefonische oproepen hebben gekregen van extremisten die racistische en xenofobe uitlatingen deden om het werk van die overheidsdienst te destabiliseren en te beïnvloeden.

Bent u op de hoogte van dergelijke intriges?

De kwaliteit van die dienstverlening, die essentieel is voor onze democratie, mag niet worden aangetast door een hardnekkig gerucht. Zal uw departement maatregelen nemen om een einde te maken aan die eventuele intriges, die onaanvaardbaar zijn in een democratisch land?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik ben het met u eens dat de diensten van de Staat, waaronder de Dienst vreemdelingenzaken, de burgers een objectieve en billijke dienstverlening moeten blijven bieden.

Ik ontken evenwel het gerucht dat personeelsleden van de Algemene Directie van de Dienst vreemdelingenzaken onlangs het voorwerp waren van een telefonische campagne vanwege extremisten, die zodoende de werking van die dienst wilden destabiliseren en beïnvloeden.

Er heeft zich slechts één incident voorgedaan in de weken vóór de verkiezingen van 13 juni, en dat werd snel gesloten. Het ging om een e-mail waarvan de inhoud als tendentius kan worden bestempeld. Die e-mail werd door een buitenstaander aan een personeelslid van de dienst gezonden, die het vervolgens heeft doorgestuurd naar andere personeelsleden. De inhoud ervan werd snel medegedeeld aan de hiërarchie, die onmiddellijk gepaste maatregelen heeft getroffen.

De chefs van alle diensten werden ingelicht. Hen werd gewezen op de noodzaak om de sereniteit te bewaren waarin elke dienst moet werken. Het personeelslid dat de extremistische uitlatingen verspreid heeft, heeft een waarschuwing gekregen die in zijn individuele dossier werd opgenomen. Het gaat dus niet om de talloze telefonische oproepen waarop u zinspeelt. Ik ben dan ook helemaal niet ongerust over de kwaliteit van het werk van die dienst.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – Het gaat misschien niet om talloze telefonische oproepen, maar iedereen weet dat één

peut-être pas d'un nombre incalculable d'appels téléphoniques, mais chacun sait qu'une seule mauvaise graine peut faire pourrir un sac entier. Il suffit d'une seule intervention pour gangrener une situation.

Je suis consciente, monsieur le vice-premier ministre, de toutes les mesures que vous avez prises dans ce département ainsi que de la détermination dont vous faites preuve en faveur de l'adoption de certaines lois, notamment en matière de simplification administrative, et du respect d'une dimension humaine dans ce service sollicité par un certain nombre de personnes.

En commission de l'Intérieur, nous pourrions nous pencher davantage sur des mesures permettant d'améliorer un certain nombre de situations. Ainsi, on pourrait modifier certaines dispositions de la loi de 1980 pour soulager le travail de l'Office des étrangers.

J'ai déjà eu l'occasion de vous interroger plusieurs fois sur ce thème car de telles situations ne doivent plus se produire à l'avenir. Je suis heureuse de l'intérêt que vous manifestez à l'égard de cette question et des réponses que vous avez apportées.

Question orale de Mme Amina Derbaki Sbaï au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'accident du 22 juin 2004 à Poitiers» (n° 3-377)

Mme Amina Derbaki Sbaï (Indépendante). – À la suite de l'accident d'autocar survenu à Poitiers le 22 juin dernier, une série de questions se posent sur les négligences de nos différentes administrations et, en ce qui nous concerne ici, spécialement de la vôtre qui aurait dû mieux contrôler cet autocar avant son départ alors qu'il se trouvait sous la juridiction belge. En regardant les reportages télévisés, j'ai notamment appris que les titres de transport avaient été vendus en rue, à la sauvette mais au su et au vu de tout le monde. Je suis descendue sur les lieux, avenue de Stalingrad, pour essayer d'en savoir plus. J'y ai notamment appris par des témoins oculaires que non seulement l'autocar en question avait déjà fait l'objet de trois contrôles par la police fédérale, mais que ce genre de pratiques frauduleuses était monnaie courante.

Douze personnes sont mortes dans cet accident, beaucoup d'entre elles étaient des ressortissants belges et la prise en charge de ces victimes s'est d'ailleurs effectuée sous notre juridiction. Le mot de négligence n'est pas excessif en ces circonstances. Pouvez-vous nous expliquer comment, malgré trois contrôles, aucune mesure d'immobilisation du véhicule n'a été exécutée, sachant que le procureur de la République en charge du dossier en France a évoqué « une violation manifeste des obligations de sécurité, l'utilisation de pneus usagés, dont des pneus lisses pour la remorque » ?

Comment vos services de police peuvent-ils patrouiller dans le quartier de l'avenue Stalingrad sans voir ce qui semble être un secret de Polichinelle, à savoir des fraudes massives ? De plus, un autocar muni de plaques étrangères à l'arrêt, équipé de pneus lisses et dans lequel on charge des bagages n'est pas franchement discret. Ajoutez à cela qu'il y a là d'autres autocars avec des plaques belges mais qui, d'après des témoignages fiables, ne sont en conformité avec aucune des

rotte appel een volledige mand kan aantasten. Één oproep volstaat om een situatie te bederven.

Ik ben mij wel bewust van alle maatregelen die u op uw departement hebt genomen en ook van uw vastberadenheid om het aannemen van bepaalde wetten te stimuleren, inzonderheid inzake de administratieve vereenvoudiging en de inachtneming van een menselijke dimensie in deze dienst waarop tal van mensen een beroep doen.

In de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden zouden we ons nog meer kunnen buigen over maatregelen om een aantal situaties te verbeteren. Zo zouden we sommige bepalingen van de wet van 1980 kunnen wijzigen om het werk van de Dienst vreemdelingenzaken te verlichten.

Zulke situaties zouden zich in de toekomst niet meer mogen voordoen. Dat u belang hecht aan deze zaak, en ook uw antwoord, doen mij plezier

Mondelinge vraag van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het verkeersongeval van 22 juni 2004 te Poitiers» (nr. 3-377)

Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (Onafhankelijke). – Naar aanleiding van het autobusongeval in Poitiers van 22 juni jongstleden moeten we ons afvragen of de verschillende administraties, en in het bijzonder die van Binnenlandse zaken, niet nalatig zijn geweest en de autobus voor haar vertrek op Belgisch grondgebied niet beter hadden moeten controleren. Zo zag ik op de televisie dat zwarte vervoersbewijzen op straat openlijk werden verkocht. Zelf heb ik op de Stalingradlaan van ooggetuigen vernomen dat de desbetreffende autobus al drie keer door de federale politie was onderzocht en dat dergelijke frauduleuze praktijken legio zijn.

Twaalf mensen zijn in het ongeval omgekomen, waarvan velen Belgen, en de Belgische diensten hebben de slachtoffers opgevangen. Het is niet overdreven om van nalatigheid te spreken. Hoe is het mogelijk dat het betrokken voertuig ondanks drie controles nog mocht rijden, wetend dat de Franse procureur die met het dossier werd belast, het had over een manifeste schending van de verplichtingen inzake veiligheid en het gebruik van versleten banden en profielloze banden voor de aanhangwagen?

Hoe kunnen de politiediensten in de Stalingradlaan patrouilleren zonder die massale fraude op te merken? Een autocar met buitenlandse nummerplaten en gladde banden die aan een halte wordt volgestouwd valt nu eenmaal op. Voeg daar nog bij dat er ook andere autobussen staan met Belgische nummerplaten, die volgens betrouwbare getuigen aan geen enkele reglementering inzake het personenvervoer voldoen.

Ik hoop dat de minister het met mij eens is dat de dood van twaalf mensen, ongeacht hun afkomst, een diepgaand onderzoek wettigt naar de reden waarom de politiediensten een dergelijke autobus laten vertrekken.

réglementations sur le transport des personnes.

J'espère que vous serez d'accord avec moi pour estimer que la mort de douze personnes, quelles que soient leurs origines, nécessite une enquête poussée sur la raison pour laquelle des policiers ont laissé circuler un autocar en infraction flagrante.

Pouvez-vous aussi nous confirmer qu'un procès verbal a été dressé à chaque contrôle ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Je m'associe pleinement au chagrin des familles touchées par ce terrible accident dans lequel quatorze personnes ont malheureusement perdu la vie.

Plusieurs départements et administrations interviennent dans le domaine des voyages organisés par autocar. En ce qui concerne les homologations et les licences requises, mais aussi le respect des lois sociales, la police locale a prêté et prête main forte aux contrôles de l'inspection sociale et de l'inspection du ministère de la Mobilité.

Un tel contrôle a encore été effectué hier dans le quartier de Bruxelles-Midi. La police locale n'organise pas d'opérations de grande envergure en ces matières spécialisées mais soutient les opérations organisées par les autres administrations compétentes. Les contrôles policiers proprement dits portent sur les assurances et la conformité technique des véhicules. La police de Bruxelles-Ixelles effectue régulièrement des contrôles de ce genre. Plusieurs autocars ont déjà été enlevés. Ils sont restitués dès présentation des documents en ordre. La police effectue également des contrôles judiciaires. Ainsi il y a quelques mois la police de Bruxelles-Ixelles a-t-elle conclu une enquête judiciaire permettant la saisie de 140 kilos de drogue cachée dans l'un de ces autocars.

Ces autocars ne sont pas immatriculés en Belgique mais les billets sont vendus au départ de Bruxelles. Un bus immatriculé à l'extérieur de la Communauté européenne et qui effectue des transports réguliers de personnes doit être muni d'une autorisation délivrée par les autorités belges.

Le Code de la route ne contient pas de réglementation spécifique permettant d'immobiliser un véhicule immatriculé à l'extérieur de la Communauté européenne. Il prévoit cependant que les véhicules à moteur et leur remorque doivent toujours être en bon état de fonctionnement et parfaitement entretenus. Le non-respect de cette disposition peut être utilisé afin d'immobiliser un véhicule qui n'est pas en ordre de fonctionnement. C'est toutefois le critère de la sécurité routière qui joue un rôle crucial en la matière.

Vous savez comme moi qu'une enquête judiciaire a été ouverte en France. Je ne peux donc pas intervenir pour vous fournir une réponse. Aucun des services de police qui ont été contactés par mes soins n'a pu confirmer vos informations sur les contrôles effectués en Belgique. Je parle de contrôles effectués par la police et non par d'autres services compétents. Je vous invite dès lors à vous adresser au ministre de la Mobilité dont relève le service d'inspection compétent.

Mme Amina Derbaki Sbaï (Indépendante). – Je remercie le ministre de sa réponse, même si je dois avouer qu'elle ne me satisfait pas entièrement. Une demande d'explications relative au transport de personnes sera d'ailleurs adressée au ministre

Werd bij elke controle een proces-verbaal opgesteld?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik deel het verdriet van de families die getroffen zijn door dat vreselijk ongeval waarbij veertien mensen het leven lieten.*

Verskillende departementen en administraties controleren de georganiseerde autocarreizen. De lokale politie biedt de sociale inspectie en de inspectie van het ministerie van Mobiliteit bijstand voor de controles van de nodige vergunningen en de naleving van de sociale wetgeving.

Gisteren werd in het Zuidkwartier nog een dergelijke controle gehouden. De lokale politie organiseert zelf geen grootschalige controles, maar ze ondersteunt de controles van de bevoegde administraties. De politie controleert vooral de verzekering en het gelijkvormigheidsattest van de voertuigen. De politie van de zone Brussel-Elsene doet regelmatig dergelijke controles. Meerdere autobussen werden reeds aan de kant gezet. Als ze kunnen aantonen dat hun documenten in orde zijn, mogen ze weer de weg op. De politie doet ook gerechtelijke controles. Zo kon de politie van Brussel-Elsene enkele maanden geleden 140 kilo drugs in beslag nemen die in een van de autobussen waren verstoppt.

De betrokken autobussen zijn niet in België ingeschreven, maar de plaatsbewijzen worden bij vertrek in Brussel verkocht. Een bus die is ingeschreven in een land van buiten de Europese Unie en die regelmatig personenvervoer verzorgt moet een toelating van de Belgische overheden kunnen voorleggen.

Het verkeersreglement bevat geen bijzondere regeling om een voertuig dat buiten de EU is ingeschreven aan de kant te zetten. Wel bepaalt ze dat de motorvoertuigen en hun aanhangwagen in goede staat moeten zijn en moeten worden onderhouden. Een voertuig dat niet aan die eisen voldoet kan van de weg worden gehaald. De verkeersveiligheid is hier van cruciaal belang.

In Frankrijk werd een gerechtelijk onderzoek opgestart. Ik kan dus geen antwoord geven. Geen enkele van de diensten die ik heb aangesproken kan de informatie van mevrouw Derbaki Sbaï over de controles door de politie in België bevestigen. Ik stel voor dat ze haar vraag richt tot de minister van Mobiliteit onder wiens bevoegdheid de bevoegde inspectiedienst valt.

Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (Onafhankelijke). – *Ik ben niet helemaal tevreden met dit antwoord en ik zal een vraag om uitleg stellen aan de bevoegde minister.*

Ik kan bevestigen dat tegen de eigenaar van de autobus een

compétent.

Cela dit, je confirme que des plaintes ont été déposées contre cet autocariste.

Au niveau de la sécurité routière, l'autocar ne respectait pas les normes relatives à la charge et les pneus étaient visiblement lisses.

Vous dites ne pas avoir de traces de plaintes, monsieur le vice-premier ministre, mais j'en ai pourtant vu de mes propres yeux. Trois ont été déposées mais il n'y a pas eu de suite. Faut-il dès lors prévoir une enquête dans une enquête ?

Une des personnes qui a porté plainte est prête à être auditionnée. Alors qu'elle dénonçait le mauvais état de l'autocar, elle a elle-même été contrôlée. Au lieu de vérifier l'autocar, la police a opéré des contrôles auprès de l'agence. Celle-ci disposait d'ailleurs des licences A et B permettant à toute agence de voyage d'émettre des billets.

Un problème subsiste : des billets sont émis au su et au vu de tout le monde, et en pleine rue, ce qui est totalement illégal. Mais il s'agit là d'une matière relevant du Tourisme, et une demande d'explications sera également adressée au ministre ayant cette matière dans ses attributions.

N'ayant pas obtenu de réponse pour le cas que j'ai évoqué, je vous invite à faire des recherches et à répondre aux questions que je vous ai posées.

(Le micro de Mme Derbaki Sbaï est coupé)

Je n'ai pas obtenu de réponse à mes questions et je les pose donc à nouveau.

M. le président. – Vous devez néanmoins respecter le règlement, madame Derbaki. Votre réplique a duré deux minutes et demie et vous n'avez droit qu'à une minute.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Comme je l'ai dit dans ma réponse, une enquête a été ouverte en France et je ne peux pas intervenir. Mais comme Mme Derbaki mentionne d'autres éléments, je l'invite à me les fournir après cette séance afin que je puisse les faire examiner.

Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la visite éventuelle de l'inspecteur général nigérian des services de police et d'une délégation de fonctionnaires» (n° 3-378)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Durant l'automne 2003 une commission rogatoire s'est rendue au Nigeria à l'occasion d'une enquête menée en Belgique. Durant cette visite nous avons rencontré l'inspecteur général de la police nigériane. Il semble que les autorités nigérianes connaissent l'existence de réseaux de traite des êtres humains dans leur pays. Elles ont même créé des structures afin de s'attaquer aux réseaux de prostitution au Nigeria ainsi que des foyers spéciaux qui accueillent provisoirement des filles rapatriées.*

Jusqu'à présent il n'existe toujours aucun accord bilatéral entre la Belgique et le Nigeria alors que c'est par exemple le cas entre le Nigeria et l'Italie où aboutissent et se prostituent de nombreuses Nigérianes.

klacht werd ingediend.

De autobus voldeed aan geen enkele van de voorschriften inzake de lading en de banden waren duidelijk glad.

De minister zegt geen weet te hebben van klachten, maar ik heb zelf vastgesteld dat drie klachten werden ingediend, zonder dat er gevolg aan werd gegeven. Moet er een onderzoek komen in dit onderzoek?

Een van de mensen die een klacht hebben ingediend is bereid om te worden gehoord. De persoon die de slechte toestand van de autobus had aangegeven, werd zelf het voorwerp van een controle. In plaats van de autobus te onderzoeken heeft de politie het agentschap gecontroleerd. Dat kon trouwens de vergunningen A en B voorleggen waarover een agentschap moet beschikken om vervoersbewijzen te verkopen.

Openlijk worden vervoersbewijzen op straat verkocht, wat volstrekt onwettig is. Dit valt echter onder toerisme en ik zal de minister die voor die materie bevoegd is een vraag om uitleg stellen.

Aangezien de minister geen antwoord kon geven over de gevallen die ik heb aangehaald, raad ik hem aan een onderzoek te gelasten.

(De microfoon van mevrouw Derbaki Sbaï wordt uitgeschakeld)

De voorzitter. – U moet het reglement naleven. Uw repliek duurt al twee en een halve minuut en u hebt slechts recht op een minuut.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Zoals ik al zei werd in Frankrijk een onderzoek opgestart. Ik kan dus niet tussenbeide komen. Aangezien mevrouw Derbaki over nieuwe elementen beschikt, nodig ik haar uit om ze me na de vergadering mee te delen zodat ik ze kan laten onderzoeken.*

Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het eventuele bezoek van de Nigeriaanse inspecteur-generaal van de politiediensten en een delegatie van Nigeriaanse overheidsfunctionarissen» (nr. 3-378)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – In het najaar 2003 bezocht een rogatoire commissie Nigeria in het kader van een onderzoek in België. Tijdens dat bezoek hebben we de Nigeriaanse inspecteur-generaal van politie leren kennen. Het blijkt dat de Nigeriaanse autoriteiten niet blind zijn voor het bestaan van netwerken van mensenhandel in hun land. Ze hebben zelfs structuren opgericht om de prostitutienetwerken in Nigeria aan te pakken en ook speciale tehuizen die gerepatrieerde meisjes tijdelijk opvangen.

Tot vandaag bestaat er nog altijd geen bilateraal akkoord tussen België en Nigeria, terwijl dat bijvoorbeeld wel bestaat tussen Nigeria en Italië, waar ook bijzonder veel Nigeriaanse meisjes terechtkomen en in de prostitutie verdwijnen.

Actuellement, lorsque des filles sont renvoyées au Nigeria, on dit dans ce pays qu'elles sont originaires du Soudan, de la Sierra Leone ou des régions environnantes. Tant que la Belgique n'aura pas conclu un accord avec le Nigeria, les autorités pourront continuer à nier que ces filles sont des ressortissantes nigériennes.

L'inspecteur général de la police nigérienne aimerait venir en Belgique accompagné de fonctionnaires. Une telle visite peut permettre de nouer de bons contacts voire de conclure un accord bilatéral. Puisque les rapatriements vers ce genre de pays sont si difficiles, pourquoi ne réfléchissons-nous pas avec les autorités concernées aux solutions qui pourraient être apportées à cette situation ?

Selon ce que j'ai récemment appris cette visite n'a pu avoir lieu. C'est particulièrement dommage car il est très important que nous entretenions de bonnes relations avec le Nigeria.

Pourquoi cette visite ne peut-elle avoir lieu ? Si elle est quand même organisée, quel service en supportera le coût ?

Est-il possible de conclure un accord de réadmission avec le Nigeria étant donné que ce pays a adopté une attitude assez coopérative à l'égard de la question de la traite des êtres humains ? Dans ce cas pourrait-on lier immigration contrôlée et rapatriements ?

Le ministre envisage-t-il de conclure avec le Nigeria un accord bilatéral de collaboration policière ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *La visite de l'inspecteur général de la police nigérienne Tafa Balogun aura lieu la semaine prochaine de lundi à mercredi. Une réunion de coordination aura lieu aujourd'hui même à mon cabinet afin de convenir des derniers détails pratiques. Outre les membres de mon cabinet seront également présents des représentants de la police fédérale, de l'Office des étrangers et du département des Affaires étrangères.*

Des négociations ont également lieu actuellement au sein du Benelux, plus spécifiquement sur la possibilité de conclure un accord de réadmission avec le Nigeria.

Je n'exclus certainement pas la possibilité de lier l'immigration contrôlée et les rapatriements. Tout dépend bien entendu du résultat des négociations au sein du Benelux sur l'accord de réadmission.

Enfin la nécessité de conclure avec le Nigeria un accord bilatéral de coopération policière fait actuellement l'objet d'une évaluation.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je me réjouis qu'on ait enregistré tant de progrès en si peu de temps. Cela ne pourra que faciliter les rapatriements. Comme nous le savons tous, de nombreuses Nigériennes se trouvent en Belgique et une solution ne peut être trouvée qu'en collaboration avec le Nigeria.*

J'espère que la sous-commission Traite des êtres humains et prostitution pourra être informée du programme de l'inspecteur général lors de sa visite dans notre pays et

Als er op het ogenblik meisjes naar Nigeria worden teruggestuurd, dan zegt men in dat land vaak dat ze afkomstig zijn uit Sudan, Sierra Leone of de omliggende streken. Zolang België geen akkoord sluit met Nigeria, kunnen de autoriteiten blijven ontkennen dat die meisjes Nigeriaanse onderdanen zijn.

De inspecteur-generaal van de politie van Nigeria zou samen met een aantal overheidsfunctionarissen graag een bezoek brengen aan België. Een dergelijk bezoek kan leiden tot goede contacten en mogelijk zelfs tot een bilateraal akkoord. Waarom zouden we, precies omdat de repatrieringen naar dat soort landen zo moeilijk verlopen, niet samen met de betrokken autoriteiten nagaan welke oplossingen ze daarvoor kunnen aanbrenge?

Naar ik onlangs vernam, kon dit bezoek niet doorgaan. Dat is bijzonder jammer, omdat het van het grootste belang is dat we met Nigeria goede relaties onderhouden.

Waarom kan dat bezoek niet doorgaan?

Als het bezoek er wel komt, welke dienst kan dan de kosten ervan op zich nemen?

Is het mogelijk met Nigeria een readmissieakkoord te sluiten, aangezien er in Nigeria een vrij coöperatieve houding bestaat tegenover de problematiek van de mensenhandel? Zouden gecontroleerde migratie en repatrieringen in dat geval aan elkaar kunnen worden gekoppeld?

Ziet de minister het zitten om een bilateraal akkoord inzake politiesamenwerking met Nigeria te sluiten?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Het bezoek van de Nigeriaanse inspecteur-generaal van de politie, Tafa Balogun, heeft volgende week van maandag tot woensdag plaats. Voor de laatste praktische afspraken over dat bezoek heeft er vandaag nog een coördinatievergadering plaats op mijn kabinet. Naast leden van mijn eigen kabinet, zullen daar de federale politie, de Dienst Vreemdelingenzaken en het departement Buitenlandse Zaken aanwezig zijn.

Er worden op het ogenblik ook onderhandelingen gevoerd op Benelux-niveau, meer specifiek over de mogelijkheid om een readmissieakkoord met Nigeria te sluiten.

De mogelijkheid om gecontroleerde migratie en repatriëring aan elkaar te koppelen, sluit ik zeker niet uit. Dat is uiteraard afhankelijk van het resultaat van de onderhandelingen op Benelux-niveau over het readmissieakkoord.

Ten slotte kan ik mevrouw Thijs nog meedelen dat momenteel een evaluatie plaatsvindt van de noodzaak om een bilateraal akkoord inzake politiesamenwerking met Nigeria te sluiten.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Het verheugt me dat er op zo korte tijd nog zoveel schot in deze zaak is gekomen. Dat kan alleen maar helpen om de repatrieringen vlotter te laten verlopen. We weten immers allemaal dat er bijzonder veel meisjes uit Nigeria in België zijn en dat een oplossing hiervoor alleen kan komen van samenwerking met Nigeria.

Ik hoop dat de subcommissie Mensenhandel en Prostitutie inzage kan krijgen in het programma dat de inspecteur-generaal in ons land afwerkt en in de lijst van de personen die

recevra la liste des personnes qu'il rencontrera.

Question orale de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les contrôles anti-drogues au cours de la City Parade à Gand» (n° 3-379)

M. Frank Creyelman (VL. BLOK). – Samedi dernier, durant la dernière édition en date de la City Parade, entre 180.000 et 200.000 fans de techno ont dansé dans les rues de Gand. Malgré la présence des forces de l'ordre plusieurs incidents ont eu lieu, tels que des actes de vandalisme et des débordements sonores. L'admission dans les hôpitaux gantois de 128 fêtards est par contre plus préoccupante et a fortement gâché la fête. Steven De Smet, le porte-parole de la police gantoise, a déclaré en toute franchise que dès 8 heures la situation avait clairement échappé à tout contrôle. Le plan d'urgence médical a été mis en place et on a demandé l'aide de plusieurs équipes du SMUR d'Alost, de Lokeren et du Pays de Waes.

Selon le porte-parole de la police les problèmes étaient essentiellement dus à la consommation de drogue. Selon lui la question des drogues devient de plus en plus grave à chaque événement techno. À l'avenir il s'agira du problème le plus important car 128 personnes hospitalisées sur 180.000 à 200.000 participants, cela dépasse toutes les proportions. Le coordinateur médical Jean Van Brantegem a lui aussi jugé ce nombre effrayant.

La police a finalement enregistré 49 infractions judiciaires dont onze liées à la drogue. Des centaines de pilules d'ecstasy, de joints et d'autres drogues ont été saisis. Selon M. De Smet les policiers en ont vu davantage encore mais n'ont pu les saisir de peur de provoquer des bagarres ou de semer la panique.

L'organisateur n'est pas heureux parce que la fête a été gâchée mais il est impuissant face à la consommation et à la vente de drogues. Il ne peut rien y faire car il ne peut fouiller les gens. Il était donc obligé de tolérer les drogues. Il revenait à la police de les repérer.

La police de Gand a-t-elle demandé l'assistance de la police fédérale ? Si oui, combien d'agents fédéraux a-t-on dépêchés ? Quelles étaient leur tâches principales ? Qui s'occupait de la coordination entre les différentes forces de l'ordre ?

Dans quelle mesure la Direction de la lutte contre la criminalité contre les personnes et plus spécialement le Section stupéfiants est-elle impliquée dans de telles méga-manifestations ?

Effectue-t-on, en se basant sur des indices clairs, des fouilles systématiques et préventives ? Ou dois-je déduire des déclarations des organisateurs et des policiers que les consommateurs de drogue peuvent faire ce qu'ils veulent ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – La ville de Gand avait demandé à la police fédérale l'aide de deux pelotons de la capacité hypothéquée, de deux sections de cavalerie, d'un hélicoptère, d'un véhicule sanitaire, d'un bus pour les arrestations et d'une auto-pompe. La police des chemins de fer, la police maritime et la police

hij hier ontmoet.

Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de drugscontroles tijdens de zogenaamde City Parade in Gent» (nr. 3-379)

De heer Frank Creyelman (VL. BLOK). – Afgelopen zaterdag dansten tussen 180.000 en 200.000 technofans in de straten van Gent tijdens de jongste editie van *City Parade*. Ondanks de aanwezigheid van de verschillende ordemachten vielen er toch een aantal incidenten te betreuren, zoals vandalisme en geluidsoverlast. Wat echter meer zorgen baarde en de feestvreugde aanzienlijk vergalde, was dat de Gentse ziekenhuizen werden overstelpt met 128 feestvierders. Steven De Smet, woordvoerder van de Gentse politie, gaf onomwonden toe dat de situatie vanaf acht uur duidelijk uit de hand aan het lopen was. Het medische rampenplan werd afgekondigd en er werd bijstand gevraagd van verscheidene MUG-teams uit Aalst, Lokeren en het Waasland.

Volgens de politiewoordvoerder hadden de problemen vooral met drugsgebruik te maken. Ik citeer politiewoordvoerder De Smet: "De drugsproblematiek wordt tijdens elk techno-evenement erger... Dat wordt in de toekomst hét pijnpunt. Want 128 mensen in het ziekenhuis op 180 à 200.000 feestvierders, dat gaat alle proporties te buiten." Ook medisch coördinator Jean Van Brantegem vond deze 128 opnames schrikbarend veel.

De politie tekende uiteindelijk 49 gerechtelijke feiten op, waarvan elf drugsgeleerd. Honderden XTC-pillen, joints en andere drugs werden in beslag genomen. De politie zag volgens de heer De Smet nog veel meer, maar kreeg niet de kans om in te grijpen uit vrees voor rellen of paniek. "Zo'n enorme massa kan zich in geen tijd tegen de politie keren en dan is het hek van de dam", zei hij.

Ook de organisator is niet gelukkig met de smet op feestvreugde, maar staat machteloos tegenover het drugsgebruik en de verkoop van drugs. Hij kan daaraan niets doen, want hij mag de mensen niet fouilleren. Hoe jammer hij dat ook vindt, hij was verplicht om drugs toe te laten. Het was de taak van de politie om die op te sporen.

Heeft de stad Gent bijstand van de federale politie gevraagd? Zo ja, hoeveel agenten van de federale politie hebben hun lokale collega's bijstand verleend, wat waren hun voornaamste taken en welke instantie stond in voor de coördinatie tussen de verschillende ordemachten?

In welke mate wordt de directie Strijd tegen criminaliteit inzake personen, meer bepaald de sectie Verdovende middelen, betrokken bij dergelijke megamanifestaties?

Werd er, gelet op de duidelijke aanwijzingen, systematisch en preventief gefouilleerd of mag ik uit de beweringen van organisatoren en ordehandhavers opmaken dat de drugsgebruikers rustig hun gang konden gaan?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – De Stad Gent had aan de Federale Politie de bijstand gevraagd van twee pelotons gehypothekeerde capaciteit, twee secties cavalerie, een helikopter, een sanitaire wagen, een bus voor arrestaties en een sproeiwagen. Ook de spoorwegpolitie, de

de la route avaient également dépêché des hommes. Au total 530 agents de police avaient été chargés d'encadrer cet événement.

Lors d'événements de cette ampleur la priorité est accordée à la police administrative, c'est-à-dire au maintien de l'ordre public tel que prévu dans les directives du parquet fédéral relatives aux missions prioritaires et aux procédures de suivi. La coordination fut assurée par le gold commander de la zone de police de Gand depuis un poste de commandement intégré auquel ont participé les différents services de polices.

La Section stupéfiants de la police fédérale fut impliquée lors de la dernière édition de I love techno ! Sa collaboration ne fut pas demandée pour la City Parade. Sa mission principale concerne d'ailleurs la criminalité organisée dans le domaine des drogues. Lors de tels événements il s'agit surtout de faits de consommation et de vente à petite échelle.

Pour une bonne compréhension il est nécessaire de distinguer trois lieux de la City Parade : la preparty et l'afterparty appartiennent au domaine privé. L'organisation contrôle les sacs à l'entrée.

La parade elle-même est entièrement organisée sur la voie publique. Les contrôles et fouilles systématiques sont impossibles en raison des nombreuses voies d'accès. On ne surveille et contrôle donc le public qu'afin d'assurer la police administrative.

M. Frank Creyelman (VL. BLOK). – Je remercie le ministre pour sa réponse. Il devra cependant convenir avec moi que 530 policiers pour 200.000 personnes, c'est particulièrement peu.

Par conséquent peu de délits liés aux drogues ont été constatés alors qu'elles ont été consommées à grande échelle. Je me réfère aux déclarations des policiers qui n'ont pu intervenir faute de personnel. On peut aussi le déduire de l'hospitalisation de 128 personnes.

Les fouilles et les tests de dépistage sélectifs peuvent être un moyen de dissuasion efficace. Mais il y faut bien entendu davantage de policiers.

Tout cela coûte beaucoup d'argent mais pourquoi ne demande-t-on pas aux organisateurs de payer une partie de ces coûts, comme c'est le cas pour les matches de football ? J'insiste pour que soient prises des mesures concrètes afin d'endiguer la consommation de drogue lors de telles manifestations. Nous ne devons pas nous incliner devant l'esprit de tolérance actuel. Les 128 personnes hospitalisées auraient pu perdre la vie. En tant que décideurs politiques nous devons nous pencher sur cette situation.

Question orale de M. Jurgen Ceder au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les mesures de lutte contre la violence antisémite» (n° 3-381)

M. Jurgen Ceder (VL. BLOK). – La semaine dernière la presse a fait état de pas moins de quatre attaques antisémites commises dans la région anversoise. L'une d'entre elles fut

scheepvaartpolitie en de wegpolitie hadden manschappen ingezet. In totaal werden voor dat evenement 530 leden van het politiepersoneel ingezet.

Bij dergelijke grootschalige evenementen ligt de prioriteit bij de bestuurlijke politie, dat wil zeggen de handhaving van de openbare orde, zoals aangegeven in de richtlijnen van het federale parket inzake prioritaire opdrachten en de afhandelingsprocedures. De coördinatie werd verzekerd door de zogenaamde *gold commander* van de politiezone Gent vanuit een geïntegreerde commandopost waaraan werd deelgenomen door alle disciplines en verantwoordelijken van de onderscheiden politiediensten.

De sectie Verdovende Middelen van de federale politie werd ingeschakeld bij de vorige editie van *I love techno!* Voor de *City Parade* werd hun medewerking echter niet gevraagd. Overigens heeft de sectie Verdovende Middelen van de Federale Politie vooral een opdracht op het vlak van de georganiseerde drugscriminaliteit. Bij dergelijke evenementen gaat het vooral om feiten van drugsgebruik en dealen op kleinere schaal.

Voor een goed begrip is het nodig om in de *City Parade* drie locaties te onderscheiden: de *preparty* en de *afterparty* gaan door op privé-domein. De organisatie controleert de handbagage aan de ingang.

De parade zelf wordt volledig op de openbare weg georganiseerd. Systematische controles of fouilles zijn door de vele toegangswegen onmogelijk. Er wordt alleen toezicht en controle op het publiek uitgeoefend vanuit het oogpunt van bestuurlijke politie, die de politieke prioriteit vastlegt.

De heer Frank Creyelman (VL. BLOK). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Hij zal het echter wel met mij eens moeten zijn dat 530 politiemensen voor 200.000 feestvierders bijzonder krap is.

Een van de gevolgen is dat er bitter weinig drugsdelicten werden vastgesteld, terwijl er op grote schaal werd gebruikt. Ik verwijs naar verklaringen van politiemensen die niet konden ingrijpen bij gebrek aan personeel. Dat kan ook worden afgeleid uit de 128 ziekenhuisopnames.

Selectieve fouillering en selectieve drugstests kunnen een doeltreffend afschrikkingsmiddel zijn. Daarvoor heeft men natuurlijk meer politieagenten nodig.

Een en ander kost bijzonder veel geld, maar waarom vraagt men de organisatoren niet om een deel van de kosten te dragen, zoals gebruikelijk is bij voetbalwedstrijden? Ik dring aan op concrete maatregelen om het drugsgebruik bij dergelijke manifestaties in te dijken. We mogen niet berusten in de heersende gedoogsfeer. De 128 opnames hadden mogelijk ook een dodelijke afloop kunnen kennen. Als beleidsmakers moeten wij dat voor ogen houden.

Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de maatregelen tegen antisemitisch geweld» (nr. 3-381)

De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK). – Vorige week maakte de pers gewag van niet minder dan vier gevallen van antisemitisch geweld in het Antwerpse. In een van die

presque fatale à la victime. Dans la plupart des cas et probablement même à chaque fois les auteurs des faits étaient de jeunes allochtones. L'augmentation de l'antisémitisme et des violences antisémites en Europe occidentale peut difficilement être niée. Il ressort d'une étude française menée l'an dernier que la plupart des faits racistes sont en fait antisémites. Ce phénomène se produit également en Belgique.

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour mieux protéger la communauté juive de Belgique contre les violences et les attaques ? Quelles mesures prendra-t-il afin de combattre les actes de violence antisémites commis par la communauté musulmane de Belgique ?

Le Centre pour l'Égalité des chances et la Lutte contre le racisme s'est-il déjà constitué partie civile contre les auteurs des faits commis la semaine dernière ?

La Belgique peut-elle être crédible dans son « combat » contre l'antisémitisme alors que le nouveau directeur du CECLR, M. Jozef De Witte, était responsable en tant que directeur de 11.11.11 d'une action de boycott des produits israéliens ? J'ai à nouveau consulté le site internet de cette organisation et j'ai constaté que l'appel à ce boycott n'en a toujours pas disparu. On y propose même une liste des produits israéliens qui ne peuvent être achetés. M. De Witte a-t-il déjà pris ses distances avec cette forme de Kauft nicht bei Juden ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Je souhaite tout d'abord souligner que les incidents en question doivent être pris très au sérieux. Nous devons cependant éviter de tomber dans une psychose nous poussant à grossir chaque incident et à leur attribuer un motif antisémite.*

Lors de mes contacts avec la communauté juive, j'ai souligné que chaque fait doit être pris au sérieux et qu'une enquête doit être menée.

Pour ce qui concerne les incidents dans la région anversoise, je renvoie à la décision du bourgmestre d'Anvers visant à augmenter la vigilance de sa police. Ainsi des patrouilles seront effectuées près des écoles juives. Ceci s'ajoute à des mesures de sécurité complémentaires visant à protéger la communauté juive, notamment dans le quartier des diamantaires.

La police anversoise et le parquet mettent tout en œuvre pour que soient arrêtés les auteurs de l'incident dramatique. Il a également été convenu que la communauté juive déposerait immédiatement plainte pour chaque incident.

À la suite de l'agression commise à Anvers une réunion a été organisée le 28 juin au centre de crise de l'Intérieur avec tous les services de police et de renseignements. Au terme de cette réunion il a été demandé aux polices locales des zones dans lesquelles vit une communauté juive de se montrer particulièrement vigilantes. Nous étendons donc les mesures anversoises à l'ensemble du territoire belge. Cela signifie concrètement qu'il y aura davantage de patrouilles de police visibles et invisibles et qu'un contact permanent sera maintenu entre la police et la communauté juive.

gevallen liep het bijna fataal af. In de meeste gevallen, waarschijnlijk zelfs elke keer, waren de daders jonge allochtonen.

Dat antisemitisme en antisemitische gewelddaden in West-Europa toenemen, kan moeilijk worden ontkend. Uit een Franse studie van vorig jaar blijkt zelfs dat het merendeel van de racistische daden in feite antisemitische daden zijn. Het fenomeen doet zich ook in België voor.

Welke maatregelen zal de minister nemen om de joodse gemeenschap in België beter te beschermen tegen geweld of aanslagen?

Welke maatregelen zal de minister nemen om aanzetten tot antisemitisch geweld vanuit de moslimgemeenschap van België tegen te gaan?

Heeft het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding zich reeds burgerlijke partij gesteld tegen de daders van de geweldplegingen van vorige week?

Kan België geloofwaardig zijn in zijn 'strijd' tegen het antisemitisme wanneer de nieuwe directeur van het CGKR, de heer Jozef De Witte, als voorzitter van 11.11.11 verantwoordelijk was voor de actie "Koop geen Israëliische producten!"? Ik heb de website van die organisatie nog eens bezocht en vastgesteld dat de oproep om geen Israëliische producten te kopen nog niet verdwenen is. De site geeft zelfs een zorgvuldig overzicht van de Israëliische producten die niet gekocht mogen worden. Heeft de heer De Witte zich reeds gedistantieerd van die vorm van *Kauft nicht bei Juden*?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik wens allereerst te onderstrepen dat de incidenten waarvan melding wordt gemaakt, zeer ernstig moeten worden genomen. We moeten echter voorkomen dat we in een angstpsychose terechtkomen waarbij elk incident enorm wordt uitgegroot en een antisemitisch motief wordt toegedicht.

Ik heb in mijn contacten met de joodse gemeenschap benadrukt dat elk feit ernstig moet worden genomen en grondig moet worden onderzocht.

Voor de incidenten in Antwerpen verwijs ik naar de beslissing van de Antwerpse burgemeester tot verhoogde waakzaamheid van de Antwerpse politie. Zo zullen de patrouilles aan de joodse scholen worden opgevoerd. Dat komt bovenop de extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de joodse gemeenschap, die in Antwerpen reeds bestaan, onder meer in de diamantwijk.

De Antwerpse politie en het parket stellen alles in het werk om de daders van het dramatische incident te vatten. Ze zijn bijzonder alert voor nieuwe incidenten. Er werd ook afgesproken dat de joodse gemeenschap bij elk incident onmiddellijk een klacht indient.

Naar aanleiding van het incident in Antwerpen was er op maandag 28 juni in het crisiscentrum van Binnenlandse Zaken een vergadering met alle politie- en inlichtingendiensten. Na die vergadering werd aan de lokale politie van zones met een joodse gemeenschap de opdracht gegeven bijzonder waakzaam te zijn. We breiden de Antwerpse maatregel dus uit tot het gehele Belgische grondgebied. Dat betekent concreet dat er meer zichtbare en onzichtbare

En outre le centre de crise évalue en permanence la menace sur la base des informations qui lui sont fournies. Grâce à elles des mesures complémentaires peuvent être prises.

Il ressort de mes contacts avec la communauté juive le 29 juin qu'elle est dans l'ensemble satisfaite du travail de la police. La communauté juive se rend compte qu'il est impossible de placer un agent derrière chaque femme ou homme juif.

Nous avons également abordé l'approche judiciaire et notamment l'intervention déterminée contre toutes les formes d'incitation à la violence antisémite. Je pense dès lors à la législation relative à la lutte contre le racisme ainsi qu'aux nombreuses publications sur des sites internet, aux interviews, etc.

Plusieurs enquêtes sont actuellement en cours. Il est impossible de les commenter longuement. Dans la plupart des parquets un magistrat de référence en matière d'antisémitisme a été désigné, ce qui assure un suivi structurel.

La ministre de la Justice a en outre déclaré qu'elle peut faire usage de son droit d'injonction positif si le parquet n'intervient pas.

Un troisième ensemble de mesures concerne la lutte contre le racisme et en particulier contre l'antisémitisme. Une approche policière ou judiciaire ne suffit pas. Manifestement, aujourd'hui, les gens ne sont plus visés à cause de leurs déclarations, de leurs conceptions ou de leurs convictions politiques mais parce qu'ils sont juifs. Une approche multidisciplinaire est nécessaire. Tous les acteurs responsables doivent être impliqués. Je pense notamment à l'enseignement et aux médias. Cet après-midi le premier ministre a d'ailleurs plaidé à la Chambre pour une approche interdépartementale ou multidisciplinaire. Les Communautés devraient également être impliquées. Nous ne pouvons bien entendu pas agir à leur place. Dès que les gouvernements des Régions et des Communautés seront installés, nous prendrons contact avec les responsables politiques afin d'assurer une telle approche.

Pour ce qui concerne le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, je vous renvoie à la ministre Arena qui est compétente en la matière.

M. Jurgen Ceder (VL. BLOK). – *Je me réjouis des mesures policières et judiciaires qui ont été prises. Je suis d'accord avec le ministre pour affirmer qu'elles ne suffisent pas et qu'une approche plus large est nécessaire. Mais sur ce point il reste vague. Je me demande si ces termes évasifs recevront un contenu concret. La seule manière de s'attaquer à un problème est de le reconnaître. Dans ce cas il s'agit d'incitation à la haine et à la violence de la communauté musulmane à l'égard de la communauté juive. Tant que les autorités ne seront pas disposées à reconnaître l'existence du problème il est exclu de trouver une solution. La législation sur le racisme n'a jusqu'à présent été utilisée que contre des autochtones, jamais un allochtone n'a été poursuivi ou condamné pour une violation de cette loi. Je me demande*

politiepatrouilles zullen zijn en dat er een permanent contact is tussen de politie en de joodse gemeenschap.

Het crisiscentrum evalueert bovendien permanent de dreiging op basis van informatie die haar wordt verstrekt. Aan de hand daarvan kunnen ook extra maatregelen worden uitgevaardigd.

Uit mijn contact met de joodse gemeenschap op 29 juni blijkt dat de joodse gemeenschap over het algemeen tevreden is met de politieke aanpak. De joodse gemeenschap beseft dat het onmogelijk is om achter elke joodse vrouw of man een politieagent te plaatsen.

Er is tijdens dat contact ook ingegaan op de gerechtelijke aanpak, meer bepaald het kordaat optreden tegen alle mogelijke vormen van aanzetten tot antisemitisch geweld. Ik verwijs daarbij naar de wetgeving inzake racismebestrijding en tevens naar de talrijke publicaties op websites, naar interviews, enzovoort.

Het is gebleken dat er op dit ogenblik verschillende opsporingsonderzoeken lopen. Het is onmogelijk om daar veel commentaar bij te geven. In de meeste parketten is een referentiemagistraat inzake antisemitisme aangesteld, wat een structurele opvolging verzekert.

Bovendien heeft de minister van Justitie verklaard dat zij gebruik kan maken van haar positief injunctierecht ingeval de parketten nalaten op te treden.

Een derde pakket maatregelen heeft betrekking op de bestrijding van racisme en in het bijzonder van antisemitisme. Een politieke of justitiële aanpak volstaat niet. Blijkbaar worden mensen vandaag niet tot mikpunt wegens hun verklaringen, hun opvattingen of hun politieke overtuiging, maar wegens het feit dat ze jood zijn. Een multidisciplinaire aanpak is noodzakelijk, waarbij alle actoren die verantwoordelijkheid dragen, moeten worden ingeschakeld. Ik verwijs in dat verband naar het onderwijs en de media. De eerste minister heeft deze middag in dat verband in de Kamer van Volksvertegenwoordigers gepleit voor een interdepartementale of multidisciplinaire aanpak. Ook de gemeenschappen zouden daarbij worden betrokken. We kunnen uiteraard niet in hun plaats treden. Zodra de gewest- en gemeenschapsregeringen zijn geïnstalleerd, zullen we contact opnemen met de politieke verantwoordelijken om een dergelijke aanpak te verzekeren.

Voor de vragen over het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding verwijs ik naar minister Arena, die ter zake bevoegd is.

De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK). – Ik verheug me over de politieke en gerechtelijke maatregelen die naar aanleiding van dit dossier zullen worden genomen. Ik ben het eens met de minister dat die maatregelen niet volstaan en dat een ruimere aanpak noodzakelijk is. Op dat punt blijft hij evenwel vaag. Ik vraag me af of die vage bewoordingen ooit een concrete inhoud zullen krijgen. De enige manier om een probleem aan te pakken, is het te erkennen. In dit geval gaat het om het aanzetten tot haat of geweld van de moslimgemeenschap tegenover de joodse gemeenschap. Zolang de overheid niet bereid is het bestaan van dat probleem te erkennen, is een oplossing uitgesloten. De antiracismewetgeving werd tot nog toe uitsluitend gebruikt tegen autochtonen. Nog nooit werd een allochtoon vervolgd

quand cette mentalité changera.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le vote automatisé» (n° 3-383)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Ma question concerne la manière que vous utiliserez pour évaluer les opérations de vote automatisé du 13 juin, marquées par des incidents.

J'ai pris connaissance du rapport rédigé par le collègue d'experts en la matière. Les experts ont formulé des critiques sur la transparence du système, la fiabilité des programmes et l'information des présidents des bureaux de vote. Des incidents ont été relevés, notamment à Anvers et à Schaerbeek.

J'ai également constaté que le vote automatisé pouvait poser des problèmes, en particulier l'utilisation du crayon électronique. Certaines personnes m'ont confié avoir exprimé par erreur des voix de préférence pour certains candidats parce qu'elles n'avaient pas eu le temps de lire la liste tellement celle-ci était longue à Bruxelles.

Monsieur le vice-premier ministre, allez-vous prendre des mesures pour évaluer le système et répondre aux difficultés soulevées par le rapport du collègue d'experts ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Je constate qu'après chaque élection, les mêmes critiques sont exprimées à l'encontre du vote automatisé.

Depuis que cette procédure de vote est en usage dans notre pays, les conclusions du collège d'experts désignés par les diverses assemblées parlementaires et chargés de contrôler le bon fonctionnement des systèmes de vote automatisé n'ont pas varié. Ces systèmes ont atteint les objectifs qui leur ont été assignés par le législateur, à savoir :

- permettre aux électeurs d'émettre leurs suffrages par ordinateur ;
- enregistrer de manière fiable les votes émis ;
- comptabiliser ceux-ci en vue de la répartition des sièges et de la désignation des élus selon les dispositions légales en vigueur.

Je viens de recevoir le rapport du collège d'experts sur les élections du 13 juin dernier : sa conclusion va dans le même sens.

Par ailleurs, mon département a toujours tenu compte des recommandations formulées dans le passé par le collège d'experts. C'est ainsi, notamment, que la loi du 12 août 2000 a instauré, conformément à l'une de ces recommandations, la possibilité pour l'électeur de visualiser une seconde fois les suffrages qu'il émis à la fin de son vote.

L'électeur a disposé de cette faculté pour la première fois lors des élections provinciales et communales de 2000. Les recommandations formulées par le collège d'experts dans son rapport font actuellement l'objet d'un examen approfondi de mon administration et je ne manquerai pas d'en tenir compte dans la mesure du possible.

Quant aux incidents techniques auxquels vous faites allusion,

ou de veroudeeld wegens schending van die wet. Ik vraag me af wanneer die mentaliteit zal veranderen.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de geautomatiseerde stemming» (nr. 3-383)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Mijn vraag gaat over de wijze waarop de geautomatiseerde stemverrichtingen van 13 juni, waarbij zich incidenten voordeden, worden geëvalueerd.

Ik heb het verslag van het college van experts gelezen. Die hebben bemerkings bij de transparantie van het systeem, de betrouwbaarheid van de programma's en de informatie van de voorzitters van de stembureaus. Met name in Antwerpen en Schaerbeek waren er incidenten.

Ik heb ook vastgesteld dat de geautomatiseerde stemming en vooral het gebruik van het elektronische potlood tot problemen kan leiden. Sommige personen hebben me toevertrouwd dat ze per ongeluk voorkeurstemmen hebben gegeven aan bepaalde kandidaten omdat de lijst in Brussel zo lang was.

Gaat de minister maatregelen nemen om het systeem te evalueren en een antwoord te geven op de problemen die in het verslag van het college van experts worden aangekaart?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Na elke verkiezing hoor ik dezelfde kritiek op de geautomatiseerde stemming.

Het college van experts die door de verschillende assemblees worden aangewezen om toe te zien op de goede werking van de geautomatiseerde stemming is sinds de ingebruikname van de procedure ook steeds tot dezelfde conclusies gekomen. De systemen hebben altijd de doelstellingen gehaald die de wetgever had opgelegd, namelijk:

- de kiezers in staat stellen hun keuze per computer uit te brengen;
- de uitgebrachte stemmen op een betrouwbare wijze te registreren;
- de stemmen op te tellen zodat de zetels kunnen worden verdeeld en de gekozenen kunnen worden aangewezen op basis van de geldende wettelijke bepalingen.

Het verslag van het college van experts over de verkiezingen van 13 juni sluit hierbij aan.

Mijn departement heeft altijd rekening gehouden met de aanbevelingen die het college van experts in het verleden heeft gedaan. Zo bepaalt de wet van 12 augustus 2000 dat de kiezer de mogelijkheid krijgt om op het einde van de stemming een tweede keer te zien hoe hij heeft gestemd.

De kiezer heeft bij de provinciale en lokale verkiezingen van 2000 voor het eerst van deze mogelijkheid gebruik kunnen maken. Mijn departement maakt momenteel een grondige studie van de aanbevelingen van het college van experts en ik zal er in de mate van het mogelijke rekening mee houden.

Bij elke verkiezing doen zich technische incidenten voor. Net als bij de traditionele stemming, hangt het goede verloop van de verrichtingen ook af van de kwaliteit van het personeel in

il s'en produit à chaque élection. Comme dans le vote traditionnel, le bon déroulement des opérations dépend aussi de la qualité du personnel qui occupe les bureaux électoraux.

Le nombre d'incidents a toutefois été moins élevé le 13 juin que lors des élections législatives de l'an dernier. Des améliorations sensibles ont donc été apportées au système de vote automatisé entre-temps : d'une part, les noms des candidats pointés sur l'écran de vote automatisé apparaissent sur un fond grisé, ce qui permet à l'électeur de déterminer aisément pour qui il vote et, d'autre part, le nombre d'écrans d'accompagnement a été réduit, conformément aux recommandations du collège, d'experts suite aux élections du 18 mai 2003.

Cette mesure a pour but d'améliorer la fluidité dans les bureaux de vote et les files d'attente ont été moins importantes que lors du scrutin précédent.

À ce propos, je me permets d'attirer votre attention sur les résultats de l'enquête menée à l'issue des élections de l'an dernier par M. Pascal Delwit, professeur à l'ULB.

Selon 95% des personnes interrogées, soit une écrasante majorité, le vote électronique ne pose aucun problème. Il ressort, en outre, que plus de la moitié des participants manifestent une confiance totale à l'égard de l'outil et que 35% sont plutôt confiants. En additionnant ces chiffres, le taux de confiance dépasse les 85%. En ce qui concerne le vote traditionnel, ces pourcentages s'élèvent respectivement à 32 et 45%. Par conséquent, il est faux d'affirmer que les citoyens ne font pas confiance à la technique informatique.

Enfin, quant au caractère soi-disant peu démocratique du vote automatisé, je me bornerai à signaler que les recours introduits jusqu'à présent ont abouti à la conclusion que le procédé n'est pas contraire à la Convention européenne des droits de l'homme, pas plus qu'au Pacte international de New York relatif aux droits civils et politiques.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – J'ai, moi aussi, pris connaissance de l'étude réalisée par le collège des experts. Le ministre a déclaré qu'il prendrait en considération les défauts relevés dans son rapport.

Ma demande d'explications visait justement à parer aux inconvénients qui subsistent.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur «la frénésie réglementaire et la politique du gouvernement en la matière» (n° 3-385)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Je me réjouis de la présence parmi nous du secrétaire d'État, fort occupé en ce moment par les négociations relatives à la formation du gouvernement flamand, à moins que ce ne soit par le renouvellement de son parti. Mû par sa jeunesse et son dynamisme, il est encore à la recherche du véritable défi. Eh bien, le voici.

Selon un rapport retentissant du cabinet d'audit McKinsey, instance qui fait autorité, ce n'est ni la pression fiscale ni le trop faible niveau d'activité qui freinent notre croissance économique, mais les tracasseries administratives. Pas moins de 62.435 pages de nouvelles dispositions réglementaires

de stembureaus.

Op 13 juni waren er minder incidenten dan vorig jaar. Het systeem van de geautomatiseerde stemming werd ondertussen ook aanzienlijk verbeterd. Zo verschijnen de namen van de kandidaten waarvoor werd gestemd in een grijze tint op het scherm zodat de kiezer makkelijk kan zien voor wie hij heeft gestemd. Ook werd het aantal begeleidende schermen verminderd; dat was een van de aanbevelingen die het college van experts uitbracht na de verkiezingen van 18 mei 2003.

De stemverrichtingen kunnen aldus vlotter verlopen en de wachtrijen waren minder lang dan bij de vorige verkiezingen.

Ik verwijs in dit verband naar het onderzoek dat professor Pascal Delwit van de ULB na de verkiezingen van vorig jaar heeft gevoerd.

Een overgrote meerderheid van de ondervraagden, 95%, kende geen enkel probleem met de elektronische stemming. Meer dan de helft vertrouwt het systeem volkomen en 35% heeft 'vrij veel' vertrouwen; samen dus meer dan 85% van de kiezers. Voor de traditionele stemming gaat het om 32% en 45%. De burgers hebben dus meer vertrouwen in de geautomatiseerde stemming.

Wat het weinig democratische karakter van de geautomatiseerde stemming betreft, kan ik enkel meedelen dat alle beroepen die tot nu toe werden ingediend hebben geleid tot de conclusie dat de procedure niet in strijd is met het Europees Verdrag voor de rechten van de Mens of het internationaal verdrag over de burgerlijke en politieke rechten.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik heb het verslag van het college van experts ook gelezen. De minister zegt dat hij rekening zal houden met de gebreken die in dat verslag aan het licht komen.

Mijn vraag had tot doel de bestaande gebreken te verhelpen.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over «de toenemende regelzucht en het beleid van de regering terzake» (nr. 3-385)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Het verheugt me de staatssecretaris hier te mogen ontmoeten. Ik heb vernomen dat het hem moeite heeft gekost om hier aanwezig te zijn omdat hij volop aan het werk is in het raam van de Vlaamse onderhandelingen, wat uiteraard een belangrijke opdracht is. Of heeft hij het zo druk met de vernieuwing van zijn partij? Ook dat is een nobele doelstelling. Jong en onrustig als hij is, is hij nog steeds op zoek naar de echte uitdaging. Welnu, de uitdaging ligt hier voor het grijpen.

Volgens een ophefmakend rapport van een gezaghebbende instantie, het adviesbureau McKinsey, zijn niet de belastingsdruk, noch de te lage activiteitsgraad de rem op

auraient ainsi été publiées l'année dernière. Nous sommes encore loin de la simplification administrative qui constituait l'un des principaux axes politiques de la coalition violette. Ce constat est d'ailleurs confirmé par l'étude bisannuelle du Bureau du plan, dont il ressort que les frais supportés par les entrepreneurs ont atteint la somme de 9 milliards d'euros en 2002.

Le secrétaire d'État est-il persuadé que les douze projets de simplification présentés et son plan Kafka suffiront à endiguer l'inflation réglementaire ? L'opération préventive que constitue le test Kafka lui semble-t-elle efficace ? Quelles actions concrètes ont-elles été menées à la suite de l'accord de coopération du 10 décembre 2003 ?

La loi-programme, avec son cortège de nouvelles règles et de corrections portant sur les textes précédents cadre-t-elle avec ce souci de simplification ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Contrairement à ce qu'affirme Mme De Schamphelaere, le coût – exprimé en pourcentage du PIB – de la charge administrative imposée aux entreprises n'a pas augmenté ; il a diminué ou s'est, à tout le moins, stabilisé. Le Bureau du plan évaluait celle-ci à 3,48% du PIB en 2000 et à 3,43% en 2002. Le taux est de 3,6% aux Pays-Bas et de 3,5% en moyenne dans l'Union européenne. Il n'y a donc pas lieu de dramatiser.*

Du reste, j'ai moi-même communiqué, en septembre 2003, les chiffres soi-disant spectaculaires du bureau McKinsey, qui correspondent à ceux fournis par le Bureau du plan pour 2002.

Plusieurs éléments objectifs expliquent l'augmentation impressionnante du nombre de pages comprises dans le Moniteur Belge. La régionalisation de l'État belge a entraîné une hausse du nombre d'actes et d'arrêtés législatifs, lesquels doivent par ailleurs être traduits. Depuis les années quatre-vingt, une traduction en allemand est également exigée.

De plus, les suppléments, autrefois publiés séparément, sont à présent inclus dans le Moniteur, ce qui représente quelque 5.000 pages supplémentaires. Les avant-projets et les projets sont aussi publiés dans le Moniteur, dans le but d'encourager une participation citoyenne.

Citons également le développement de la législation européenne et la transposition des directives, notamment dans les législations régionales.

L'entrée de dix nouveaux États dans l'Union européenne représente aussi quelque 10.000 pages supplémentaires, ne fût-ce que pour la publication des actes d'adhésion.

Les chiffres du Bureau du plan me semblent bien plus révélateurs que ceux du Moniteur.

Les mesures prévues sont suffisantes. Il faut tenir ses promesses : c'est un principe politique important à mes yeux et je suppose qu'il en va de même pour vous. J'ai pour

onze economische groei, maar de administratieve overlast. In dat rapport worden tevens een aantal cijfers openbaar gemaakt. Vorig jaar zouden er 62.435 bladzijden nieuwe regelgeving zijn bijgekomen. Het lijkt er dus sterk op dat van de administratieve vereenvoudiging, een van de politieke thema's van de paarse modelstaat, nog niet veel terecht is gekomen. Dat wordt trouwens bevestigd door de tweejaarlijkse metingen van het Planbureau. Daaruit blijkt dat de kosten voor ondernemers in 2002 nog gestegen waren tot bijna 9 miljard euro.

Is de staatssecretaris ervan overtuigd dat de vooropgestelde twaalf werken en het Kafka-plan afdoende zullen zijn om de toenemende inflatie aan regelgeving in te dijken?

Denkt hij dat de preventieve Kafka-test werkt, gelet op de cijfers inzake nieuwe regelgeving?

Welke concrete realisaties zijn er reeds voortgevloeid uit het samenwerkingsakkoord van 10 december 2003?

Hoe valt de nieuwste programmawet van de regering met zijn talrijke legistieke correcties op vorige programmawetten en nieuwe regels te rijmen met dit verhaal van vereenvoudiging?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De kost van de administratieve lasten voor de ondernemingen, uitgedrukt in een percentage van het BBP is, in tegenstelling tot wat mevrouw De Schamphelaere beweert, niet gestegen maar gedaald of gestabiliseerd. In 2000 was de administratieve last voor de bedrijven volgens het Planbureau gelijk aan 3,48% van het BBP. In 2002 was die kost gedaald tot 3,43% van het BBP. Nederland zit op 3,6%. Volgens de Europese Commissie bedraagt het gemiddelde in de EU van de 15 lidstaten 3,5%. De situatie dramatiseren is dus verkeerd. Ik heb trouwens de zogenaamde spectaculaire cijfers van McKinsey zelf bekendgemaakt in september 2003. Het zijn de cijfers van het Planbureau betreffende 2002. Mijn beleid afrekenen op basis van cijfers van 2002 is dus verkeerd.

Voor de spectaculaire toename van het aantal bladzijden van het *Belgisch Staatsblad* bestaan een aantal objectieve factoren. Ingevolge de regionalisering van het land neemt het aantal wetgevende akten en besluiten toe. Bovendien worden die vertaald. Dat betekent een vernegenvoudiging tegenover de jaren zeventig en tachtig door regionale materies. De toename enkel toeschrijven aan de Belgische Staat is dus fout. Sinds de jaren tachtig zijn ook Duitse vertalingen vereist. Bovendien verschenen supplementen van het Staatsblad vroeger afzonderlijk. Nu worden die in het *Staatsblad* opgenomen. Dat betekent een toename met 5.000 bladzijden. Om de participatie van de burger aan te moedigen worden nu ook voorontwerpen en ontwerpen in het *Staatsblad* gepubliceerd. Zo werd het gewestelijk structuurplan Brussel, bijna 2.000 bladzijden lang, drie keer gepubliceerd, namelijk in voorstel, in ontwerp en definitief. Verder is er de toename van Europese wetgeving en de omzetting van richtlijnen. De richtlijn over het vervoer van gevaarlijke stoffen over de weg bevat 2.000 bladzijden. Omgezet in regionale wetgeving moet die driemaal worden gepubliceerd. In 2004 zal door de toetreding van tien nieuwe EU-lidstaten ongeveer 10.000 bladzijden moeten worden gepubliceerd alleen al inzake de toetredingsakten van deze Staten.

De cijfers van het Planbureau zijn voor mij veel indicatiever

mission d'exécuter les douze projets de simplification administrative compris dans l'accord de gouvernement. Quatre d'entre eux l'ont déjà été. Nous avons entre-temps établi un plan Kafka, qui comporte de nouvelles mesures.

La simplification administrative donne de bons résultats. J'en veux pour preuve que l'introduction de la communication électronique en matière de sécurité sociale permet de très importantes économies en termes de certificats papier ; nos voisins néerlandais envient notre système. Autre exemple : trente-quatre jours suffisent à présent pour créer une entreprise, contre cinquante-six jours en moyenne dans les années nonante.

Votre seconde question concerne le test Kafka, approuvé le 26 mai dernier et qui entrera en application le 1^{er} octobre 2004. Prétendre qu'il n'a pas fonctionné n'a donc pas de sens. J'espère que mon initiative sera suivie par les gouvernements régionaux et prise en compte par l'informateur flamand.

Je demande avec insistance à votre groupe et aux autres membres du Sénat de traiter rapidement et d'approuver le texte – voté à la Chambre – relatif à la commission d'évaluation des lois, de façon à ce que celle-ci puisse être instituée dès que possible.

Quant à l'accord de coopération, plusieurs éléments ont déjà été concrétisés au cours des mois précédents : la suppression de la déclaration de conformité, la simplification de la procédure relative aux bourses d'études, le point de contact Kafka et le rapport Kafka. Les récentes élections modifient la donne. J'ai envoyé aux informateurs un courrier insistant sur la nécessité de poursuivre la simplification administrative.

Concernant, enfin, votre question relative à la loi-programme, je vous rappelle que celle-ci comporte un certain nombre de décisions prises, à Gembloux et à Ostende, par le conseil des ministres et dont l'exécution est souvent jugée trop lente, voire inexistante.

Il est exact que, par exemple, l'augmentation de la pension minimale des indépendantes entraîne de nouvelles règles. J'ai une vision pragmatique de la question : qualifier ces règles de superflues revient à contester la mesure...

La loi-programme contient d'importantes simplifications : les accords sur la flexibilité du travail, l'augmentation du nombre d'heures supplémentaires en matière de chèques-services. Êtes-vous opposée à ces décisions ?

Des améliorations sont toujours possibles, je le reconnais. Le service d'Évaluation de la législation du Sénat fournit à cet égard un travail remarquable. La simplification attendue par le citoyen et le monde des entreprises ne concerne pas tant les corrections législatives que la diminution de la paperasserie à laquelle sont confrontés, par exemple, les entrepreneurs débutants.

En conclusion, la simplification administrative n'est pas le terme anodin auquel vous faites allusion, mais une démarche souvent fondée sur des principes idéologiques essentiels pour un parti de gauche. Par ailleurs, la simplification administrative a ceci de paradoxal que tout le monde y est favorable, mais que dans le cas des groupements d'intérêts spécifiques, le papier redevient le bienvenu car il revêt une valeur protectrice. Je dois poursuivre le combat contre ces

dan die van het Staatsblad.

De voorziene maatregelen zijn voldoende. Ik voer uit wat is beloofd. Dat is een belangrijk politiek devies en ik vermoed dat dit ook voor u zo is. Als in het regeerakkoord staat dat de administratieve vereenvoudiging twaalf opdrachten betreft, dan moet ik die ook uitvoeren. Vandaag zijn er vier van de twaalf uitgevoerd. Inmiddels hebben wij een Kafka-plan opgesteld waarin nieuwe maatregelen werden opgenomen.

Ik geef twee voorbeelden waaruit blijkt dat de administratieve vereenvoudiging wel degelijk werkt. Door de invoering in de sociale zekerheid van de volledige elektronische communicatie met de overheid besparen we jaarlijks 240 miljoen papieren attesten voor de ondernemingen. Nederlandse collega's zijn jaloers op ons systeem. Het opstarten van een bedrijf vergt nu 34 dagen. In de jaren negentig moest men naar het handelsregister en de kamers van ambachten en neringen gaan en bedroeg de termijn gemiddeld 56 dagen.

Uw tweede vraag gaat over de Kafka-test. Die test werd goedgekeurd op 26 mei jl. en zal in werking treden op 1 oktober 2004. Beweren dat hij niet heeft gewerkt, gaat dus niet op want hij bestond nog niet. Ik was de eerste om hem in te voeren en ik hoop dat ook de regionale regeringen dat zullen doen. Ik hoop dat de Vlaamse informateur dat zal opnemen en ik ben benieuwd wat daar concreet in zal staan.

Ik wil met aandrang aan uw fractie en aan iedereen in dit parlement vragen om de tekst over de commissie voor de wetsevaluatie, die in de Kamer van Volksvertegenwoordigers is goedgekeurd, snel te behandelen en goed te keuren in de Senaat. Het is de verantwoordelijkheid van Kamer en Senaat ervoor te zorgen dat we niet tot 2006 op die commissie moeten wachten.

Wat het samenwerkingsakkoord betreft, werden een aantal realisaties in de voorbije maanden reeds uitgevoerd: de afschaffing van de eensluidendverklaring, de vereenvoudiging van de studiebeurzen, het Kafka-meldpunt en het Kafka-rapport. Er zijn intussen verkiezingen geweest en we moeten nu zien wat de nieuwe regering zal opleveren. Ik heb een brief gestuurd aan de informateurs om aan te dringen op administratieve vereenvoudiging.

Ten slotte, wat uw vraag over de jongste programmawet betreft, wil ik erop wijzen dat de programmawet een aantal beslissingen omzet die genomen werden op de Ministerraden van Gembloux en Oostende. Er wordt vaak gezegd dat die beslissingen niet of te traag worden uitgevoerd. Als dat dan via een programmawet wel gebeurt, is het weer niet goed. Zo kunnen we bezig blijven.

Het klopt dat bijvoorbeeld de verhoging van het minimumpensioen voor zelfstandigen nieuwe regels met zich meebrengt. Wat dat betreft, ben ik nogal pragmatisch: als men die nieuwe regels als overbodig bestempelt, leid ik daaruit af dat men geen voorstander is van een verhoging van het minimumpensioen voor zelfstandigen.

De programmawet bevat ook belangrijke vereenvoudigingen: de afspraken over de arbeidsflexibiliteit, de verhoging van het aantal overuren in de bouw en de uitbreiding van de dienstencheques. Als u daar tegen bent, moet u maar tegen stemmen.

géants, mais soyez sans crainte : je n'abandonne pas.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Votre enthousiasme saute aux yeux, mais les actions annoncées ici n'ont pas d'écho dans la vie quotidienne de nos concitoyens. Hier soir, j'ai rencontré de nombreux entrepreneurs, qui ne voient pas d'amélioration en matière de paperasserie, dont l'abondance leur est devenue insupportable. Je vous souhaite encore bien du courage.*

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Il m'a évidemment été impossible de faire des miracles en dix ou onze mois, alors que les précédents gouvernements étaient atteints de « réglemētite aiguë » ! Des progrès concrets ont toutefois été enregistrés ces derniers temps. Interrogez donc les notaires et les entrepreneurs débutants au sujet du registre du commerce.*

Un pas important a également été franchi en matière de sécurité sociale et de déclaration fiscale électronique. Je pourrais citer d'autres projets concrets, mais il en va de la simplification comme de la réduction d'impôts : ce n'est jamais assez !

Si vous déposez de nouvelles propositions, veillez à ne pas créer vous-même trop de paperasserie. En effet, certaines de vos initiatives m'ont rendu perplexe.

Projet de loi complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs (Doc. 3-722) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme Christiane Vienne (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *La transposition dans le Code civil de la directive européenne constitue un pas important en matière de droit des consommateurs. La nouvelle législation protégera mieux le consommateur contre*

Ik geef toe dat een en ander legistiek altijd beter kan. De dienst wetsevaluatie van de Senaat doet in dat opzicht voortreffelijk werk. Persoonlijk denk ik dat de echte vereenvoudiging waar de burger en het bedrijfsleven op wachten niet zozeer de legistische correcties zijn, maar wel de administratieve vereenvoudigingen die men in het concrete dagdagelijkse leven voelt, bijvoorbeeld bij het starten en runnen van een bedrijf.

Ik besluit: administratieve vereenvoudiging is niet de onschuldige term waar u op doelt. Vereenvoudiging heeft wel degelijk vaak een ideologische achtergrond. Wat voor u als te veel overkomt, is voor een linkse partij absoluut noodzakelijk. Bovendien is administratieve vereenvoudiging een paradoxaal gegeven. Iedereen is voor vereenvoudiging en minder papier, maar zodra men op het terrein komt van een heel specifieke belangengroep, waar papier dient als bescherming, is men plotseling voor meer papier. Tegen deze titanen moet ik verder strijd leveren. Maar wees gerust, ik geef niet op.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Uw gedrevenheid blijkt voor ons allen in deze zaal, alleen dringt van wat u hier verkondigt weinig door tot het werkelijke leven. Ik heb gisteravond veel ondernemers ontmoet. Zij bevestigen dat de bureaucratie een onmogelijke zaak is geworden in dit land en ze zien geen verbetering. Ik wens u dus nog veel moed in uw huidige functie.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Het is juist dat die administratieve vereenvoudiging waarvoor ik sedert tien of elf maanden politiek verantwoordelijk ben er niet zomaar zal komen als ik zie welke reglementitis de vorige regeringen hebben vertoond. Er is recent wel degelijk concrete vooruitgang geboekt. Vraag dat maar eens aan notarissen en aan starters wat het handelsregister betreft.

Ook in de sociale zekerheid en in verband met de elektronische belastingsaangifte voor zelfstandigen en mandatarissen van vennootschappen werden belangrijke stappen gedaan. Ik kan nog veel concrete projecten opsommen. Maar het is met vereenvoudiging als met belastingsverlaging: het kan nooit genoeg zijn.

Ik zeg u wel duidelijk: let op als u nieuwe voorstellen indient om zelf niet te veel bureaucratie te creëren. Ik heb namelijk een aantal voorstellen gezien waarbij ik toch wel bedenkingen heb.

Wetsontwerp houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen (Stuk 3-722) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

Mevrouw Christiane Vienne (PS), rapporteur. – *Ik verwijst naar mijn schriftelijke verslag.*

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – De omzetting van de Europese richtlijn betreffende de garantietermijnen in het Burgerlijk Wetboek betekent een ernstige vooruitgang van de consumentenrechten in ons land.

les vendeurs malveillants et les produits de faible qualité. De plus, l'harmonisation des législations encouragera, grâce à la sécurisation des opérations, l'achat de biens dans l'Union européenne.

Je voudrais toutefois formuler quelques observations. En vertu de la nouvelle législation, le délai de garantie relatif aux biens d'occasion doit être d'au moins un an. Ce secteur d'activité, essentiel pour les moins nantis et les défenseurs d'un mode de vie écologique, occupe une place importante dans l'économie du pays.

Heureusement, la ministre n'est pas resté sourde aux observations en provenance du marché de l'occasion et a fait en sorte que la période de garantie puisse être limitée à la suite d'un accord clair conclu entre l'acheteur et le vendeur. Mais même cette limitation à un an minimum n'est pas toujours praticable en l'occurrence.

La nouvelle loi pourrait entraîner un effet pervers : certaines catégories de produits risquent d'aboutir sur le marché noir. Les voitures d'occasion, par exemple, sont souvent vendues avec un délai de garantie de six mois. Le doublement de ce délai peut inciter les commerçants malhonnêtes à proposer dorénavant une partie de ces voitures sur le marché noir.

La situation des magasins de seconde main me préoccupe encore davantage. Ces magasins remplissent une double fonction : d'une part, ils emploient souvent des chômeurs de longue durée ou des personnes en situation sociale précaire et, d'autre part, ils permettent aux défavorisés d'acheter des produits durables. J'espère que ces magasins ne seront pas effrayés par les nouvelles exigences en matière de garantie et n'auront pas tendance à limiter leur offre en produits durables. J'ai déjà exprimé ce souci en commission ; j'espère le voir partagé par la ministre. Cette question devra être prise en compte lors de l'évaluation de la loi relative à la protection du consommateur.

Je trouve, enfin, dommage que le législateur n'ait pas saisi cette occasion pour obliger, après l'expiration du délai de garantie de deux ans, le vendeur à réparer gratuitement le bien dont le vice caché serait apparu alors.

Ce projet de loi est, en dépit de ses défauts, profitable au consommateur. J'émettrai donc un vote favorable.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Ce projet de loi vise donc à transposer une directive qui tente d'harmoniser les remèdes offerts au consommateur vis-à-vis de son vendeur lorsqu'il constate que le bien vendu est affecté d'un défaut de conformité ou d'un vice caché.

À cet égard, je me réjouis que la directive vise non seulement la réalisation du marché intérieur, mais également une politique de protection des consommateurs. En effet, le besoin d'assurer la qualité des produits semble devenir un objectif prioritaire de cette politique qui, auparavant, visait uniquement la sécurité des produits.

Il convient néanmoins d'être attentif à l'impact qu'aura la

De nieuwe wetgeving zal de consumenten beter beschermen tegen kwaadwillige verkopers en minderwaardige producten. Bovendien zal de harmonisering van de wetgevingen de aanschaf van goederen in de Europese Unie bevorderen door die een stuk veiliger te laten verlopen.

Toch moeten mij enkele opmerkingen van het hart. De nieuwe wetgeving verplicht namelijk dat de garantietermijn op tweedehands goederen minimaal één jaar moet bedragen. De tweedehands-sector maakt een relevant deel uit van de economie in ons land en is vooral belangrijk voor minder kapitaalkrachtigen en voor wie ecologisch wil leven.

De minister bleef gelukkig niet doof voor de opmerkingen van de tweedehands-markt en creëerde de mogelijkheid om de garantietermijn te beperken mits er een duidelijke afspraak is tussen koper en verkoper. Maar zelfs die inperking tot minimaal één jaar is niet steeds haalbaar voor tweedehands goederen.

Een pervers effect van de nieuwe wet zou wel eens kunnen zijn dat bepaalde categorieën van producten in een parallel circuit terecht komen op de zwarte markt. Tweedehands wagens bijvoorbeeld worden thans in vele garages verkocht met een garantietermijn van 6 maanden. De verdubbeling van deze termijn kan malafide handelaars in de verleiding brengen een deel van die wagens voortaan op de zwarte markt aan te bieden.

Ik ben nog meer bezorgd voor de sector van de sociale kringloopwinkels. Deze winkels vervullen een dubbele rol: ze stellen vaak mensen tewerk die langdurig werkloos zijn of zich in een andere sociale nood situatie bevinden én ze bieden de kans aan mensen in armoede om duurzame goederen aan te kopen. Ik hoop dat deze kringloopcentra niet door de nieuwe garantievereisten afgeschrikt worden en minder en minder duurzame producten aanbieden.

Ik uitte deze bekommernis reeds in de commissie. Ik verwacht dan ook van de minister dat er een opvolging komt in de sociale kringloopsector om er zeker van te zijn dat het aanbod onbepaald blijft doorlopen. Bij de evaluatie van de consumentenwet dient dit aspect zeker aan bod te komen.

Ten slotte is het jammer dat de hervorming van de wet niet aangegrepen werd om na het verstrijken van de garantietermijn van 2 jaar, de verkoper te verplichten het verborgen gebrek dat dan aan het licht komt, gratis te herstellen. Dit past perfect in een duurzaamheidsbeleid, dat ook door de regering onderschreven wordt. Ondanks deze tekortkomingen vind ik dit wetsontwerp een goede zaak voor de consument. Ik zal het dan ook met overtuiging goedkeuren.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Het wetsontwerp is de omzetting in ons recht van een richtlijn die streeft naar een harmonisering van de waarborgen die de koper worden geboden voor een eventueel gebrek aan overeenstemming of een verborgen gebrek van een goed dat hij heeft aangekocht.*

Het verheugt mij dat de richtlijn niet alleen de interne markt voor ogen heeft, maar ook een beleid ter bescherming van de consument. De kwaliteit van de producten lijkt een prioriteit te worden van dat beleid, dat zich vroeger uitsluitend bezighield met de veiligheid van de producten.

We moeten echter alert blijven voor de gevolgen van de omzetting van de richtlijn. Het gaat niet alleen om een

transposition de cette directive. Il ne s'agit pas seulement d'une réglementation européenne dérogeant au droit commun afin de protéger le consommateur. Par le biais de cette directive, le droit européen vise et touche directement le cœur du droit national des contrats et principalement la vente, et il harmonise de façon contraignante la solution du problème majeur de la vente : le défaut de conformité et le vice caché.

Nous sommes ainsi confrontés à un choix délicat : remanier d'une façon ou d'une autre le droit commun de la vente, que l'on retrouve dans la plupart des codes civils, ou rédiger une loi spécifique pour la vente au consommateur, qui s'ajouterait à une liste déjà longue des lois dérogoatoires visant la protection des consommateurs.

La première option, la plus innovatrice, est naturellement la plus difficile, à moins de s'en tenir, comme le ministre de la Protection de la consommation nous le propose, à l'introduction pure et simple, au sein du Code civil, d'une nouvelle section qui ne s'articule que très difficilement sur les autres sections du chapitre consacré à la vente.

À mon sens, la transposition de la directive constituait l'opportunité rêvée de procéder à une refonte complète du droit commun de la vente, d'autant plus que la limite du 1^{er} janvier 2002 – pour la transposition – est largement dépassée. Je regrette que la ministre ait opté pour une transposition qui se limite à instaurer un nouveau régime en matière de garantie légale pour le consommateur, qui va côtoyer le régime du défaut de conformité et celui de la garantie des vices cachés en droit commun.

En conséquence, le groupe CDH, bien que favorable aux objectifs poursuivis par la directive, s'abstiendra, au vu de la délicate articulation entre les règles actuelles et les nouvelles dispositions, dont l'incohérence risque d'entraîner des difficultés d'interprétation préjudiciables pour le consommateur.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-982/6.)

M. le président. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Projet de loi relative à la protection des consommateurs en cas de vente de biens de consommation.

L'article 1 est ainsi libellé :

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Elle transpose la directive 1999/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 mai 1999 sur certains aspects de la vente et des garanties des biens de consommation.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 2 (voir document 3-722/2) ainsi libellé :

Remplacer cet article par ce qui suit :

« La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la

Europese regelgeving die afwijkt van het gemene recht met het oog op de bescherming van de consument. Met de richtlijn raakt het Europese recht rechtstreeks de essentie van onze nationale wetgeving op de contracten en vooral op de verkoop. Het harmoniseert bovendien op een dwingende wijze de oplossing voor het grootste probleem van de verkoop: het gebrek aan overeenstemming en het verborgen gebrek.

We staan hier voor een delicate keuze. Ofwel herwerken we de bepalingen uit het burgerlijk recht met betrekking tot de verkoop, ofwel maken we een specifieke wet voor de verkoop aan de consument, die de lijst van uitzonderingswetten ter bescherming van de consument nog langer zou maken.

De eerste optie is natuurlijk de moeilijkste, tenzij men zich ertoe beperkt, zoals de minister voor Consumentenzaken voorstelt, in het Burgerlijk Wetboek een nieuwe afdeling in te voegen, die echter moeilijk te combineren is met de andere afdelingen van het hoofdstuk gewijd aan de verkoop.

Ik ben van mening dat de richtlijn een gedroomde gelegenheid was om het gemene recht inzake verkoop volledig te herzien, vooral omdat de uiterste datum voor de omzetting, namelijk 1 januari 2002, lang overschreden is. Ik betreurt dat de minister zich beperkt heeft tot het invoeren van een nieuw stelsel inzake wettelijke waarborgen voor de consument, naast de bestaande gemeenrechtelijke regels inzake het gebrek aan overeenstemming en de waarborgen voor verborgen gebreken.

Hoewel ze het door de richtlijn nagestreefde doel onderschrijft, zal de CDH-fractie zich bij de stemming onthouden. Er is weinig samenhang tussen de huidige regels en de nieuwe bepalingen zodat interpretatiemoelijkheden kunnen ontstaan die nadelig kunnen zijn voor de consument.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-982/6.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten bij verkoop van consumptiegoederen.

Artikel 1 luidt:

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet;

Zij brengt de beginselen ten uitvoer van richtlijn 1999/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 mei 1999 betreffende bepaalde aspecten van de verkoop van en de garanties voor consumptiegoederen.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 2 ingediend (zie stuk 3-722/2) dat luidt:

Dit artikel vervangen als volgt:

“Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in

Constitution, à l'exception des articles 6 et 7, qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution. »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je me réfère à la justification écrite.*

M. le président. – L'article 3 est ainsi libellé :

Il est inséré dans le Livre III, Titre VI, Chapitre IV du Code civil, une Section IV, rédigée comme suit :

« Section IV. Dispositions relatives aux ventes à des consommateurs

Art. 1649*bis*. – §1^{er}. La présente section est applicable aux ventes de biens de consommation par un vendeur à un consommateur.

§2. Pour l'application de la présente section, il y a lieu d'entendre par :

1° « consommateur » : toute personne physique qui agit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité professionnelle ou commerciale ;

2° « vendeur » : toute personne physique ou morale qui vend des biens de consommation dans le cadre de son activité professionnelle ou commerciale ;

3° « bien de consommation » : tout objet mobilier corporel, sauf :

– les biens vendus sur saisie ou de quelque autre manière par autorité de justice,

– l'eau et le gaz lorsqu'ils ne sont pas conditionnés dans un volume délimité ou en quantité déterminée,

– l'électricité ;

4° « producteur » : le fabricant d'un bien de consommation, l'importateur d'un bien de consommation sur le territoire de la Communauté européenne ou toute personne qui se présente comme producteur en apposant sur le bien de consommation son nom, sa marque ou un autre signe distinctif ;

5° « garantie » : tout engagement d'un vendeur ou d'un producteur à l'égard du consommateur de rembourser le prix payé, ou de remplacer, de réparer ou de s'occuper d'une façon quelconque du bien s'il ne correspond pas aux conditions énoncées dans la déclaration de garantie ou dans la publicité y relative ;

6° « réparation » : en cas de défaut de conformité, la mise du bien de consommation dans un état conforme au contrat.

§3. Pour l'application de la présente section, sont également réputés être des contrats de vente les contrats de fourniture de biens de consommation à fabriquer ou à produire.

Art. 1649*ter*. – §1^{er}. Pour l'application de l'article 1604, alinéa 1^{er}, le bien de consommation délivré par le vendeur au consommateur est réputé n'être conforme au contrat que si :

1° il correspond à la description donnée par le vendeur et

artikel 78 van de Grondwet, behoudens de artikelen 6 en 7, die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.”

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik verwijs naar de schriftelijke verantwoording.

De voorzitter. – Artikel 3 luidt:

In Boek III, Titel VI, Hoofdstuk IV van het Burgerlijk Wetboek wordt een Afdeling IV ingevoegd, luidende:

“Afdeling IV. Bepalingen met betrekking tot de verkopen aan consumenten

Art. 1649*bis*. – §1. Deze afdeling is van toepassing op de verkopen van consumptiegoederen door een verkoper aan een consument.

§2. Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder:

1° “consument”: iedere natuurlijke persoon die handelt voor doeleinden die geen verband houden met zijn beroepsactiviteit of zijn commerciële activiteit;

2° “verkoper”: iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die consumptiegoederen verkoopt in het kader van zijn beroepsactiviteit of zijn commerciële activiteit;

3° “consumptiegoederen”: alle roerende lichamelijke zaken, behalve:

– goederen die in uitvoering van een beslag of anderszins gerechtelijk zijn verkocht,

– water en gas die niet marktklaar zijn gemaakt in een bepaald volume of in een bepaalde hoeveelheid,

– elektriciteit;

4° “producent”: de fabrikant van consumptiegoederen, de importeur van consumptiegoederen op het grondgebied van de Europese Gemeenschap of elke andere persoon die zich als producent voordoet door zijn naam, handelsmerk of enig ander onderscheidend teken op de consumptiegoederen aan te brengen;

5° “garantie”: elke door een verkoper of producent tegenover de consument aangegane verbintenis om de betaalde prijs terug te betalen, of om de consumptiegoederen te vervangen of te herstellen, of om er zich op enigerlei wijze om te bekommeren, indien de goederen niet overeenstemmen met de beschrijving in het garantiebewijs of in de desbetreffende reclame;

6° “herstelling”: het consumptiegoed in geval van gebrek aan overeenstemming met de overeenkomst, daarmee in overeenstemming brengen.

§3. Voor de toepassing van deze afdeling worden overeenkomsten tot levering van te vervaardigen of voort te brengen consumptiegoederen eveneens als verkoopovereenkomsten beschouwd.

Art. 1649*ter*. – §1. Voor de toepassing van artikel 1604, eerste lid, wordt het door de verkoper aan de consument geleverde consumptiegoed geacht slechts in overeenstemming met de overeenkomst te zijn indien:

1° het in overeenstemming is met de door de verkoper

possède les qualités du bien que le vendeur a présenté sous forme d'échantillon ou modèle au consommateur ;

2° il est propre à tout usage spécial recherché par le consommateur, que celui-ci a porté à la connaissance du vendeur au moment de la conclusion du contrat et que le vendeur a accepté ;

3° il est propre aux usages auxquels servent habituellement les biens du même type ;

4° il présente la qualité et les prestations habituelles d'un bien de même type auxquelles le consommateur peut raisonnablement s'attendre, eu égard à la nature du bien et, le cas échéant, compte tenu des déclarations publiques faites sur les caractéristiques concrètes du bien par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage.

§2. Le vendeur n'est pas tenu par des déclarations publiques visées au §1^{er}, 4°, s'il démontre :

- qu'il ne connaissait pas la déclaration en cause et n'était pas raisonnablement en mesure de la connaître,
- que la déclaration en cause avait été rectifiée au moment de la conclusion du contrat, ou
- que la décision d'acheter le bien de consommation n'a pas pu être influencée par la déclaration.

§3. Le défaut de conformité est réputé ne pas exister au sens du présent article si, au moment de la conclusion du contrat, le consommateur connaissait ce défaut ou ne pouvait raisonnablement l'ignorer, ou si le défaut de conformité a son origine dans les matériaux fournis par le consommateur.

§4. Tout défaut de conformité qui résulte d'une mauvaise installation du bien de consommation est assimilé au défaut de conformité du bien lorsque l'installation fait partie du contrat de vente du bien et a été effectuée par le vendeur ou sous sa responsabilité.

Il en va de même lorsque le bien, destiné à l'installation par le consommateur, est installé par lui et que le montage défectueux est dû à une erreur des instructions de montage.

Art. 1649^{quater}. – §1^{er}. Le vendeur répond vis-à-vis du consommateur de tout défaut de conformité qui existe lors de la délivrance du bien et qui apparaît dans un délai de deux ans à compter de celle-ci.

Le délai de deux ans prévu à l'alinéa 1^{er} est suspendu pendant le temps nécessaire à la réparation ou au remplacement du bien, ou en cas de négociations entre le vendeur et le consommateur en vue d'un accord amiable.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le vendeur et le consommateur peuvent, pour les biens d'occasion, convenir d'un délai inférieur à deux ans sans que ce délai soit inférieur à un an.

gegeven beschrijving ervan en de eigenschappen bezit van de goederen die de verkoper aan de consument als monster of als model heeft getoond;

2° het geschikt is voor elk bijzonder door de consument gewenst gebruik dat deze aan de verkoper bij het sluiten van de overeenkomst heeft medegedeeld en dat de verkoper heeft aanvaard;

3° het geschikt is voor het gebruik waartoe goederen van dezelfde soort gewoonlijk dienen;

4° het de kwaliteit en prestaties biedt die voor goederen van dezelfde soort normaal zijn en die de consument redelijkerwijs mag verwachten, gelet op de aard van het goed en op de eventuele door de verkoper, de producent of diens vertegenwoordiger publiekelijk gedane mededelingen over de bijzondere kenmerken ervan, namelijk bij de reclame en de etikettering.

§2. De verkoper is niet gebonden door de in §1, 4°, bedoelde publiekelijk afgelegde mededelingen indien hij aantoonst dat:

- bedoelde mededeling hem niet bekend was en hem redelijkerwijs niet bekend kon zijn,
- deze mededeling op het tijdstip van het sluiten van de overeenkomst was rechtgezet, of
- de beslissing tot aankoop van het consumptiegoed niet door deze mededeling kon beïnvloed zijn.

§3. Gebrek aan overeenstemming wordt geacht niet te bestaan in de zin van dit artikel als, op het tijdstip van het sluiten van de overeenkomst, de consument het gebrek kende of redelijkerwijs daarvan op de hoogte moest zijn, dan wel als het gebrek aan overeenstemming voortvloeit uit het materiaal geleverd door de consument.

§4. Gebrek aan overeenstemming ten gevolge van een verkeerde installatie van het consumptiegoed wordt gelijkgesteld met gebrek aan overeenstemming van het goed wanneer de installatie deel uitmaakt van de koopovereenkomst betreffende het goed en door de verkoper of onder diens verantwoordelijkheid is uitgevoerd.

Hetzelfde geldt als een goed dat bestemd is om door de consument geïnstalleerd te worden, door deze geïnstalleerd wordt en de verkeerde installatie een gevolg is van een fout in de montagehandleiding.

Art. 1649^{quater}. – §1. De verkoper is jegens de consument aansprakelijk voor elk gebrek aan overeenstemming dat bestaat bij de levering van de goederen en dat zich manifesteert binnen een termijn van twee jaar te rekenen vanaf voornoemde levering.

De termijn van twee jaar bedoeld in het eerste lid wordt opgeschort tijdens de periode vereist voor de herstelling of de vervanging van het goed of in geval van onderhandelingen tussen de verkoper en de consument met het oog op een minnelijke schikking.

In afwijking van het eerste lid kunnen voor de tweedehandsgoederen de verkoper en de consument een kortere termijn dan twee jaar overeenkomen zonder dat die termijn korter dan één jaar mag zijn.

§2. Le vendeur et le consommateur peuvent convenir d'un délai pendant lequel le consommateur est tenu d'informer le vendeur de l'existence du défaut de conformité, sans que ce délai soit inférieur à deux mois à compter du jour où le consommateur a constaté le défaut.

§3. L'action du consommateur se prescrit dans un délai d'un an à compter du jour où il a constaté le défaut de conformité, sans que ce délai puisse expirer avant la fin du délai de deux ans, prévu au §1^{er}.

§4. Sauf preuve contraire, le défaut de conformité qui apparaît dans un délai de six mois à partir de la délivrance du bien est présumé exister au moment de la délivrance, sauf lorsque cette présomption n'est pas compatible avec la nature du bien ou la nature du défaut de conformité, en tenant compte notamment du caractère neuf ou d'occasion du bien.

§5. Les dispositions du présent chapitre relatives à la garantie des défauts cachés de la chose vendue sont applicables après le délai de deux ans prévu au §1^{er}.

Art. 1649*quinquies*. – §1^{er}. Outre des dommages et intérêts le cas échéant, le consommateur a le droit d'exiger du vendeur qui répond d'un défaut de conformité en application de l'article 1649*quater*, soit la réparation du bien ou son remplacement, dans les conditions prévues au §2, soit une réduction adéquate du prix ou la résolution du contrat, dans les conditions prévues au §3.

Il est toutefois tenu compte, le cas échéant, de l'aggravation du dommage résultant de l'usage du bien par le consommateur après le moment où il a constaté le défaut de conformité ou aurait dû le constater.

§2. Le consommateur a le droit, dans un premier temps, d'exiger du vendeur la réparation du bien ou son remplacement, dans les deux cas sans frais, à moins que cela ne soit impossible ou disproportionné. Toute réparation ou tout remplacement doit être effectué dans un délai raisonnable et sans inconvénient majeur pour le consommateur, compte tenu de la nature du bien et de l'usage recherché par le consommateur.

Les frais visés à l'alinéa précédent sont les frais nécessaires exposés pour la mise des biens dans un état conforme, notamment les frais d'envoi du bien et les frais associés au travail et au matériel.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, un mode de dédommagement est considéré comme disproportionné s'il impose au vendeur des coûts qui, par rapport à l'autre mode, sont déraisonnables compte tenu :

– de la valeur qu'aurait le bien s'il n'y avait pas le défaut de conformité ;

§2. De verkoper en de consument kunnen een termijn overeenkomen waarbinnen de consument de verkoper op de hoogte moet brengen van het gebrek aan overeenstemming, zonder dat die termijn korter mag zijn dan twee maanden vanaf de dag waarop de consument het gebrek heeft vastgesteld.

§3. De rechtsvordering van de consument verjaart na verloop van één jaar vanaf de dag waarop hij het gebrek aan overeenstemming heeft vastgesteld, zonder dat die termijn vóór het einde van de termijn van twee jaar, bedoeld in §1, mag verstrijken.

§4. Manifesteert zich een gebrek aan overeenstemming binnen een termijn van zes maanden vanaf de levering van het goed, dan geldt tot bewijs van het tegendeel het vermoeden dat dit gebrek bestond op het tijdstip van levering, tenzij dit vermoeden onverenigbaar is met de aard van het goed of met de aard van het gebrek aan overeenstemming, door onder andere rekening te houden met het feit of het goed nieuw dan wel tweedehands is.

§5. De bepalingen in dit hoofdstuk met betrekking tot de vrijwaring voor de verborgen gebreken van de verkochte zaak zijn van toepassing na het verstrijken van de termijn van twee jaar bedoeld in §1.

Art. 1649*quinquies*. – §1. Naast desgevallend schadevergoeding, heeft de consument het recht van de verkoper die met toepassing van artikel 1649*quater* aansprakelijk is voor een gebrek aan overeenstemming te eisen, hetzij de herstelling of de vervanging van het goed onder de voorwaarden bedoeld in §2, hetzij een passende vermindering van de prijs of de ontbinding van de overeenkomst, overeenkomstig de voorwaarden bepaald in §3.

Desgevallend wordt er evenwel rekening gehouden met de verergering van de schade voortvloeiend uit het gebruik van het goed door de consument na het ogenblik waarop hij het gebrek aan overeenstemming heeft vastgesteld of zou hebben moeten vaststellen.

§2. In eerste instantie heeft de consument het recht om van de verkoper het kosteloze herstel of de kosteloze vervanging van het goed te verlangen behalve als dat onmogelijk of buiten verhouding zou zijn. Elke herstelling of vervanging moet, rekening houdend met de aard van het goed en het door de consument beoogd gebruik, binnen een redelijke termijn en zonder ernstige overlast voor de consument verricht worden.

De kosten bedoeld in het vorige lid zijn de kosten die moeten worden gemaakt om de goederen in overeenstemming te brengen, namelijk de verzendingskosten en de kosten die verband houden met loon en materiaal.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt een vorm van genoegdoening geacht buiten verhouding te zijn indien zij voor de verkoper kosten meebrengt die, vergeleken met de alternatieve vorm van genoegdoening onredelijk zijn, gelet op:

– de waarde die het goed zonder het gebrek aan overeenstemming zou hebben;

- de l'importance du défaut de conformité ;
- de la question de savoir si l'autre mode de dédommagement peut être mis en œuvre sans inconvénient majeur pour le consommateur.

§3. Le consommateur a le droit d'exiger du vendeur une réduction adéquate du prix ou la résolution du contrat :

- s'il n'a droit ni à la réparation ni au remplacement du bien, ou
- si le vendeur n'a pas effectué la réparation ou le remplacement dans un délai raisonnable ou sans inconvénient majeur pour le consommateur.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le consommateur n'a pas le droit d'exiger la résolution du contrat si le défaut de conformité est mineur.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, tout remboursement au consommateur est réduit pour tenir compte de l'usage que celui-ci a eu du bien depuis sa livraison.

Art. 1649^{sexies}. – Lorsque le vendeur répond vis-à-vis du consommateur d'un défaut de conformité, il peut exercer, à l'encontre du producteur ou de tout intermédiaire contractuel dans la transmission de la propriété du bien de consommation, un recours fondé sur la responsabilité contractuelle à laquelle ce producteur ou cet intermédiaire est tenu par rapport au bien, sans que puisse lui être opposée une clause contractuelle ayant pour effet de limiter ou d'écarter cette responsabilité.

Art. 1649^{septies}. – §1^{er}. Toute garantie lie celui qui l'offre selon les conditions fixées dans la déclaration de garantie et dans la publicité y afférente.

§2. La garantie doit :

- indiquer que le consommateur a des droits légaux au titre de la législation nationale applicable régissant la vente des biens de consommation et indiquer clairement que ces droits ne sont pas affectés par la garantie ;
- établir, en termes simples et compréhensibles, le contenu de la garantie et les éléments essentiels nécessaires à sa mise en œuvre, notamment sa durée et son étendue territoriale, ainsi que le nom et l'adresse du garant.

§3. À la demande du consommateur, la garantie lui est remise par écrit ou lui est présentée sous un autre support durable, mis à sa disposition et auquel il a accès.

En tout cas, lorsque le contrat de vente est écrit, il contient les informations visées au §2.

§4. La non-conformité d'une garantie aux exigences énoncées aux §§2 et 3 n'affecte pas le droit du consommateur d'en exiger le respect.

- de ernst van het gebrek aan overeenstemming;

- de vraag of de alternatieve vorm van genoegdoening concreet mogelijk is zonder ernstige overlast voor de consument.

§3. De consument heeft het recht van de verkoper een passende prijsvermindering of de ontbinding van de koopovereenkomst te eisen:

- indien hij geen aanspraak kan maken op herstelling of vervanging, of
- indien de verkoper niet binnen een redelijke termijn of zonder ernstige overlast voor de consument de herstelling of de vervanging heeft verricht.

In afwijking van het eerste lid heeft de consument niet het recht de ontbinding van de overeenkomst te verlangen indien het gebrek aan overeenstemming van geringe betekenis is.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt elke terugbetaling aan de consument verminderd teneinde rekening te houden met het gebruik dat deze van het goed heeft gehad sinds de levering ervan.

Art. 1649^{sexies}. – Wanneer de verkoper jegens de consument aansprakelijk is uit hoofde van een gebrek aan overeenstemming, kan hij tegen de producent of tegen iedere contractuele tussenpersoon in de eigendomsoverdracht van het consumptiegoed, verhaal doen op grond van contractuele aansprakelijkheid waartoe deze producent of deze tussenpersoon met betrekking tot het goed is gehouden zonder dat een contractueel beding dat tot gevolg heeft die aansprakelijkheid te beperken of op te heffen, hem mag tegengeworpen worden.

Art. 1649^{septies}. – §1. Elke garantie is bindend voor diegene die haar biedt volgens de in het garantiebewijs en de daarmee samenhangende reclame vastgestelde voorwaarden.

§2. In de garantie:

- moet vermeld staan dat de consument krachtens de toepasselijke nationale wetgeving betreffende de verkoop van consumptiegoederen wettelijke rechten heeft en moet duidelijk worden gesteld dat de garantie die rechten onverlet laat;
- moeten in duidelijke en begrijpelijke taal de inhoud van de garantie en de essentiële gegevens vermeld staan die noodzakelijk zijn om van de garantie gebruik te kunnen maken, met name de duur en het geografische toepassingsgebied van de garantie, alsmede de naam en het adres van de garant.

§3. Op verzoek van de consument moet de garantie hem schriftelijk of op een andere te zijner beschikking staande en voor hem toegankelijke duurzame drager beschikbaar worden gesteld.

Wanneer de koopovereenkomst schriftelijk is, behoudt ze in ieder geval de inlichtingen bedoeld in §2.

§4. Indien een garantie niet conform de vereisten bepaald in §§2 en 3 is, doet zulks op generlei wijze afbreuk aan het recht van de consument om de naleving ervan te eisen.

Il en va de même si la garantie n'est pas conforme aux exigences prévues à l'article 13, alinéa 1^{er}, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

Art. 1649octies. – Sont nuls les clauses contractuelles ou les accords conclus avant que le défaut de conformité ne soit porté à l'attention du vendeur par le consommateur et qui, directement ou indirectement, écartent ou limitent les droits accordés au consommateur par la présente section.

Toute stipulation déclarant applicable à un contrat régi par la présente section la loi d'un État tiers à l'Union européenne est nulle en ce qui concerne les matières régies par la présente section lorsque, en l'absence de cette stipulation, la loi d'un État membre de l'Union européenne serait applicable et que cette loi procure une protection plus élevée au consommateur dans lesdites matières. ».

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 3 (voir document 3-722/2) ainsi libellé :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Il est inséré dans le livre III, titre VI, chapitre IV, du Code civil, une section IV contenant les articles 1649bis à 1649octies et intitulée :

« Section IV. Dispositions relatives aux ventes à des consommateurs. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 4 (voir document 3-722/2) ainsi libellé :

Insérer un article 3bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 3bis. – Il est inséré dans la section IV du livre III, titre VI, chapitre IV, du même Code, un article 1649bis, rédigé comme suit :

« Art. 1649bis. – La présente section est applicable aux ventes de biens de consommation par un vendeur à un consommateur.

§2. Pour l'application de la présente section, il y a lieu d'entendre par :

1^o « consommateur » : toute personne physique qui agit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité professionnelle ou commerciale ;

2^o « vendeur » : toute personne physique ou morale qui vend des biens de consommation dans le cadre de son activité professionnelle ou commerciale ;

3^o « bien de consommation » : tout objet mobilier corporel, sauf :

- les biens vendus sur saisie ou de quelque autre manière par autorité de justice,

- l'eau et le gaz lorsqu'ils ne sont pas conditionnés dans un volume délimité ou en quantité déterminée,

- l'électricité ;

4^o « producteur » : le fabricant d'un bien de consommation, l'importateur d'un bien de consommation sur le territoire de la Communauté européenne ou toute personne qui se

Zulks geldt eveneens wanneer de garantie niet conform is aan de eisen voorzien in artikel 13, eerste lid, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

Art. 1649octies. – Zijn nietig, contractuele bedingen of afspraken overeengekomen vooraleer het gebrek aan overeenstemming aan de verkoper door de consument ter kennis is gebracht, en waardoor, rechtstreeks of onrechtstreeks, de rechten die de consument uit deze afdeling put, worden beperkt of uitgesloten.

Een beding dat de wet van een Staat die geen lid is van de Europese Unie op een overeenkomst beheerst door deze afdeling toepasselijk verklaart, is nietig wat betreft de in deze afdeling geregelde aangelegenheden, wanneer bij gebreke van dat beding de wet van een lidstaat van de Europese Unie toepasselijk zou zijn en die wet de consument in genoemde aangelegenheden een hogere bescherming verleent.”.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 3 ingediend (zie stuk 3-722/2) dat luidt:

Dit artikel vervangen als volgt:

“In Boek III, Titel VI, Hoofdstuk IV, van het Burgerlijk Wetboek wordt een Afdeling IV ingevoegd, die de artikelen 1649bis tot 1649octies omvat, met als opschrift:

“Afdeling IV. Bepalingen met betrekking tot de verkopen aan de consumenten.””

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 4 ingediend (zie stuk 3-722/2) dat luidt:

Een artikel 3bis (nieuw) invoegen, luidende als volgt:

“Art. 3bis. – In afdeling IV van boek III, titel VI, hoofdstuk IV, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1649bis ingevoegd, luidende als volgt:

“Art. 1649bis. – Deze afdeling is van toepassing op de verkopen van consumptiegoederen door een verkoper aan een consument.

§2. Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder:

1^o “consument”: iedere natuurlijke persoon die handelt voor doeleinden die geen verband houden met zijn beroepsactiviteit of zijn commerciële activiteit;

2^o “verkoper”: iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die consumptiegoederen verkoopt in het kader van zijn beroepsactiviteit of zijn commerciële activiteit;

3^o “consumptiegoederen”: alle roerende lichamelijke zaken, behalve:

- goederen die in uitvoering van een beslag of anderszins gerechtelijk zijn verkocht,

- water en gas die niet marktklaar zijn gemaakt in een bepaald volume of in een bepaalde hoeveelheid,

- elektriciteit;

4^o “producent”: de fabrikant van consumptiegoederen, de importeur van consumptiegoederen op het grondgebied van de Europese Gemeenschap of elke andere persoon die zich

présente comme producteur en apposant sur le bien de consommation son nom, sa marque ou un autre signe distinctif ;

5° « garantie » : tout engagement d'un vendeur ou d'un producteur à l'égard du consommateur de rembourser le prix payé, ou de remplacer, de réparer ou de s'occuper d'une façon quelconque du bien s'il ne correspond pas aux conditions énoncées dans la déclaration de garantie ou dans la publicité y relative ;

6° « réparation » : en cas de défaut de conformité, la mise du bien de consommation dans un état conforme au contrat.

§3. Pour l'application de la présente section, sont également réputés être des contrats de vente les contrats de fourniture de biens de consommation à fabriquer ou à produire. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 5 (voir document **3-722/2**) ainsi libellé :

Insérer un article 3ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 3ter. – Il est inséré dans la même section un article 1649ter, rédigé comme suit :

« Art. 1649ter. – §1^{er}. Pour l'application de l'article 1604, alinéa 1^{er}, le bien de consommation délivré par le vendeur au consommateur est réputé n'être conforme au contrat que si :

1° il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités du bien que le vendeur a présenté sous forme d'échantillon ou modèle au consommateur ;

2° il est propre à tout usage spécial recherché par le consommateur, que celui-ci a porté à la connaissance du vendeur au moment de la conclusion du contrat et que le vendeur a accepté ;

3° il est propre aux usages auxquels servent habituellement les biens du même type ;

4° il présente la qualité et les prestations habituelles d'un bien de même type auxquelles le consommateur peut raisonnablement s'attendre, eu égard à la nature du bien et, le cas échéant, compte tenu des déclarations publiques faites sur les caractéristiques concrètes du bien par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage.

§2. Le vendeur n'est pas tenu par des déclarations publiques visées au §1^{er}, 4°, s'il démontre :

- qu'il ne connaissait pas la déclaration en cause et n'était pas raisonnablement en mesure de la connaître,

- que la déclaration en cause avait été rectifiée au moment de la conclusion du contrat, ou

- que la décision d'acheter le bien de consommation n'a pas pu être influencée par la déclaration.

§3. Le défaut de conformité est réputé ne pas exister au sens du présent article si, au moment de la conclusion du

als producent voordoet door zijn naam, handelsmerk of enig ander onderscheidend teken op de consumptiegoederen aan te brengen;

5° "garantie": elke door een verkoper of producent tegenover de consument aangegane verbintenis om de betaalde prijs terug te betalen, of om de consumptiegoederen te vervangen of te herstellen, of om er zich op enigerlei wijze om te bekommeren, indien de goederen niet overeenstemmen met de beschrijving in het garantibewijs of in de desbetreffende reclame;

6° "herstelling": het consumptiegoed in geval van gebrek aan overeenstemming met de overeenkomst, daarmee in overeenstemming brengen.

§3. Voor de toepassing van deze afdeling worden overeenkomsten tot levering van te vervaardigen of voort te brengen consumptiegoederen eveneens als verkoopovereenkomst beschouwd." "

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 5 ingediend (zie stuk **3-722/2**) dat luidt:

Een artikel 3ter (nieuw) invoegen, luidende als volgt:

"Art. 3ter. – In dezelfde afdeling wordt een artikel 1649ter ingevoegd, luidende als volgt:

"Art. 1649ter. – §1. Voor de toepassing van artikel 1604, eerste lid, wordt het door de verkoper aan de consument geleverde consumptiegoed geacht slechts in overeenstemming met de overeenkomst te zijn indien:

1° het in overeenstemming is met de door de verkoper gegeven beschrijving ervan en de eigenschappen bezit van de goederen die de verkoper aan de consument als monster of als model heeft getoond;

2° het geschikt is voor elk bijzonder door de consument gewenst gebruik dat deze aan de verkoper bij het sluiten van de overeenkomst heeft medegedeeld en dat de verkoper heeft aanvaard;

3° het geschikt is voor het gebruik waartoe goederen van dezelfde soort gewoonlijk dienen;

4° het de kwaliteit en prestaties biedt die voor goederen van dezelfde soort normaal zijn en die de consument redelijkerwijs mag verwachten, gelet op de aard van het goed en op de eventuele door de verkoper, de producent of dienst vertegenwoordiger publiekelijk gedane mededelingen over de bijzondere kenmerken ervan, namelijk bij de reclame en de etikettering.

§2. De verkoper is niet gebonden door de in §1, 4°, bedoelde publiekelijk afgelegde mededelingen indien hij aantoon dat:

- bedoelde mededeling hem niet bekend was en hem redelijkerwijs niet bekend kon zijn,

- deze mededeling op het tijdstip van het sluiten van de overeenkomst was rechtgezet, of

- de beslissing tot aankoop van het consumptiegoed niet door deze mededeling kon beïnvloed zijn.

§3. Gebrek aan overeenstemming wordt geacht niet te bestaan in de zin van dit artikel als, op het tijdstip van het

contrat, le consommateur connaissait ce défaut ou ne pouvait raisonnablement l'ignorer, ou si le défaut de conformité a son origine dans les matériaux fournis par le consommateur.

§4. Tout défaut de conformité qui résulte d'une mauvaise installation du bien de consommation est assimilé au défaut de conformité du bien lorsque l'installation fait partie du contrat de vente du bien et a été effectuée par le vendeur ou sous sa responsabilité. Il en va de même lorsque le bien, destiné à l'installation par le consommateur, est installé par lui et que le montage défectueux est dû à une erreur des instructions de montage. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 6 (voir document **3-722/2**) ainsi libellé :

Insérer un article *3quater* (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 3quater. – Il est inséré, dans la même section, un article 1649quater, rédigé comme suit :

« Art. 1649quater. – §1^{er}. Le vendeur répond vis-à-vis du consommateur de tout défaut de conformité qui existe lors de la délivrance du bien et qui apparaît dans un délai de deux ans à compter de celle-ci. Le délai de deux ans prévu à l'alinéa 1^{er} est suspendu pendant le temps nécessaire à la réparation ou au remplacement du bien, ou en cas de négociations entre le vendeur et le consommateur en vue d'un accord amiable. Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le vendeur et le consommateur peuvent, pour les biens d'occasion, convenir d'un délai inférieur à deux ans sans que ce délai soit inférieur à un an.

§2. Le vendeur et le consommateur peuvent convenir d'un délai pendant lequel le consommateur est tenu d'informer le vendeur de l'existence du défaut de conformité, sans que ce délai soit inférieur à deux mois à compter du jour où le consommateur a constaté le défaut.

§3. L'action du consommateur se prescrit dans un délai d'un an à compter du jour où il a constaté le défaut de conformité, sans que ce délai puisse expirer avant la fin du délai de deux ans, prévu au §1^{er}.

§4. Sauf preuve contraire, le défaut de conformité qui apparaît dans un délai de six mois à partir de la délivrance du bien est présumé exister au moment de la délivrance, sauf lorsque cette présomption n'est pas compatible avec la nature du bien ou la nature du défaut de conformité, en tenant compte notamment du caractère neuf ou d'occasion du bien.

§5. Les dispositions du présent chapitre relatives à la garantie des défauts cachés de la chose vendue sont applicables après le délai de deux ans prévu au §1^{er}. » »

À l'amendement n° 6, M. Hugo Vandenberghe propose le sous-amendement n° 7 (voir document **3-722/2**) ainsi libellé :

sluiten van de overeenkomst, de consument het gebrek kende of redelijkerwijs daarvan op de hoogte moest zijn, dan wel als het gebrek aan overeenstemming voortvloeit uit het materiaal geleverd door de consument.

§4. Gebrek aan overeenstemming ten gevolge van een verkeerde installatie van het consumptiegoed wordt gelijkgesteld met gebrek aan overeenstemming van het goed wanneer de installatie deel uitmaakt van de koopovereenkomst betreffende het goed en door de verkoper of onder diens verantwoordelijkheid is uitgevoerd. Hetzelfde geldt als een goed dat bestemd is om door de consument geïnstalleerd te worden, door deze geïnstalleerd wordt en de verkeerde installatie een gevolg is van een fout in de montagehandleiding. ””

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 6 ingediend (zie stuk **3-722/2**) dat luidt:

Een artikel *3quater* (nieuw) invoegen, luidende als volgt:

“Art. 3quater. – In dezelfde afdeling wordt een artikel 1649quater ingevoegd, luidende als volgt:

Art. 1649quater. – §1. De verkoper is jegens de consument aansprakelijk voor elk gebrek aan overeenstemming dat bestaat bij de levering van de goederen en dat zich manifesteert binnen een termijn van twee jaar te rekenen vanaf voornoemde levering. De termijn van twee jaar bedoeld in het eerste lid wordt opgeschort tijdens de periode vereist voor de herstelling of de vervanging van het goed of in geval van onderhandelingen tussen de verkoper en de consument met het oog op een minnelijke schikking. In afwijking van het eerste lid kunnen voor de tweedehandsgoederen de verkoper en de consument een kortere termijn dan twee jaar overeenkomen zonder dat die termijn korter dan één jaar mag zijn.

§2. De verkoper en de consument kunnen een termijn overeenkomen waarbinnen de consument de verkoper op de hoogte moet brengen van het gebrek aan overeenstemming, zonder dat die termijn korter mag zijn dan twee maanden vanaf de dag waarop de consument het gebrek heeft vastgesteld.

§3. De rechtsvordering van de consument verjaart na verloop van één jaar vanaf de dag waarop hij het gebrek aan overeenstemming heeft vastgesteld, zonder dat die termijn vóór het einde van de termijn van twee jaar, bedoeld in §1, mag verstrijken.

§4. Manifesteert zich een gebrek aan overeenstemming binnen een termijn van zes maanden vanaf de levering van het goed, dan geldt tot bewijs van het tegendeel het vermoeden dat dit gebrek bestond op het tijdstip van levering, tenzij dit vermoeden onverenigbaar is met de aard van het goed of met de aard van het gebrek aan overeenstemming, door onder andere rekening te houden met het feit of het goed nieuw dan wel tweedehands is.

§5. De bepalingen in dit hoofdstuk met betrekking tot de vrijwaring voor de verborgen gebreken van de verkochte zaak zijn van toepassing na het verstrijken van de termijn van twee jaar, bedoeld in §1. ””

Op amendement 6 heeft de heer Hugo Vandenberghe het subamendement 7 ingediend (zie stuk **3-722/2**) dat luidt:

Insérer un article *3quater* (nouveau), libellé comme suit :

Apporter à l'article 1649quater, §1^{er}, proposé, les modifications suivantes :

A) supprimer l'alinéa 2 ;

B) ajouter un alinéa (nouveau), rédigé comme suit :

« Les délais prévus aux alinéas 1^{er} et 2 sont suspendus pendant le temps nécessaire à la réparation ou au remplacement du bien, ou en cas de négociations entre le vendeur et le consommateur en vue d'un accord amiable. »

À l'amendement n° 6, M. Hugo Vandenberghe propose le sous-amendement n° 8 (voir document **3-722/2**) ainsi libellé :

Dans l'article 1649quater, §2, proposé, ajouter une phrase libellée comme suit :

« L'action du consommateur pour défaut de conformité ne peut plus être intentée si le vendeur n'a pas été informé dans le délai convenu. »

À l'amendement n° 6, M. Hugo Vandenberghe propose le sous-amendement n° 9 (voir document **3-722/2**) ainsi libellé :

Dans l'article 1649quater, §3, proposé, remplacer le membre de phrase « avant la fin du délai de deux ans prévu au §1^{er} » par le membre de phrase « avant la fin du délai prévu au §1^{er} ».

À l'amendement n° 6, M. Hugo Vandenberghe propose le sous-amendement n° 10 (voir document **3-722/2**) ainsi libellé :

Dans l'article 1649quater, §5, proposé, remplacer les mots « le délai de deux ans prévu au §1^{er} » par les mots « le délai prévu au §1^{er} ».

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 11 (voir document **3-722/2**) ainsi libellé :

Insérer un article *3quinquies* (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 3quinquies. – Il est inséré dans la même section un article 1649quinquies, rédigé comme suit :

« Art. 1649quinquies. – §1^{er}. Outre des dommages et intérêts le cas échéant, le consommateur a le droit d'exiger du vendeur qui répond d'un défaut de conformité en application de l'article 1649quater, soit la réparation du bien ou son remplacement, dans les conditions prévues au §2, soit une réduction adéquate du prix ou la résolution du contrat, dans les conditions prévues au §3.

Il est toutefois tenu compte, le cas échéant, de l'aggravation du dommage résultant de l'usage du bien par le consommateur après le moment où il a constaté le défaut de conformité ou aurait dû le constater.

§2. Le consommateur a le droit, dans un premier temps, d'exiger du vendeur la réparation du bien ou son remplacement, dans les deux cas sans frais, à moins que cela ne soit impossible ou disproportionné. Toute

Een artikel *3quater* (nieuw) invoegen, luidende als volgt:

In het voorgestelde artikel 1649quater, §1, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) het tweede lid doen vervallen;

B) een nieuw lid toevoegen, luidend als volgt:

“De termijnen bedoeld in het eerste en het tweede lid worden opgeschort tijdens de periode vereist voor de herstelling of de vervanging van het goed of in geval van onderhandelingen tussen de verkoper en de consument met het oog op een minnelijke schikking.”

Op amendement 6 heeft de heer Hugo Vandenberghe het subamendement 8 ingediend (zie stuk **3-722/2**) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 1649quater, §2, een zin toevoegen, luidend:

“De rechtsvordering van de consument wegens gebrek aan overeenstemming kan niet meer worden ingesteld wanneer de verkoper binnen de overeengekomen termijn niet op de hoogte is gebracht.”

Op amendement 6 heeft de heer Hugo Vandenberghe het subamendement 9 ingediend (zie stuk **3-722/2**) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 1649quater, §3, de zinsnede “vóór het einde van de termijn van twee jaar bedoeld in §1” vervangen door de zinsnede “vóór het einde van de termijn bedoeld in §1”.

Op amendement 6 heeft de heer Hugo Vandenberghe het subamendement 10 ingediend (zie stuk **3-722/2**) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 1649quater, §5, de woorden “de termijn van twee jaar bedoeld in §1” vervangen door de woorden “de termijn bedoeld in §1”.

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 11 ingediend (zie stuk **3-722/2**) dat luidt:

Een artikel *3quinquies* (nieuw) invoegen, luidende als volgt:

“Art. 3quinquies. – In dezelfde afdeling wordt een artikel 1649quinquies ingevoegd, luidende als volgt:

“Art. 1649quinquies. – §1. Naast desgevallend schadevergoeding, heeft de consument het recht van de verkoper die met toepassing van artikel 1649quater aansprakelijk is voor een gebrek aan overeenstemming te eisen, hetzij de herstelling of de vervanging van het goed onder de voorwaarden bedoeld in §2, hetzij een passende vermindering van de prijs of de ontbinding van de overeenkomst, overeenkomstig de voorwaarden bepaald in §3.

Desgevallend wordt er evenwel rekening gehouden met de verergering van de schade voortvloeiend uit het gebruik van het goed door de consument na het ogenblik waarop hij het gebrek aan overeenstemming heeft vastgesteld of zou hebben moeten vaststellen.

§2. In eerste instantie heeft de consument het recht om van de verkoper het kosteloze herstel of de kosteloze vervanging van het goed te verlangen behalve als dat onmogelijk of buiten verhouding zou zijn. Elke herstelling of vervanging

réparation ou tout remplacement doit être effectué dans un délai raisonnable et sans inconvénient majeur pour le consommateur, compte tenu de la nature du bien et de l'usage recherché par le consommateur.

Les frais visés à l'alinéa précédent sont les frais nécessaires exposés pour la mise des biens dans un état conforme, notamment les frais d'envoi du bien et les frais associés au travail et au matériel.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, un mode de dédommagement est considéré comme disproportionné s'il impose au vendeur des coûts qui, par rapport à l'autre mode, sont déraisonnables compte tenu :

- de la valeur qu'aurait le bien s'il n'y avait pas le défaut de conformité ;
- de l'importance du défaut de conformité ;
- de la question de savoir si l'autre mode de dédommagement peut être mis en œuvre sans inconvénient majeur pour le consommateur.

§3. Le consommateur a le droit d'exiger du vendeur une réduction adéquate du prix ou la résolution du contrat :

- s'il n'a droit ni à la réparation ni au remplacement du bien, ou
- si le vendeur n'a pas effectué la réparation ou le remplacement dans un délai raisonnable ou sans inconvénient majeur pour le consommateur.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le consommateur n'a pas le droit d'exiger la résolution du contrat si le défaut de conformité est mineur.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, tout remboursement au consommateur est réduit pour tenir compte de l'usage que celui-ci a eu du bien depuis sa livraison. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 12 (voir document **3-722/2**) ainsi libellé :

Insérer un article 3sexies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 3sexies. – Il est inséré dans la même section un article 1649sexies, rédigé comme suit :

« Art. 1649sexies. – Lorsque le vendeur répond vis-à-vis du consommateur d'un défaut de conformité, il peut exercer, à l'encontre du producteur ou de tout intermédiaire contractuel dans la transmission de la propriété du bien de consommation, un recours fondé sur la responsabilité contractuelle à laquelle ce producteur ou cet intermédiaire est tenu par rapport au bien, sans que puisse lui être opposée une clause contractuelle ayant pour effet de limiter ou d'écarter cette responsabilité. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 13 (voir document **3-722/2**) ainsi libellé :

Insérer un article 3septies (nouveau), libellé comme suit :

moet, rekening houdend met de aard van het goed en het door de consument beoogd gebruik, binnen een redelijke termijn en zonder ernstige overlast voor de consument verricht worden.

De kosten bedoeld in het vorige lid zijn de kosten die moeten worden gemaakt om de goederen in overeenstemming te brengen, namelijk de verzendingskosten en de kosten die verband houden met loon en materiaal.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt een vorm van genoegdoening geacht buiten verhouding te zijn indien zij voor de verkoper kosten meebrengt die, vergeleken met de alternatieve vorm van genoegdoening onredelijk zijn, gelet op:

- de waarde die het goed zonder het gebrek aan overeenstemming zou hebben;
- de ernst van het gebrek aan overeenstemming;
- de vraag of de alternatieve vorm van genoegdoening concreet mogelijk is zonder ernstige overlast voor de consument.

§3. De consument heeft het recht van de verkoper een passende prijsvermindering of de ontbinding van de koopovereenkomst te eisen:

- indien hij geen aanspraak kan maken op herstelling of vervanging, of
- indien de verkoper niet binnen een redelijke termijn of zonder ernstige overlast voor de consument de herstelling of de vervanging heeft verricht.

In afwijking van het eerste lid heeft de consument niet het recht de ontbinding van de overeenkomst te verlangen indien het gebrek aan overeenstemming van geringe betekenis is.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt elke terugbetaling aan de consument verminderd teneinde rekening te houden met het gebruik dat deze van het goed heeft gehad sinds de levering ervan. ””

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 12 ingediend (zie stuk **3-722/2**) dat luidt:

Een artikel 3sexies (nieuw) invoegen, luidende als volgt:

“Art. 3sexies. – In dezelfde afdeling wordt een artikel 1649sexies ingevoegd, luidende als volgt:

“Art. 1649sexies. – Wanneer de verkoper jegens de consument aansprakelijk is uit hoofde van een gebrek aan overeenstemming, kan hij tegen de producent of tegen iedere contractuele tussenpersoon in de eigendomsoverdracht van het consumptiegoed, verhaal doen op grond van contractuele aansprakelijkheid waartoe deze producent of deze tussenpersoon met betrekking tot het goed is gehouden zonder dat een contractueel beding dat tot gevolg heeft die aansprakelijkheid te beperken of op te heffen, hem mag tegengeworpen worden. ””

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 13 ingediend (zie stuk **3-722/2**) dat luidt:

Een artikel 3septies (nieuw) invoegen, luidende als volgt:

« Art. 3septies. – Il est inséré dans la même section un article 1649septies, rédigé comme suit :

« Art. 1649septies. – §1^{er} Toute garantie lie celui qui l'offre selon les conditions fixées dans la déclaration de garantie et dans la publicité y afférente.

§2. La garantie doit :

- indiquer que le consommateur a des droits légaux au titre de la législation nationale applicable régissant la vente des biens de consommation et indiquer clairement que ces droits ne sont pas affectés par la garantie ;

- établir, en termes simples et compréhensibles, le contenu de la garantie et les éléments essentiels nécessaires à sa mise en œuvre, notamment sa durée et son étendue territoriale, ainsi que le nom et l'adresse du garant.

§3. À la demande du consommateur, la garantie lui est remise par écrit ou lui est présentée sous un autre support durable, mis à sa disposition et auquel il a accès. En tout cas, lorsque le contrat de vente est écrit, il contient les informations visées au §2.

§4. La non-conformité d'une garantie aux exigences énoncées aux §§2 et 3 n'affecte pas le droit du consommateur d'en exiger le respect. Il en va de même si la garantie n'est pas conforme aux exigences prévues à l'article 13, alinéa 1^{er}, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 14 (voir document 3-722/2) ainsi libellé :

Insérer un article 3octies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 3octies. – Il est inséré dans la même section un article 1649octies, rédigé comme suit :

« Art. 1649octies. – Sont nuls les clauses contractuelles ou les accords conclus avant que le défaut de conformité ne soit porté à l'attention du vendeur par le consommateur et qui, directement ou indirectement, écartent ou limitent les droits accordés au consommateur par la présente section. Toute stipulation déclarant applicable à un contrat régi par la présente section la loi d'un État tiers à l'Union européenne est nulle en ce qui concerne les matières régies par la présente section lorsque, en l'absence de cette stipulation, la loi d'un État membre de l'Union européenne serait applicable et que cette loi procure une protection plus élevée au consommateur dans lesdites matières. » »

À l'amendement n° 14, M. Hugo Vandenberghe propose le sous-amendement n° 15 (voir document 3-722/2) ainsi libellé :

Faire débiter l'article 1649octies proposé comme suit :

“Art. 3septies. – In dezelfde afdeling wordt een artikel 1649septies ingevoegd, luidende als volgt:

“Art. 1649septies. – §1. Elke garantie is bindend voor diegene die haar biedt volgens de in het garantiebewijs en de daarmee samenhangende reclame vastgestelde voorwaarden.

§2. In de garantie:

- moet vermeld staan dat de consument krachtens de toepasselijke nationale wetgeving betreffende de verkoop van consumptiegoederen wettelijke rechten heeft en moet duidelijk worden gesteld dat de garantie die rechten onverlet laat;

- moeten in duidelijke en begrijpelijke taal de inhoud van de garantie en de essentiële gegevens vermeld staan die noodzakelijk zijn om van de garantie gebruik te kunnen maken, met name de duur en het geografische toepassingsgebied van de garantie, alsmede de naam en het adres van de garant.

§3. Op verzoek van de consument moet de garantie hem schriftelijk of op een andere te zijner beschikking staande en voor hem toegankelijke duurzame drager beschikbaar worden gesteld. Wanneer de verkoopovereenkomst schriftelijk is, behoudt ze in ieder geval de inlichtingen bedoeld in §2.

§4. Indien een garantie niet conform de vereisten bepaald in §§2 en 3 is, doet zulks op generlei wijze afbreuk aan het recht van de consument om de naleving ervan te eisen. Zulks geldt eveneens wanneer de garantie niet conform is aan de eisen voorzien in artikel 13, eerste lid, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.””

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 14 ingediend (zie stuk 3-722/2) dat luidt:

Een artikel 3octies (nieuw) invoegen, luidende als volgt:

“Art. 3octies. – In dezelfde afdeling wordt een artikel 1649octies ingevoegd, luidende als volgt:

“Art. 1649octies. – Zijn nietig, contractuele bedingen of afspraken overeengekomen vooraleer het gebrek aan overeenstemming aan de verkoper door de consument ter kennis is gebracht, en waardoor, rechtstreeks of onrechtstreeks, de rechten die de consument uit deze afdeling put, worden beperkt of uitgesloten. Een beding dat de wet van een Staat die geen lid is van de Europese Unie op een overeenkomst beheerst door deze afdeling toepasselijk verklaart, is nietig wat betreft de in deze afdeling geregelde aangelegenheden, wanneer bij gebreke van dat beding de wet van een lidstaat van de Europese Unie toepasselijk zou zijn en die wet de consument in genoemde aangelegenheden een hogere bescherming verleent.””

Op amendement 14 heeft de heer Hugo Vandenberghe het subamendement 15 ingediend (zie stuk 3-722/2) dat luidt:

De aanhef van het voorgestelde artikel 1649octies doen luiden als volgt:

« Sans préjudice de l'article 1649quater, §1^{er}, dernier alinéa, ».

- Le vote sur les amendements est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant le Code de droit international privé (Doc. 3-27) (Deuxième examen)

Discussion générale

M. Luc Willems (VLD), corapporteur. – La commission de la Justice a examiné ce projet de loi le 30 juin 2004. La Chambre des représentants avait en effet modifié le texte approuvé fin avril par le Sénat.

Le projet vise à codifier le droit international privé, le DIP, c'est-à-dire l'ensemble des dispositions en vigueur dans un État qui, à propos d'une situation privée de caractère international, fixent, pour la matière civile et commerciale, la compétence des autorités nationales, désignent le droit national applicable au moyen de règles de conflit de lois ou règles de rattachement, et déterminent les conditions dans lesquelles une décision judiciaire étrangère ou un acte authentique étranger peut recevoir effet en Belgique. Les dispositions actuelles sont fixées dans des textes épars, anciens et partiels.

Quelles modifications la Chambre des représentants a-t-elle apportées ?

Tout d'abord, elle a considérablement raccourci le délai d'entrée en vigueur du code, lequel, s'il est publié en juillet, entrera en vigueur le 1^{er} octobre 2004. La ministre se fait fort de publier les circulaires à temps.

L'article 124, qui concerne le droit applicable au trust, a également été modifié : le trust ne peut priver un héritier du droit légal à la réserve.

Les membres de la commission ont brièvement débattu de l'adoption et du mariage. Ils se sont interrogés sur les conséquences de ce code en matière d'adoption. Le droit applicable est celui des adoptants. Dans le cas de deux étrangers résidant en Belgique, l'adoption sera régie par leur droit national. La ministre s'est, ici, référée à la Convention de La Haye du 29 mai 1993 sur l'adoption internationale. Si les adoptants ont la nationalité d'un État partie à cette convention, la reconnaissance sera automatiquement bilatérale. S'ils ont la nationalité française, l'agrément belge suffira.

Il a aussi été confirmé que la directive relative au mariage entre personnes du même sexe devrait être annulée et adaptée aux nouvelles dispositions du code. Quant à la répudiation, les actes étrangers datant du 1^{er} octobre 2004 et ultérieurs tomberont sous le champ d'application du code.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité.

“Onverminderd artikel 1649quater, §1, laatste lid.”.

- De stemming over de amendementen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Wetsontwerp houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht (Stuk 3-27) (Tweede behandeling)

Algemene bespreking

De heer Luc Willems (VLD), corapporteur. – De commissie voor de Justitie heeft het wetsontwerp op 30 juni 2004 besproken. De Kamer van Volksvertegenwoordigers wijzigde immers de tekst die wij eind april in de Senaat hebben goedgekeurd.

Het ontwerp beoogt de invoering van een wetboek van internationaal privaatrecht, het IPR. Het IPR omvat het geheel van de bepalingen die in een staat, in verband met private situaties van internationale aard in burgerlijke en handelszaken, de volgende materies regelen: de bevoegdheid van de nationale overheden; de aanwijzing van het toepasselijk nationale recht door middel van conflictenregels of verwijzingsregels; het bepalen onder welke voorwaarden een buitenlandse rechterlijke beslissing of een buitenlandse authentieke akte in een staat gevolgen kan hebben. Momenteel zijn de IPR-bepalingen te vinden in verspreide, oude en onvolledige teksten.

Welke wijzigingen heeft de Kamer van Volksvertegenwoordigers aangebracht? Vooreerst heeft ze de termijn waarna de code effectief van kracht wordt, drastisch ingekort. Bij publicatie in de loop van de maand juli zal het nieuwe wetboek van internationaal privaatrecht van kracht zijn op 1 oktober 2004. De minister heeft zich sterk gemaakt dat de circulaires tijdig zullen worden gepubliceerd. Een andere wijziging betreft artikel 124 over de trust. Nu wordt gepreciseerd dat de trust geen afbreuk kan doen aan de wettelijke reserve voor de erfgenamen.

Tijdens de besprekingen in de commissie was er nog een kort debat betreffende adoptie en huwelijk. Er werd gevraagd naar de gevolgen van het wetboek op het vlak van adoptie. Het toepasselijke recht is dat van de adoptanten. Wanneer twee buitenlanders in België verblijven zal bij adoptie hun nationaal recht de adoptie beheersen. De minister verwees hiervoor naar het Verdrag van Den Haag van 29 mei 1993 betreffende de internationale adoptie. Indien de adoptanten de nationaliteit hebben van een lidstaat die het Verdrag van Den Haag goedgekeurd hebben, rijst geen probleem daar de goedkeuring wederzijds wordt erkend. Als beide adoptanten de Franse nationaliteit hebben, volstaat de Belgische goedkeuring.

Verder werd ook bevestigd dat de richtlijn betreffende de huwelijken tussen personen van hetzelfde geslacht, die een paar maanden geleden werd uitgevaardigd, zal worden ingetrokken en worden aangepast aan de nieuwe bepalingen van het wetboek. Wat de verstoting betreft zullen de buitenlandse akten van verstoting daterend van

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je tiens à souligner une fois de plus l'importance de ce projet de loi. Le parlement belge n'avait plus débattu d'un code complet depuis le vote, dans les années soixante, du Code judiciaire.*

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je voudrais féliciter le président de la commission de la Justice du Sénat. En effet, la tâche n'était pas facile et il faut souligner ce travail ardu qui s'est fait loin des caméras. Le texte avait été bien préparé par des professeurs d'université mais la concrétisation d'un travail scientifique sur le plan politique est périlleuse. Tous les membres de la commission ont eu l'occasion de faire valoir leur point de vue. Le texte de départ était déjà remarquable mais la ténacité du président de la commission a permis son aboutissement.

Une navette a eu lieu avec la Chambre ; des corrections matérielles et techniques ont été apportées. Je souhaite que ce code s'applique le plus rapidement possible, ce qui devrait être le cas au 1^{er} octobre.

Comme l'a dit la ministre en commission, il faudra de nombreuses circulaires ministérielles pour informer suffisamment les officiers d'état civil et la population. En effet, ce code, bien que technique, a des répercussions immenses sur les domaines de la vie en société, pas seulement sur le droit familial en matière d'adoption et de répudiation, mais sur tout ce qui concerne les biens, les contrats et toutes les opérations que nous pouvons faire à l'étranger. Il appartient aussi à l'exécutif et aux parlementaires d'assurer la propagation de l'information à cet égard.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *En élaborant cette loi, la commission de la Justice a prouvé que le Sénat pouvait fournir du bon travail. Je voudrais remercier le président de cette commission d'avoir mené les travaux de main de maître. Le Sénat a montré de quoi il était capable.*

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je voudrais m'associer aux remarques et aux remerciements de Mme Nyssens et de Mme De Roeck. Le gouvernement précédent avait eu beaucoup de mal à aboutir dans ce domaine. Il a été sage de confier ce dossier au Parlement et plus particulièrement au Sénat, pour une analyse plus sereine.

Comme l'a dit Mme Nyssens, les conséquences de ce texte sont extrêmement importantes, notamment dans les communes. J'espère que les parlementaires seront de bons relais. Et même si mon immense groupe (*Sourires*) n'a pu participer à l'ensemble des travaux, je salue le bien-fondé du travail accompli et souligne la nécessité d'en assurer la propagation.

Je félicite également le président de la commission.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Merci à vous. J'espère que ce n'est pas une oraison funèbre... (*Sourires*)

M. Luc Willems (VLD). – *Je confirme l'excellence du projet.*

1 oktober 2004 en later vallen onder het regime van het wetboek.

Het wetsontwerp werd eenparig aangenomen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik wens nogmaals het belang van dit wetsontwerp te onderstrepen. Het is sinds de goedkeuring van het wetboek op het gerechtelijk recht in de jaren zestig geleden dat het Belgische parlement nog een volledig wetboek heeft besproken.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik feliciteer de voorzitter van de commissie voor de Justitie van de Senaat die ver van de camera's een moeilijke taak tot een goed einde heeft gebracht. Universiteitsprofessoren hadden de tekst weliswaar goed voorbereid, maar de concretisering van een wetenschappelijk werk door politici is een hachelijke onderneming. Alle commissieleden konden hun standpunt duidelijk maken. De basistekst was al buitengewoon goed, maar dankzij de hardnekkigheid van de commissievoorzitter is de tekst nu echt af.*

De tekst werd heen en weer gezonden tussen Kamer en Senaat. Er werden materiële en technische correcties aangebracht. Ik hoop dat dit Wetboek zo snel mogelijk zal worden toegepast. Normaal zou dat vanaf 1 oktober moeten gebeuren.

De minister zei in de commissie terecht dat nog talrijke ministeriële circulaires nodig zullen om de ambtenaren van de burgerlijke stand en de bevolking voldoende te informeren. Dit vrij technische wetboek heeft immers immense gevolgen voor de hele maatschappij. Het betreft niet alleen adoptie en verstoting maar ook goederen, contracten en verrichtingen in het buitenland. De regering en de parlementsleden moeten zorgen dat dit Wetboek de nodige ruchtbaarheid krijgt.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik ben slechts sporadisch lid van de commissie voor de Justitie maar wil toch beklemtonen dat de commissie met het tot stand brengen van deze wet bewezen heeft dat de Senaat degelijk werk kan leveren. Ik wil de welbespraakte voorzitter van die commissie dan ook danken, omdat hij de werkzaamheden uitstekend heeft geleid. Deze commissie heeft werkelijk getoond wat de Senaat kan verwezenlijken.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Ik sluit me aan bij de opmerkingen en woorden van dank van de dames Nyssens en De Roeck. De vorige regering had de grootste moeite om dit werk tot een goed einde te brengen. Het was wijs dit dossier aan het parlement, en meer bepaald aan de Senaat, toe te vertrouwen voor een meer serene analyse.*

De tekst heeft verstrekkende gevolgen, onder meer voor de gemeenten. Ik hoop dat de parlementsleden goede tussenpersonen zullen zijn. Mijn indrukwekkende fractie (Men glimlacht.) heeft weliswaar niet alle werkzaamheden bijgewoond, maar ik erken dat grondig werk is geleverd. Het komt er nu op aan daar de nodige ruchtbaarheid aan te geven.

Ook ik feliciteer de voorzitter van de commissie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Dank u, mevrouw. Ik hoop maar dat dit geen grafrede is...* (Men glimlacht.)

De heer Luc Willems (VLD). – Ik bevestig dat het

Le fait que les médias n'y aient pas accordé la moindre attention renforce encore cette conviction. Les dispositions de ce code auront pourtant un impact important, dans la mesure où l'octroi de droits n'est en règle générale plus basé sur la nationalité, mais sur le lieu de résidence. Je présume qu'à partir du 1^{er} octobre, date d'entrée en vigueur de cette réglementation, journées d'étude, colloques et articles fleuriront un peu partout.

M. le président. – Je voudrais me joindre à l'ensemble des collègues pour féliciter, une fois de plus, la commission de la Justice et son président pour ce travail tout à fait essentiel par lequel le Sénat démontre, une fois encore, son caractère indispensable. Seule une chambre parlementaire législative de réflexion du type de la nôtre peut accomplir ce genre de travail, ce dont je me réjouis.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Seule une collaboration peut être à l'origine d'un code comme celui-ci. L'un des protagonistes est un peu plus apparent que l'autre. Sans l'état d'esprit adéquat, sans la bienveillance de la ministre de la Justice et sans sa coopération active, cette réglementation n'aurait pas vu le jour.*

Le fait que nous ayons atteint notre objectif en moins d'un an montre que le Sénat est à la hauteur de sa mission législative. J'espère que l'année prochaine, nous pourrions également mener à bonne fin le Code de procédure pénale.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-1078/7.)

– **Les articles 1^{er}, 5 à 14, 23, §§1^{er} et 2, 27, §1^{er}, alinéa 4, et §2, 31, §1^{er}, alinéa 3, 32, 33, 36, 40, 42, 43, 59, 61, 66, 73, 77, 85, 86, 96, 97, 109, 118, 121, §4, 123, 126, §1, 134, 135, 136 et 139, 5^o et 8^o, sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Vérification des pouvoirs et installation d'un sénateur élu direct

M. le président. – Le Sénat est saisi du dossier de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton, sénatrice suppléante du Collège électoral français, venant en ordre utile pour remplacer M. Louis Michel en application de l'article 50 de la Constitution et de l'article 1^{er}bis de la loi du 6 août 1931.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de Mme Crombé-Berton.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau. (*Assentiment*)

Je prie donc M. Timmermans, rapporteur, de donner lecture

voorliggende wetsontwerp een meesterwerk is. Dat de media hieraan niet de minste aandacht besteden, sterkt me nog in die overtuiging. De impact van de bepalingen van het Wetboek is nochtans groot, daar het toekennen van rechten in de regel niet meer gebaseerd is op nationaliteit, maar op de verblijfplaats. Ik veronderstel dat vanaf 1 oktober, de datum van inwerkingtreding van deze reglementering, heel wat studiedagen en colloquia zullen worden georganiseerd en allerlei artikels zullen worden gepubliceerd.

De voorzitter. – In felicitier nogmaals de commissie voor de Justitie en haar voorzitter voor dit fundamentele werk. De Senaat toont hiermee opnieuw aan dat hij onmisbaar is. Alleen een bezinningskamer zoals de onze kan dergelijk werk aan, en dat verheugt me.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Een wetboek als dit kan alleen tot stand komen door samenwerking. De ene actor is hierbij al wat meer zichtbaar dan de andere. Zonder de juiste ingesteldheid en een goed begrip van de minister van Justitie en zonder haar actieve medewerking, zou deze reglementering niet tot stand zijn gekomen.

Dat we hierin binnen de termijn van een jaar geslaagd zijn toont aan dat de Senaat zijn wetgevende taak aankan. Ik hoop dat wij volgend jaar onze werkzaamheden met betrekking tot het Wetboek van strafprocesrecht eveneens tot een goed einde kunnen brengen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-1078/7.)

– **De artikelen 1, 5 tot 14, 23, §§1 en 2, 27, §1, vierde lid, en §2, 31, §1, derde lid, 32, 33, 36, 40, 42, 43, 59, 61, 66, 73, 77, 85, 86, 96, 97, 109, 118, 121, §4, 123, 126, §1, 134, 135, 136 en 139, 5^o en 8^o, worden zonder opmerking aangenomen.**

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Onderzoek van de geloofsbrieven en installatie van een rechtstreeks gekozen senator

De voorzitter. – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton, senator-opvolgster voor het Franse kiescollege, die in aanmerking komt om de heer Louis Michel te vervangen overeenkomstig artikel 50 van de Grondwet en artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931.

Het Bureau is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van de mevrouw Crombé-Berton te onderzoeken.

Ik stel U voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. (*Instemming*)

Dan verzoek ik de heer Timmermans, rapporteur, kennis te

du rapport du Bureau.

M. Jacques Timmermans (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Mme Marie-Hélène Crombé-Berton a été élue, le 18 mai 2003, troisième suppléante à la liste n° 3 du collège électoral français. Ses pouvoirs ont été validés comme tels par le Sénat le 5 juin 2003.

Étant donné que M. Alain Destexhe, deuxième suppléant à la même liste, a prêté serment comme membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le 29 juin 2004, elle vient en ordre utile pour remplacer M. Louis Michel en application de l'article 50 de la Constitution et de l'article 1^{er} *bis* de la loi du 31 août 1931.

Conformément à l'article 235 du Code électoral, le Bureau a procédé à la vérification complémentaire des pouvoirs de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton. Il a constaté qu'elle réunit encore les conditions d'éligibilité exigées par la Constitution.

En conséquence, le Bureau a l'honneur de vous proposer à l'unanimité la candidature de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton comme sénatrice élue directe. (*Applaudissements.*)

– **Les conclusions du rapport sont adoptées.**

M. le président. – Je déclare Mme Marie-Hélène Crombé-Berton installée dans ses fonctions de sénatrice élue directe. (*Applaudissements sur tous les bancs.*)

Je propose que le Sénat procède le 8 juillet à la désignation d'un nouveau sénateur coopté. (*Assentiment.*)

Votes

(*Les listes nominatives figurent en annexe.*)

Projet de loi-programme (Doc. 3-742) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 28 de M. Hugo Vandenberghe et Mme de Bethune.

Vote n° 1

Présents : 61
Pour : 14
Contre : 40
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 29 à 32 de M. Hugo Vandenberghe et Mme de Bethune. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 27 de M. Thissen.

Vote n° 2

Présents : 61
Pour : 10
Contre : 40
Abstentions : 11

– **L'amendement n'est pas adopté.**

geven van het verslag van het bureau.

De heer Jacques Timmermans (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton, werd op 18 mei 2003 tot derde opvolgster van lijst nr. 3 voor het Franse kiescollege verkozen. Haar geloofsbrieven zijn als zodanig op 5 juni 2003 door de Senaat geldig verklaard.

Aangezien de heer Alain Destexhe, tweede opvolger van dezelfde lijst, op 29 juni 2004 de eed heeft afgelegd als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, komt mevrouw Crombé-Berton in aanmerking om de heer Louis Michel te vervangen overeenkomstig artikel 50 van de Grondwet en artikel *bis* van de wet van 6 augustus 1931.

Overeenkomstig artikel 235 van het Kieswetboek is het Bureau overgegaan tot een aanvullend onderzoek van de geloofsbrieven van mevrouw Crombé-Berton. Het Bureau heeft vastgesteld dat zij nog steeds aan de verkiesbaarheidsvereisten, opgelegd door de Grondwet, voldoet.

Bijgevolg heeft het Bureau de eer U eenparig voor te stellen, mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton als rechtstreeks verkozen senator toe te laten.

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen.**

De voorzitter. – Ik verklaar mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton geïnstalleerd in haar functie van rechtstreeks verkozen senator. (*Algemeen applaus*)

Ik stel voor dat de Senaat op 8 juli een nieuwe gecoöpteerde senator aanwijst. (*Instemming*)

Stemmingen

(*De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.*)

Ontwerp van programmawet (Stuk 3-742) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 28 van de heer Hugo Vandenberghe en mevrouw de Bethune.

Stemming 1

Aanwezig: 61
Voor: 14
Tegen: 40
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 29 tot 32 van de heer Hugo Vandenberghe en mevrouw de Bethune. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 27 van de heer Thissen.

Stemming 2

Aanwezig: 61
Voor: 10
Tegen: 40
Onthoudingen: 11

– **Het amendement is niet aangenomen.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 33 de M. Hugo Vandenberghe et Mme de Bethune.

Vote n° 3

Présents : 61
Pour : 19
Contre : 40
Abstentions : 2

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n^{os} 34 à 39 de M. Hugo Vandenberghe et Mme de Bethune. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere.

Vote n° 4

Présents : 61
Pour : 18
Contre : 39
Abstentions : 4

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere.

Vote n° 5

Présents : 62
Pour : 16
Contre : 39
Abstentions : 7

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 41 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere.

Vote n° 6

Présents : 62
Pour : 15
Contre : 40
Abstentions : 7

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 42 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 43 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere.

Vote n° 7

Présents : 60
Pour : 16
Contre : 40
Abstentions : 4

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 44 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere. Cet amendement n'est donc pas**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 33 van de heer Hugo Vandenberghe en mevrouw de Bethune.

Stemming 3

Aanwezig: 61
Voor: 19
Tegen: 40
Onthoudingen: 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 34 tot 39 van de heer Hugo Vandenberghe en mevrouw de Bethune. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de dames de Bethune en De Schamphelaere.

Stemming 4

Aanwezig: 61
Voor: 18
Tegen: 39
Onthoudingen: 4

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van de dames de Bethune en De Schamphelaere.

Stemming 5

Aanwezig: 62
Voor: 16
Tegen: 39
Onthoudingen: 7

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 41 van de dames de Bethune en De Schamphelaere.

Stemming 6

Aanwezig: 62
Voor: 15
Tegen: 40
Onthoudingen: 7

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 42 van de dames de Bethune en De Schamphelaere. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 43 van de dames de Bethune en De Schamphelaere.

Stemming 7

Aanwezig: 60
Voor: 16
Tegen: 40
Onthoudingen: 4

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 44 van de dames de Bethune en De Schamphelaere. Het amendement is dus niet**

adopté.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 3 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere.

Vote n° 8

Présents : 61
Pour : 14
Contre : 40
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 4 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere.

Vote n° 9

Présents : 62
Pour : 11
Contre : 40
Abstentions : 11

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 5 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere.

Vote n° 10

Présents : 62
Pour : 13
Contre : 40
Abstentions : 9

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 6 à 14 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 15 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere.

Vote n° 11

Présents : 61
Pour : 11
Contre : 46
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 16 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 18 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere.

Vote n° 12

Présents : 62
Pour : 14
Contre : 46
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 17 de

aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 3 van de dames de Bethune en De Schamphelaere.

Stemming 8

Aanwezig: 61
Voor: 14
Tegen: 40
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 4 van de dames de Bethune en De Schamphelaere.

Stemming 9

Aanwezig: 62
Voor: 11
Tegen: 40
Onthoudingen: 11

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 5 van de dames de Bethune en De Schamphelaere.

Stemming 10

Aanwezig: 62
Voor: 13
Tegen: 40
Onthoudingen: 9

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 6 tot 14 van de dames de Bethune en De Schamphelaere. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 15 van de dames de Bethune en De Schamphelaere.

Stemming 11

Aanwezig: 61
Voor: 11
Tegen: 46
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 16 van de dames de Bethune en De Schamphelaere. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 18 van de dames de Bethune en De Schamphelaere.

Stemming 12

Aanwezig: 62
Voor: 14
Tegen: 46
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 17 van

Mmes de Bethune et De Schamphelaere.

Vote n° 13

Présents : 62
Pour : 13
Contre : 47
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 19 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere.

Vote n° 14

Présents : 62
Pour : 22
Contre : 40
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 26 de Mme De Schamphelaere.

Vote n° 15

Présents : 61
Pour : 16
Contre : 40
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 20 et 21 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 22 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere.

Vote n° 16

Présents : 61
Pour : 17
Contre : 40
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 23 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 40 de M. Caluwé.

Vote n° 17

Présents : 62
Pour : 17
Contre : 42
Abstentions : 3

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 24 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere.

Vote n° 18

de dames de Bethune et De Schamphelaere.

Stemming 13

Aanwezig: 62
Voor: 13
Tegen: 47
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 19 van de dames de Bethune en De Schamphelaere.

Stemming 14

Aanwezig: 62
Voor: 22
Tegen: 40
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 26 van mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 15

Aanwezig: 61
Voor: 16
Tegen: 40
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 20 en 21 van de dames de Bethune en De Schamphelaere. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 22 van de dames de Bethune en De Schamphelaere.

Stemming 16

Aanwezig: 61
Voor: 17
Tegen: 40
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 23 van de dames de Bethune en De Schamphelaere. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 40 van de heer Caluwé.

Stemming 17

Aanwezig: 62
Voor: 17
Tegen: 42
Onthoudingen: 3

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 24 van de dames de Bethune en De Schamphelaere.

Stemming 18

Présents : 62
 Pour : 19
 Contre : 39
 Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 25 de Mmes de Bethune et De Schamphelaere.

Vote n° 19

Présents : 62
 Pour : 18
 Contre : 40
 Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 20

Présents : 62
 Pour : 40
 Contre : 22
 Abstentions : 0

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi portant des dispositions diverses (Doc. 3-743)

Vote n° 21

Présents : 61
 Pour : 39
 Contre : 22
 Abstentions : 0

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

Proposition de loi modifiant la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique et la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique (de M. Hugo Coveliers, Doc. 3-371)

M. Hugo Coveliers (VLD). – *La Constitution belge contient le principe selon lequel personne ne peut être exproprié sans une indemnisation préalable et équitable. La procédure à suivre figure dans une loi de 1835.*

En 1962, on a estimé que cette procédure était trop longue et on a initié une procédure rapide. L'État commet ainsi un hold-up parce que les biens sont saisis avant la fixation de l'indemnité définitive. Le juge désigné par les pouvoirs publics fixe l'indemnité, mais ces derniers peuvent engager une procédure de révision. Ainsi, des personnes reçoivent par exemple du juge 5 millions de francs, qui deviennent 3

Aanwezig: 62
 Voor: 19
 Tegen: 39
 Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 25 van de dames de Bethune en De Schamphelaere.

Stemming 19

Aanwezig: 62
 Voor: 18
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 20

Aanwezig: 62
 Voor: 40
 Tegen: 22
 Onthoudingen: 0

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 3-743)

Stemming 21

Aanwezig: 61
 Voor: 39
 Tegen: 22
 Onthoudingen: 0

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algememen nutte en de wet van 17 april 1835 op de onteigening ten algememen nutte (van de heer Hugo Coveliers, Stuk 3-371)

De heer Hugo Coveliers (VLD). – Eigenlijk heb ik vanmorgen al alles gezegd, maar toen waren er zo weinig leden aanwezig dat ik het kort nog even wil herhalen om de Senaat ervoor te behoeden uit onwetendheid een verkeerde stem uit te brengen.

In de Belgische Grondwet is het principe ingeschreven dat niemand kan onteigend worden tenzij met voorafgaande en billijke vergoeding. De procedure daarvoor werd vastgelegd in een wet van 1835.

In 1962 vond men dat die procedure te lang duurde en werd een spoedprocedure ingevoerd. Daarbij pleegt de staat

millions en première instance et 4 millions en appel. Ce dernier arrêt n'est cependant prononcé que 10, 15, voire 20 ans après les faits. Ces personnes doivent alors rembourser 20 ans d'intérêts, dont certains encore à 12%. Elles sont donc expropriées sans indemnisation équitable et certaines sont même dépossédées de leurs biens.

En 1962, cette loi a été qualifiée de provisoire. Maintenant, 42 ans plus tard, le ministre de la Justice veut créer une commission. Il faut rester sérieux. On a eu 42 ans pour créer des commissions. C'est pourquoi je demande le rejet des conclusions de la commission.

Ces conclusions ont été votées à la « majorité favorable au droit de vote des étrangers non européens ». Le 12 décembre, j'avais déjà mis en garde contre un nouveau dimanche noir. À l'heure actuelle, on agit de la même manière.

Voyez les publications en la matière. Le Conseil d'État a rendu un avis favorable sur ma proposition : le procureur général émérite de la Cour de cassation s'est prononcé en faveur de ma proposition. Je ne comprends donc pas pourquoi on peut encore s'y opposer aujourd'hui.

Selon ma proposition, un citoyen exproprié reçoit des pouvoirs publics une indemnisation qui ne peut jamais être diminuée. Le tribunal peut éventuellement décider ultérieurement qu'il a reçu un montant trop peu important, mais il ne doit jamais restituer quoi que ce soit. Cela cadre parfaitement avec le principe de non-discrimination, comme cela ressort de l'avis du Conseil d'État.

Je demande surtout aux collègues du MR de réfléchir. Lors de la discussion de la proposition en commission, les élections n'avaient pas encore eu lieu et ils étaient tentés par une position collectiviste. Je leur demande maintenant d'adopter une position libérale, une position humaine. Je leur demande de voter contre les conclusions de la commission, de façon à ce que la proposition puisse être renvoyée en commission. Ainsi, nous aurons pour une fois suivi la voix du peuple et nous éviterons peut-être un nouveau dimanche noir en octobre ou novembre.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Le groupe CDH va s'abstenir sur cette proposition de loi.

Il est vrai qu'en commission, tout le monde a reconnu qu'il fallait faire quelque chose. En effet, au vu des situations désignées par la proposition de loi, cela vaut la peine de repenser la législation, étant donné le caractère injuste d'une obligation de remboursement d'un capital et parfois d'intérêts importants après une très longue attente.

Nous avons participé activement à la discussion en commission. Nous n'étions pas d'accord sur la manière choisie par M. Coveliers pour présenter des solutions pour modifier la loi de 1962.

Mais il est vrai que les problèmes qu'il indiquait sont graves, sérieux et générateurs d'injustices. C'est pourquoi nous nous

eigenlijk een hold-up, want de goederen worden afgenomen vóór de definitieve schadevergoeding is bepaald. De vrederechter, aangewezen door de overheid, bepaalt de vergoeding, maar de overheid kan een herzieningsprocedure instellen. Daardoor krijgen mensen van de vrederechter, bijvoorbeeld, 5 miljoen frank toegewezen, wat nadien in eerste aanleg 3 miljoen wordt en in beroep 4 miljoen. Dat laatste arrest wordt echter 10, 15 soms zelfs 20 jaar na de feiten gevelde. Mensen moeten dan 20 jaar rente terugbetalen, soms nog tegen 12%. Ze worden dus onteigend zonder een billijke vergoeding en sommigen worden zelfs van hun vermogen beroofd.

In 1962 noemde men dit een voorlopige wet. Na het reces zou men erop terugkomen. Nu, 42 jaar later, wil de minister van Justitie een commissie oprichten. We moeten toch ernstig blijven. Men heeft al 42 jaar de tijd gehad om commissies op te richten. Daarom vraag ik de conclusie van de commissie te verwerpen.

De conclusie van de commissie werd met de 'stemrechtmeerderheid' goedgekeurd. Op 12 december heb ik al gewaarschuwd voor een nieuwe gitzwarte zondag. Nu gaat men weer op dezelfde manier te werk.

Kijk naar de publicaties over deze materie. De Raad van State bracht een gunstig advies uit over mijn voorstel; de emeritus procureur-generaal van het Hof van Cassatie heeft zich voor mijn voorstel uitgesproken. Ik zie dus niet in waarom men er nu nog tegen kan zijn.

Het voorstel houdt in dat een burger die onteigend wordt, van de overheid een vergoeding krijgt die nooit meer kan worden verminderd. Later kan de rechtbank eventueel nog beslissen dat hij te weinig kreeg, maar hij moet dus nooit iets teruggeven. Dat is perfect in overeenstemming met het non-discriminatieprincipe, zoals blijkt uit het advies van de Raad van State.

Ik wil vooral de collega's van de MR vragen even na te denken. Toen het voorstel in de commissie werd besproken, waren de verkiezingen nog niet voorbij en lieten ze zich verleiden tot een collectivistisch standpunt. Ik vraag hen nu eens een liberaal standpunt in te nemen, een menselijk standpunt. Ik vraag hen tegen de conclusie van de commissie te stemmen, dan kan het voorstel terug naar de commissie en zullen we voor één keer de stem van het volk hebben gevolgd. Misschien komen we in oktober of november dan niet opnieuw voor een gitzwarte zondag te staan.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – De CDH-fractie zal zich bij de stemming over het wetsvoorstel onthouden.

In de commissie gaf iedereen toe dat er iets moet worden gedaan. Het is zeker de moeite waard de wetgeving te herzien om een einde te maken aan de situaties die in het voorstel worden vermeld. Het is onrechtvaardig dat mensen na een lange periode een deel van de ontvangen vergoeding, soms vermeerderd met intresten, moeten terugbetalen.

We hebben in de commissie actief aan de discussie deelgenomen, maar we konden niet akkoord gaan met de voorstellen van de heer Coveliers om de wet van 1962 te wijzigen.

We zijn het wel eens over de grond van de zaak en daarom zullen we ons onthouden, in de hoop dat er spoedig een

abstiendrons en espérant que, d'une manière ou d'une autre, par une initiative parlementaire ou par un projet de loi, on puisse modifier cette législation. Il serait bien que l'exécutif prenne ses responsabilités.

Mme Christine Defraigne (MR). – J'ai entendu l'interpellation de M. Coveliers et je veux répéter ce que nous avons dit en commission.

Son idée procède certainement d'un élan généreux mais la formulation recèle un certain nombre de dangers. Nous ne sommes pas opposés au principe d'une modification mais, tirant les enseignements de la discussion en commission de la Justice, nous allons revenir avec une proposition répondant aux objections formulées.

C'est la raison pour laquelle nous maintenons notre position en commission. Au surplus, il ne faut pas, Monsieur Coveliers, faire du chantage affectif électoral.

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous avons eu l'occasion, tant en commission que ce matin en séance plénière, de dire qu'il y a bien un double problème, de justice, d'une part, et, d'autre part, de temps, en l'occurrence de retard pour trouver une solution à une situation induite il y a très longtemps.

Notre position est d'abord de dire que ce que M. Coveliers propose ne nous convient pas et qu'il faut trouver une autre solution pour, ensuite, interpellier le gouvernement afin qu'il fasse une proposition dans les semaines qui viennent, comme il l'a promis.

Cette proposition devrait tenir compte des intérêts de tous et spécialement de ceux des petites communes.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *On peut envisager différentes solutions techniques pour un problème reconnu par tout le monde, mais je souligne que le rejet des conclusions de la commission implique que la proposition de loi soit renvoyée en commission et que le débat ne soit pas clos. Si une majorité vote en faveur des conclusions de la commission, le problème est définitivement enterré, de même que toutes les solutions possibles.*

Ceux qui considèrent que la proposition Coveliers n'est pas la meilleure solution peuvent voter contre les conclusions de la commission sans se prononcer sur le fond de l'affaire. Si une majorité agit ainsi, nous pourrions examiner après les vacances d'été s'il est possible de trouver une meilleure solution ou si nous renvoyons l'affaire en commission.

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous, nous maintiendrons notre vote parce que le gouvernement s'est engagé à trouver une solution dans les semaines qui viennent. Voilà le sens de notre vote.

M. le président. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 22

Présents : 61
Pour : 29
Contre : 31
Abstentions : 1

– **Les conclusions ne sont pas adoptées.**

parlementair initiatief of een wetsontwerp tot wijziging van de bestaande wetgeving zal worden ingediend. De regering moet haar verantwoordelijkheid op zich nemen.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Ik heb geluisterd naar de uiteenzetting van de heer Coveliers en herhaal wat wij in de commissie hebben gezegd.*

Zijn uitgangspunt is zeker edelmoedig, maar de formulering van zijn voorstel is niet zonder risico's. We zijn niet gekant tegen een wetswijziging, maar we trekken lering uit de discussie in de commissie en zullen een voorstel indienen dat tegemoetkomt aan de geformuleerde bezwaren.

Daarom handhaven wij het standpunt dat we in de commissie hebben ingenomen. Bovendien mag de heer Coveliers hier geen affectieve electorale chantage plegen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *We hebben zowel in de commissie als vanmorgen in plenaire vergadering gezegd dat er een dubbel probleem is, namelijk het juridische aspect en de tijd die nodig is voor het vinden van een oplossing voor een probleem dat reeds lang bestaat.*

We zijn het niet eens met de oplossing die de heer Coveliers voorstelt. We moeten de regering vragen om in de komende weken, zoals beloofd, een voorstel uit te werken.

Dat voorstel moet rekening houden met de belangen van alle partijen en vooral met die van de kleine gemeenten.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Er zijn natuurlijk verschillende technische oplossingen te bedenken voor het probleem dat iedereen erkent, maar ik wijs erop dat het verwerpen van de conclusies van de commissie inhoudt dat het wetsvoorstel terug naar de commissie wordt gestuurd en dat we het debat in dat geval niet sluiten. Indien echter een meerderheid voor de conclusie van de commissie stemt, is het probleem voorgoed begraven, inclusief alle mogelijke oplossingen.

Wie in het voorstel-Coveliers niet de beste oplossing ziet, kan tegen de conclusies van de commissie stemmen zonder zich over de grond van de zaak uit te spreken. Als een meerderheid dat doet, kunnen we na het zomerreces nagaan of we met een betere formule alsnog tot een oplossing komen ofwel de zaak terug naar de commissie sturen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Wij blijven bij onze stem omdat de regering beloofd heeft in de loop van de volgende weken een oplossing te zullen vinden.*

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 22

Aanwezig: 61
Voor: 29
Tegen: 31
Onthoudingen: 1

– **De conclusie wordt niet aangenomen.**

M. le président. – Normalement, nous devrions entamer maintenant la discussion des articles, ce qui ne serait pas très raisonnable. Je propose dès lors le renvoi en commission. (*Assentiment*)

Projet de loi relative à la protection des consommateurs en cas de vente de biens de consommation (Doc. 3-722) (Procédure d'évocation) (Nouvel intitulé)

M. le président. – Nous votons sur d'abord sur l'amendement n° 2 de M. Hugo Vandenberghe.

Vote n° 23

Présents : 61
Pour : 23
Contre : 38
Abstentions : 0

- L'amendement n'est pas adopté.
- Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n^{os} 3 à 15 de M. Hugo Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 24

Présents : 61
Pour : 56
Contre : 0
Abstentions : 5

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 8 juillet 2004

le matin à 10 heures

Proposition de résolution visant à compléter les obligations du mandat des organisations financières internationales (de Mme Anne-Marie Lizin) ; Doc. 3-25/1 à 4.

Migrants et développement : forces d'avenir ; Doc. 3-351/1 à 3.

Demandes d'explications :

- de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'anorexie, l'obésité et la boulimie chez les jeunes » (n° 3-334) ;
- de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le financement des soins palliatifs en milieu hospitalier » (n° 3-335) ;

De voorzitter. – Normaal moeten we nu de artikelsgewijze bespreking aanvatten, maar dat zou weinig redelijk zijn. Ik stel dus de terugzending naar de commissie voor. (*Instemming*)

Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten bij verkoop van consumptiegoederen (Stuk 3-722) (Evocatieprocedure) (Nieuw opschrift)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 2 van de heer Hugo Vandenberghe.

Stemming 23

Aanwezig: 61
Voor: 23
Tegen: 38
Onthoudingen: 0

- Het amendement is niet aangenomen.
- Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 3 tot 15 van de heer Hugo Vandenberghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 24

Aanwezig: 61
Voor: 56
Tegen: 0
Onthoudingen: 5

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 8 juli 2004

's ochtends om 10 uur

Voorstel van resolutie tot uitbreiding van de verplichtingen van het mandaat van de internationale financiële organisaties (van mevrouw Anne-Marie Lizin); Stuk 3-25/1 tot 4.

Migranten en ontwikkeling: krachten voor de toekomst; Stuk 3-351/1 tot 3.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “anorexia, obesitas en boulimie bij jongeren” (nr. 3-334);
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de financiering van de palliatieve zorg in ziekenhuizen” (nr. 3-335);

- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la loi sur les expériences médicales » (n° 3-341) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les effets négatifs de la pollution de l’environnement sur la santé des enfants » (n° 3-344).

l’après-midi à 15 heures

Vérification des pouvoirs, installation et prestation de serment de nouveaux membres.

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l’ensemble des points à l’ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d’explications :

- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le rapport sur les conditions de vie des étrangers dans les prisons belges » (n° 3-337) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la nomination de juges de police supplémentaires à Louvain » (n° 3-339) ;
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la nouvelle affaire de pédophilie et l’assassinat d’Élisabeth Brichet » (n° 3-345) ;
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « le respect de ses engagements en matière de longueur des procédures d’asile » (n° 3-338) ;
- de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur et au ministre de la Mobilité et de l’Économie sociale sur « le contrôle des services internationaux de bus » (n° 3-340) ;
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « l’absence de fiches salariales pour les membres du personnel de l’ancienne police communale » (n° 3-347) ;
- de M. Luc Willems au ministre de l’Emploi et des Pensions sur « le cumul d’une pension de survie et du revenu d’un travail » (n° 3-331) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur « la question de l’envoi de troupes supplémentaires en Afghanistan et celle du rôle de la force internationale de sécurité (ISAF) à l’agence du sommet de l’OTAN » (n° 3-346) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur « la reprise de la coopération au développement européenne avec le Togo » (n° 3-343) ;
- de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Finances sur « la non-déductibilité des taxes régionales pour les

- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de wet op de medische experimenten” (nr. 3-341);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de negatieve gevolgen van milieuvervuiling op de gezondheid van kinderen” (nr. 3-344).

’s namiddags om 15 uur

Onderzoek van de geloofsbriefen, installatie en eedaflegging van nieuwe leden.

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het rapport naar de leefomstandigheden van vreemdelingen in de Belgische gevangenissen” (nr. 3-337);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de benoeming van bijkomende politierechters te Leuven” (nr. 3-339);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de nieuwe pedofiliezaak en de moord op Elisabeth Brichet” (nr. 3-345);
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de naleving van zijn verbintenissen omtrent de lange duur van de asielprocedures” (nr. 3-338);
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “de controle op internationale busdiensten” (nr. 3-340);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het ontbreken van individuele loonfiches voor personeelsleden van de vroegere gemeentepolitie” (nr. 3-347);
- van de heer Luc Willems aan de minister van Werk en Pensioenen over “de cumulatie tussen een overlevingspensioen en een inkomen uit arbeid” (nr. 3-331);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over “het sturen van extra troepen naar Afghanistan en de rol van de internationale vredesmacht (ISAF) op de NAVO-top” (nr. 3-346);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de hervatting van de Europese ontwikkelingssamenwerking met Togo” (nr. 3-343);
- van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Financiën over “de niet-aftrekbaarheid van

sociétés » (n° 3-333) ;

- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur « le rejet, par la Cour de Justice européenne, de la taxe belge sur la vente d'un intérêt considérable » (n° 3-336) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « le service bancaire de base » (n° 3-342).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Projet de loi portant le Code de droit international privé (Doc. 3-27) (Deuxième examen)

Vote n° 25

Présents : 59
Pour : 50
Contre : 0
Abstentions : 9

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de se rallier au projet.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur « l'entretien des cimetières militaires belges » (n° 3-324)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Comparés aux cimetières britanniques et allemands pour militaires tombés au champ d'honneur, qui sont entretenus de manière impeccable, les cimetières militaires belges sont négligés de façon scandaleuse. Les visiteurs qui s'y rendent doivent veiller à ne pas trébucher, le gazon n'est pas tondu et les tombes sont envahies par la végétation.

Début 2004, l'entretien des cimetières a été transféré de l'Intérieur à la Défense. Par manque de moyens et de personnel, il est difficile d'entretenir les cimetières de façon impeccable. Le contraste avec la manière d'agir des Britanniques est criant. Le gouvernement britannique consacre chaque année 5 millions d'euros à l'entretien des cimetières. Cent trente personnes s'y emploient sur 600 sites différents. Une équipe de 12 hommes est responsable de 30 cimetières. Chaque cimetière peut ainsi être entretenu toutes les deux à trois semaines.

Combien de personnes sont-elles affectées à l'entretien des cimetières militaires belges ? Le ministre estime-t-il souhaitable de procéder à une extension de cadre à l'avenir ?

Quel budget est consacré chaque année à l'entretien des cimetières militaires belges ? Le ministre estime-t-il indiqué

gewestbelastingen voor vennootschappen" (nr. 3-333);

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over “de verwerping door het Hof van Justitie van de Belgische belasting op de verkoop van een aanmerkelijk belang” (nr. 3-336);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de basisbankdienst” (nr. 3-342).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Wetsontwerp houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht (Stuk 3-27) (Tweede behandeling)

Stemming 25

Aanwezig: 59
Voor: 50
Tegen: 0
Onthoudingen: 9

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist in te stemmen met het wetsontwerp.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over « het onderhoud van de Belgische militaire begraafplaatsen » (nr. 3-324)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In vergelijking met de kraaknet onderhouden Britse en Duitse begraafplaatsen voor gesneuvelde militairen liggen de Belgische militaire begraafplaatsen er schandalig verwaarloosd bij. Op de Belgische militaire begraafplaatsen moeten bezoekers oppassen dat ze niet struikelen, reikt het gras ze tot de knieën en zijn de graven overwoekerd.

De talrijke bezoekers klagen in bezoekersboeken over de respectloze behandeling van de gesneuvelde militairen.

Sinds begin 2004 is het onderhoud van de begraafplaatsen overgeheveld van Binnenlandse Zaken naar Defensie. Door geldgebrek en een gebrek aan mankracht zijn er weinig mogelijkheden om de Belgische begraafplaatsen kraaknet te onderhouden. Dat staat in schril contrast met de manier waarop de Britten het aanpakken. Jaarlijks geeft de Britse regering vijf miljoen euro voor het onderhoud van de Britse begraafplaatsen. Honderddertig personen zijn daarmee bezig op 600 verschillende sites. Een team van twaalf man is telkens verantwoordelijk voor dertig begraafplaatsen. Elke begraafplaats kan op die manier om de twee à drie weken onder handen genomen worden.

Graag kreeg ik van de minister een antwoord op volgende

de dégager des moyens supplémentaires à l'avenir ?

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour qu'à l'avenir nos cimetières militaires soient aussi beaux que les cimetières britanniques et allemands ?

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Le nombre de personnes affectées à l'entretien des cimetières militaires relève de l'initiative de l'entreprise privée concernée.*

Le budget dégagé à cet effet par le ministère de la Défense pour l'année 2004 s'élève à 625.000 euros. Mon ministère n'a repris la gestion des cimetières que le 1^{er} janvier de cette année. Fin janvier 2004, trois contrats triennaux pour l'entretien des cimetières ont été conclus avec des firmes civiles. L'entrée en vigueur de ces contrats a connu un certain retard en raison de la procédure d'approbation du budget. La plupart des problèmes sont résolus à l'heure actuelle, de sorte que les firmes civiles pourront prochainement commencer l'entretien des cimetières.

Telle est la situation pour l'année 2004. Je souhaite travailler autrement pour les cimetières militaires et associer plus étroitement les communes, les associations patriotiques et les écoles afin d'organiser également une activité liée à la mémoire. Cependant, il fallait parer au plus pressé.

J'espère que pour le 11 novembre prochain, une série de dispositions seront prises pour y associer des mouvements et non pas simplement des firmes privées.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les frais divers et services dans les hôpitaux» (n° 3-330)

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les différences en matière de frais non médicaux d'un hôpital à l'autre» (n° 3-321)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

vragen.

Hoeveel personen staan in voor het onderhoud van de Belgische militaire begraafplaatsen? Acht de minister het wenselijk die personeelsformatie in de toekomst uit te breiden?

Welk budget wordt jaarlijks besteed aan het onderhoud van de Belgische militaire begraafplaatsen? Acht de minister het raadzaam hiervoor in de toekomst bijkomende middelen uit te trekken?

Welke maatregelen zal de minister nemen om ervoor te zorgen dat onze militaire begraafplaatsen er in de toekomst even mooi bij liggen als de Britse en Duitse?

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Het aantal personeelsleden dat voor het onderhoud van de militaire begraafplaatsen wordt ingezet, wordt overgelaten aan het initiatief van het betrokken privé-bedrijf.

Het budget dat het ministerie van Defensie voor het jaar 2004 hiervoor heeft vrijgemaakt, bedraagt 625.000 euro. Mijn ministerie heeft het beheer van de begraafplaatsen pas op 1 januari van dit jaar overgenomen. Eind januari 2004 werden drie driejarige contracten voor het onderhoud van de begraafplaatsen met burgerfirma's gesloten. De inwerkingtreding van die contracten heeft wat vertraging opgelopen door de procedure vereist voor de goedkeuring van het budget. De problemen zijn nu voor het merendeel opgelost, zodat de burgerfirma's zeer binnenkort kunnen beginnen met het onderhoud van de begraafplaatsen.

Zo ziet de toestand eruit voor het jaar 2004. Ik zou op een andere manier te werk willen gaan voor de militaire begraafplaatsen, namelijk door de gemeenten, de vaderlandslievende verenigingen en de scholen bij het onderhoud ervan te betrekken om op die manier ook een vorm van herdenking te organiseren. We moesten evenwel in het allernoodzakelijkste voorzien.

Ik hoop dat tegen 11 november van dit jaar maatregelen zullen zijn genomen om samen te werken met de verenigingen, zodat we niet meer uitsluitend een beroep moeten doen op privé-bedrijven.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de diverse kosten en diensten in de ziekenhuizen» (nr. 3-330)

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de verschillen tussen de ziekenhuizen wat de niet-medische kosten betreft» (nr. 3-321)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

M. Christian Brotcorne (CDH). – Le CRIOC – Centre de recherche et d'information des organisations des consommateurs – s'est fait l'écho des différences, parfois importantes, qu'il pouvait y avoir, d'un hôpital à l'autre, lors de la facturation de frais qui ne sont pas directement liés aux opérations médicales. Il s'agit des « frais divers » dont les montants peuvent être relativement élevés. Souvent, la facture hospitalière est très compliquée et manque de clarté à cet égard. Les différences de prix entre hôpitaux peuvent être importantes.

On retrouve, sous cette rubrique, des produits et services qui ne sont pas directement liés aux soins médicaux : frais de téléphone, boissons, frais de logement pour conjoint ou parent accompagnateur.

Face à ce déséquilibre entre hôpitaux, je souhaiterais savoir si des mesures ont été prises pour vérifier le respect de la législation concernant l'obligation d'information préalable sur les prix et si, dans un souci de prévention, des stratégies sont développées pour protéger les patients de mauvaises surprises lors de la facturation.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il ressort d'une étude du Centre de recherche et d'information des organisations des consommateurs que les hôpitaux demandent des prix trop élevés pour les produits qui ne concernent pas les soins médicaux, comme les boissons et les frais de téléphone.*

En plus du fait que le séjour dans une chambre individuelle peut donner lieu à une facture élevée, la rubrique « frais divers » peut aussi être fort élevée, et ce de façon imprévisible. Les hôpitaux facturent sous cette rubrique des produits et services qui ne sont pas remboursés par la mutuelle ou les assurances « hospitalisation », comme les boissons et les frais de téléphone.

Les patients ne savent pas toujours à quel prix certains services et produits leur seront facturés. Ainsi, on demande en moyenne le double du tarif Belgacom pour les communications téléphoniques et une bouteille d'eau dans un hôpital coûte considérablement plus cher que la même bouteille dans un magasin.

En outre, les prix varient fort d'un hôpital à l'autre. Le CRIOC a constaté que, dans certains hôpitaux, on comptait jusqu'à dix fois plus pour les mêmes produits et services.

Les hôpitaux sont obligés de présenter une liste de prix. Selon le CRIOC, les patients reçoivent des informations trop limitées ou incorrectes et ont beaucoup de difficulté à obtenir la liste de prix.

Le ministre estime-t-il souhaitable d'harmoniser les prix dans les différents hôpitaux en ce qui concerne la rubrique « frais divers » ? De quelle manière compte-t-il agir ?

Le ministre estime-t-il souhaitable de mieux contrôler les hôpitaux sur le plan du respect de la loi sur les factures hospitalières ?

Quelles mesures prendra-t-il pour mieux informer les patients et les sensibiliser à la rubrique « frais divers », de manière à éviter de mauvaises surprises financières ?

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties (OIVO) klaagt over de vaak grote verschillen tussen de door verschillende ziekenhuizen aangerekende niet-medische kosten. Die zogenaamde 'diverse kosten' kunnen soms hoog oplopen. De ziekenhuisfactuur is vaak ingewikkeld en niet duidelijk over dit punt. De kostprijsverschillen zijn vaak groot naargelang van het ziekenhuis.*

Het gaat om kosten voor uiteenlopende niet-medische goederen en diensten: telefoonkosten, dranken, logies voor personen die de patiënt begeleiden.

Omdat de verschillen zo groot zijn, wens ik te weten of maatregelen werden getroffen om na te gaan of de wettelijke verplichting om de patiënt vooraf in te lichten over de prijs wordt nageleefd en of preventief wordt gestreefd naar bescherming van de patiënt tegen onaangename verrassingen op de ziekenhuisfactuur.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Uit een studie van het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties (OIVO) blijkt dat de ziekenhuizen te hoge prijzen aanrekenen voor producten die niets met de medische verzorging te maken hebben, zoals frisdrank of telefoonkosten.*

Naast het feit dat het verblijf in een kamer alleen al een hoge factuur tot gevolg kan hebben, kan ook de rubriek 'diverse kosten' onverwacht hoog uitvallen. Onder die rubriek factureren de ziekenhuizen producten en diensten die niet terugbetaald worden door het ziekenfonds of de hospitalisatieverzekering. Hieronder vallen bijvoorbeeld het verbruik van frisdrank en de telefoonkosten.

De patiënten hebben deze kosten weliswaar zelf in de hand, maar weten niet altijd welke kostprijs voor bepaalde diensten en goederen wordt aangerekend. Zo wordt voor telefoneren gemiddeld het dubbele van het Belgacom-tarief gevraagd en kost een fles water in het ziekenhuis beduidend meer dan dezelfde fles in een winkel.

Bovendien verschillen de prijzen erg van ziekenhuis tot ziekenhuis. Het OIVO stelde vast dat voor dezelfde reeks producten en diensten in sommige ziekenhuizen tot tienmaal meer wordt aangerekend.

Ziekenhuizen zijn daarenboven verplicht om een prijslijst aan te bieden. Volgens het OIVO krijgen de patiënten te weinig of slechte informatie en moet men heel wat moeite doen om een prijslijst te bemachtigen.

Acht de minister het wenselijk om in de verschillende ziekenhuizen tot een harmonisering van de prijzen te komen wat de rubriek 'diverse kosten' betreft? Op welke wijze zal hij dit trachten te realiseren?

Acht de minister het wenselijk de ziekenhuizen beter te controleren op de naleving van de wet op de ziekenhuisfacturen?

Welke maatregelen zal hij nemen om de patiënten beter in te lichten en te sensibiliseren over de rubriek 'diverse kosten', zodat onaangename financiële verrassingen worden

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Tout comme vous, j'ai pris connaissance de cette enquête. À ce stade, je ne peux nier ni confirmer les résultats, mais je pars du principe que le rapport rend, de manière correcte, l'enquête réalisée. Cette enquête entend par « frais divers » les services de confort tels que le téléphone, la télévision, le prix de repas supplémentaires ou d'articles de toilette non prévus au départ. Il s'agit de postes qui ne relèvent pas de la législation en l'état sur le prix de la journée d'entretien.

Mon administration ne dispose dès lors pas d'étude en la matière. Ce sont plutôt les mutualités qui peuvent vérifier ces éléments par le biais des factures introduites par leurs affiliés. Après vérification auprès de l'une des grandes mutualités, il ressort a priori que celles-ci ne disposent pas, à ce stade, d'études de ce genre.

Je partage entièrement l'avis selon lequel le patient doit être informé au mieux des frais qu'il peut encourir lors d'une hospitalisation. Dans ce but, j'ai pris un arrêté royal fixant les conditions auxquelles doit répondre le formulaire qui doit être soumis au patient lors de chaque hospitalisation. Cet arrêté royal a été transmis la semaine dernière au Moniteur belge pour publication. Avec ce formulaire, nous visons la transparence des frais incombant aux patients. Il contient quatre rubriques : les frais de séjour, les frais pharmaceutiques, les honoraires et les frais divers. Cette dernière rubrique reprend les éléments résultant de l'étude du Centre de recherche et d'information des organisations de consommateurs.

Enfin, je me rallie à une deuxième conclusion du rapport. La première priorité des hôpitaux consiste à dispenser des soins. Dans le cadre de ma compétence, je veux continuer à intensifier les efforts financiers dans le secteur en faveur de la qualité et de l'accessibilité financière.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je prends acte de la réponse du ministre, lequel me paraît quelque peu démuné. Peut-être l'affichage des prix constituerait-il une solution ? J'ignore si les prix peuvent être uniformisés. Je pense que chaque établissement hospitalier dispose d'une certaine liberté en la matière, pour autant que les prix soient affichés suffisamment clairement. Très souvent, les frais en question interviennent dans des situations difficiles, voire dramatiques ou de détresse. Les gens peuvent être très surpris au terme d'une hospitalisation, en découvrant une facture où les frais divers, en fin de compte, peuvent être beaucoup plus importants que la quotité à charge du patient après intervention de l'organisme assureur. Il convient d'être attentif à cette réalité à la fois financière et sociale.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – En ce qui concerne votre proposition d'afficher les prix, je rappelle que dans le cadre de l'économie de marché, certains prix sont réglementés. Mon souci est le même que le vôtre.

MM. Vandenberghe et Brotcorne ont raison. Nous devons tout faire pour présenter les prix le plus clairement possible,

vermeden?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik heb, net als u, kennis genomen van de studie. Ik kan de resultaten op dit ogenblik ontkennen noch bevestigen, maar ik ga ervan uit dat het verslag een correcte weergave is van de bevindingen. In de studie wordt onder 'diverse kosten' de comfortdiensten verstaan zoals telefoon, televisie, bijkomende maaltijden of toiletartikelen. Het betreft kosten die niet onder de huidige wetgeving op de prijs van de verpleegdag vallen.*

Mijn administratie beschikt dus niet over gegevens terzake. Het zijn veeleer de ziekenfondsen die dit kunnen nagaan aan de hand van de facturen die door hun leden worden ingediend. Ik heb dat bij een groot ziekenfonds nagevraagd, maar blijkbaar beschikken zij evenmin over dergelijke studies.

Ik ben het er volkomen mee eens dat de patiënt zo goed mogelijk moet worden voorgelicht over de kosten die hem of haar bij een opname in het ziekenhuis te wachten staan. Met dat doel voor ogen heb ik een koninklijk besluit genomen waarin de voorwaarden zijn vastgelegd waaraan de opnameverklaring dient te voldoen die bij elke ziekenhuisopname aan de patiënt moet worden voorgelegd. Dit koninklijk besluit is vorige week voor publicatie aan het staatsblad overgezonden. Met dat formulier streven wij de transparantie na van de kosten die ten laste vallen van de patiënten. Het bevat vier rubrieken: de verblijfskosten, de farmaceutische kosten, de erelonen en de diverse kosten. Deze laatste rubriek bevat de elementen die in de studie van het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties aan bod kwamen.

Tenslotte wil ik mij aansluiten bij een tweede conclusie van het rapport. De hoofdprioriteit van de ziekenhuizen is het verstrekken van gezondheidszorg. Uit hoofde van mijn bevoegdheid wil ik de financiële inspanningen in de sector dan ook blijven toespitsen op kwaliteit en financiële toegankelijkheid.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik neem akte van het antwoord van de minister, dat veeleer een erkenning van onmacht is. Misschien moeten de prijzen worden geafficheerd? Ik weet niet of ze op eenzelfde niveau gebracht kunnen worden. Elk ziekenhuis geniet wat dat betreft wellicht enige vrijheid voorzover de prijzen voldoende duidelijk worden aangekondigd. Dit soort kosten wordt vaak in een moeilijke of dramatische situatie of zelfs in een noodsituatie gemaakt. Na een ziekenhuisopname zijn mensen soms verrast te zien dat de diverse kosten die hun worden aangerekend, veel hoger zijn dan de eigen bijdrage die ze nog moeten betalen. We moeten daar ook oog voor hebben.*

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Wat uw voorstel betreft om de prijzen duidelijk kenbaar te maken, wil ik erop wijzen dat sommige prijzen gereguleerd zijn. Ik deel uw bekommerning.*

De heer Vandenberghe en de heer Brotcorne hebben gelijk. We moeten alles doen om de prijs zo duidelijk mogelijk voor

de façon à ce que les patients sachent immédiatement combien leur coûtera leur hospitalisation.

Demande d'explications de M. Michel Guilbert à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «les compétences de la police fédérale en matière d'environnement» (n° 3-319)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Michel Guilbert (ECOLO). – En vertu d'une circulaire de février 2002 du Collège des procureurs généraux près les Cours d'appel, la Police fédérale est spécifiquement chargée des trafics à grande échelle en matière d'environnement et d'hormones.

Pour ce qui concerne l'environnement, la Police fédérale a plus spécialement en charge les déchets, les matières nucléaires et la faune et la flore protégées.

On constate cependant que dans certains services judiciaires d'arrondissement, les agents chargés de la compétence Environnement sont instamment invités à ne pas contrôler les commerces pour vérifier le respect par ceux-ci de la Convention de Washington. Les responsables hiérarchiques de la Police fédérale estimeraient en effet que cette tâche revient à la police locale. Dans les faits, celle-ci n'assume pas cette mission, le pouvoir communal étant parfois mal placé pour prendre des mesures vis-à-vis d'un commerçant qui a pignon sur rue. On peut constater en maints endroits la même attitude à propos du contrôle des décharges de déchets. Le pouvoir politique local a parfois tendance – allez savoir pourquoi ! – à faire preuve d'une certaine frilosité en matière de contrôle des règles environnementales.

On verrait donc ainsi la Police fédérale perdre une part importante de ses prérogatives en la matière au « profit » d'une police locale qui n'assume pas ces missions, faute de volonté politique locale. Ce constat, d'après certains observateurs, se serait surtout avéré du côté wallon, bien plus que du côté flamand où les équipes fédérales sont plus étoffées et fonctionnent.

Mes questions, adressées aux ministres de la Justice, de l'Intérieur et de l'Environnement, sont les suivantes :

Quelles sont les missions que doit impérativement assumer la Police fédérale en matière d'environnement, de manière à éviter les renvois de responsabilité entre Police fédérale, police locale et division Police de l'environnement ?

Quelle importance le gouvernement accorde-t-il au rôle du Fédéral en cette matière ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Il faut tout d'abord établir ce qui est prioritaire. Une approche intégrale et intégrée est réservée aux

te stellen zodat de patiënten onmiddellijk begrijpen hoeveel hun opname in het ziekenhuis zal kosten.

Vraag om uitleg van de heer Michel Guilbert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de bevoegdheden van de federale politie inzake leefmilieu» (nr. 3-319)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Michel Guilbert (ECOLO). – *Krachtens een circulaire van februari 2002 van het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroep is de federale politie belast met het onderzoek van de sluishandel inzake leefmilieu en hormonen.*

Wat het leefmilieu betreft, is de federale politie bevoegd voor het beleid inzake afval, nucleaire stoffen en beschermd fauna en flora.

We stellen evenwel vast dat de milieuambtenaren van sommige gerechtelijke arrondissementen wordt opgedragen niet te controleren of de handelaars de Conventie van Washington naleven. De hiërarchische verantwoordelijken van de federale politie zijn van oordeel dat dit een taak is voor de lokale politie. De lokale politie aanvaardt die opdracht evenwel niet. Het is voor de gemeentelijke overheid immers moeilijk maatregelen te nemen tegen een handelaar die een goede faam geniet. Hetzelfde gebeurt met de controle op het storten van afval. De lokale overheden staan soms huiverachtig tegenover het controleren van de milieureglementering.

De federale politie verliest dus een deel van zijn prerogatieven ten voordele van de lokale politie, die ingevolge een gebrek aan politieke bereidheid nalaat haar opdracht te vervullen. Dit verschijnsel zou zich vooral in Wallonië voordoen omdat de federale politieteams in Vlaanderen krachtiger zijn en beter werken.

Graag had ik van de ministers van Justitie, van Binnenlandse Zaken en van Leefmilieu vernomen wat de taak is van de federale politie inzake leefmilieu, zodat kan worden vermeden dat de federale, de lokale en de milieupolitie de verantwoordelijkheid op elkaar afschuiven.

Wat is de rol van de federale overheid in deze aangelegenheid?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Eerst en vooral moeten de prioriteiten worden bepaald. Verschijnselen die als prioritair worden*

phénomènes qualifiés « prioritaires ».

Dans le contexte de la lutte contre la criminalité environnementale, le plan de sécurité 2004-2007 mentionne comme phénomène de sécurité prioritaire « l'environnement limité au trafic de déchets ». En raison de l'importance de cette matière sur le plan de la santé publique et de l'environnement en général, les services de police interviendront surtout pour contrer le trafic de déchets. L'ambition est de parvenir à une synergie entre les différents éléments de la police intégrée en élaborant un plan d'action qui comporte des initiatives dites « proactives ». Un outil a été créé pour développer un réseau structuré pour l'échange d'informations partant du terrain vers les cellules de coordination et vice versa.

Ce réseau de correspondants compte actuellement 532 membres issus des services judiciaires d'arrondissement, des carrefours d'information, des unités de police de la circulation, des chemins de fer, de la navigation et, enfin, des zones de police locale. Il n'y a donc pas de renvoi de responsabilités entre la police fédérale, les polices locales et la DPE mais bel et bien une répartition des tâches en fonction des particularités des partenaires de l'approche intégrée.

Les phénomènes non prioritaires en matière de criminalité environnementale sont, notamment, la biodiversité et le trafic de feux d'artifice. La police fédérale et les polices locales ne peuvent répondre par une approche intégrale ou intégrée. En principe, elles se limiteront à offrir une réponse de qualité aux plaintes et aux dénonciations.

J'en arrive au deuxième volet de la réponse. Le Conseil des ministres des 30 et 31 mars 2004 a clairement démontré l'importance que le gouvernement accorde à son rôle en la matière. En effet, le conseil a demandé au collègue des procureurs généraux d'examiner l'opportunité de créer une commission fédérale relative aux poursuites en matière d'infractions environnementales. En outre, la note-cadre de politique de sécurité intégrale et intégrée comporte un chapitre sur la sécurité alimentaire et les résidus, ainsi qu'un chapitre consacré au trafic des déchets.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la mise en œuvre des nouveaux radars V80» (n° 3-323)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Les États généraux de la circulation routière ont fixé plusieurs objectifs : mener sur une période de cinq ans une campagne de sensibilisation à la vitesse excessive, faire équiper les véhicules d'une boîte noire, introduire le système ISA, revoir les conditions de placement des radars fixes et permettre la digitalisation des systèmes radars.

Je voulais interroger le ministre de l'Intérieur sur la base de statistiques relatives au dimanche 20 juin dernier : sur 2.412

gekenmerkt, vergen een integrale en geïntegreerde aanpak.

In het kader van de strijd tegen de milieucriminaliteit wordt in het veiligheidsplan 2004-2007 prioriteit gegeven aan het bestrijden van afvalzwendel. Wegens het belang voor de volksgezondheid en het milieu in het algemeen zullen de politiediensten zich vooral toeleggen op de strijd tegen de afvalzwendel. Het is de bedoeling tot een samenwerkingsverband te komen tussen de verschillende componenten van de eenheidspolitie en een pro-actief plan uit te werken. Er is een systeem uitgewerkt voor de ontwikkeling van een gestructureerd netwerk voor de uitwisseling van informatie tussen het terrein en de coördinatiecellen.

Het berichtgeversnetwerk telt momenteel 532 leden, afkomstig van de gerechtelijke arrondissementele diensten, informatiekruispunten, eenheden van de verkeerspolitie, spoorwegpolitie, scheepvaartpolitie en van de lokale politiezones. Er is dus geen sprake van het doorschuiven van verantwoordelijkheid tussen de federale politie, de lokale politiediensten en de milieupolitie, maar van een verdeling van de taken in het kader van een geïntegreerde aanpak.

Biodiversiteit en handel in vuurwerk worden als niet-prioritaire materies inzake milieucriminaliteit beschouwd. De federale politie en de lokale politiediensten kunnen de problemen uitsluitend op een integrale of op een geïntegreerde wijze aanpakken. Ze beperken zich tot het beantwoorden van klachten en verklaringen.

De Ministerraad van 30 en 31 maart 2004 heeft duidelijk gewezen op het belang dat de regering hecht aan haar rol ter zake. De raad heeft het college van procureurs-generaal gevraagd te onderzoeken of het wenselijk is dat er een federale commissie wordt opgericht betreffende de vervolging van overtredingen van de milieureglementering. Bovendien bevat de kadernota geïntegreerd en integraal veiligheidsbeleid een hoofdstuk over voedselveiligheid en residuen, en een hoofdstuk over afvalzwendel.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de ingebruikname van de nieuwe V80-radartoestellen» (nr. 3-323)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *De Staten-Generaal van de verkeersveiligheid hebben verschillende doelstellingen vastgelegd: een vijfjarige sensibiliseringscampagne met betrekking tot overdreven snelheid, de uitrusting van voertuigen met een zwarte doos, de introductie van het ISA-systeem, de herziening van de opstellingsregels voor vaste radars en de digitalisering van de radarsystemen.*

Graag wou ik de minister van Binnenlandse zaken ondervragen op basis van de statistieken van zondag 20 juni

véhicules contrôlés à Bruxelles, 2.267 – soit 94% – étaient en infraction. Cependant, seuls 340 procès-verbaux ont été dressés.

La méthode utilisée pour déterminer le seuil à partir duquel l'automobiliste trop rapide est verbalisé porte le nom de « V80 ».

Auparavant, le parquet fixait lui-même l'étendue du seuil de tolérance relatif aux excès de vitesse : souvent 10% au-delà de la vitesse maximale autorisée.

La méthode « V80 » vise essentiellement à cibler les grands axes de pénétration dans les agglomérations où le contrôle est opportun – des vitesses excessives provoquant des accidents – et à effectuer des sondages de vitesse. On sélectionne ensuite la « x^{ème} » vitesse la plus élevée, et on verbalise de manière systématique à partir de cette vitesse. Le contrôle peut être effectué avec ou sans agent. Selon certaines sources, on verbaliserait à partir de la 21^{ème} vitesse la plus élevée ; selon d'autres, à partir de la 11^{ème}. Quant à l'échantillon, il est de 100 véhicules selon la presse ; selon d'autres sources, il est variable.

Ces questions sont fort techniques, je vous le concède. Quoi qu'il en soit, il ressort de ce qui précède que le seuil à partir duquel on verbalisera sera différent, non seulement à chaque contrôle radar, mais aussi éventuellement en fonction des conditions atmosphériques : pluie ou soleil.

On en arrive à se dire que ce seuil est totalement aléatoire et peut parfois se révéler disproportionné à la lumière d'autres contrôles.

Prenons l'exemple d'une fixation de seuil pendant une averse : le seuil risque de flirter avec le minimum légal. Après l'averse, un nombre bien plus élevé de procès-verbaux risquent ainsi de devoir être dressés.

J'ai plusieurs questions à poser au ministre.

1°) À partir de quelle voiture et sur la base de quel échantillonnage fixe-t-on le seuil de vitesse au-delà duquel le procès-verbal sera dressé ?

2°) Ce seuil doit-il être examiné sous certaines conditions ? Quelles sont-elles ? Selon quelles modalités le seuil est-il modifié ?

3°) Vérifie-t-on ce seuil par le biais de plusieurs échantillonnages ? Il semble en effet que plus l'échantillonnage est grand, plus la précision et l'efficacité du système seront élevées.

4°) Quelles sont les garanties d'équité de cette méthode V80 par rapport à un traitement non discriminatoire de l'ensemble des automobilistes ?

5°) Quels systèmes de radars sont-ils prévus ?

6°) Quels sont les effets d'une campagne utilisant la méthode V80 sur le comportement des automobilistes et plus particulièrement en ce qui concerne la vitesse adaptée ?

7°) Cette méthode est-elle destinée à être appliquée sur d'autres axes que les axes de pénétration des villes, par exemple les autoroutes, voire d'autres routes rectilignes, même situées en pleine campagne ? Bref, compte-t-on généraliser cette méthode si elle fait ses preuves ?

jl. Op 2.412 voertuigen die in Brussel werden gecontroleerd, waren er 2.267 of 94% in overtreding. Toch werden slechts 340 processen-verbaal opgesteld.

De methode om te bepalen vanaf welk moment een automobilist die te snel rijdt, wordt geverbaliseerd heet 'V80'.

Vroeger bepaalde het parket zelf de tolerantiedrempel met betrekking tot snelheidsovertredingen, meestal 10% van de toegestane maximumsnelheid.

De 'V80-methode' is vooral gericht op de controle van de snelheid op grote invalswegen, waar overdreven snelheid tot ongelukken leidt, en op snelheidssteekproeven. Daarbij kiest men een bepaalde snelheid onder de hoogste snelheid die is vastgesteld, vanaf welke iedereen systematisch wordt geverbaliseerd. De controle kan bemand of onbemand gebeuren. Sommige bronnen zeggen dat vanaf de 21^{ste} hoogste snelheid wordt geverbaliseerd, andere vanaf de 11^{de}. De steekproef zou volgens de pers op 100 voertuigen slaan, en volgens andere bronnen zou het aantal variabel zijn.

Kortom, de drempel vanaf welke zal wordt geverbaliseerd is niet alleen verschillend bij elke radarcontrole, maar ook naargelang van de weersomstandigheden.

Die drempel lijkt in feite dus volledig willekeurig te zijn en niet in verhouding te staan tot andere controles.

Nemen we het voorbeeld van een drempelbepaling tijdens een regenbui: de drempel zal niet ver van het wettelijk minimum liggen. Na de regenbui dreigen er dus veel meer processen-verbaal te worden opgemaakt.

Vandaar mijn vragen aan de minister.

1. Vanaf het hoeveelste voertuig en rekening houdend met welke steekproef wordt de snelheidsdrempel vastgelegd vanaf welke een proces-verbaal zal worden opgemaakt?

2. Moet die drempel onder bepaalde voorwaarden worden onderzocht? Welke? Hoe wordt de drempel gewijzigd?

3. Wordt de drempel op basis van verschillende steekproeven vastgelegd? Immers, hoe groter de steekproef, hoe nauwkeuriger en efficiënter de controle.

4. Welke billijkheids garanties biedt het V80-systeem voor een niet-discriminatoire behandeling van alle automobilisten?

5. Welke radarsystemen zal men gebruiken?

6. Wat is de invloed van een V80-campagne op het gedrag van de automobilisten met betrekking tot de aangepaste snelheid?

7. Zal deze methode ook worden toegepast op andere verkeersaders dan de grote invalswegen, zoals autosnelwegen of andere rechte wegen, zelfs op het platteland? Kortom, zal het gebruik van deze methode worden veralgemeend als de deugdelijkheid ervan vaststaat?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Il ne s'agit nullement de nouveaux radars mais bien d'un principe d'utilisation qui tient compte du débit et de la fluidité du trafic.

La police de Bruxelles-Capitale Ixelles effectue des contrôles de vitesse à l'aide du radar Mesta 208 et du personnel policier toujours présent lors de la mise en place et du fonctionnement des radars.

En ce qui concerne le 20 juin dernier, la police de Bruxelles-Capitale Ixelles a informé le ministre de l'Intérieur qu'elle a effectué un contrôle de vitesse à l'avenue Franklin Roosevelt. Ce sont 2.412 véhicules qui ont été contrôlés. La vitesse moyenne était de 67 km/heure et la vitesse maximale enregistrée de 124 km/heure. Le seuil de tolérance déterminé selon le principe V80 s'élevait à 75 km/heure. Au total, 314 procès-verbaux ont été dressés et 13 permis de conduire ont été retirés, sur ordre du parquet.

Vos autres questions sur le principe du V80 ont trait à la politique de poursuite du parquet de Bruxelles qui a demandé d'instaurer un seuil de tolérance. Les réponses à vos questions devront donc être fournies par Mme la ministre de la Justice.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je retiens que le seuil de tolérance est fixé par le parquet lui-même et qu'il n'est donc pas dépendant des « humeurs » du système V80.

Demande d'explications de M. Pierre Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la participation de la Belgique à la réforme des Nations unies» (n° 3-332)

M. le président. – Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Pierre Galand (PS). – Les Nations unies ont eu, par le passé, un rôle déterminant à jouer durant l'après-guerre mondiale, d'une part, pour assurer les arbitrages en matière de sécurité et, d'autre part, pour conduire les processus de décolonisation à leur terme, ou presque – il en reste encore quelques-uns.

C'est également l'ONU qui a piloté le développement en matière de conception et d'agencement, au travers d'un ensemble d'organisations spécialisées et grâce également à leur coordination au sein du PNUD – Programme des Nations unies pour le Développement.

Cette période marquée par le multilatéralisme fut génératrice d'un effort normatif des relations internationales qui s'est traduit tant en droit international que sous la forme d'institutions internationales dont le plus récent fleuron est la Cour pénale internationale.

Cet ensemble paraissait être un « grand machin », comme le qualifia Charles de Gaulle, mais il eut le mérite de servir la sécurité et la coopération internationale durant une trentaine d'années. L'ONU offrait ainsi l'image réelle de porte-parole du « faible au fort » au sein de la communauté internationale.

***De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het gaat niet om nieuwe radars, maar om een gebruikswijze die rekening houdt met het debiet en de vlotheid van het verkeer.*

De politie van Brussel-Hoofdstad-Elsene voert steeds bemande snelheidscontroles uit met een Mesta 208-radar.

Op 20 juni jongstleden lichtte de politie van Brussel-Hoofdstad-Elsene de minister van Binnenlandse zaken in over een controle die ze heeft uitgevoerd in de Franklin Rooseveltlaan. Er werden 2.412 voertuigen gecontroleerd. De gemiddelde snelheid bedroeg 67 km/uur en de maximaal gemeten snelheid was 124 km/uur. De tolerantiedrempel die volgens het V80-principe is vastgelegd, was 75 km/uur. Er werden 314 processen-verbaal opgesteld en 13 rijbewijzen werden op bevel van het parket ingetrokken.

Uw andere vragen over het V80-systeem hebben betrekking op het vervolgingsbeleid van het parket van Brussel die de instelling van een tolerantiedrempel heeft gevraagd. De antwoorden op die vragen zullen door de minister van Justitie moeten worden verschaft.

***De heer Christian Brotcorne (CDH)**. – Ik onthoud dat de tolerantiedrempel door het parket zelf wordt vastgelegd en dus niet afhankelijk is van de 'grillen' van het V80-systeem.*

Vraag om uitleg van de heer Pierre Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de deelname van België aan de hervorming van de Verenigde Naties» (nr. 3-332)

De voorzitter. – Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

***De heer Pierre Galand (PS)**. – De Verenigde Naties hebben in de naoorlogse periode een bepalende rol gespeeld in de bemiddeling bij veiligheidskwesties en in de begeleiding van het dekolonisatieproces.*

De VN hebben ook de ontwikkeling begeleid via een aantal gespecialiseerde organisaties waarvan de werking gecoördineerd werd in het UNDP, het programma van de Verenigde Naties voor Ontwikkeling.

Die periode van multilateralisme leidde tot enige normering van de internationale betrekkingen, zowel via de ondertekening van internationale akten als door de oprichting van internationale instellingen, met als laatste telg het Internationaal Strafhof.

Dat mocht dan, met de woorden van de Gaulle, wel een grand machin lijken, de verdienste ervan was dat het gedurende dertig jaar bijdroeg tot internationale veiligheid en samenwerking. De VN waren op de internationale scène de spreekbuis van de zwakke tegen de sterke.

In enkele jaren tijd is dat beeld om twee redenen verwaterd. De eerste is de eenzijdige opzegging door de Verenigde Staten van de Bretton Woods-akkoorden als basis voor de

En quelques années, cette image s'est brouillée pour deux motifs. Le premier, lorsque les États-Unis ont décidé de modifier unilatéralement les accords de Bretton Woods fondant les institutions financières internationales pour leur conférer un rôle de gendarme de la nouvelle orthodoxie financière internationale ultra-libérale. Les nouvelles politiques économiques, notamment les politiques d'ajustements structurels, ont pourfendu les théories du développement et inféodé les organismes spécialisés des Nations unies aux visées des nouvelles théories de croissance. En bref, le PNUD a été driblé par le Fonds monétaire international et la Banque mondiale.

Le second motif résulte du rôle que le G7, devenu entre-temps le G8, exerce comme lieu informel de régulation et d'orientation de l'économie mondiale. Cette régulation s'est essentiellement orientée vers la mise en cause du compromis social de l'après-guerre dans les pays du Nord et sur la reconquête du contrôle des économies des pays décolonisés du Sud. Les États-Unis y exercent leur leadership avec la complicité des institutions financières internationales où ils ont le poids le plus déterminant.

Plus récemment, les États-Unis ont décidé de souscrire aux Nations unies « à la carte ». Par conséquent, les Nations unies ont abandonné leur rôle de porte-parole du faible au fort pour devenir l'allié du fort auprès des faibles.

Tout d'abord, ne faut-il pas réinventer les Nations unies ou, du moins, opérer une transformation profonde de l'institution pour la réhabiliter dans ses rôles de défenderesse des intérêts communs de l'humanité et de protectrice des droits des peuples et de la démocratie planétaire ? Pensez-vous que les États accepteront ces changements et quelles sont vos propositions en la matière ?

Ensuite, votre ministère poursuit sa campagne pour l'élection de la Belgique à un siège de membre non permanent du Conseil de sécurité des Nations unies pour la période 2007-2008. De ce fait, n'est-il pas urgent d'initier un débat préparatoire sur la participation de notre pays ?

En outre, ne pensez-vous pas qu'il serait aussi nécessaire d'initier un autre débat avec le parlement et la société civile afin de préparer des propositions que supporterait la Belgique durant sa participation au Conseil de sécurité ?

Enfin, et toujours à propos des Nations unies, je souhaiterais poser quatre dernières questions.

Comment pouvons-nous reprendre les préoccupations déjà avancées par Jacques Delors à l'occasion du 50^{ème} anniversaire des Nations unies et qui propose de remettre les préoccupations sociales au cœur des priorités de la communauté internationale ?

Comment pensez-vous associer notre pays à la réhabilitation du multilatéralisme qui permettra l'expression des préoccupations de la majorité des peuples de la planète et non celles de la minorité ?

Comment rendre aux diverses institutions spécialisées des Nations unies leur rôle d'indicateurs des graves dangers qui résultent des dogmes économicistes et de la financiarisation de l'économie imposés par le G7 et les institutions financières internationales ?

internationale financiële instellingen, om ze te belasten met de rol van bewaker van de nieuwe ultraliberale internationale financiële orthodoxie. Het nieuwe economische beleid en met name de structurele aanpassingen gooiden de ontwikkelingstheorieën overhoop en onderwierpen de gespecialiseerde VN-instellingen aan een nieuwe groeilogica. Kortom, de UNDP werd gedribbeld door het Internationaal Monetair Fonds en de Wereldbank.

De tweede reden is dat de G7, die nu de G8 is geworden, de plaats werd waar de wereldeconomie op informele wijze wordt gereguleerd en gestuurd. Die regulering is vooral gericht op de afbouw van het naoorlogse sociale compromis in de landen van het Noorden en op de herovering van de controle over de economieën van de gedekoloniseerde landen in het Zuiden. De Verenigde Staten delen er de lakens uit met de medeplichtigheid van de internationale financiële instellingen waarin ze zwaar doorwegen.

De Verenigde Staten hebben recentelijk geopteerd voor een Verenigde Naties 'à la carte'. De VN zijn bijgevolg niet meer de woordvoerder van de zwakkeren tegenover de sterkeren, maar de bondgenoten van de sterkeren tegenover de zwakkeren.

Moeten de Verenigde Naties niet opnieuw worden uitgevonden of is minstens geen diepgaande hervorming nodig zodat de instelling opnieuw de gemeenschappelijke belangen van de mensheid kan verdedigen en de rechten van de volken en van de werelddemocratie beschermen? Is de minister van oordeel dat de Staten die veranderingen zullen aanvaarden en wat stelt hij dienaangaande voor?

De administratie zet haar inspanningen voort om voor België een zetel van niet-permanent lid van de Veiligheidsraad in 2007 en 2008 te veroveren. Moet niet dringend een voorbereidend debat worden georganiseerd over de deelname van ons land?

Zou het ook niet nuttig zijn een ander debat te voeren met het parlement en de burgermaatschappij om de voorstellen voor te bereiden die België in de Veiligheidsraad wil verdedigen?

Ik heb nog vier vragen.

Naar aanleiding van de 50^{ste} verjaardag van de Verenigde Naties stelde Jacques Delors voor van de sociale problemen opnieuw een prioriteit van de internationale gemeenschap te maken. Op welke manier kan België hieraan meewerken?

Op welke manier wil de minister ons land betrekken bij het herstel van het multilateralisme waarbij de belangen van de meerderheid en niet van de minderheid van de volkeren aan bod komen?

Op welke manier kan ervoor worden gezorgd dat de verschillende gespecialiseerde VN-instellingen hun signaalfunctie terugkrijgen zodat ze kunnen wijzen op de ernstige gevaren die voortvloeiën uit de economische en financiële dogma's die door de G7 en de internationale financiële instellingen worden opgelegd?

Op welke manier kan België ertoe bijdragen dat de Veiligheidsraad en de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties de ontwapeningsonderhandelingen hervatten zowel wat de klassieke, bacteriologische, chemische, nucleaire als ruimtewapens betreft?

Enfin, comment la Belgique peut-elle contribuer à engager le Conseil de sécurité et l'Assemblée générale des Nations unies à reprendre les négociations relatives au désarmement tant classique que bactériologique, chimique, nucléaire et spatial ?

Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères. – En l'absence du ministre des Affaires étrangères dont je vous prie d'excuser l'absence, voici quelques éléments de réponse à ces vastes questions, dans l'attente d'un véritable débat. Je partage en effet les attentes de M. Galand à propos d'un débat sur cette question cruciale.

Depuis la Déclaration du Millénaire qui a été adoptée par les chefs d'État et de gouvernement en l'an 2000, la réforme et le renforcement des Nations unies sont plus que jamais à l'ordre du jour de la communauté internationale.

Fin 2003, le secrétaire général des Nations unies a lancé lui-même un projet ambitieux en la matière en créant le panel de haut niveau sur les menaces, défis et changements. Constitué de personnalités éminentes ayant une large expérience des Nations unies, ce panel devra faire des recommandations sur la réponse collective et le rôle des Nations unies face à ces menaces et défis, tant en matière de paix et de sécurité que de problèmes économiques et sociaux.

Lors de sa visite officielle à Bruxelles au début de cette année, Kofi Annan a insisté sur le fait qu'il espérait que les recommandations de ce panel seraient audacieuses. Je partage entièrement cette façon de voir. Cependant, les Nations unies sont composées de 192 membres et tous n'ont pas la même vision de ce que pourrait être une réforme audacieuse de l'institution.

Sur base des travaux de ce panel, le secrétaire général soumettra, début 2005, ses propres recommandations à l'Assemblée générale.

Un Sommet est prévu à l'automne 2005, qui fera le point sur la mise en œuvre de la Déclaration du Millénaire. La Belgique est, avec d'autres États, à l'origine de cette initiative. Ce Sommet devra donc traiter, non seulement de la mise en œuvre des engagements du Millénaire en matière de développement mais aussi de la suite à réserver aux recommandations du panel et du secrétaire général. C'est en tout cas la position que la Belgique a défendue est qui est partagée par l'Union européenne.

L'Union européenne a fourni, elle aussi, une contribution commune à la réflexion du panel. Elle traite non seulement des efforts de l'Union pour réduire la pauvreté au niveau mondial, mais aussi de sujets variés qui concernent directement le rôle que nous souhaitons voir jouer aux Nations unies. Je citerai entre autres la gestion intégrée des crises, les opérations de maintien de la paix, le droit d'ingérence humanitaire ou, en d'autres termes, la responsabilité de protéger, ainsi que l'usage préventif de la force.

Dans les discussions préparatoires à cette contribution, la Belgique a défendu fermement le respect de la charte et le rôle du Conseil de sécurité comme garant de la légalité de toute intervention militaire autre que celle justifiée par la légitime défense. Elle s'est aussi très clairement exprimée en

Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – In afwezigheid van de minister van Buitenlandse Zaken, die zich verontschuldigt, en in afwachting van een echt debat, wens ik al enkele elementen van een antwoord te verschaffen. Ik ben het eens met de heer Galand dat een debat over een dergelijke belangrijke kwestie nodig is.

Sinds de Millenniumverklaring die door staats- en regeringshoofden in het jaar 2000 werd goedgekeurd, staan de hervorming en de versterking van de Verenigde Naties meer dan ooit op de agenda van de internationale gemeenschap.

Eind 2003 lanceerde de secretaris-generaal van de Verenigde Naties zelf een ambitieus project. Hij richtte een panel op over de bedreigingen, de uitdagingen en de veranderingen. Het panel is samengesteld uit eminente personen met ruime ervaring binnen de Verenigde Naties. Het zal aanbevelingen moeten formuleren over het collectieve antwoord en de rol van de VN, rekening houdend met de bedreigingen en uitdagingen, zowel inzake vrede en veiligheid als wat de economische en sociale problemen betreft.

Tijdens een officieel bezoek aan Brussel begin dit jaar, sprak Kofi Annan de hoop uit dat dit panel gedurfde aanbevelingen zou doen. Ik ben het daarmee volledig eens. De 192 VN-leden denken echter niet allemaal hetzelfde over wat een gedurfde hervorming van de instellingen zou kunnen zijn.

Steunend op de werkzaamheden van dit panel zal de secretaris-generaal zelf begin 2005 zijn aanbevelingen aan de Algemene Vergadering voorleggen.

Op voorstel van onder meer België zal in het najaar van 2005 een top worden gehouden over de Millenniumverklaring. Die top zal niet alleen gaan over de uitvoering van de verbintenissen inzake ontwikkeling, maar ook over het gevolg dat gegeven moet worden aan de aanbevelingen van het panel en van de secretaris-generaal. Dat is alleszins het standpunt dat door België wordt verdedigd en dat door de Europese Unie wordt gedeeld.

De Europese Unie heeft zelf ook een bijdrage geleverd tot het panel. Daarin handelt de Unie niet alleen over haar inspanningen om de armoede in de wereld te verminderen, maar ook over de rol die ze de VN wil zien spelen. Ik vermeld onder meer crisisbeheersing, vredeshandhaving, conflictpreventie.

Tijdens de voorbereidende besprekingen heeft België sterk aangedrongen op de naleving van het Handvest en op de rol van de Veiligheidsraad die de legaliteit van elke militaire interventie die geen wettelijke zelfverdediging is, moet waarborgen. Ons land heeft zich uitdrukkelijk uitgesproken voor een herziening van de samenstelling van de Veiligheidsraad teneinde hem aan te passen aan de realiteit en hem de nodige legitimiteit te bezorgen. Minister Michel heeft ook gepleit voor een nogal radicale omvorming van de Economische en Sociale Raad zodat hij, overeenkomstig het

faveur d'une révision de la composition du Conseil de sécurité pour l'adapter aux réalités contemporaines et lui rendre la légitimité nécessaire. Elle a aussi plaidé pour une refonte assez radicale du Conseil économique et social afin qu'il puisse enfin – c'était une proposition tout à fait précise de la Belgique et de Louis Michel – exercer avec l'autorité nécessaire le rôle de garant de la cohérence du système des Nations unies dans le secteur économique et social que la charte lui confie.

Comme vous le mentionnez, la Belgique siègera au Conseil de sécurité en 2007 et 2008. Nous ne manquerons pas d'initier en temps utile les débats nécessaires sur notre politique au sein du conseil en gardant toutefois à l'esprit que son ordre du jour est largement déterminé par l'actualité.

Voici mes réponses à vos quatre questions.

La Déclaration du Millénaire replace le social au cœur même des priorités de la communauté internationale : la réduction des disparités entre riches et pauvres en est le fil conducteur.

La Belgique réaffirme en permanence et avec conviction son attachement et son soutien au multilatéralisme. La déclaration gouvernementale est très claire à ce sujet. Nos positions sur la prééminence du Conseil de sécurité dans la gestion de crises le sont tout autant. L'Union européenne a adopté une stratégie de sécurité qui prône un multilatéralisme efficace, des relations internationales fondées sur le droit et ayant pour centre les Nations unies. La Belgique a entièrement souscrit à cette stratégie. Elle a joué un rôle très actif dans les dialogues que l'Union européenne a menés depuis l'adoption de cette stratégie avec d'autres groupes régionaux pour relancer la dynamique multilatérale.

On constate depuis quelques années un rapprochement entre les politiques de développement du système des Nations unies à proprement parler et des institutions de Bretton Woods. Il me semble que les agences spécialisées jouent parfaitement le rôle d'indicateur que vous suggérez : il suffit de constater le degré de conscientisation sur les problèmes liés au sida obtenu par les actions de l'OMS ou d'ONUSIDA, ou encore le récent rapport de la Commission sur la dimension sociale de la mondialisation, publié à l'initiative du directeur général de l'Organisation internationale du travail.

À la suite des développements inquiétants dans le domaine de la non-prolifération en Corée du Nord et en Iran, ainsi que de la découverte d'un réseau clandestin de commerce d'armes de destruction massive qui avait alimenté le programme nucléaire de la Libye, la communauté internationale se voit obligée de développer une politique cohérente, globale et efficace en matière de non-prolifération et de désarmement. La Belgique y contribue activement.

Dans le contexte du Traité de non-prolifération (TNP), pierre angulaire de notre politique de sécurité nucléaire, la Belgique a introduit en mai 2004 une proposition conjointe avec les Pays-Bas et la Norvège visant à actualiser les engagements internationaux dans les domaines de la non-prolifération nucléaire. Parmi ces engagements, se situent, par exemple, l'universalisation de ce traité, des inspections renforcées, l'entrée en vigueur du traité sur l'interdiction des essais nucléaires, l'arrêt de la production de matériel fissile pour la production d'armes nucléaires, le désarmement nucléaire, notamment grâce à l'appel à la réduction et l'élimination

Handvest, met het nodige gezag de economische en sociale samenhang van de Verenigde Naties kan verzekeren.

België zal in 2007 en 2008 inderdaad lid zijn van de Veiligheidsraad. We zullen op het juiste moment de noodzakelijke debatten organiseren over ons beleid ter zake. We moeten er echter rekening mee houden dat zijn agenda in grote mate actualiteitsgebonden is.

Ik antwoord nu op de vier vragen.

De Millenniumverklaring geeft het sociale aspect een centrale rol in de prioriteiten van de internationale gemeenschap: de vermindering van de kloof tussen rijk en arm is er de leidraad van.

België herbevestigt voortdurend en met overtuiging zijn gehechtheid en steun aan het multilateralisme. De regeringsverklaring is duidelijk hieromtrent. Dat geldt ook voor de belangrijke rol die de Veiligheidsraad wordt toegemeten in de crisisbeheersing. De Europese Unie hecht in haar veiligheidsstrategie veel belang aan een doeltreffend multilateralisme en aan internationale betrekkingen die steunen op rechtsregels en de VN centraal stellen. België onderschrijft deze strategie volledig. Ons land heeft een zeer actieve rol gespeeld in de gesprekken die de EU sinds de goedkeuring van die strategie heeft gevoerd met andere regionale groepen om de multilaterale dynamiek opnieuw aan te zwengelen.

Sedert enkele jaren wordt een toenadering vastgesteld tussen het ontwikkelingsbeleid van de Verenigde Naties en de instellingen van Bretton Woods. De gespecialiseerde agentschappen vervullen de door de heer Galand vermelde signaalfunctie uitstekend: ik verwijs naar de bewustwording die de WGO of UNAIDS heeft teweeggebracht inzake de aidsproblematiek en naar het recente verslag van de Mondiale commissie voor de sociale dimensie van globalisering dat op initiatief van de directeur-generaal van de Internationale Arbeidsorganisatie werd gepubliceerd.

Ingevolge de onrustbarende ontwikkelingen inzake non-prolifertatie in Noord-Korea en Iran en de ontdekking van een clandestien netwerk van handel in massavernietigingswapens bestemd voor het Libische kernwapenprogramma, heeft de internationale gemeenschap de plicht een samenhangend, algemeen en doeltreffend non-prolifertatie- en ontwapeningsbeleid te ontwikkelen. België werkt daar actief aan mee. In het kader van het Non-prolifertatieverdrag, de hoeksteen van ons beleid inzake nucleaire veiligheid, heeft België in mei 2004 samen met Nederland en Noorwegen een voorstel ingediend om de internationale verbintenissen inzake de non-prolifertatie van kernwapens te actualiseren. Het handelt onder meer over de wereldwijde verbreiding van dit verdrag, de versterkte inspecties, de inwerkingtreding van het Verdrag inzake een algemeen verbod op kernproeven, de stopzetting van de productie van splijtstoffen voor de productie van kernwapens, de nucleaire ontwapening, meer bepaald de vermindering en het bannen van tactische kernwapens via dringende onderhandelingen tussen de betrokken landen, of nog de onomkeerbaarheid van de nucleaire ontwapening.

België zal zijn voorstel verdedigen tijdens de Conferentie tot herziening van het Non-prolifertatieverdrag in 2005.

d'armes nucléaires tactiques par le biais de négociations urgentes entre les pays concernés ou encore l'irréversibilité du désarmement nucléaire.

La Belgique entend défendre cette proposition lors de la prochaine conférence de suivi du Traité de non-prolifération en 2005.

Dans le contexte de la conférence de désarmement à Genève, qui est bloquée depuis plusieurs années à cause d'un désaccord sur l'ordre du jour, et pour sortir de l'impasse, la Belgique a introduit en 2003, conjointement avec la Suède, l'Algérie, la Colombie et le Chili, une proposition d'agenda de compromis. Notre texte propose un mandat de discussion sur le désarmement nucléaire, un mandat de négociation sur le traité d'arrêt de production de matériel fissile pour l'usage militaire ainsi qu'un mandat de pourparlers préalables à des négociations sur la prévention de la militarisation de l'espace. Cette proposition a déjà fait prendre conscience aux pays membres de la Conférence de désarmement de ce que le blocage actuel est contreproductif en ce qu'il retarde des prises de décision urgentes et essentielles dans le domaine de la non-prolifération.

Les États, parties aux conventions relatives à l'interdiction des armes chimiques, des armes bactériologiques ou de certaines armes conventionnelles, se réunissent annuellement. Ils continuent leurs négociations sur la base de mandats agréés. La Belgique et l'Union européenne s'efforcent de promouvoir l'universalisation de ces conventions à travers des démarches régulières dans les capitales concernées.

Dans le domaine du commerce illicite d'armes légères et de petit calibre, la Belgique contribue également aux efforts pour faire avancer le plan d'action des Nations unies qui a été adopté en 2001. Nous avons présenté aux Nations unies les nouvelles mesures législatives, couvrant à la fois le commerce et le courtage, que notre parlement a adoptées en 2003. Plusieurs pays y ont fait référence en les citant comme un exemple pouvant inspirer la communauté internationale. Cette année encore, j'ajouterai que nous avons participé à la réunion d'experts des Nations unies sur le marquage et le traçage des petites armes où nous avons expliqué la pratique belge. Là aussi, notre expertise a été appréciée. Je pourrais également me référer à la politique active de notre pays, internationalement reconnue, en matière de lutte contre les mines antipersonnel.

Ce tableau, quoique déjà assez long, reste néanmoins succinct par rapport à l'ampleur de la question. Nécessairement incomplet, il illustre toutefois de façon très concrète notre attachement à un multilatéralisme efficace, pierre angulaire du système des Nations unies.

M. Pierre Galand (PS). – Je voudrais remercier Mme la secrétaire d'État de la réponse détaillée à la question qui contenait effectivement tout un programme. J'espère que nous pourrions avoir un débat bien plus approfondi sur ce thème. Je sais que la Commission des Affaires étrangères a décidé de se saisir dès la rentrée de la question de la réforme des Nations unies. Peut-être pourrions-nous, à cette occasion, recevoir Mme la secrétaire d'État ? Par ailleurs, en préparation de la réunion de janvier 2005, la commission sur la mondialisation abordera le thème des objectifs du Millénaire, dès septembre. Ce sera pour le parlement l'occasion d'être mieux informé et

Om de ontwapeningsconferentie in Genève die al verschillende jaren geblokkeerd is omwille van onenigheid over de agenda, uit het slop te helpen, heeft België in 2003 samen met Zweden, Algerije, Colombia en Chili een voorstel van compromisagenda ingediend. Onze tekst stelt een discussiëmandaat voor over de nucleaire ontwapening, een onderhandelingsmandaat over het Verdrag voor de stopzetting van de productie van splijtstoffen voor kernwapens evenals een mandaat om besprekingen te starten met het oog op onderhandelingen om een militarisering van de ruimte te voorkomen. Dit voorstel heeft er al voor gezorgd dat de landen van de Ontwapeningsconferentie zich ervan bewust geworden zijn dat de huidige blokkering contraproductief is en dringende en belangrijke beslissingen inzake non-proliferatie tegenhoudt.

De Staten die meewerken aan de overeenkomsten met betrekking tot het verbod op chemische, bacteriologische of bepaalde andere conventionele wapens, komen jaarlijks bijeen. Ze zetten hun onderhandelingen voort op basis van een mandaat. Door geregelde bezoeken aan de betrokken hoofdsteden willen België en de Europese Unie deze conventies verbreiden.

Inzake de illegale handel in lichte en kleine wapens spant ons land zich in om het actieplan dat de Verenigde Naties in 2001 goedkeurden, te bevorderen. We hebben de nieuwe wetgeving die ons parlement in 2003 goedkeurde en die zowel betrekking heeft op de handel als de courtage, aan de Verenigde Naties voorgesteld. Verschillende landen hebben ernaar verwezen als een voorbeeld voor de internationale gemeenschap. Tijdens de vergadering van experts van de Verenigde Naties over de markering en tracering opsporen van lichte wapens hebben we het Belgische voorbeeld eveneens toegelicht. Ook daar werd onze expertise gewaardeerd. Ik verwijs ook naar het internationaal erkende en actieve beleid van ons land inzake de strijd tegen de antipersoonsmijnen.

Vergeleken met de omvang van het probleem, betekent deze opsomming niet zo veel. Ze toont niettemin concreet aan dat we gehecht zijn aan een krachtig multilateralisme, dat de hoeksteen vormt van de Verenigde Naties.

De heer Pierre Galand (PS). – *Het antwoord van de staatssecretaris houdt een heel programma in. Ik hoop dat we daarover een diepgaand debat kunnen hebben. De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen zal in de herfst debatteren over de hervorming van de Verenigde Naties. Misschien kunnen we de staatssecretaris dan opnieuw ontmoeten. Met het oog op de vergadering van januari 2005 zal de commissie Globalisering in september al het thema van de Millenniumdoelstellingen aansnijden. Het parlement zal daardoor beter geïnformeerd zijn en mede het Belgische beleid kunnen begeleiden.*

de contribuer à encadrer la politique de la Belgique.

Demande d'explications de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'état d'avancement de l'enquête pénale à charge de Fehriye Erdal» (n° 3-299)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Hugo Coveliers (VLD). – *Le 9 janvier 1996, un triple meurtre a été commis au Centre Sabancı à Istanbul. M. Özdemir Sabancı, de même que son collaborateur et une secrétaire, ont été tués. Le meurtre a été commis au moyen d'un pistolet 7.65 avec silencieux. Le crime a été revendiqué par un groupe marxiste-léniniste, le DHKP-C.*

Cinq ans plus tard, on retrouve dans le dossier d'un juge d'instruction brugeois le motif du meurtre. Il est frappant de constater que la même organisation a à nouveau commis la semaine dernière à Istanbul un attentat meurtrier. Musa Asaoğlu, un membre de ce mouvement a parlé de représailles après le meurtre de quatre camarades dans la prison d'Ümraniye. Il a aussi déclaré qu'en Turquie trois importantes familles, dont la famille Sabancı, dominaient la vie politique et économique et sont responsables de toute sortes d'oppressions. Bien que la famille Sabancı n'ait peut-être pas un lien direct avec l'incident d'Ümraniye, il était important, déclare-t-il, de montrer à la population que non seulement des citoyens innocents, mais aussi un membre d'une importante famille pouvaient être des victimes.

Pour les terroristes, il suffit d'être membre d'une certaine famille pour pouvoir être victime d'un attentat. Nous avons appris tout à l'heure qu'à Anvers, des personnes portant certains vêtements ou une certaine coiffure ont été attaquées et poignardées.

La secrétaire subalterne de M. Özdemir Sabancı, âgée de 19 ans, Mme Fehriye Erdal, a disparu le lendemain des meurtres. Selon la police turque, elle avait laissé les meurtriers accéder au bâtiment et les avait accueillis au onzième étage. Mme Erdal a été arrêtée trois ans plus tard avec quelques amis communistes dans un luxueux appartement sur la digue à Knokke. Dans sa vision totalitaire, elle ne se rendait pas compte que le feu ouvert de l'appartement était faux. Elle avait allumé le feu pendant que, fidèle à ses principes communistes, elle visitait le casino. Elle s'est dépêchée de sortir les armes de l'appartement, au grand étonnement de la police locale. Les armes se trouvaient encore dans l'emballage d'origine de la FN.

Voici une relation objective des faits. Le 18 janvier 1996, un mandat d'arrêt a été délivré à charge de Fehriye Erdal par la 4^{ème} Cour de Sûreté de l'État à Istanbul, tribunal récemment été aboli à la demande de l'Union européenne. Un des auteurs du meurtre désigne Erdal comme complice. L'homme est à son tour assassiné dans la prison turque et son assassin réussit à s'échapper. Je concède que les faits sont assez confus. En octobre 1999, Fehriye Erdal est arrêtée à Knokke.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de stand van zaken van het strafrechtelijk onderzoek lastens Fehriye Erdal» (nr. 3-299)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Hugo Coveliers (VLD). – Op 9 januari 1996 werd in het Sabancı Center in Istanbul een driedubbele moord gepleegd. De heer Özdemir Sabancı werd er samen met zijn medewerker en een secretaresse doodgeschoten. De moord werd gepleegd met een 7.65mm-pistool met geluidsdemper. De wandaad werd opgeëist door een Marxistisch-Leninistische groep, de DHKP-C.

Een vijftal jaren later is in het dossier van een onderzoeksrechter van Brugge het motief voor de moord terug te vinden. Het is opvallend dat dezelfde organisatie vorige week in Istanbul opnieuw een aanslag heeft gepleegd waarbij dodelijke slachtoffers zijn gevallen. Musa Asaoğlu, een lid van deze beweging verklaart: “een vergeldingsactie ... , kort nadat de vier kameraden in de gevangenis van Ümraniye omgebracht waren. In Turkije zijn er drie belangrijke families, waaronder de familie Sabancı, die het politieke en economische leven volledig beheersen. Deze zijn in feite verantwoordelijk voor alle soorten onderdrukking. Hoewel de familie Sabancı als dusdanig misschien niet onmiddellijk te maken had met het voorval in Ümraniye, was het toch belangrijk dat de bevolking erop gewezen kon worden dat niet alleen onschuldige burgers, maar ook een dergelijk lid van een belangrijke familie slachtoffer kon zijn.”

Voor de terroristen volstaat het dat men lid is van een bepaalde familie om slachtoffer te mogen zijn van een aanslag. Daarstraks hebben we vernomen dat in Antwerpen mensen met een bepaalde kleder- of haardracht worden overvallen en neergestoken.

Het 19-jarige secretariaatshulpje van de heer Özdemir Sabancı, Fehriye Erdal, verdween de dag na de moorden. Volgens de Turkse politie had ze de daders toegang verleend tot het gebouw en op de elfde verdieping opgevangen. Mevrouw Erdal werd drie jaar later samen met enkele communistische vrienden aangehouden in een luxueus appartement aan de zeedijk te Knokke. In haar totalitaire visie besepte ze niet dat de open haard in het appartement niet echt was. Ze had de haard aangestoken terwijl ze, trouw aan haar communistische principes, het casino bezocht. Ze haastte zich om de wapens uit het appartement te halen, tot grote verbazing van de lokale politie. De wapens zaten overigens nog in hun originele FN-verpakking.

Ik zal thans een objectief relaas geven van de feiten. Op 18 januari 1996 wordt een aanhoudingsmandaat afgegeven lastens Fehriye Erdal door het 4^{de} Hof voor de Staatsveiligheid te Istanbul, dat onlangs op verzoek van de Europese Unie werd afgeschaft. Een van de daders van de moord wijst Erdal als medeplichtige aan. De man wordt in de

Par lettre du 27 octobre 1999, le président de la première Cour de Sûreté de l'État d'Istanbul demande l'extradition de Fehriye Erdal. La Belgique ne peut pas accéder à cette demande parce qu'elle émane d'un tribunal d'exception. Par lettre du 2 novembre 1999, l'ambassade de Turquie demande l'extradition. Il s'ensuit une série de décisions judiciaires qui admettent toutes la légalité de l'extradition.

Par une ordonnance du 14 janvier 2000, la Chambre du conseil du tribunal de première instance de Bruges déclare le mandat d'arrêt étranger exécutoire à condition que le droit belge qualifie l'accusation de meurtre.

Le 17 janvier, Fehriye Erdal a interjeté appel contre toutes les dispositions de l'ordonnance du 14 janvier 2000 de la Chambre du conseil accordant l'exequatur. Le 17 février 2000, la Chambre des mises en accusation de Gand a prononcé un arrêt déclarant l'appel recevable mais non fondé. Le 4 avril 2000, la Cour de cassation a prononcé un arrêt rejetant le pourvoi en cassation introduit par Fehriye Erdal.

Vint ensuite le show que nous connaissons et qui a débuté par une grève de la faim. Quelques parlementaires ont pris la défense de cette communiste suspectée d'avoir participé à trois meurtres en tant que coauteur. Il y eut également une demande d'extradition de la part du gouvernement. L'avis de la Chambre des mises en accusation a été sollicité sur ce point. Le procureur général a émis un avis surprenant. La convention pour la répression du terrorisme prévoit que, pour certains faits, le motif d'exclusion que constitue le délit politique peut être invoqué. On ne peut invoquer cette exception lorsque les faits ont été commis à l'aide de bombes, de grenades, de roquettes, d'armes à feu automatiques ou de lettres ou de paquets piégés dans la mesure où cette utilisation représente un danger pour la société.

L'objectif de cette exception est le suivant : lorsque quelqu'un commet un délit politique, par exemple l'assassinat d'un dictateur par balles, l'assassin n'est pas extradé uniquement parce qu'il s'agit d'un délit politique. Dès qu'il est fait usage d'armes automatiques, le risque d'atteindre des citoyens innocents est tellement grand que l'on ne peut plus considérer qu'il s'agit d'un délit politique.

La position du parquet général de Gand, adoptée par la Cour de cassation et ensuite par le gouvernement, consiste à dire qu'il s'agissait, dans le cas présent, d'armes semi-automatiques et, par conséquent, que les conditions requises pour l'extradition n'étaient pas remplies. Il s'agit évidemment d'un sophisme. En 1977, il n'existait presque pas d'armes semi-automatiques. Selon les déclarations d'un des coauteurs, il est manifeste que des citoyens innocents ont été tués. On peut difficilement prétendre que la secrétaire de M. Sabancı était coupable parce qu'elle travaillait pour un industriel.

Le gouvernement a décidé à l'époque de ne pas procéder à l'extradition parce que la Turquie appliquait encore la peine de mort et parce qu'il estimait qu'il s'agissait d'un délit politique. J'ai dit à l'époque qu'il fallait appliquer le principe aut dedere, aut iudicare, c'est-à-dire extradier ou juger nous-mêmes. On a fait comme si je n'y connaissais rien. Un certain journal se demandait même si j'étais juriste. Plus tard, il est apparu que les tribunaux belges étaient du même avis.

Turkse gevangenis op zijn beurt vermoord en zijn moordenaar slaagt erin te ontsnappen. Ik geef toe dat de feiten erg verward zijn. In oktober 1999 wordt Fehriye Erdal te Knokke aangehouden. Bij brief van 27 oktober 1999 vraagt de voorzitter van het 1^e Hof voor de Staatsveiligheid van Istanbul de uitlevering van Fehriye Erdal. België kan niet op dat verzoek ingaan omdat het uitgaat van een uitzonderingsrechtbank. Bij brief van 2 november 1999 verzoekt de Ambassade van Turkije om de uitlevering. Voorts volgen er een aantal rechterlijke beslissingen die allemaal overeenstemmen met de wettigheid van de uitlevering.

In een beschikking van 14 januari 2000 verklaart de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge het buitenlandse bevel tot aanhouding uitvoerbaar mits de tenlastelegging naar Belgisch recht te lezen is als moord.

Fehriye Erdal tekent op 17 januari beroep aan tegen alle beschikkingen van de beschikking van uitvoerbaarverklaring van de raadkamer van 14 januari 2000. De Kamer van Inbeschuldigingstelling te Gent spreekt op 17 februari 2000 een arrest uit waarbij het beroep ontvankelijk wordt verklaard, doch als ongegrond wordt afgewezen. Het Hof van Cassatie spreekt op 4 april 2000 een arrest uit waarbij de voorziening in Cassatie van Fehriye Erdal wordt verworpen.

Dan komt de show die we kennen. Er wordt gestart met een hongerstaking. Er zijn enkele parlementsleden die de verdediging van die communistische dame, verdacht van mededaderschap aan drie moorden, op zich nemen. Er komt ook een vraag voor uitlevering vanwege de regering. Men vraagt daarvoor het advies van de Kamer van Inbeschuldigingstelling. De procureur-generaal brengt dan een merkwaardig advies uit. Het antiterrorismeverdrag bepaalt dat voor bepaalde daden de uitsluitingsgrond van politiek misdrijf kan worden ingeroepen. Die uitzondering kan niet worden ingeroepen wanneer de feiten gepleegd worden met gebruikmaking van bommen, (hand)granaten, raketten, automatische vuurwapens of bombrieven of -pakjes voor zover dit gebruik gevaar oplevert voor personen.

De bedoeling van de uitzondering is dat wanneer iemand een politiek misdrijf pleegt, bijvoorbeeld het vermoorden van een dictator met één kogel, de dader niet wordt uitgeleverd, precies omdat het een politiek delict is. Zodra echter automatische wapens worden gebruikt, is het risico dat onschuldige burgers worden getroffen zo groot dat dit niet meer als een politiek delict kan worden beschouwd.

De stelling van het parket-generaal van Gent, overgenomen door het Hof van Beroep en later door de regering, is dat het hier ging om een semi-automatisch wapen en bijgevolg niet aan de voorwaarden voor uitlevering was voldaan. Dat is natuurlijk een sofistieke redenering. In 1977 bestonden er nog nauwelijks halfautomatische wapens. Uit de verklaringen van één van de mededaders blijkt zeer duidelijk dat onschuldige burgers werden gedood. Men kan moeilijk beweren dat de secretaresse van de heer Sabancı schuldig was omdat ze bij een industrieel werkte.

De regering heeft destijds beslist om niet uit te leveren, omdat de doodstraf toen nog werd uitgevoerd in Turkije en omdat ze meende dat het om een politiek delict ging. Ik heb toen gezegd dat het aloude principe "aut dedere, aut iudicare" moest worden toegepast, dat wil zeggen ofwel uitleveren,

Le show mettant en scène une jeune fille amaigrie a eu du succès. Elle a été libérée et tenue de résider à une certaine adresse. Heureusement, M. Demir Sabancı, le fils d'Özdemir Sabancı assassiné, a déposé plainte contre Mme Fehriye Erdal auprès du juge d'instruction de Bruxelles avec constitution de partie civile. Le 13 septembre 2001, la Chambre du conseil de Bruxelles a confirmé la compétence des tribunaux belges à prendre connaissance des faits comme prévu dans la constitution de partie civile. Mme Erdal et le procureur ont interjeté appel contre cette décision. Dans un arrêt du 14 mai 2002, la Chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Bruxelles précise que les recours ne sont pas admissibles, mais décharge le juge d'instruction de Bruxelles et renvoie l'instruction au ministère public afin que celle-ci puisse être transmise au procureur du Roi de Bruges. En d'autres termes, la Cour souhaite que le dossier soit joint aux plaintes pour détention illégale d'armes et association de malfaiteurs ou appartenance à une organisation criminelle.

La loi-programme du 22 décembre 2003 étend la compétence des tribunaux belges dans le cadre du Traité européen pour la répression du terrorisme.

J'ai appris que l'on s'est pourvu hier en recours devant la Cour d'arbitrage, mais je fais suffisamment confiance à la Cour pour supposer que cela ne changera rien à l'aspect pénal de l'affaire. Entre-temps, le dossier aurait été retransmis au procureur fédéral. Je suis un peu inquiet, car le bras droit du procureur fédéral est celui qui, à l'époque, avait rédigé l'avis sur les armes automatiques. Je suis convaincu que ce magistrat mettra tout en œuvre pour que ce dossier puisse progresser. C'est à mon sens indispensable parce que, chaque fois que l'on ne réagit pas face aux actes terroristes et que l'on ne traduit pas les terroristes devant les tribunaux, cela augmente la puissance de ces organisations ainsi que la menace qu'elles représentent. C'est en tout cas ce que je viens de lire dans une récente publication du ministère néerlandais de la Justice.

Existe-t-il une quelconque perspective de voir ce dossier traité quant au fond étant donné les premiers faits, pour lesquels l'extradition avait été demandée et refusée, datent de janvier 1996, tandis que les faits commis en Belgique datent d'octobre 1999 ? Il y a donc déjà au minimum cinq ans environ que l'instruction a commencé.

La ministre a-t-elle la moindre idée de la manière dont la prévenue, qui réside depuis quatre ans en Belgique à une adresse soi-disant secrète, a pourvu à ses besoins ? A-t-elle reçu l'aide d'un organisme public ou avait-elle la possibilité d'exercer une occupation lucrative légale ? Depuis sa libération, Mme Fehriye Erdal a-t-elle encore été arrêtée par les services de police pour l'une ou l'autre raison administrative ou judiciaire ?

J'ai constaté avec étonnement que la chambre francophone de la Cour de cassation considère que même un séjour illégal de cinq ans en Belgique peut servir de base pour acquérir la nationalité belge par le biais d'une déclaration d'option de nationalité. Lorsque Mme Erdal a introduit une demande d'octroi de la nationalité belge sur la base de la loi belge de procédure accélérée de naturalisation, les années qu'elle a passées ici, depuis sa libération, ont-elles été comptabilisées pour atteindre les cinq années exigées ? A-t-on déjà introduit

ofwel zelf oordelen. Men heeft toen gedaan alsof ik er niets van kende. Een bepaalde krant vroeg zich zelfs af of ik wel jurist was. Later is gebleken dat ook de Belgische rechtbanken die mening waren toegegaan.

De show met een vermagerd jong meisje heeft succes gehad. Zij werd vrijgelaten en ze moest op een bepaald adres verblijven. Gelukkig werd door de heer Demir Sabancı, zoon van de vermoorde Özdemir Sabancı, een klacht met burgerlijke partijstelling bij de onderzoeksrechter te Brussel ingediend. Deze klacht is gericht tegen mevrouw Fehriye Erdal. Op 13 september 2001 spreekt de raadkamer van Brussel een beschikking uit waarbij de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken om kennis te nemen van de feiten zoals bepaald in de burgerlijke partijstelling wordt bevestigd. Tegen deze beschikking wordt door de mevrouw Erdal en door de procureur beroep aangetekend. Bij arrest van 14 mei 2002 zegt de Kamer van Inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Brussel dat de beroepen niet toelaatbaar zijn, maar ontlast ze de onderzoeksrechter te Brussel en verwijst ze het onderzoek naar het openbaar ministerie opdat dit zou kunnen worden overgemaakt aan de Procureur des Konings te Brugge. Het Hof wenst met andere woorden dat de zaak samengevoegd wordt met de aanklachten wegens illegaal wapenbezit en benedevorming of lidmaatschap van een criminele organisatie.

In de programmawet van 22 december 2003 wordt de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken in het raam van de Europese Conventie voor de beteugeling van terrorisme verbreed.

Ik vernam dat gisteren een voorziening is aangetekend bij het Arbitragehof, maar ik heb voldoende vertrouwen in dat Hof om aan te nemen dat dit niets zal veranderen aan het strafrechtelijke aspect ervan. Het dossier zou ondertussen opnieuw overgemaakt zijn aan de federale procureur. Ik ben een beetje ongerust omdat de rechterhand van de federale procureur degene is die destijds het advies heeft geschreven over de automatische wapens. Ik ben ervan overtuigd dat die magistraat alles in het werk zal stellen om dit dossier voortgang te laten vinden. Volgens mij is dat noodzakelijk want telkens men niet reageert op terroristische daden en terroristen niet voor de rechtbank brengt, vergroot dit de macht van deze organisaties en de dreiging die ervan uitgaat. Dat lees ik althans in een recente publicatie van het Nederlandse ministerie van Justitie.

Is er enig uitzicht op behandeling van deze zaak ten gronde aangezien de eerste feiten, waarvoor de uitlevering werd gevraagd en geweigerd, dateren van januari 1996 terwijl de feiten gepleegd in België dateren van oktober 1999? Het onderzoek loopt dus minimaal reeds ongeveer 5 jaar.

Heeft de Minister er enig idee van op welke manier de verdachte, die nu toch minimaal 4 jaar in België verblijft op een zogenaamd geheim adres, in haar onderhoud heeft voorzien? Ontving zij enige steun vanwege een overheidsinstelling of had zij de mogelijkheid een lucratieve, legale bezigheid uit te oefenen? Werd Mevrouw Fehriye Erdal sinds haar vrijlating nog om één of andere reden door de politiediensten gearresteerd, hetzij om administratieve dan wel gerechtelijke redenen?

Ik heb met enige verbazing vastgesteld dat de Franstalige

une demande en ce sens ?

Alors que la police et la justice belges avaient réussi à forcer le respect de leurs collègues étrangers lors de leur intervention dans le dossier Trabelsi, la durée de cette procédure ne viendra-t-elle pas ternir l'image de la Belgique en matière de lutte contre le terrorisme ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *En guise d'introduction, je désire rappeler qu'il n'appartient pas à la ministre de la Justice de communiquer à des tiers des éléments concrets d'une instruction judiciaire. Cela risquerait non seulement de constituer une violation des droits de la défense lorsque le dossier passera devant le tribunal, mais aussi de mettre à mal le principe constitutionnel de la séparation des pouvoirs.*

Je puis toutefois communiquer à titre d'information que l'instruction judiciaire sur le DHKP-C pour les faits commis en Belgique en 1999 a entre-temps été clôturée et transmise au parquet fédéral pour la réquisition finale. Les faits portent sur une association de malfaiteurs, l'appartenance à une organisation criminelle et des infractions à la législation sur les armes. Lors de cette instruction judiciaire, la plainte avec constitution de partie civile contre Erdal Fehriye a également été jointe en raison du meurtre de trois citoyens turcs perpétré le 9 janvier 1996 à Istanbul.

Le parquet fédéral avait déjà entrepris la lecture finale de ce volumineux dossier. Il l'a récemment suspendue provisoirement à la suite de l'introduction, le 18 février dernier, d'une demande d'entraide judiciaire internationale adressée à notre pays par les autorités italiennes, demande qui a conduit à une série de perquisitions et de saisies le 1^{er} avril 2004 au siège du DHKP-C. Il fallait vérifier si l'exécution de cette demande d'entraide internationale ne mettait pas en lumière de nouveaux éléments utiles au dossier belge. La rédaction de la réquisition finale par le parquet fédéral se poursuit à l'heure actuelle.

En ce qui concerne les faits commis en Turquie, il convient de souligner que la Chambre du conseil de Bruges devra d'abord se prononcer sur la recevabilité de la plainte avec constitution de partie civile, sur la compétence des juridictions belges et sur l'insertion de ce volet dans le dossier belge.

Les conditions de séjour de l'intéressée sur notre territoire ne relèvent pas des compétences de la ministre Onkelinx mais de celles du ministre de l'Intérieur.

Les services de police ont interpellé Erdal Fehriye dans le cadre de l'exécution de la demande italienne d'entraide judiciaire internationale. Elle n'a pas été judiciairement privée de sa liberté ou placée sous arrestation judiciaire.

Mes services n'ont pas connaissance d'une demande

kamer van het Hof van Cassatie stelt dat zelfs een illegaal verblijf van vijf jaar in België een basis is om via nationaliteitsoptie de Belgische nationaliteit te verwerven. Wanneer Mevrouw Erdal op basis van de zogenaamde snelbelgwet een aanvraag indient om de Belgische nationaliteit te krijgen, worden de jaren die zij hier verbleven heeft sinds haar vrijlating dan meegerekend om aan de vereiste 5 jaar te komen? Werd een dergelijk verzoek reeds ingediend?

Meent de Minister niet dat het imago van België, voor wat betreft de bestrijding van terrorisme, door een dergelijke lange duur van deze procedure wordt besmeurd, net nu de Belgische politie en het Belgische gerecht door hun optreden in de zaak Trabelsi enig respect hadden afgedwongen bij hun buitenlandse collega's?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ter inleiding wens ik eraan te herinneren dat het de minister van Justitie niet toekomt om concrete elementen van een gerechtelijk onderzoek aan derden mede te delen. Dit zou niet alleen een gevaar inhouden voor een eventuele schending van de rechten van verdediging, wanneer de zaak later voor de rechtbank zal worden behandeld, maar bovendien en vooral, zou dit ingaan tegen het grondwettelijke beginsel van de scheiding der machten.

Ter informatie kan wel worden medegedeeld dat het gerechtelijk onderzoek inzake DHKP-C naar de feiten die in 1999 in België werden gepleegd, inmiddels werd afgesloten en aan het federaal parket voor eindvordering werd medegedeeld. Het gaat om feiten van bendevorming, criminele organisatie en inbreuken op de wapenwetgeving. Bij dit gerechtelijk onderzoek werd eveneens de klacht met burgerlijke partijstelling gevoegd tegen Erdal Fehriye inzake een moord gepleegd op 9 januari 1996 in Istanbul ten nadele van drie Turkse onderdanen.

Het federale parket vatte reeds de eindlectuur aan van het lijvige dossier. Het schortte die echter onlangs voorlopig op omwille van een internationaal rechtshulpverzoek dat door de Italiaanse autoriteiten op 18 februari 2004 aan ons land werd gericht en dat op 1 april 2004 leidde tot een aantal huiszoeken en inbeslagnemingen bij de DHKP-C. Er diende te worden nagegaan of de uitvoering van dit internationale rechtshulpverzoek geen nieuwe elementen, dienstig voor het Belgische dossier, aan het licht kon brengen. De redactie van de eindvordering door het federale parket wordt thans voortgezet.

Met betrekking tot de feiten gepleegd in Turkije, dient te worden onderstreept dat de raadkamer van Brugge in eerste instantie zal dienen te oordelen over de ontvankelijkheid van de klacht met burgerlijke partijstelling, over de bevoegdheid van de Belgische rechtscollèges en over de voeging van dit luik bij het Belgische dossier.

De verblijfsvoorwaarden van de betrokkene op ons grondgebied behoren niet tot de bevoegdheid van minister Onkelinx, maar tot die van de minister van Binnenlandse Zaken.

Erdal Fehriye werd in het raam van de uitvoering van het Italiaanse rechtshulpverzoek geïnterpelleerd door de politiediensten. Zij werd gerechtelijk niet van haar vrijheid

d'obtention de la nationalité belge de la part de l'intéressée. Si une telle demande devait être introduite, il est fort probable qu'elle serait refusée en raison d'un empêchement résultant de faits personnels graves.

La ministre Onkelinx estime que la durée de l'instruction judiciaire n'est pas anormale. Il s'agit d'une enquête très complexe dans laquelle de nombreuses demandes d'entraide judiciaire internationale ont été ordonnées par le juge d'instruction. Dans des affaires de terrorisme – le DHKP-C a été mis sur une liste de l'Union européenne – il vaut mieux mener une instruction précise et complète que superficielle, de manière à empêcher la défense d'invoquer par la suite le principe obscuri libelli et celui de la violation des droits de la défense.

M. Hugo Coveliers (VLD). – *Mon but n'est pas de demander des renseignements sur un dossier individuel. Je m'intéresse uniquement à l'état d'un dossier. Il est exact que la Chambre du conseil de Bruges décidera en dernier ressort si elle ou non compétente.*

En ce qui concerne la durée de l'instruction, je me réfère à un récent article paru dans le périodique « Rechtskundig Weekblad » sur la position de la Cour européenne de Strasbourg en ce qui concerne les droits de la défense et le terrorisme. Cet article précise que la Cour n'est pas contre les gouvernements, mais qu'elle veut les aider à punir des faits de ce type. La crainte d'une violation des droits de la défense est dès lors probablement quelque peu exagérée, comme on le verra prochainement lorsque l'affaire sera examinée par le tribunal.

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'accueil et l'accompagnement des sans-abri» (n° 3-318)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *La triste nouvelle de la découverte de deux sans-abri décédés nous force à réfléchir de nouveau à un meilleur repérage et à un meilleur accompagnement des sans-abri.*

Je ne parlerai pas du nombre toujours croissant de personnes qui se retrouvent sans foyer à la suite d'un divorce, de problèmes financiers ou d'une décision judiciaire qui les a chassées de leur habitation. Elles peuvent heureusement encore faire appel à des centres d'accueils, aux CPAS et à des refuges. Dans le plan d'action nationale d'inclusion sociale, des mesures supplémentaires ont en outre été prises telles une extension de la prime d'installation et un renforcement du service de lutte contre la pauvreté.

Il est ici question de personnes qui cherchent un abri pour la nuit dans des immeubles squattés, des entrepôts inoccupés, des gares, des portiques etc. Elles vivent isolées, en marge de la société, ont généralement une image négative d'elles-mêmes et survivent grâce à ce qu'elles trouvent, mendient ou reçoivent d'organisations humanitaires. Nombre de ces

berooft of onder gerechtelijke aanhouding geplaatst.

Mijn diensten hebben geen kennis van een verzoek tot het verkrijgen van de Belgische nationaliteit door de betrokkene. Indien een dergelijk verzoek zou worden ingediend, loopt het veel kans geweigerd te worden omwille van een verhindering te wijten aan zware persoonlijke feiten.

Minister Onkelinx vindt dat de duur van het gerechtelijke onderzoek niet abnormaal is te noemen. Het betreft een erg complex onderzoek, waarbij onder meer tal van internationale rechtshulpverzoeken door de onderzoeksrechter werden bevolen. Zeker in zaken van terrorisme – DHKP-C werd op de EU-lijst geplaatst – is het beter een nauwkeurig en volledig onderzoek te voeren dan een oppervlakkig onderzoek waarbij de verdediging dan later het beginsel van de *obscuri libelli* en de schending van de rechten van de verdediging kan invoeren.

De heer Hugo Coveliers (VLD). – Het is niet mijn bedoeling inlichtingen over een individueel dossier te vragen. Ik ben alleen geïnteresseerd in de stand van een dossier. Het is juist dat de raadkamer van Brugge uiteindelijk zal beslissen of ze al of niet bevoegd is.

Wat de duur van het onderzoek betreft, verwijs ik naar een recent artikel in het Rechtskundig Weekblad over de houding van het Europees Hof in Straatsburg tegenover de rechten van de verdediging en het terrorisme. Daarin wordt gezegd dat het Hof niet tegen de regeringen is, maar de regeringen wil helpen om dergelijke feiten te bestraffen. De vrees voor de schending van de rechten van de verdediging is dan ook wellicht wat overdreven. Dat zal duidelijker blijken als de zaak binnenkort door de rechtbank wordt behandeld.

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de opvang en begeleiding van daklozen» (nr. 3-318)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Het trieste nieuws over de vondst van twee lichamen van daklozen doet ons opnieuw nadenken over de mogelijkheden om daklozen beter te detecteren en te begeleiden.

Het gaat me in deze vraag niet om de steeds toenemende groep van personen die geen thuis meer hebben na een echtscheiding, bij financieel onvermogen of omdat ze na een gerechtelijk vonnis uit hun huis werden gezet. Zij kunnen gelukkig nog een beroep doen op voorzieningen als opvanghuizen, OCMW's en vluchthuizen. In het nationaal plan Sociale Insluiting werden bovendien extra maatregelen opgenomen zoals een uitbreiding van de installatiepremie en een versterking van het steunpunt Armoedebestrijding.

Het gaat hier echter wél om de groep mensen die hun overnachting zoeken in kraakpanden, leegstaande loodsen, stations, portieken, enzovoort. Zij leven geïsoleerd aan de rand van de maatschappij, hebben doorgaans een negatief zelfbeeld en overleven van wat ze vinden, bijeen bedelen of toegestopt krijgen van humanitaire organisaties. Heel veel van

personnes n'ont plus de famille ou ont perdu tout contact. Souvent, elles ne se connaissent entre elles que par leur prénom.

L'autorité fédérale a-t-elle une idée du nombre de sans-abri et de la composition démographique de ce groupe ? Quelles évolutions peut-on constater ?

J'ai reçu ces derniers temps de nombreuses informations concernant des sans-abri au Limbourg, plus particulièrement à Hasselt. La ministre dispose-t-elle de chiffres concrets à ce sujet ? Ces informations ne font aucune distinction entre les jeunes qui squattent un immeuble et les sans-abri.

De quels moyens les diverses autorités disposent-elles pour atteindre les sans-abri et répondre autant que possible à leurs besoins urgents en nourriture, vêtements, logement et en matière d'hygiène ? Les centres d'accueil – repas, logement – sont-ils bien répartis au niveau régional ? D'après les contacts que j'ai eus avec des personnes concernées, il semble que celles-ci sont souvent confrontées à un choix entre un endroit où dormir et un repas. Est-ce exact ?

Quelles mesures ont-elles été prises ou sont-elles envisagées pour éviter que des personnes ne disparaissent de la société et ne décèdent finalement dans l'anonymat ? Y a-t-il une collaboration structurelle entre les divers niveaux de pouvoir et entre les autorités et les organisations caritatives qui s'occupent des sans-abri ?

L'accueil des sans-abri de longue durée a-t-il été évoqué lors de la Quatrième rencontre européenne de personnes vivant dans la pauvreté, rencontre qui s'est tenue les 28 et 29 mai à Bruxelles ? Dans l'affirmative, quels furent les résultats de cette concertation ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Il est par définition très difficile d'avoir une idée du nombre de personnes vivant en marge de la société. Elles passent entre les mailles du filet de la sécurité sociale et ne sont reprises dans aucune statistique.*

En outre, les chiffres dont nous disposons concernent les groupes de personnes qui se sont adressées à un centre d'accueil ou ont commencé à se resocialiser.

L'autorité fédérale dispose de chiffres sur les sans-abri qui reçoivent une prime d'installation lorsqu'ils emménagent. Sur une année, 2.000 dossiers sont ouverts en faveur de bénéficiaires du revenu d'intégration.

Des chiffres relatifs au secteur de l'accueil – qui est une compétence communautaire – sont également disponibles, mais ils n'illustrent que partiellement la problématique.

Le CPAS de Hasselt nous a fourni des données sur la situation dans cette commune. Douze primes d'installation ont été octroyées en 1999, cinq en 2000, trois en 2001, huit en 2002 et trois dans le premier semestre de l'année 2004.

Ces dernières années, la plupart des sans-abri avaient moins de 25 ans et il s'agissait essentiellement d'hommes. Ces données sont aussi confirmées par la maison d'accueil de Hasselt. Celle-ci évalue à une quinzaine le nombre de sans-abri à Hasselt – principalement des jeunes – et souligne une légère tendance à la hausse. Les collaborateurs ont des contacts avec ce groupe par le biais de l'aide sociale aux

die mensen hebben geen familie meer of hebben elk contact verloren. Vaak kennen ze alleen elkaars voornaam.

Heeft de federale overheid enig zicht op het aantal daklozen en de demografische samenstelling van deze groep? Welke evoluties kunnen worden vastgesteld?

De jongste tijd bereiken mij ook heel wat berichten over daklozen in Limburg, en meer specifiek in Hasselt. Heeft de minister hierover concrete cijfers? In de berichten die ik heb ontvangen, wordt geen onderscheid gemaakt tussen jonge mensen die een pand kraken en daklozen.

Over welke middelen en kanalen beschikken de diverse overheden om de daklozen te bereiken en hun dringendste noden aan voedsel, kleding, overnachting en hygiëne te lenigen? Is de uitbouw van opvangmogelijkheden (maaltijden, overnachting) regionaal voldoende gespreid? Uit mijn contacten met betrokkenen blijkt dat ze vaak voor een keuze worden gesteld: of een slaapplek of een maaltijd. Klopt dit?

Welke maatregelen werden genomen of worden overwogen om te vermijden dat mensen geruisloos uit de maatschappij verdwijnen en uiteindelijk in anonimiteit overlijden? Is er structurele samenwerking tussen de diverse bestuursniveaus en tussen overheden en welzijnsorganisaties die opkomen voor daklozen?

Kwam de opvang van langdurig daklozen aan bod op de Vierde Europese Ontmoeting van mensen die in armoede leven, die op 28 en 29 mei in Brussel werd gehouden? Zo ja, wat waren de resultaten van dit overleg?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Het is zeer moeilijk om een zicht te krijgen op een groep van mensen die leeft in de schaduw van de samenleving. Zoals ze door de mazen van het socialezekeheidsnet vallen, vallen ze ook buiten alle statistieken. De cijfers die voorhanden zijn, slaan dan nog op die groepen die de weg naar een opvangcentrum hebben gevonden of de weg naar de samenleving hebben ingeslagen.*

De federale overheid beschikt over cijfers over het aantal daklozen dat een installatiepremie krijgt wanneer een woning wordt betrokken. Op jaarbasis gaat het om 2.000 dossiers van leefloners.

Cijfers over de onthaalsector, een gemeenschapsbevoegdheid is, zijn ook beschikbaar, maar geven maar een gedeeltelijke beeld van de problematiek.

Het OCMW van Hasselt heeft ons gegevens bezorgd over de situatie ter plaatse. In 1999 werden 12 installatiepremies toegekend, 5 in 2000, 3 in 2001, 8 in 2002, 8 in 2003 en 3 in de eerste helft van 2004.

De voorbije jaren is het merendeel der daklozen jonger dan 25 jaar en overwegend mannelijk. Deze gegevens worden ook bevestigd door het onthaalhuis in Hasselt. Daar schat men het aantal daklozen in Hasselt op een vijftiental, vooral jongeren, en wijst men op een licht stijgende tendens. Via straathoekwerk hebben de medewerkers contact met deze groep.

jeunes marginaux.

Les compétences et instruments pour remédier à cette problématique sont répartis entre différents niveaux de compétences. Tout le monde est d'accord pour dire qu'il y a un besoin urgent d'actions en la matière.

L'accès au logement, surtout pour les sans-abri, et l'insertion par le logement constituent une des priorités du plan d'action national d'inclusion sociale 2003-2005 approuvé par le conseil des ministres du 5 septembre 2003. L'accord de gouvernement fédéral est clair : « Cela implique également l'amélioration du statut des sans-abri, notamment par un octroi plus large de la prime d'installation et par la garantie d'un versement rapide de l'aide à laquelle ces personnes ont droit. On s'attellera également à une amélioration des possibilités d'accueil, en concertation avec les Communautés et les Régions ».

Cet objectif a été réalisé. Lors du conseil des ministres d'Ostende du mois de mars, un octroi plus large de la prime d'installation a été approuvé.

Sous la précédente législature, des efforts ont été consentis afin d'éviter que les sans-abri qui déménagent et demandent une adresse de référence ne se retrouvent dans une situation incertaine à cause d'une discussion sur le fait de savoir quel CPAS est compétent. En collaboration avec le ministre de l'Intérieur, j'expliquerai sous peu dans une circulaire les procédures relatives à l'adresse de référence afin d'éviter que des personnes ne se retrouvent exclues uniquement en raison de la procédure.

Un des instruments utilisés depuis quelques années pour atteindre ces personnes et les informer de leurs droits est le Guide des sans-abri. Ce document pratique édité avec les organisations de sans-abri est actuellement en réimpression et sera à nouveau massivement diffusé.

Afin de mieux harmoniser la politique avec les régions, cette question a aussi été mise à l'ordre du jour de la conférence interministérielle Intégration sociale et Économie sociale du 4 février dernier.

Un lien structurel existe également par le biais du service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale. Un représentant des sans-abri siège à la commission d'accompagnement auprès des représentants des associations où les pauvres prennent la parole. C'est d'ailleurs une obligation légale.

Je poursuivrai les efforts au niveau fédéral. De plus, les efforts visant à mettre à disposition des moyens pour l'hébergement dans les grandes villes – moyens approuvés par le conseil des ministres de la semaine dernière – peuvent apporter une contribution dans ce domaine.

Lors de la rencontre des personnes vivant dans la pauvreté, l'accent a surtout été mis sur la participation. La problématique des sans-abri n'a pas été explicitement abordée.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *En tant que présidente du groupe de travail interparlementaire Quart Monde, je remarque que l'autorité doit faire face au même problème que le nôtre, à savoir que les sans-abri qui ne vont pas dans les centres d'accueil sont difficiles à atteindre. Je*

De bevoegdheden en instrumenten om deze problematiek enigszins te verhelpen zijn verspreid over diverse bevoegdheidsniveaus. Iedereen is het er evenwel over eens dat ter zake dringend actie nodig is.

Toegang tot huisvesting en vooral voor daklozen de inschakeling via huisvesting vormen een van de prioriteiten vermeld in het nationaal actieplan Sociale Insluiting 2003-2005, dat op 5 september 2003 door de federale Ministerraad werd goedgekeurd. Het federaal regeerakkoord is eveneens duidelijk: "Dat houdt ook het verbeteren in van het statuut van de daklozen, onder meer door het ruimer toekennen van de installatiepremie en het garanderen van een vlugge uitbetaling van de hulp. In overleg met de gemeenschappen en de gewesten wordt ook gewerkt aan de verbetering van de opvangmogelijkheden."

Deze intentie wordt uitgevoerd. Op de Ministerraad van Oostende, die in maart jongstleden plaatsvond, werd de uitbreiding van de installatiepremie goedgekeurd.

In de vorige legislatuur werden inspanningen gedaan om te vermijden dat daklozen die verhuizen en een referentieadres aanvragen, tussen twee stoelen vallen ingevolge de discussie over het bevoegde OCMW. Samen met de minister van Binnenlandse Zaken zal ik trouwens binnenkort in een omzendbrief de procedures in verband met het referentieadres toelichten, om te voorkomen dat mensen alleen wegens de procedure uit de boot vallen.

Een instrument dat al enkele jaren wordt gebruikt om mensen te bereiken en in te lichten over hun rechten, is de *Daklozengids*. Deze handige gids die samen met de organisaties van daklozen wordt uitgegeven, is momenteel in herdruk en zal opnieuw massaal worden verspreid.

Om het beleid beter af te stemmen op de regio's, werd deze aangelegenheid ook geagendeerd op de interministeriële conferentie Sociale Integratie en Sociale Economie, die plaatsvond op 4 februari jongstleden.

Via het steunpunt inzake bestrijding van de armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting is er ook een structurele band. In de begeleidingscommissie zetelt bij de vertegenwoordigers van verenigingen waar armen het woord nemen, ook een afgevaardigde van de daklozen, zoals trouwens wettelijk verplicht is.

Ook op federaal vlak zal ik de inspanningen voortzetten. Daarbij kunnen de inspanningen voor het ter beschikking stellen van middelen voor huisvesting in de grote steden, die vorige week in de Ministerraad werden goedgekeurd, een bijdrage leveren.

Tijdens de ontmoeting van mensen die in armoede leven werd het accent vooral op participatie gelegd en is de problematiek van daklozen niet expliciet aan bod gekomen.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik ben zelf voorzitter van de interparlementaire werkgroep Vierde Wereld en ik merk dat de overheid hetzelfde probleem heeft als wij, namelijk dat de daklozen die niet naar de opvangcentra gaan, niet te bereiken zijn. Ik vang heel veel

perçois de très nombreux signaux positifs et je sais aussi que l'on a déjà intensément travaillé ces quatre dernières années mais, sur le terrain, les pauvres voient très peu de résultats.

Le groupe de travail interparlementaire Quart Monde a décidé de veiller à avoir, sous cette législature, des personnes de contact dans chaque cabinet et à impliquer bien plus le service de lutte contre la pauvreté. Ensemble nous essayons d'inscrire le point des sans-abri à l'ordre du jour bien que ce ne soit pas une priorité pour les associations où les pauvres prennent la parole. Pour eux, la participation, l'énergie et l'enseignement sont prioritaires mais pas spécialement les sans-abri. C'est aussi le groupe le plus difficile à atteindre. Nos efforts et ceux du groupe de travail interparlementaire Quart Monde sont très insuffisants à leur égard.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'aide juridique» (n° 3-317)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je reviens sur l'aide juridique parce que c'est un sujet qui me tient à cœur et que j'ai eu l'occasion de rencontrer de nombreux stagiaires du Barreau de Bruxelles qui m'ont exprimé leurs doléances à cet égard.

En effet, depuis le 1^{er} janvier 2004, le premier conseil donné lors des permanences juridiques organisées, par les barreaux, dans les palais ou les maisons de justice et pour lequel une contribution forfaitaire de 12,39 euros était demandée, est désormais gratuit, ce qui est une bonne chose.

Par ailleurs, les seuils des revenus qui servent à déterminer l'accès ou non à l'aide juridique gratuite ou partiellement gratuite sont augmentés de 12,65% et se rapprochent ainsi du salaire minimum, ce qui est aussi une bonne chose.

Les conséquences de tous ces changements sont difficiles à gérer.

Il semblerait que l'adoption de ces mesures ait eu pour conséquence une augmentation substantielle du nombre de demandes d'aide juridique. Pouvez-vous me donner les chiffres de cette augmentation pour Bruxelles et pour le reste du pays ? J'ai entendu dire que le nombre de demandeurs d'aide juridique aurait doublé à Bruxelles.

Pour quelle catégorie de dossiers se situe l'augmentation la plus importante des demandes ?

Le budget affecté à l'indemnisation des avocats est-il suffisant pour payer les prestations d'aide juridique ? Je sais que l'aide juridique est contenue dans une enveloppe fermée. Si le nombre de demandes d'aide juridique double, il est évident que le nombre d'indemnisations des avocats va diminuer. Il faut donc que ces avocats stagiaires garde une rémunération décente. Dans la négative, comptez-vous proposer un ajustement budgétaire et de quel ordre ? Quelles sont les mesures qui ont été prises afin de contrer la baisse de

positives signales op en ik weet ook dat er de voorbije vier jaar al hard gewerkt is, maar de armen op het terrein zien heel weinig resultaat.

De IPW Vierde Wereld heeft beslist om er deze legislatuur voor te zorgen dat we in elk kabinet contactpersonen krijgen en dat we ook het steunpunt veel meer betrekken. Samen proberen we dan het punt van de daklozen eens op de agenda te zetten, hoewel dat voor de verenigingen waar armen het woord nemen geen prioriteit is. Voor hen zijn participatie, energie, onderwijs prioritair en niet zozeer de daklozen. Het is ook de moeilijkste groep om te bereiken. Ook met de IPW Vierde Wereld doen we voor hen eigenlijk veel te weinig inspanningen.

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de juridische bijstand» (nr. 3-317)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik kom terug op de juridische bijstand omdat dit onderwerp me na aan het hart ligt en ik stagiairs heb ontmoet van de Balie te Brussel, die zich bij mij hebben beklaagd.

Vroeger werd een forfaitaire bijdrage van 12,39 euro gevraagd voor het eerste advies dat gegeven wordt op de juridische permanenties, die door de balies georganiseerd worden in de gerechtsgebouwen of de justitiehuisen. Sedert 1 januari 2004 is die eerste consultatie gratis, en dat is een goede zaak.

De inkomensgrenzen die gelden om te bepalen of iemand al dan niet toegang heeft tot volledig of gedeeltelijk kosteloze juridische bijstand werden overigens met 12,65% verhoogd. Ze liggen nu dicht bij het minimumloon. Ook dat is een goede zaak.

Al die wijzigingen maken het werk echter moeilijk.

Als gevolg van die maatregelen zou het aantal aanvragen om juridische bijstand aanzienlijk zijn gestegen. Hoeveel bedraagt die stijging voor Brussel en voor de rest van het land? Naar ik verneem is er in Brussel een verdubbeling.

Voor welke categorie dossiers is die stijging het grootst?

Zijn op de begroting voor de vergoeding van advocaten voldoende middelen uitgetrokken om de pro-Deoprestaties te betalen? Ik weet dat de juridische bijstand is opgenomen in een gesloten enveloppe. Als het aantal vragen om juridische bijstand verdubbelt, zal de vergoeding van de advocaten afnemen. Die stagedoende advocaten moeten een degelijke bezoldiging behouden. Als er niet voldoende middelen zijn uitgetrokken, zal de minister dan een begrotingsaanpassing voorstellen? Welke maatregelen werden genomen om de waardedaling van het punt tegen te gaan?

Ik denk dat we moeten ingaan op de vraag van de stagiairs. Men mag hen niet vragen om opnieuw gratis te werken. Het is

la valeur du point ?

Je pense qu'il faut rencontrer la demande des stagiaires. On ne peut pas leur demander de travailler de nouveau gratuitement. C'est une excellente chose pour la population que les seuils de revenus aient été augmentés mais, à un moment donné, il faudra faire le point sur la manière dont on rémunère ces avocats stagiaires qui, souvent, sont découragés par l'abondance du travail.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Ma collègue, Mme Onkelinx, ne dispose pas encore de chiffres lui permettant de déterminer si l'augmentation des seuils de revenus pour pouvoir bénéficier de l'aide d'un avocat pro deo a eu une incidence sur le nombre de désignations.

C'est d'ailleurs tout à fait normal puisque les avocats ont jusqu'au 30 juin à Bruxelles et jusqu'au début juillet dans d'autres arrondissements, pour déposer leurs rapports de clôture des dossiers.

De plus, la plupart des dossiers qui seront clôturés dans les semaines à venir seront relatifs à des désignations faites en 2003 et même avant, mais plus rarement, pour des désignations remontant à peine à quelques mois.

Il faut avoir beaucoup plus de recul pour pouvoir analyser l'impact de la réforme du début de cette année.

Mme Onkelinx vous demande un peu de patience pour disposer de statistiques fiables qui l'intéressent, comme vous, au plus au point afin de pouvoir assurer aux avocats une rémunération décente.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – La ministre et moi-même avons participé, voici quelques semaines, à un débat avec des avocats stagiaires bruxellois qui nous avaient toutes deux interpellées. Mme la ministre sait à quoi je fais référence. Lorsqu'elle disposera des chiffres, nous devons avoir un débat de fond. Il est évident que, la demande étant explosive, le budget actuel ne suffira pas. Des mesures devront donc être prises et je comprends qu'elles ne puissent pas encore être annoncées. Je me permettrai d'interpeller à nouveau la ministre en temps voulu lorsqu'elle sera en mesure de me donner des chiffres : elle n'échappera pas au débat.

Demande d'explications de M. Stefaan De Clerck au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la coopération transfrontalière franco-belge» (n° 3-329)

M. le président. – Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Stefaan De Clerck (CD&V). – *J'avais espéré que le ministre Demotte répondrait à ma demande d'explications car il est un allié en matière de développement de la coopération transfrontalière. Il m'aurait certainement répondu avec spontanéité et enthousiasme.*

L'accord franco-belge en matière de coopération

goed voor de bevolking dat de inkomensgrenzen werden opgetrokken, maar op een bepaald ogenblik zullen we toch eens moeten stilstaan bij de manier waarop de advocaten-stagiairs, die overstelpt worden met werk, worden vergoed.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Mijn collega, mevrouw Onkelinx, beschikt nog niet over cijfers waaruit kan worden besloten dat de verhoging van de inkomensgrens om een beroep te kunnen doen op een pro-Deoadvocaat een invloed heeft gehad op het aantal aanvragen.*

Dat is normaal aangezien de advocaten in Brussel tot 30 juni en in de andere arrondissementen tot begin juli de tijd hebben hun verslagen over de behandelde zaken in te dienen.

Bovendien heeft het merendeel van de dossiers die in de loop van de volgende weken worden afgesloten, betrekking op toewijzingen die in 2003 en zelfs eerder zijn gedaan. Het gaat zelden om dossiers die pas een paar maanden geleden zijn toegewezen.

Men moet veel verder kunnen teruggaan om het effect van de hervorming van het begin van dit jaar te kunnen analyseren.

Mevrouw Onkelinx wacht op betrouwbare statistieken zodat ervoor kan worden gezorgd dat de advocaten op een gepaste vergoeding kunnen rekenen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *De minister en ik hebben enkele weken geleden deelgenomen aan een debat met de Brusselse stagiairs advocaten, die ons beiden hebben ondervraagd. Mevrouw de minister weet waarover ik het heb. Zodra ze over cijfers beschikt, moeten we een debat ten gronde voeren. Het ligt voor de hand dat het budget niet toereikend zal zijn aangezien het aantal vragen enorm toeneemt. Er moeten dus maatregelen worden genomen en ik begrijp dat ze nog niet kunnen worden aangekondigd. Ik zal de minister opnieuw ondervragen wanneer ze me de cijfers kan meedelen. Ze zal er niet aan ontsnappen.*

Vraag om uitleg van de heer Stefaan De Clerck aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Frans-Belgische grensoverschrijdende samenwerking» (nr. 3-329)

De voorzitter. – Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Stefaan De Clerck (CD&V). – Ik had gehoopt dat minister Demotte mijn vraag om uitleg zou beantwoorden. Hij is immers een bondgenoot wat betreft de uitbouw van een grensoverschrijdende samenwerking en zou me ongetwijfeld een spontaan en enthousiast antwoord hebben gegeven.

Op 25 april 2004 werd het Frans-Belgisch akkoord inzake de

transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux, signé à Bruxelles le 16 septembre 2002, a été ratifié et publié le 25 avril 2004. Cet accord important ouvre la voie à une coopération transfrontalière entre la Belgique et la France, les régions et les communautés et surtout avec les pouvoirs locaux.

Elle offre le cadre juridique nécessaire à la création et à la gestion de projets transfrontaliers par les pouvoirs locaux.

La zone frontière franco-belge Lille–Courtrai–Mouscron–Tournai où une série d'accords de coopération locaux exigent un cadre juridique, attend réellement cet accord. Il permet aux pouvoirs locaux de mettre sur pied et de gérer ensemble des équipements ou services publics d'intérêt commun. Il vise à régler les formes de coopération transfrontalière en droit privé et en droit public. L'objectif est d'encourager la politique actuelle de bon voisinage et de jeter les bases d'une coopération transfrontalière poussée. Étant donné que l'accord a été ratifié presque partout, de nouvelles initiatives peuvent être développées sur cette base.

Entre-temps, de nouvelles initiatives voient le jour, surtout en France. D'un point de vue européen, il importe particulièrement d'emboîter le pas à cette évolution. En France, de nouveaux termes apparaissent déjà dans les textes de loi comme « le droit à l'expérimentation transfrontalière », « la mission parlementaire franco-belge » et « le district européen ».

Aujourd'hui, il existe en France une dynamique que nous ne voyons pas encore du côté belge. La Région wallonne s'affirme un peu plus dans ce développement. Le niveau fédéral et la Région flamande doivent la rattraper d'urgence. Nous devons voir en urgence comment réagir sans être dirigés par les Français et développer simultanément des points de vue communs.

Il est clair que les choses sont encore en pleine évolution, mais de nombreux points sont imprécis. L'inquiétude prévaut généralement quant au fait que, du côté français, on se consacre déjà entièrement à la recherche de solutions tandis que, du côté belge, on n'est encore nulle part.

Ainsi, on ne sait pas clairement ce que contiendra précisément le district européen, même si on semble penser en premier lieu à un accord local de coopération transfrontalière, comme prévu à l'article 11 de l'accord franco-belge.

En outre, d'autres questions juridiques cruciales se posent.

Quelle est la relation entre le texte de l'accord et les règles juridiques internes de chacun des deux pays ?

Les dispositions de l'accord sont-elles directement applicables après sa ratification ou des modifications doivent-elles être apportées au préalable en droit interne ?

Quelles compétences peuvent-elles être transférées par le biais d'un accord de coopération transfrontalière ? Quelle est la compétence de chacun ?

Quels organes de gestion peuvent-ils être mis sur pied en fonction de l'accord ?

À quelle tutelle administrative les accords de coopération sont-ils soumis ?

grensoverschrijdende samenwerking tussen de territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, dat ondertekend is te Brussel op 16 september 2002, bekrachtigd en afgekondigd. Het is een belangrijke verdrag waardoor samenwerking tussen België en Frankrijk, de gewesten en gemeenschappen en vooral met de lokale besturen grensoverschrijdend mogelijk wordt.

Het biedt het vereiste juridisch kader voor het opzetten en beheren van grensoverschrijdende projecten door lokale besturen.

Het Belgisch-Franse grensgebied, met name de regio Rijsel–Kortrijk–Moeskroen–Doornik, waar een aantal lokale samenwerkingsverbanden een juridisch kader vereisen, keek echt uit naar dat akkoord. Het stelt de lokale besturen in staat voorzieningen of openbare diensten van gemeenschappelijk belang samen tot stand te brengen en te beheren. Het beoogt de vormen van grensoverschrijdende samenwerking te regelen naar privaatrecht en naar publiekrecht. Doelstelling is het huidige beleid van goed nabuurschap aan te moedigen en de grondslag te leggen voor een verregaande grensoverschrijdende samenwerking. Aangezien het akkoord nu bijna overal geratificeerd is, kunnen er op die basis nieuwe initiatieven worden ontwikkeld.

Intussen duiken er, vooral in Frankrijk, inderdaad al nieuwe initiatieven op. Het is vanuit Europees oogpunt bijzonder belangrijk die evolutie op de voet te volgen. In Frankrijk duiken al nieuwe termen op in de wetteksten, zoals *le droit à l'expérimentation transfrontalière*, *la mission parlementaire franco-belge* en *le district européen*.

Vandaag bestaat er een dynamiek in Frankrijk die we nog niet zien langs Belgische zijde. Het Waals Gewest reageert iets assertiever op die ontwikkeling. Het federale niveau en het Vlaams Gewest moeten dringend een inhaalbeweging uitvoeren. Dringend moet van onze kant worden onderzocht hoe we daar vanuit Vlaanderen en België op kunnen inspelen, zonder door de Fransen te worden geleid. We moeten gelijktijdig met hen standpunten uitwerken.

Het is duidelijk dat de zaken nog in volle evolutie zijn. Echter, op heden zijn er tal van onduidelijkheden. Algemeen is de bekommernis dat men aan Franse zijde al volop bezig is met het zoeken van oplossingen, terwijl wij nog zo goed als nergens staan.

Zo is bijvoorbeeld niet duidelijk wat precies de inhoud van het Europees district zal zijn, al lijkt men in de eerste plaats te denken aan een lokaal samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking, zoals bepaald in artikel 11 van het Frans-Belgisch verdrag.

Daarnaast komen een aantal andere, cruciale juridische vragen naar boven.

Wat is de relatie tussen de verdragstekst en de interne rechtsregels van elke van beide landen?

Zijn de bepalingen uit het verdrag na ratificatie wel direct uitvoerbaar of moeten eerst nog wijzigingen worden aangebracht in het interne recht?

Welke bevoegdheden kunnen via een grensoverschrijdende samenwerkingsovereenkomst worden overgeheveld? Wie heeft welke bevoegdheid?

Pour entamer une étude et encadrer les développements ultérieurs, une sorte d'« équipe de soutien » composée de juristes, de diplomates et de politiques doit être mise sur pied afin de chercher des réponses aux nombreuses questions.

De plus, le thème doit également être abordé au niveau européen car le projet concerne plusieurs régions frontalières et non uniquement la Métropole du Nord, Lille et le district européen. De bons accords européens sont préférables à des accords bilatéraux pour créer des structures transfrontalières efficaces.

Le gouvernement fédéral soutient-il à cent pour-cent une coopération plus poussée ? Souhaite-t-il sincèrement approfondir la coopération ? Des engagements ont-ils été pris ? Par qui ? Y a-t-il eu des actes concrets ? Quelles réponses ont-elles été préparées ? A-t-on créé également du côté belge un espace pour un « droit à l'expérimentation transfrontalière » de façon à pouvoir travailler comme les Français ? L'initiative mènera-t-elle à la mise sur pied d'une mission parlementaire franco-belge ?

Je compte remettre au président du Sénat une lettre dans laquelle je lui rappelle la demande que j'avais formulée voici quelques mois lors de la discussion de l'accord. Je proposais d'inviter le Sénat français afin que les sénateurs français et belges puissent se concerter sur la problématique. J'espère que notre président prendra rapidement une initiative dans ce domaine.

Le gouvernement belge est-il totalement favorable au district européen ? La réponse à cette question est importante sur le terrain. Le ministre Demotte sait de quoi je parle. À Courtrai, on le sait aussi. Nous devons absolument jouer un rôle dans cette dynamique passionnante, mais les gouvernements doivent, pour ce faire, prendre une position politique et créer le cadre nécessaire. Pour l'instant, ce sont surtout les intercommunales et les villes qui sont actives, mais sans l'aide des autorités supérieures.

Telle est la raison de ma demande urgente au gouvernement d'une part, et à la présidence du Sénat d'autre part.

Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères. – *Le ministre des Affaires étrangères partage entièrement l'avis de M. De Clerck quant à l'importance de cet accord et aux possibilités qu'il offre. L'exécution de cet accord nécessite une coopération intense à l'échelle de la Belgique, à savoir une bonne coordination, voire un accompagnement. Le SPF Affaires étrangères y sera pleinement associé.*

Le ministre Michel a soumis les questions juridico-techniques de M. De Clerck au service juridique du département. Compte tenu de la complexité de cette matière, son étude prendra un certain temps.

Je puis néanmoins d'ores et déjà vous dire que depuis la signature de l'accord franco-belge sur la coopération

Welke bestuursorganen zijn dan mogelijk volgens het verdrag?

Aan welk administratief toezicht zijn de samenwerkingsverbanden onderworpen?

Om het studiewerk aan te vatten en de verdere ontwikkelingen te begeleiden moet een soort 'ondersteuningsequipe' van juristen, diplomaten en politici worden samengesteld om antwoorden te zoeken op de vele vragen.

Verder moet het thema ook op het Europese niveau worden aangekaart omdat het project meerdere grensregio's aanbelangt en niet alleen *la Métropole du Nord*, Rijsel en het Europese district. Goede Europese afspraken zijn beter dan bilaterale afspraken om volwaardige grensoverschrijdende structuren in het leven te roepen.

Steunt de federale regering voor de volle honderd procent de verdere ontwikkeling van dat soort intensere samenwerking? Bestaat er bij de federale regering een oprechte wil tot nadere samenwerking? Wordt er geëngageerd opgetreden? Door wie? Wat wordt er concreet gedaan? Welke antwoorden worden voorbereid? Wordt er ook aan Belgische zijde ruimte gecreëerd voor een *droit à l'expérimentation transfrontalière* zodat wij op dezelfde manier kunnen werken als de Fransen? Zal het initiatief tot de oprichting van een Frans-Belgische parlementaire missie vorm krijgen?

Ik zal een brief aan de senaatsvoorzitter overhandigen waarin ik hem herinner aan het verzoek dat ik enkele maanden geleden bij de bespreking van het verdrag had geformuleerd, om de Franse Senaat hier uit te nodigen zodat Franse en Belgische senatoren over de problematiek overleg kunnen plegen. Ik hoop dat onze voorzitter in dezen dringend een initiatief zal nemen.

Gaat de Belgische regering voluit voor het Eurodistrict? Het antwoord op die vraag is belangrijk op het terrein. Minister Demotte weet waarover ik spreek, in Kortrijk weet men dat ook. In deze boeiende dynamiek moeten wij absoluut meespelen, maar de regeringen moeten dan wel politiek stelling nemen en het vereiste kader scheppen. Nu zijn vooral de intercommunales en de steden actief, maar zonder de steun van de hogere overheid.

Vandaar mijn dringend verzoek aan de regering enerzijds en aan het voorzitterschap van de Senaat anderzijds.

Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – De minister van Buitenlandse Zaken is het volkomen eens met het standpunt van de heer De Clerck over het belang van dit akkoord en over de mogelijkheden die het biedt. De uitvoering van het akkoord vergt een intense samenwerking op Belgisch vlak, met name een goede coördinatie en misschien ook enige sturing. De FOD Buitenlandse Zaken zal hieraan ten volle meewerken.

De juridisch-technische vragen van de heer De Clerck werden door minister Michel voorgelegd aan de juridische dienst van het departement. Gezien de complexiteit van de materie zal het onderzoek enige tijd in beslag nemen.

Toch kan ik nu reeds medelen dat sinds de ondertekening van het Frans-Belgisch akkoord inzake de

transfrontalière entre collectivités territoriales et organismes publics locaux, le gouvernement fédéral a toujours soutenu activement, conformément à la déclaration gouvernementale, les initiatives en faveur de la coopération transfrontalière, et ce en concertation étroite avec les secteurs. Le gouvernement fédéral est en effet un ardent partisan de l'intensification de la coopération transfrontalière, secteur en plein essor, d'ailleurs.

Les principales initiatives sont les suivantes : les réunions techniques organisées à l'initiative de la préfecture régionale du Nord-Pas de Calais en vue d'identifier une dizaine de projets transfrontaliers, le « droit à l'expérimentation transfrontalière » accordé au Nord-Pas de Calais par le Premier ministre français Raffarin lors des « Assises pour les libertés locales », l'organisation le 29 octobre 2003 d'un premier Forum pour la coopération interrégionale franco-belge, en présence du roi Albert, et le projet relatif à la création d'un Eurodistrict dans la région de Lille, Courtrai, Tournai.

La proposition relative à la création d'un Eurodistrict ne concerne pas seulement le gouvernement fédéral, mais également, et en premier lieu, la Flandre, la Région wallonne, la Communauté française et les pouvoirs locaux.

Les ambitions et compétences respectives des divers acteurs doivent être formellement respectées, voire encouragées. Toutes les parties concernées ont cependant intérêt à échanger leurs analyses et points de vue et, si possible, à réfléchir ensemble aux mérites des propositions françaises, ainsi qu'à l'opportunité et à la cohérence de telle ou telle approche. Cela ne peut engendrer qu'une situation gagnant-gagnant.

C'est pourquoi le SPF Affaires étrangères est disposé à remplir un rôle facilitateur en vue de définir une méthode de travail dont tous les acteurs pourraient tirer parti.

De plus, le ministre Michel pense lui aussi que la recherche de formes de coopération doit être juridiquement étayée et la dimension européenne expressément reconnue.

Il se propose d'en discuter avec les services publics fédéraux concernés, ainsi qu'avec les régions et communautés. L'objectif est de trouver, par une réflexion commune, le canal et la méthode qui nous permettront de défendre nos intérêts communs respectifs. Cette question sera débattue lors du prochain Comité interministériel de la Politique étrangère, peut-être déjà au début du mois de septembre, lorsque tous les gouvernements fédérés seront installés. Le « droit à l'expérimentation » auquel on fait référence, est un droit propre à la France et s'inscrit dans la politique de décentralisation menée par ce pays.

L'objectif est de tester des projets transfrontaliers avec les différentes instances concernées en Belgique. Il n'existe pas vraiment d'équivalent en droit belge. L'accord franco-belge précité a été approuvé par toutes les instances belges compétentes et il le sera bientôt par les instances françaises, ce qui permettra aux organismes locaux de diriger des services ou infrastructures d'intérêt local conjointement avec leurs homologues français.

Le gouvernement français propose de mettre sur pied une mission parlementaire franco-belge qui serait chargée

grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, de federale regering conform de regeringsverklaring steeds alle initiatieven ten gunste van de grensoverschrijdende samenwerking actief heeft ondersteund en dit in nauwe samenspraak met de deelgebieden. De federale regering is immers een overtuigd voorstander van de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking die overigens een dynamische ontwikkeling kent.

De voornaamste initiatieven zijn de volgende: de technische bijeenkomsten die worden georganiseerd op initiatief van de regionale prefectuur van Nord-Pas de Calais met het oog op de identificatie van een tiental grensoverschrijdende projecten, het experimenteerrecht voor grensoverschrijdende projecten, het zogenaamde *droit à l'expérimentation transfrontalière* dat door de Franse premier Raffarin aan Nord-Pas de Calais werd toegekend tijdens de *Assises pour les libertés locales*, de organisatie van het eerste Forum voor Frans-Belgische interregionale samenwerking op 29 oktober 2003 in aanwezigheid van koning Albert en het project inzake de oprichting van een Eurodistrict in de regio Rijsel, Kortrijk, Doornik.

Het voorstel voor de oprichting van een Eurodistrict belangt niet alleen de federale regering aan, maar ook – en zelfs in de eerste plaats – Vlaanderen, het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap en de lokale besturen.

De ambities en respectieve bevoegdheden van de diverse actoren moeten strikt worden geëerbiedigd en zelfs aangemoedigd. Het is nochtans in het belang van alle betrokkenen dat ze elkaar kunnen inlichten over hun analyses en standpunten en dat ze, waar nodig, samen kunnen nadenken over de merites van de Franse voorstellen en over de opportuniteit en coherentie van deze of gene benadering. Dat kan alleen maar een win-winsituatie opleveren.

Daarom is de FOD Buitenlandse Zaken bereid een faciliterende rol te vervullen om een werkmethode uit te stippelen waarin alle actoren zich kunnen vinden en waaruit ze ook voordeel halen.

Minister Michel is het er bovendien mee eens dat de zoektocht naar vormen van samenwerking juridisch onderbouwd moet worden en dat de Europese dimensie uitdrukkelijk moet worden onderkend.

Hij neemt zich voor om dit met de betrokken federale overheidsdiensten te bespreken en om het dossier met de gewesten en gemeenschappen aan te kaarten. Het is de bedoeling om in gezamenlijk overleg het meest geschikte kanaal en de meest geschikte methode te vinden om onze respectieve en gemeenschappelijke belangen te behartigen. Die kwestie zal op het eerstvolgende Interministerieel Comité voor Buitenlands Beleid besproken worden, misschien al in het begin van de maand september, wanneer alle deelregeringen geïnstalleerd zullen zijn.

Het recht om te experimenteren waarnaar is verwezen, is een recht dat eigen is aan Frankrijk en kadert in het daar gevoerde decentralisatiebeleid. Het is de bedoeling om samen met de verschillende betrokken instanties in België grensoverschrijdende projecten uit te testen. Er bestaat geen echt equivalent in het Belgisch recht. Het hoger vermeld Frans-Belgisch akkoord werd door alle bevoegde entiteiten in

d'étudier la création éventuelle d'un Eurodistrict. Il traduira bientôt cette proposition dans une lettre adressée au Premier ministre belge et aux ministres-présidents.

Cette mission durerait un an et son secrétariat serait assuré par la préfecture de Lille. Du côté belge, la délégation devra être composée de députés et de sénateurs fédéraux, de députés régionaux flamands et wallons et de parlementaires de la Communauté française. Ils seront assistés par des experts et des juristes, provenant de préférence de la Commission européenne.

Le ministre est absent et, pour l'instant, je n'ai connaissance d'aucun autre élément. Je puis néanmoins confirmer que le gouvernement soutient l'initiative sans réserve.

M. Stefaan De Clerck (CD&V). – *Je me réjouis que le ministre soit disposé à collaborer. Cependant concrètement, il ne s'est encore rien passé.*

Les Français ont fait évoluer la situation sans attendre les démarches belges.

Le ministre a évoqué un rôle facilitateur. Que veut-il dire concrètement ?

Enfin, je note que cette question sera abordée lors du Comité interministériel qui se réunira au mois de septembre. J'espère qu'une concertation sera menée avec les pouvoirs locaux, les principaux intéressés, et que les dossiers seront essentiellement traités d'un point de vue pratique.

Je suivrai attentivement l'évolution de la question et j'espère que l'on prévoira rapidement une structure, du personnel et des moyens en la matière.

M. le président. – *Votre demande ayant été favorablement accueillie, je proposerai d'inscrire ce point à l'ordre du jour.*

Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères. – M. De Clerck m'a posé une question relative au rôle de « facilitateur » que nous comptons assumer. Je voudrais donc préciser que le sujet sera évoqué au comité interministériel. Je transmettrai au président du Sénat et à M. De Clerck une réponse comportant des exemples encore plus précis dans les meilleurs délais.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « le point de vue de l'Union européenne concernant le récent sommet du G8 aux États-Unis » (n° 3-328)

M. le président. – Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe

België goedgekeurd. Dat zal weldra ook in Frankrijk het geval zijn. Op die manier wordt het voor de lokale lichamen alleszins mogelijk om infrastructures of diensten van lokaal belang samen met hun Franse tegenhangers te beheren.

De Franse regering stelt voor om een Frans-Belgische parlementaire missie op te richten die zou worden belast met het onderzoek naar de mogelijke oprichting van een Eurodistrict. Ze zal dit voorstel weldra concretiseren in een brief aan de Belgische eerste minister en minister-presidenten.

Het secretariaat van die missie, die een jaar zou duren, zou worden waargenomen door de prefectuur van Rijsel. Aan Belgische zijde zal de missie moeten bestaan uit leden van Kamer en Senaat, van de Vlaamse en Waalse parlementen en van het parlement van de Franse Gemeenschap. Die parlementsleden zullen moeten worden bijgestaan door deskundigen en juristen, bij voorkeur van de Europese Commissie.

De minister is afwezig en ik beschik over geen enkel ander element. Ik kan evenwel bevestigen dat de regering het initiatief onvoorwaardelijk steunt.

De heer Stefaan De Clerck (CD&V). – Het is positief dat de minister bereid is om zijn medewerking te verlenen. Ik stel echter ook vast dat er nog niets concreet is gebeurd.

Aan Franse zijde is een en ander in beweging gebracht zonder te wachten op de Belgische demarches.

De minister zegt dat een 'faciliterende' houding zal worden aangenomen. Wat betekent dat concreet?

Ik neem er tot slot akte van dat de materie aan bod komt op het interministeriële comité van september. Ik hoop dat er dan overleg zal worden gepleegd met de lokale besturen die toch de voornaamste geïnteresseerden zijn en dat de dossiers vooral vanuit praktisch oogpunt zullen worden behandeld.

Ik zal die kwestie op de voet volgen en hoop dat vlug zal worden voorzien in een structuur, mensen en middelen.

De voorzitter. – Mijnheer De Clerck, uw vraag aan de voorzitter is positief ontvangen. Ik zal voorstellen dat punt op de agenda te plaatsen.

Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *De heer De Clerck heeft me een vraag gesteld over de 'faciliterende' rol die we zullen opnemen. Het onderwerp zal aan bod komen op het interministerieel comité. Ik zal de voorzitter van de Senaat en de heer De Clerck zo vlug mogelijk een antwoord met nog duidelijker voorbeelden geven.*

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over « het Europese standpunt op de recente G8 Top in de VS » (nr. 3-328)

De voorzitter. – Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan

au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Du 8 au 10 juin, les dirigeants du G8 se sont réunis à Sea Island. L'Union européenne était représentée par le Président de la Commission européenne et le Président du Conseil européen. Lors de ce sommet, un certain nombre d'accords ont été conclus en ce qui concerne la remise de dette des pays HIPC et la problématique du Moyen-Orient. On retiendra surtout la proposition progressiste des Britanniques, prévoyant de supprimer immédiatement la totalité de la dette des 50 pays les plus pauvres. Cette proposition n'a pas abouti car les USA y ont associé d'emblée la remise de la dette de l'Irak. Certains pays, dont la France, n'étaient pas d'accord. Selon ces derniers, un pays qui possède d'énormes réserves de pétrole et dont les dettes sont essentiellement dues à une série de guerres, ne peut bénéficier d'aucun traitement de faveur. Finalement, le G8 a décidé de prolonger de deux ans l'actuelle initiative HIPCII qui se termine fin décembre. On est loin cependant de la suppression totale de la dette.

Le G8 a également lancé un appel aux scientifiques du monde entier afin de mieux coordonner la recherche sur le sida. Il a également été promis de garantir pour 2009 la sécurité alimentaire de plus de cinq millions de personnes qui souffrent de la faim de façon chronique en Éthiopie et d'intensifier la lutte contre la polio afin d'éradiquer la maladie d'ici fin 2005.

Les dirigeants sont également parvenus à un compromis en ce qui concerne la lutte contre le terrorisme et les efforts de paix au Moyen-Orient et en Irak.

Je souhaiterais que la secrétaire d'État me dise si une concertation préalable a eu lieu avec les partenaires européens sur le dossier de la remise de dette et sur la question de la paix au Moyen-Orient et en Irak. Dans l'affirmative, quelle position commune l'UE a-t-elle adoptée ?

Quelle était la position de la Belgique à propos de la question irakienne lors des discussions préparatoires à l'échelle européenne ?

Quelle attitude l'UE a-t-elle adoptée face à la proposition britannique prévoyant une remise totale de la dette des pays les plus pauvres ?

Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères. – Les dirigeants du G8 se sont réunis du 8 au 10 juin dernier à Sea Island sous la présidence de G. W. Bush.

L'Union européenne a participé au Sommet du G8 pour les matières qui relèvent de sa compétence. Elle était représentée par le président de la Commission européenne et le président du Conseil européen. Lors du G8, les représentants de l'Union européenne ont exprimé des positions communes, préalablement fixées par le Conseil. Cela vaut tant pour les représentants politiques que pour les hauts fonctionnaires de la Commission, appelés sherpas, qui participent aux réunions préparatoires du Sommet du G8.

de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Van 8 tot 10 juni kwamen de leiders van de G8 samen op Sea Island. De Europese Unie werd vertegenwoordigd door de voorzitter van de Europese Commissie en de voorzitter van de Europese Raad. Op deze G8-Top werden een aantal concrete afspraken gemaakt inzake schuldkwijtschelding voor de HIPC landen en de problematiek van het Midden-Oosten. Opmerkelijk was vooral het vooruitstrevende Britse voorstel om de 50 armste landen meteen 100% van hun schuld kwijt te schelden. Dat voorstel heeft het evenwel niet gehaald omdat de VS daaraan meteen de kwijtschelding van de Iraakse schuld koppelden. Een aantal landen, waaronder vooral Frankrijk, waren het daarmee niet eens. Ze waren van oordeel dat een land dat over enorme olievoorraden beschikt en waarvan de schulden vooral te wijten zijn aan een reeks oorlogen, geen voorkeursbehandeling kan genieten. Uiteindelijk besloot de G8 om het bestaande HIPCII-initiatief dat einde december 2004 afloopt, te verlengen met twee jaar. Dat is evenwel ver verwijderd van de 100% schuldkwijtschelding.

Daarnaast heeft de G8 ook een oproep gedaan aan de wetenschappers over heel de wereld om het onderzoek naar AIDS meer en beter te coördineren. Er werd ook beloofd dat de voedselzekerheid van meer dan 5 miljoen mensen in Ethiopië, die chronisch honger lijden, tegen 2009 zou worden gegarandeerd en dat de strijd tegen polio zou worden opgevoerd teneinde de ziekte tegen einde 2005 uit te roeien.

Ook over de strijd tegen het terrorisme en het streven naar vrede in het Midden-Oosten en Irak kwamen de leiders tot een vergelijk.

Graag had ik van de staatssecretaris vernomen of er voorafgaand overleg is geweest met de Europese partners inzake het dossier van de schuldkwijtschelding en de vredesproblematiek in het Midden-Oosten en Irak? Zo ja, tot welk gemeenschappelijk standpunt is de EU terzake gekomen?

Wat was het standpunt van België inzake Irak en de schuldkwijtschelding tijdens de voorbereidende gesprekken op Europees niveau?

Welke houding nam de EU aan ten aanzien van het Britse voorstel voor een volledige schuldkwijtschelding voor de armste landen?

Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – De leiders van de G8 kwamen van 8 tot 10 juni jongstleden samen op Sea Island in Georgia onder het voorzitterschap van president Bush.

De Europese Unie neemt deel aan de G8-top voor de materies die tot haar bevoegdheid behoren. Ze wordt vertegenwoordigd door de voorzitter van de Europese Raad en de voorzitter van de Commissie.

In het kader van de G8 vertolken de vertegenwoordigers van de EU gemeenschappelijke standpunten, die vooraf door de Raad zijn vastgelegd. Dat geldt zowel voor de politieke vertegenwoordigers als voor de hoge ambtenaren van de Commissie die aan de voorbereidende vergaderingen van de

Au cours de la préparation du Sommet et tout au long de celui-ci, les concertations n'ont cessé entre les représentants de l'Union et des États membres, en ce qui concerne tant le calendrier du Sommet que ses résultats. L'information a été relayée au Coreper par un représentant de la Commission.

Après le Sommet, la Commission a distribué aux États membres un rapport, que je vous transmettrai sans délai.

Il n'y a eu aucune concertation sur la remise de la dette irakienne. Le G8 a eu lieu dans une ambiance décontractée, notamment parce que la résolution 1546 du Conseil de sécurité avait été adoptée. Le problème de la dette irakienne a davantage été traité au cours d'une réunion préparatoire du G8, que lors du Sommet proprement dit. La question a été renvoyée au Club de Paris pour y être approfondie. Les créances belges représentent quelque 185 millions de dollars.

Une discussion fouillée a eu lieu à l'échelle européenne sur l'initiative « Grand Moyen-Orient », pour préparer le Sommet entre l'UE et les USA. L'UE a fait valoir ses intérêts. Le Conseil européen du 17 juin a approuvé le rapport de la présidence, du secrétaire général et de la Commission sur le partenariat stratégique avec les pays méditerranéens et le Moyen-Orient. Par conséquent, il existe une base cohérente pour la politique de l'UE vis-à-vis de ces pays, avec des principes de base et des objectifs généraux.

Le Conseil s'est également prononcé sur la politique en matière de sida ; le G8 a approuvé un plan d'action en la matière.

Il n'a pas été question d'une suppression totale de la dette des pays les plus pauvres mais plutôt d'un instrument visant à augmenter sensiblement l'aide publique au développement, à savoir l'« International Finance Facility ». Cela doit être envisagé dans le cadre du suivi de la Conférence de Monterrey dont l'objectif était la réalisation des Millennium Development Goals, pierre angulaire de la politique de développement européenne.

Je souligne que le G8 a décidé de prolonger l'initiative HIPC jusqu'à fin 2006. Les ministres des Finances ont été chargés d'envisager des mesures supplémentaires afin d'aider les pays les plus pauvres à maintenir leur endettement à un niveau supportable.

Demande d'explications de M. Luc Willems à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la façon d'aborder le problème des faux indépendants» (n° 3-320)

M. Luc Willems (VLD). – Le développement de l'économie de services demande une spécialisation et une flexibilité de plus en plus grandes. Des activités antérieurement effectuées dans le cadre d'un contrat de travail sont de plus en plus exécutées par le biais de l'« outsourcing » ou de travailleurs indépendants. Les statistiques sur les jeunes entrepreneurs

G8-top deelnemen, de zogenaamde sherpa's.

Tijdens de voorbereiding en tijdens de top zelf wordt voortdurend overleg gepleegd tussen de vertegenwoordigers van de Unie en de lidstaten. Overigens worden alle lidstaten ingelicht, zowel over de dagorde van de top als over het resultaat ervan. De informatie wordt verstrekt door een vertegenwoordiger van de Commissie op het niveau van het Coreper.

Na de top verspreidt de Commissie een verslag aan de lidstaten. Ik zal u dit verslag zonder verwijl verzenden.

Er is geen overleg geweest over de kwijtschelding van de Irakese schuld.

De G8 vond in een ontspannen sfeer plaats. Een reden daarvoor was de goedkeuring van resolutie 1546 van de Veiligheidsraad. Het probleem van de Irakese schuld werd behandeld tijdens een voorbereidende vergadering van de G8, meer dan tijdens de Top zelf. Het probleem werd voor verdere behandeling doorverwezen naar de Club van Parijs. De Belgische vorderingen bedragen ongeveer 185 miljoen dollar.

Over het *Greater Middle East*-initiatief was er een diepgaande discussie in het Europese kader, vooral ter voorbereiding van de Top tussen de EU en de VS. De EU heeft in deze zaak haar belangen laten gelden. De Europese Raad van 17 juni heeft het verslag van het Voorzitterschap, van de Secretaris-generaal en van de Commissie over het strategisch partnerschap met de Middellandse Zeelanden en het Midden-Oosten, goedgekeurd. Er bestaat derhalve een coherente basis voor het EU-beleid tegenover die landen met basisbeginselen en algemene doelstellingen.

De Raad heeft zich eveneens uitgesproken over het AIDS-beleid, waarover de G8 een actieplan goedgekeurde.

Er was geen sprake van een totale kwijtschelding van de schuld voor de armste landen maar veeleer van een 'instrument' om de overheidshulp voor ontwikkeling aanzienlijk te verhogen, de zogenaamde *International Finance Facility*. Dit moet worden gezien in het raam van de follow-up van de Conferentie van Monterrey met als streefdoel de realisatie van de *Millennium Development Goals*. Dit is een hoeksteen van het EU-ontwikkelingsbeleid.

Ik onderstreep dat de G8 heeft beslist het *Highly Indebted Poor Countries*-initiatief te verlengen tot eind 2006. De ministers van Financiën kregen eveneens de opdracht om bijkomende maatregelen te overwegen om de armste landen te helpen hun schuldenlast draaglijk te houden.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de aanpak van schijnzelfstandigen» (nr. 3-320)

De heer Luc Willems (VLD). – De ontwikkeling van de diensteneconomie vraagt steeds meer specialisatie en flexibiliteit. Activiteiten die door werknemers in dienstverband werden waargenomen, worden meer en meer door outsourcing of verzelfstandiging uitgevoerd door zelfstandige ondernemers. De statistieken over jonge starters

sont très positives mais elles comprennent de nombreux faux indépendants.

Un cadre légal existe pour les concessionnaires et les agents commerciaux, mais pas pour la grande majorité des indépendants tels que les gérants ou les franchisés : leurs droits et devoirs sont organisés dans la cadre du droit commun. L'insécurité juridique survient lorsque les activités indépendantes sont censées être soumises à une autorité et que le rapport juridique entre le commettant et l'indépendant peut être qualifié de relation de travail régie par la législation relative aux conventions collectives de travail.

La sécurité juridique est indispensable pour séparer clairement les vrais indépendants et les vrais salariés et permettre de limiter, voire d'éliminer, la zone grise qui se développe.

Dans combien de cas l'ONSS conclut-elle qu'un indépendant est réellement un salarié ?

Comment le gouvernement compte-t-il supprimer l'insécurité entourant la qualification de salarié ou d'indépendant afin d'endiguer les conséquences pour les intéressés ?

Des initiatives ont-elles été prises sur le plan législatif pour donner un cadre normatif aux contrats de franchise et aux accords de distribution ?

La loi sur les conventions collectives de travail ou le droit des sociétés ne devraient-ils pas être adaptés ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *J'invite M. Willems à prendre connaissance du rapport « Prévention et répression du phénomène des faux indépendants » que la Cour des comptes a transmis en mai à la Chambre des représentants. Ce rapport comporte une première approche quantitative de la question des faux indépendants. Il serait intéressant de connaître l'ampleur de ce phénomène. Certains veulent que le gouvernement résolve un problème dont personne ne peut actuellement estimer correctement l'ampleur. Il faut éviter de mettre la charrue devant les bœufs. La question ne mérite peut-être pas l'attention qu'on lui accorde aujourd'hui, à moins que celle-ci ne contienne un souhait idéologique.*

L'accord de gouvernement dispose expressément que, après concertation avec les secteurs concernés, le gouvernement prendra des mesures législatives parmi lesquelles la détermination de critères bien définis pour combattre le phénomène des faux indépendants. Une commission de « ruling » pour les faux indépendants sera mise sur pied dont l'intervention sera non seulement préventive mais aussi normative. C'est dans ce cadre qu'une initiative législative définira les critères qui ne peuvent être pris en considération pour définir le statut et ceux qui permettront de déterminer si un travailleur est un travailleur salarié ou un indépendant. De même, des critères particuliers à certains secteurs ou certaines professions seront fixés par arrêté royal.

On assurera une meilleure information du candidat indépendant lors de son inscription à une caisse d'assurances sociales pour indépendant grâce à un questionnaire joint au formulaire d'inscription. En outre, un certain nombre de propositions concrètes seront très bientôt faites. Ils s'agit de mesures purement administratives ayant pour but d'améliorer

zijn erg positief, maar er zitten vele niet echte zelfstandigen tussen.

Voor de concessionarissen en de handelsagenten bestaat er reeds een wettelijk kader maar voor het

gros van de zelfstandigen, zoals geranten of franchisenemers, is dat niet het geval. Zij organiseren hun rechten en plichten binnen het gemene recht. Rechtsonzekerheid ontstaat wanneer de zelfstandige activiteiten geacht worden te gebeuren onder gezag waarbij de rechtsverhouding tussen opdrachtgever en zelfstandige kan worden gekwalificeerd als een arbeidsrelatie die beheerst wordt door de wet op de arbeidsovereenkomsten.

Rechtszekerheid is noodzakelijk om een duidelijke scheidslijn te maken tussen echte zelfstandigen en echte werknemers en hiermee de uitbreidende grijze zone te beperken of zelfs te elimineren.

In hoeveel gevallen komt de RSZ tot de conclusie dat een zelfstandige eigenlijk een werknemer is?

Hoe wenst de regering de onzekerheid rond de kwalificatie werknemer of zelfstandige weg te nemen teneinde de gevolgen voor de betrokkenen in te dijken?

Bestaan er wetgevende initiatieven om franchisecontracten en distributieovereenkomsten een normatief kader te geven?

Dienen de wet op de arbeidsovereenkomsten of het vennootschapsrecht niet te worden aangepast?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Ik nodig de heer Willems uit om kennis te nemen van het verslag *Voorkoming en bestrijding van schijnzelfstandigheid* dat het Rekenhof in mei aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft overgemaakt. Dit verslag bevat een eerste becijferde aanpak van de kwestie der schijnzelfstandigen. Het zou interessant zijn om de omvang van het verschijnsel der schijnzelfstandigen te kennen. Sommigen willen dat de regering een probleem oplost waarvan niemand in staat is het behoorlijk in te schatten. Er zal moeten worden vermeden het paard achter de wagen te spannen. De vraag verdient misschien niet de belangstelling die haar vandaag wordt toegekend, tenzij er een ideologische wens is in vervat.*

Het regeerakkoord bepaalt uitdrukkelijk dat na overleg met de betrokken sectoren de regering wetgevende maatregelen zal nemen waaronder het vastleggen van welomschreven criteria om het fenomeen van de schijnzelfstandigen tegen te gaan. Onder meer zal een rulingcommissie schijnzelfstandigen worden opgericht die niet alleen preventief, maar ook normerend zal optreden. In het kader hiervan zal een wetgevend initiatief verduidelijken welke criteria niet in aanmerking mogen worden genomen om het statuut te bepalen en voorzien in de criteria die bepalen of een werknemer loontrekkende of een zelfstandige is. Zo ook zullen er specifieke criteria voor bepaalde sectoren of beroepen via koninklijk besluit worden vastgelegd.

Een betere informatie van de kandidaat-zelfstandige zal worden verzekerd bij zijn inschrijving in een sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen, dankzij een vragenlijst die bij het inschrijvingsformulier zal worden gevoegd. Bovendien zal zeer binnenkort een aantal concrete voorstellen worden gedaan. Het betreft louter administratieve

le dépistage.

En ce qui concerne les initiatives sur un cadre normatif relatif au contrat de franchise, l'accord de gouvernement prévoit également la mise en place d'une législation spécifique relative à cette franchise. Dans ce cadre, ma collègue en charge de l'économie, Mme Moerman, et moi-même avons préparé un avant-projet de loi relatif à la franchise. Cet avant-projet fait actuellement l'objet de concertations avec les organisations interprofessionnelles, les acteurs du secteur, la fédération des franchises, la distribution mais également l'association des franchisés.

L'initiative concernant l'adaptation des contrats de travail ou du droit des sociétés se fera sous la forme d'une loi spécifique.

Le problème de la fausse indépendance est circonscrit au problème de la sécurité sociale.

M. Luc Willems (VLD). – *Je comprends que pour l'instant bien des concertations sont en cours. Il y a la proposition visant à créer une commission de « ruling ».*

Je pense que le moment où le problème se pose est aussi le moment où l'activité se termine. Aussi longtemps que l'on travaille comme faux indépendants, on a des revenus. Mais lorsque cesse l'activité, on se retrouve privé de droits sociaux. Les initiatives législatives doivent avant tout se centrer sur la manière dont il est mis fin à la collaboration. Des règles doivent être établies de sorte qu'un délai ou une indemnité soient prévus permettant de passer à une autre activité. J'espère que la commission de « ruling » passera le test « Kafka ».

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'absence de plan d'action en cas de détournements d'avions» (n° 3-326)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Malgré les nombreux rappels insistants du collège des procureurs généraux, la Belgique ne possède toujours pas de plan de crise en cas de détournements d'avion qui soit adapté à la réalité de 2004. C'est ce qu'écrivent les procureurs généraux dans leur commentaire au premier rapport annuel du parquet fédéral. Il n'y a pas non plus de plan de crise pour les alertes à la bombe dans les aéroports.*

Quelles mesures le gouvernement prendra-t-il pour faire face à ces menaces ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *L'article 44 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, inséré par la loi du 3 mai 1999, dispose que les « ministres chargés de l'administration de l'aéronautique, de la Justice et de l'Intérieur élaborent ensemble, en concertation avec les*

maatregelen die tot doel hebben de opsporing te verbeteren.

Wat de initiatieven voor het creëren van een normatief kader voor franchisecontracten betreft, voorziet het regeerakkoord in het uitwerken van een specifieke wetgeving. In dat kader hebben mijn collega bevoegd voor Economie, mevrouw Moerman, en ikzelf een voorontwerp van wet op de franchisecontracten voorbereid. Over dit voorontwerp wordt momenteel overleg gepleegd met de interprofessionele organisaties, de sector, de Belgische Franchisefederatie, de distributiesector, maar ook met de franchisevereniging.

Het initiatief in verband met de aanpassing van de arbeidsovereenkomsten of het vennootschapsrecht zal de vorm aannemen van een specifieke wet.

Het probleem van de schijnzelfstandigen wordt aldus beperkt tot een probleem van sociale zekerheid.

De heer Luc Willems (VLD). – Ik begrijp dat er momenteel nog heel wat overleg wordt gepleegd. Er is het voorstel een rulingcommissie in te stellen. Ik meen dat het ogenblik waarop het probleem rijst ook het ogenblik is dat de activiteit moet worden gestopt. Zolang men als schijnzelfstandige werkt heeft men inkomsten. Bij het beëindigen van de activiteit zijn de betrokkenen verstoken van sociale rechten. De wetgevende initiatieven moeten vooral te maken hebben met de wijze waarop een samenwerking wordt beëindigd. Er moeten regels worden vastgelegd waarbij in een termijn of een vergoeding wordt voorzien om te kunnen overstappen naar een andere activiteit. Ik hoop dat de rulingcommissie ook de Kafka-test zal doorstaan.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het ontbrekend crisisplan voor kapingen van vliegtuigen» (nr. 3-326)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – België heeft ondanks herhaaldelijk aandringen van het college van procureurs-generaal nog altijd geen crisisplan voor vliegtuigkapingen dat aangepast is aan de realiteit van 2004. Dat schrijven de procureurs-generaal in hun commentaar bij het eerste jaarverslag van het federaal parket. Voor bomdreigingen in luchthavens is er evenmin een crisisplan uitgewerkt.

Welke maatregelen zal de regering nemen om deze dreigingen het hoofd te bieden?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Artikel 44 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, ingevoegd door de wet van 3 mei 1999, luidt als volgt: "De ministers belast met het bestuur van de luchtvaart, Justitie en Binnenlandse Zaken werken gezamenlijk, in overleg met de overheden die

autorités compétentes pour l'exploitation des aéroports et aérodromes, un plan de crise en ce qui concerne les mesures à prendre en cas de détournements d'avion, d'accidents d'aviation sur le territoire de la Belgique et d'alertes à la bombe dirigée contre l'infrastructure aéroportuaire sur le territoire de la Belgique ».

Afin d'évaluer concrètement les mesures à adopter face à de tels événements, le gouvernement a souhaité simuler une prise d'otages terroriste avec un détournement d'avion en organisant au mois de novembre 2003 l'opération « Zaventem-rouge ». Cet exercice a permis de mettre en lumière tous les problèmes de coordination entre les services de police, les autorités judiciaires et les responsables politiques des différents départements concernés.

Lors du Conseil des ministres des 30 et 31 mars, le gouvernement a adopté la note-cadre de sécurité intégrale qui consacre notamment la lutte contre le terrorisme comme une priorité en matière de politique criminelle. La fiche consacrée à ce phénomène criminel fait explicitement référence aux initiatives à prendre en cas de prises d'otages et de détournements d'avions.

Sur le plan judiciaire, j'ai souhaité que nous puissions très vite élaborer une circulaire avec le collège des procureurs généraux sur cette problématique, en y associant le premier ministre et le ministre de l'Intérieur. Cette circulaire est sur le point d'être achevée, elle détermine les responsabilités des différents acteurs en cas de prise d'otages à caractère terroriste. Le collège des procureurs généraux a également été mandaté pour rédiger une circulaire générale sur les actions terroristes.

L'arrêté royal du 31 janvier 2003 portant fixation des plans d'urgence pour les événements et situations de crise règle, par exemple, les phases 3 et 4 du plan catastrophe.

Contrairement à ce qui a été dit, il n'y a donc pas une absence d'instruments nous empêchant de réagir en cas de détournements d'avions.

Par ailleurs, le ministre de l'Intérieur a chargé, et ce depuis fin 2003, le centre de crise du gouvernement de préparer et de coordonner un plan de crise.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Lorsque je pose une question sur ce qui n'existe pas encore, le gouvernement me répond à chaque fois qu'il est sur le point de le réaliser. Je souhaite évidemment qu'il ne se produise rien avant que nous n'ayons des plans adaptés. J'ai eu connaissance de l'exercice de Zaventem. Cependant le gouvernement n'en a pas encore tiré les conclusions. C'est également pour cela que je l'ai interrogé.*

Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'enregistrement des armes au Registre central des armes» (n° 3-315)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *En janvier 2002, le conseil des*

bevoegd zijn inzake de exploitatie van de luchthavens en de luchtvaartterreinen, een crisisplan uit voor de gevallen van onwettige overheersing van vliegtuigen, luchtvaartongevallen op het grondgebied van België en bomdreigingen gericht tegen luchthaveninfrastructuur gelegen op het grondgebied van België”.

Om de te nemen maatregelen bij dergelijke gebeurtenissen concreet te evalueren, wenste de regering een simulatie uit te voeren van een gijzelneming bij een vliegtuigkaping. Ze organiseerde daartoe in november 2003 de operatie 'Zaventem-Rood'. Die oefening bracht de coördinatieproblemen tussen de politiediensten, de gerechtelijke autoriteiten en de beleidsverantwoordelijken van de betrokken departementen aan het licht.

Op de Ministerraad van 30 en 31 maart heeft de regering de kadernota Integrale Veiligheid goedgekeurd, waarin onder meer de strijd tegen het terrorisme als één van de prioriteiten op het vlak van het strafrechtelijk beleid naar voren wordt geschoven. De fiche met betrekking tot dit criminele fenomeen verwijst expliciet naar de initiatieven die moeten worden genomen bij gijzelneming en vliegtuigkapingen.

Op gerechtelijk vlak wenst de minister van Justitie zeer snel met het college van procureurs-generaal een circulaire over deze problematiek op te stellen, waarbij ook de eerste minister en de minister van Binnenlandse Zaken worden betrokken. Deze circulaire staat is bijna klaar en bepaalt de verantwoordelijkheden van de verschillende actoren bij een gijzelneming met terroristisch karakter. Het college van procureurs-generaal werd eveneens opgedragen om een algemene circulaire over de terroristische acties op te stellen.

In het koninklijk besluit van 31 januari 2003 tot vaststelling van het noodplan voor crisisgebeurtenissen en -situaties worden bijvoorbeeld fase 3 en fase 4 van het rampenplan geregeld.

Het is dus niet correct dat er momenteel een vacuüm zou zijn ingeval van een vliegtuigkaping.

Naast de hiervoor vermelde instrumenten, belastte de minister van Binnenlandse Zaken einde 2003 het crisiscentrum van de regering met de opmaak en coördinatie van dit crisisplan.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Als ik een vraag stelt over wat nog niet is, antwoordt de regering telkens dat ze op het punt staat dat te realiseren.*

Ik hoop natuurlijk dat er niets gebeurt voor de plannen zijn aangepast. De oefening van Zaventem was me bekend. De regering is echter nog niet tot conclusies gekomen. Dat is ook de reden waarom ik de vraag heb gesteld.

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de registratie van wapens in het Centraal Wapenregister» (nr. 3-315)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – *In januari 2002 keurde de*

ministres a adopté sur proposition du ministre de la Justice un avant-projet de loi sur les armes à feu. Cet avant-projet de loi s'inscrit dans la ligne de la circulaire de l'Union européenne et dans celle des travaux de la Conférence internationale des Nations unies sur le commerce illégal d'armes.

Il s'agit pour la Belgique de participer au processus visant à empêcher le commerce illégal d'armes, à le combattre et à en éradiquer tous les aspects. Deux principes sont mis en œuvre.

D'une part, il faut assurer la traçabilité de toutes les armes qui entrent sur notre territoire, même de celles qui sont destinées à être réexportées. Cette traçabilité est assurée par le service du banc d'essai de Liège où toutes les armes produites en Belgique ou importées sont déclarées, et par le registre central des armes qui est la banque de données où les armes sont enregistrées. Le registre central des armes a comme mission de faciliter la tâche des autorités et des services qui sont chargés de traiter des demandes d'autorisations ou de permis et de tenir à jour les dossiers. Le Registre central des armes collabore aussi avec les services de police et les autorités administratives et judiciaires. La police fédérale est chargée du contrôle sur les armuriers.

D'autre part, la loi vise à protéger le marché des armes. Les gouverneurs délivrent les permis. Un service fédéral des armes est chargé de traiter les appels contre les décisions des gouverneurs et d'assurer un contrôle sur ces décisions. L'objectif est de lutter contre la dissémination d'armes puissantes qui sont souvent utilisées pour la grande criminalité.

Toute arme importée ou fabriquée en Belgique doit être inscrite au Registre central des armes. Pourtant, selon certains armuriers, ce n'est pas le cas. Les services de police locale ne fournissent pas les nouvelles données et justifient ce manque par des problèmes informatiques. Le ministre connaît-il la mesure dans laquelle ces services enregistrent chaque arme ? Y a-t-il un arriéré ? Si oui, que compte-t-il faire ?

Des rapports et des statistiques sur l'entrée des données au Registre des armes sont-ils disponibles ? Ce Registre est-il correctement alimenté par toutes les autorités concernées ? L'utilisent-elles toutes pour la production de statistiques ?

Combien de fois le service fédéral des armes a-t-il annulé une décision de délivrance d'un permis de port d'arme prise par un gouverneur ? Sur quelle base ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Chaque arme soumise à l'enregistrement, lors de la vente ou à l'occasion d'un changement de propriétaire, doit faire l'objet d'un enregistrement au registre central des armes (RCA). Cet enregistrement subit actuellement quelque retard, du fait que certains corps de police ne sont pas encore entièrement reliés par l'informatique. Un plan d'action de la Direction générale de la police judiciaire fédérale visant à remédier à ces difficultés est en cours de finalisation.*

Pour les raisons qui précèdent, je ne suis pas en mesure actuellement de vous fournir des données chiffrées actualisées et complètes.

Ministerraad op voorstel van de minister van Justitie een voorontwerp van wet goed over de vuurwapens. Dit voorontwerp van wet sluit aan bij de circulaire van de Europese Gemeenschap van 1991 en bij de werkzaamheden van de Internationale Conferentie van de Verenigde Naties met betrekking tot de onwettige wapenhandel.

Het doel van deze wet is dat België deel uitmaakt van een proces dat erop gericht is de onwettige wapenhandel te voorkomen, te bestrijden en alle aspecten ervan uit te roeien. Hiervoor worden twee uitgangspunten gehanteerd.

Eenzijds moet de volledige opspoorbaarheid worden verzekerd van alle wapens die ons land binnenkomen, zelfs van de wapens die bestemd zijn om opnieuw te worden uitgevoerd. De opspoorbaarheid wordt verzekerd door de testbank in Luik, waar alle vervaardigde of ingevoerde wapens worden aangegeven, en door het Centraal Wapenregister, het CWR, de gegevensbank waarin deze gegevens worden geregistreerd. Het CWR heeft als opdracht de taak te vergemakkelijken van de overheden en de diensten die bevoegd zijn om de aanvragen voor machtigingen of vergunningen te ontvangen en om de dossiers bij te houden. Het CWR werkt ook voor de politiediensten en voor de administratieve en gerechtelijke overheden. De federale politie wordt belast met de controle op de wapenhandelaars.

Anderzijds wil de wet de wapenmarkt beveiligen. De gouverneurs reiken de vergunningen uit en een federale wapendienst werd in het leven geroepen om het beroep tegen beslissingen van de gouverneur te behandelen en de controle erop te verzekeren. Het opzet is de strijd aan te gaan tegen de verspreiding van krachtige wapens die vaak in de zware criminaliteit gebruikt worden.

Elk ingevoerd of vervaardigd wapen moet worden geregistreerd in het CWR. Volgens sommige wapenhandelaars gebeurt dat echter niet. De lokale politiediensten vullen nieuwe gegevens niet aan en geven als oorzaak informaticaproblemen. Weet de minister in welke mate deze wapendiensten elk wapen registreren? Is er een achterstand? Zo ja, wat gaat ze eraan doen?

Zijn er rapporten en cijfers beschikbaar over de invoer van gegevens in het CWR? Wordt het CWR door alle betrokken overheden volledig ingevuld en gebruikt voor het uitwerken van statistieken?

Hoe vaak heeft de federale wapendienst de beslissingen van de gouverneurs om wapenvergunningen te leveren afgewezen? Op basis van welke gronden?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Elk wapen dat moet worden geregistreerd, bij verkoop of wanneer het overgaat naar een nieuwe houder, moet in het Centraal Wapenregister (CWR) worden geregistreerd. Deze registratie verloopt momenteel met enige vertraging omdat bepaalde politiekorpsen nog niet helemaal via informaticasystemen verbonden zijn. De Algemene Directie van de Federale Gerechtelijke Politie legt momenteel de laatste hand aan een actieplan om deze problemen op te lossen. Om die redenen kan minister Onkelinx thans geen actuele en volledige gegevens verstrekken.

De gouverneurs verwerken op hun niveau van de registratie

Les gouverneurs étudient la question de l'enregistrement des données à leur niveau, ils transmettront ce dossier ensuite au RCA. Ce dossier est donc encore à l'étude mais il faut savoir qu'un investissement en personnel et en équipement informatique sera nécessaire afin de rendre ce service performant et d'en assurer un contrôle pertinent.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je ne suis pas plus avancée. Il n'y a pas de chiffres. On ne sait rien des décisions des gouverneurs. Il y a donc bien un problème.*

Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le contrôle des ventes d'armes sur les marchés publics ou les bourses» (n° 3-316)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *La vente d'armes sur des marchés ou lors de bourses ouvertes au public est prohibée par la loi. Cette interdiction est aussi en vigueur pour la vente sur internet. Ce n'est qu'avec l'autorisation du ministre de la Justice que des armuriers agréés et des collectionneurs peuvent mettre en vente des armes de collection lors de bourses. Il y a cependant en Belgique, entre autres à Ciney, des bourses aux armes où des armes illégales sont vendues à des particuliers sans permis.*

Des concertations ont-elles lieu préalablement avec les organisateurs des bourses aux armes à propos du respect de la loi sur les armes à feu ? Des Contrôles sont-ils exercés sur les bourses aux armes ? Si oui, par qui ?

Les armuriers malhonnêtes font-ils l'objet de poursuites judiciaires quand ils vendent des armes sur des marchés ou lors de bourses ? Surveillez-vous la vente d'armes par internet ? Disposez-vous de données à ce sujet ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le contrôle des bourses où sont vendues des armes peut s'effectuer dans le cadre du contrôle exercé à l'occasion de la délivrance des autorisations qui sont nécessaires pour pouvoir organiser la bourse aussi bien que dans le cadre d'une enquête judiciaire.*

Dans le cadre de ces contrôles, la police locale et/ou la police fédérale, agissant soit d'initiative, soit sur demande des autorités administratives ou judiciaires, peut se concerter avec les organisateurs de telles bourses ou foires, sans qu'une telle concertation soit systématique. Chaque bourse est et sera effectivement contrôlée par la police locale ou la police fédérale, et dans bien des cas, en collaboration entre les deux niveaux, et à l'occasion, avec d'autres services, en fonction des recherches ou de la détection de problèmes, ou de leur suspicion.

Les commerçants dont on constate qu'ils ont commis des infractions s'exposent bien entendu à des poursuites judiciaires.

de gegevens, alvorens die doorgestuurd worden naar het CWR. Dit dossier wordt momenteel bestudeerd maar er zullen belangrijke investeringen nodig zijn, zowel in personeel als in informaticamateriaal, om deze dienst hoge prestaties te laten leveren en om een pertinente controle te garanderen.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik ben niet veel wijzer geworden. Er zijn geen cijfers voorhanden en er is niets bekend over de beslissingen van de gouverneurs. Er is dus een probleem.

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het toezicht op de verkoop van wapens op publieke markten of beurzen» (nr. 3-316)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – De wapenverkoop op markten of beurzen die voor het publiek toegankelijk zijn, is bij wet verboden. Dit verbod geldt nu ook voor de verkoop via internet. Enkel met toelating van de minister van Justitie kunnen collectiewapens op beurzen worden verkocht door erkende wapenhandelaren en verzamelaars. Toch blijken er in België, onder andere in Ciney, wapenbeurzen te zijn, waarbij illegaal wapens verkocht worden aan particulieren zonder vergunning.

Werd vooraf overleg gepleegd met de organisatoren van de wapenbeurzen over het naleven van de wet over de vuurwapens? Wordt controle uitgevoerd op de wapenbeurzen? Indien ja, wie staat daarvoor in?

Werden al malafide wapenhandelaars gerechtelijk vervolgd wanneer ze wapens verkopen op markten of beurzen?

Volgt u de verkoop via internet van wapens op? Zijn hierover cijfers ter beschikking?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De controles van wapenbeurzen kunnen worden uitgevoerd in het raam van de controle uitgeoefend bij het afleveren van de vergunningen, nodig om een beurs te kunnen organiseren of in het raam van een opsporings- of gerechtelijk onderzoek. In het raam van deze controles kan de lokale en/of de federale politie op eigen initiatief of op vraag van de bestuurlijke en/of gerechtelijke autoriteiten overleg plegen met de organisatoren van wapenbeurzen, zonder dat een dergelijk overleg systematisch gebeurt. Elke wapenbeurs werd en zal worden gecontroleerd door de lokale en federale politie, in nauwe samenwerking tussen beide niveaus, en in voorkomend geval in samenwerking met andere bij de problematiek betrokken diensten, naargelang van de onderzoeken, de opsporing van problemen of de aanwijzingen die er kunnen zijn.

De wapenhandelaars bij wie men vaststelt dat ze overtredingen hebben begaan, stellen zich bloot aan gerechtelijke vervolgingen.

Les ventes d'armes via internet ne font pas l'objet d'une surveillance systématique. Nous ne disposons pas de chiffres ou de statistiques sur le sujet actuellement. La ministre rappelle néanmoins qu'il existe un service au sein de la police fédérale, la FCCU, Federal Computer Crime Unit, qui est spécialement chargé de détecter les infractions qui se commettent via le net, et qui a donc vocation à s'occuper de ce problème.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *La réponse à la dernière question démontre clairement le manque d'intérêt du gouvernement pour la récolte de chiffres, alors que des statistiques et des données chiffrées donnent souvent une idée de ce qui se passe dans notre société. C'est important pour apprécier l'évolution de la société.*

Il est aussi nécessaire de disposer de chiffres sur les commerçants malhonnêtes. Combien sont-ils à avoir été effectivement poursuivis ? Je propose que nous continuions cette discussion avec la ministre de la Justice à l'occasion du débat à propos de la loi sur les armes.

Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «le code éthique pour la télécommunication» (n° 3-322)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Voici quelques semaines, la ministre a annoncé l'arrivée d'un code d'éthique pour les opérateurs de télécommunications Belgacom et Telenet. Un mois après l'entrée en vigueur de ce code, nous constatons que des annonces agressives à la télévision et dans les journaux incitent à composer les numéros 0903 aux tarifs élevés pour appeler les « lignes roses ».*

Dans le code d'éthique initial, il était prévu que les lignes roses seraient déviées vers les numéros 077 qui ne pouvaient facturer que 50 centimes par minute. L'octroi aux lignes roses d'une série bien délimitée de numéros et le plafonnement de leur coût doit améliorer la protection du consommateur. Pour justifier le coût élevé des communications vers les lignes 0903, on invoque le fait qu'elles ne fournissent que des informations sérieuses, par exemple une assistance technique.

La ministre a annoncé dans la presse qu'à terme, un préfixe spécial serait affecté aux lignes roses.

- 1. Pourquoi le nouveau code d'éthique ne supprime-t-il pas directement les lignes roses de la série 0903 ?*
- 2. Dans quel délai la ministre envisage-t-elle d'octroyer un préfixe distinct aux lignes roses ? Quelles étapes ont-elles déjà été franchies à cet effet ?*
- 3. L'Inspection économique est-elle déjà intervenue à l'encontre des contrevenants au nouveau code d'éthique ?*

Het verkopen van wapens via het internet wordt niet systematisch opgevolgd. We beschikken momenteel niet over cijfers of statistieken hieromtrent. De minister herinnert er niettemin aan dat er bij de federale politie een dienst is, meer in het bijzonder de FCCU, de Federal Computer Crime Unit, die speciaal belast is met het opsporen van overtredingen via het net en die zich dus met dit probleem moet bezighouden.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Het antwoord op de laatste vraag toont duidelijk aan dat de regering geen belangstelling heeft voor het verzamelen van cijfers, hoewel statistieken en cijfers vaak een beeld geven van wat in onze maatschappij gebeurt, wat dan weer van belang is bij het vaststellen van een maatschappelijke evolutie.

Ook in verband met de malafide handelaars hebben de cijfers hun nut. Hoeveel zijn er en worden ze effectief vervolgd? Ik stel voor hierover de discussie aan te gaan met de minister van Justitie ter gelegenheid van het debat over de wapenwet.

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de ethische code voor telecommunicatie» (nr. 3-322)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – De minister kondigde enkele weken geleden aan dat er een ethische gedragscode zou komen voor de telecomoperatoren Belgacom en Telenet. Eén maand na de inwerkingtreding van de code stellen we vast dat er agressief wordt geadverteerd voor erotische diensten op de dure 0903-nummers. Advertenties op tv en in kranten prijzen het bellen naar sekslijnen op 0903-lijnen aan.

De oorspronkelijke ethische code voorzag in een afsplitsing van de erotische lijnen naar de 077-nummers, die maximaal 50 cent per minuut mochten aanrekenen. Door erotische lijnen op een duidelijk afgesloten nummerreeks met prijsbeperking te plaatsen, vergroot men de bescherming van de consument. Het argument voor de hoge prijs van de 0903-lijnen is dat via deze lijnen enkel ernstige informatie wordt aangeboden, bijvoorbeeld een helpdesk voor technische bijstand.

In de pers kondigde de minister aan dat er op termijn een speciale prefix voor erotische lijnen zou komen.

1. Waarom werden in de nieuwe ethische code de erotische lijnen niet meteen uit de 0903-reeks geweerd?
2. Binnen welke termijn ziet de minister een aparte prefix voor erotische lijnen tot stand komen? Welke stappen werden hiervoor al gedaan?
3. Is de Economische Inspectie al opgetreden tegen overtreders van de nieuwe ethische code?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – La loi prévoit la constitution d'une commission d'éthique des services d'information par télécommunication qui sera chargée de rédiger un code d'éthique. Afin d'accélérer les choses, la ministre a demandé aux opérateurs qu'ils rédigent eux-mêmes un code d'éthique destiné à mieux protéger les consommateurs contre les excès dans le domaine de la téléphonie et d'internet. Pour procéder à la répartition des séries de numéros, on attend le nouveau plan de numérotation de l'IBPT.

La ministre est également favorable à l'octroi, aux lignes roses, d'une série de numéros bien définie et à une limitation des tarifs. Le consommateur y verrait plus clair et serait mieux protégé. La ministre est elle-même convaincue que les choses seraient encore plus claires si le 0901 était la série la moins chère et le 0909, la plus chère. On attend cependant le nouveau plan de numérotation de l'IBPT.

Le Service de contrôle et de médiation – anciennement Inspection économique – intervient essentiellement sur plaintes. Jusqu'à présent, aucune plainte n'a été signalée.

Il est dès lors difficile de se baser sur les plaintes existantes pour faire une évaluation.

La ministre a toujours souligné que le code d'éthique volontaire de Belgacom et Telenet n'était qu'une première étape. En ce moment, elle procède à une évaluation approfondie du code d'éthique volontaire en collaboration avec le Service de contrôle et de médiation.

Elle souhaite réunir ultérieurement tous les acteurs concernés afin d'adapter éventuellement ce code d'éthique volontaire avant de le soumettre à la signature de tous les opérateurs.

Ce code doit mettre un frein à ces dérives. Il contraint les opérateurs et les fournisseurs de services à donner des informations tarifaires précises. Le tarif doit être indiqué de manière explicite et le préfixe 0900 ou 077 clairement indiqué. Les clients doivent être avertis lorsqu'ils dépassent un certain montant et avoir la possibilité de refuser des services. La facture ne doit pas être artificiellement alourdie par de multiples transferts du client. L'attente maximale ne peut dépasser une minute. Les lignes roses et les lignes de rencontres ne pourront plus être proposées que par le biais de numéros 0900. Le code prévoit également des mesures de protection pour les mineurs.

Pour l'instant, les directives ne s'appliquent qu'à la téléphonie fixe et à internet. Un code pour la téléphonie mobile sera élaboré ultérieurement.

Il est extrêmement positif que ce code s'attaque en même temps aux problèmes majeurs liés à internet. Là aussi, le consommateur doit être informé des tarifs. Chaque connexion saute automatiquement au bout de 30 minutes. Il est désormais impossible de transférer un client vers une ligne à l'autre bout du monde. Enfin, la ligne est interrompue lorsqu'on quitte le site.

Nous éliminerons ainsi les margoulins du secteur et nous protégerons les consommateurs qui ne savent pas toujours ce qui se cache derrière certains numéros.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De wet bepaalt dat er een ethische commissie voor de informatiediensten via telecommunicatie wordt opgericht. Die moet een ethische code uitwerken. Om hierop niet te moeten wachten heeft de minister aan de operatoren gevraagd om zelf een gedragscode uit te werken die de consumenten al beter beschermt tegen de uitwassen op het vlak van telefonie en internet. Voor de indeling van de nummerreeksen is het wachten op het nieuwe nummerplan van het BIPT.

De minister is er ook voorstander van om erotische lijnen op een duidelijk afgesloten nummerreeks met prijsbeperking te plaatsen. Dat zou inderdaad de duidelijkheid en de bescherming van de consument ten goede komen. Zelf is de minister er van overtuigd dat de duidelijkheid nog zou kunnen toenemen als bovendien de prijs van een nummerreeks zou toenemen met het nummer: 0901 zou dan de goedkoopste nummerreeks zijn en 0909 de duurste. Ook hiervoor is het echter wachten op het nieuwe nummerplan van het BIPT.

De dienst Controle en Bemiddeling – vroeger Economische Inspectie – treedt vooral op na klachten. Tot nog toe zijn er nog geen klachten gemeld.

Er kan dan ook moeilijk al een evaluatie gemaakt worden op basis van bestaande klachten.

De minister heeft er steeds op gewezen dat de vrijwillige gedragscode van Belgacom en Telenet een eerste stap is en dat er nog meer zullen volgen. Op het ogenblik werkt ze samen met de dienst Controle en Bemiddeling aan een grondige evaluatie van de vrijwillige gedragscode.

In een volgende stap wil ze alle betrokken actoren rond de tafel roepen om die vrijwillige gedragscode waar wenselijk aan te passen en aan alle operatoren ter ondertekening voor te leggen.

De code moet paal en perk stellen aan wanpraktijken. Ze verplicht de operatoren en dienstverleners vooral om duidelijke informatie te verschaffen over de tarieven. De prijs moet ondubbelzinnig worden weergegeven. De prefix 0900 of 077 dient duidelijk te worden vermeld. De klanten moeten verwittigd worden wanneer ze een bepaald bedrag overschrijden. Ze moeten de mogelijkheid krijgen om diensten te weigeren. De rekening mag niet kunstmatig worden opgedreven door de klant talloze keren door te schakelen of keuzes te laten maken met druktoetsen. De maximale wachttijd mag maar één minuut bedragen. Seks- en datinglijnen mogen enkel nog via 0900-nummers worden aangeboden. De code bevat ook beschermende maatregelen voor minderjarigen.

De richtlijnen gelden voorlopig enkel voor vaste telefonie en internet. Later volgt ook een code voor de mobiele telefonie.

Zeer positief is dat de code tegelijk de grootste problemen op het internet aanpakt. Ook hier moet de consument duidelijkheid krijgen over tarieven. Elke verbinding springt na 30 minuten automatisch af. De klant omleiden naar een lijn aan de andere kant van de wereld mag ook niet meer. Tot slot wordt de lijn verbroken wanneer de site verlaten wordt.

Zo halen we de viespeuken uit de sector en worden de consumenten beschermd, want zij weten niet altijd wat er

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Il est ennuyeux que le secteur doive contrôler lui-même le respect du code volontaire en attendant l'élaboration du code d'éthique imposé par la loi. Cela signifie évidemment que tous les problèmes que je viens d'évoquer surgissent réellement.*

Il me semble inopportun d'intervenir uniquement s'il y a des plaintes. C'est comme si on attendait que des gens meurent pour avoir consommé des aliments avariés plutôt que d'intervenir préventivement. Les journaux et les petites annonces regorgent encore de publicités pour les lignes roses. Pourquoi attendre qu'il y ait des plaintes ? Nous devons être en mesure d'évaluer préalablement les dommages éventuels.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le plan d'action alimentaire fédéral» (n° 3-325)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Nous avons appris par les médias que le ministre Demotte a proposé un plan d'action alimentaire fédéral.*

Depuis longtemps, le CD&V souligne que l'obésité est devenue un problème social majeur. Selon le Forum Obesitas, la moitié des Belges sont en surpoids : 36% présentent un excédent pondéral et 12% sont obèses. L'obésité infantile et juvénile constitue une préoccupation majeure. Au moins 8,6% des garçons et 7,4% des filles sont en surpoids. Il apparaît également que 1,8% des garçons et 1,5% des filles sont obèses. En Belgique, 10% des enfants présentent une dépendance au sucre.

Le problème de l'obésité relève à la fois des compétences de la Communauté flamande et du fédéral, la première sur le plan préventif, le second, sur le plan curatif. C'est pourquoi les groupes CD&V du Parlement flamand et du Sénat se sont unis pour élaborer un plan détaillé de lutte contre l'obésité infantile.

Aujourd'hui, nous avons pris deux initiatives : nous avons déposé au Sénat une résolution proposant un plan d'action global visant à prévenir le surpoids et l'obésité infantiles et déposé, au Sénat, une proposition de loi afin que les adultes obèses et les enfants en surpoids puissent obtenir de l'Inami le remboursement des consultations chez une diététicienne.

Ce faisant, nous espérons mettre cet important débat à l'ordre du jour de la commission compétente et de la séance plénière. Nous nous réjouissons dès lors que notre plan d'action ait séduit le ministre et qu'il l'ait inspiré. Espérons qu'il y ajoutera ses idées personnelles. Il est, à tout le moins, disposé à mettre en œuvre une politique en la matière.

La plan d'action alimentaire a-t-il déjà été concrétisé depuis lors ? A-t-il été mis à l'ordre du jour du conseil des ministres ? Est-il disponible ?

Une note du conseil des ministres fait état de l'intention du ministre de mettre ce plan en œuvre. Son implémentation serait prévue au plus tôt fin 2006. D'ici à 2006, le ministre souhaite organiser une concertation et une enquête pour élaborer un plan par étapes. La note adressée au conseil des

schuilgaat achter bepaalde nummers.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Het eerste probleem is dat de sector in afwachting van de wettelijk opgelegde ethische code zelf de naleving van de vrijwillige code moet controleren. Dat betekent natuurlijk dat al de problemen die ik daarnet heb geschetst, ook effectief optreden.

Mij lijkt het verkeerd om pas op te treden als er klachten zijn. Dat is zoals pas iets voor gezond voedsel doen, als mensen iets verkeerd eten en daarvan doodgaan. In kranten en advertentiebladen zien we vandaag nochtans heel duidelijk dat er volop voor sekslijnen reclame wordt gemaakt. Waarom wachten we dan tot er klachten zijn? We moeten toch in staat zijn om vooraf in te schatten welke schade er kan ontstaan.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het federale voedselactieplan» (nr. 3-325)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – We vernemen via de media dat minister Demotte een federaal voedselactieplan heeft voorgesteld.

CD&V wijst er al lang op dat obesitas vandaag een belangrijk maatschappelijk probleem is geworden. Volgens het Obesitas Forum weegt de helft van de Belgen te veel: 36% heeft te kampen met overgewicht en 12% is zwaarlijvig. Vooral het toenemende overgewicht bij kinderen en jongeren is zeer verontrustend. Minstens 8,6% van de jongens en 7,4% van de meisjes hebben te lijden van overgewicht. Ook blijkt dat 1,8% van de jongens en 1,5% van de meisjes zwaarlijvig is. Tien procent van de kinderen in België lijdt aan suikerverslaving.

Het probleem van de zwaarlijvigheid is zowel een zaak van de Vlaamse gemeenschap als van het federale niveau, met respectievelijk een preventieve en een curatieve verantwoordelijkheid. Daarom sloegen de Vlaamse fractie en de Senaatsfractie van CD&V de handen in elkaar om een gedetailleerd plan tegen overgewicht bij kinderen uit te werken.

Vandaag hebben wij twee initiatieven genomen.

Wij hebben namelijk een resolutie tot voorstel van een globaal actieplan voor fitte kinderen bij de Senaat ingediend om overgewicht en zwaarlijvigheid bij kinderen te voorkomen.

Verder hebben we enkele maanden geleden al een wetsvoorstel bij de Senaat ingediend om voor zwaarlijvige volwassenen en voor kinderen met een overgewicht raadplegingen bij een diëtiste in aanmerking te laten komen voor de terugbetaling door het RIZIV.

Zodoende hopen wij het debat over deze belangrijke gezondheidsproblematiek in de bevoegde commissie en in de plenaire vergadering op de agenda te plaatsen. We zijn dan ook blij dat ons actieplan de minister kon bekoren en hem heeft geïnspireerd. Hopelijk vult hij het verder aan met eigen ideeën.

Een aantal maanden geleden al heb ik de minister over deze problematiek ondervraagd. Hij heeft mij toen geantwoord dat

ministres ne comporte aucune proposition concrète mais un calendrier en vue d'élaborer un plan.

L'OMS préconise fortement la mise en œuvre d'un tel plan. La France, les Pays-Bas, des pays scandinaves, le Canada, l'Australie et quelques autres pays sont déjà bien loin dans l'implémentation de leur plan d'action alimentaire.

Nous soutenons l'objectif du ministre tout en exprimant notre inquiétude au sujet du calendrier. J'estime que le fédéral peut déjà prendre des mesures concrètes même en l'absence de plan. Nous ne devons pas attendre que la concertation entre les Communautés, les Régions et l'Europe soit terminée.

Je constate aussi que le ministre formule de nombreuses idées qui relèvent de la compétence des Communautés, responsables de l'enseignement et de la prévention en matière de santé. Une concertation a-t-elle déjà eu lieu avec les autres niveaux de pouvoir ? Le ministre s'est-il déjà concerté avec la société civile ou des experts ? Dans l'affirmative, avec qui ? Quel montant va-t-on inscrire au budget 2004 pour amorcer cette politique ? Combien coûtera la mise en pratique de ce plan ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le surpoids et l'obésité constituent en effet un problème social majeur.*

Je me réjouis dès lors que les groupes CD&V du Parlement flamand et du Sénat aient uni leurs efforts pour élaborer un plan d'action contre le surpoids des enfants. Le surpoids et l'obésité touchent en effet toutes les catégories d'âge. Aussi est-il essentiel d'élaborer un plan alimentaire et sanitaire au niveau belge et d'organiser une collaboration efficace avec les Communautés et Régions responsables des différents volets du problème.

Le plan alimentaire et sanitaire national est en cours d'élaboration. Au niveau fédéral, un groupe d'experts en matière de politique alimentaire a été mandaté à cet effet. Les grandes lignes de ce projet et son calendrier ont été présentés au Conseil des ministres le 14 mai. Ce document est consultable sur mon site web.

Au cours de la conférence interministérielle sur la Santé qui s'est tenue le 24 mai 2004, j'ai présenté le plan à mes

er nog geen beleidsmatige aanpak voorhanden was maar dat hij het probleem onderkende. Vandaag stel ik vast dat de minister op zijn minst voornemens is om dienaangaande een beleid uit te werken.

Is het voedselactieplan inmiddels al concreet uitgewerkt? Is het plan op de dagorde van de Ministerraad geplaatst? Is het beschikbaar?

Enkele dagen geleden heb ik de kopij ingekeken van een nota aan de ministerraad waarin de minister meedeelt dat hij het voornemen heeft om een voedselactieplan uit te werken. Als ik mij goed herinner is de implementatie ervan gepland tegen ten vroegste einde 2006. Tussen nu en 2006 wil de minister vooral overleg en onderzoek organiseren om stapsgewijs een plan uit te werken. De nota aan de ministerraad bevat geen concrete voorstellen maar alleen een timing en een methode om een plan uit te werken.

De Wereldgezondheidsorganisatie beveelt de opstelling van een dergelijk plan ten zeerste aan. Frankrijk, Nederland, een aantal Scandinavische landen, Canada, Australië en enkele andere landen zijn al een eind opgeschoten met de implementatie van hun voedselactieplan.

Wij steunen de minister in zijn opzet maar de timing verontrust ons. Mijns inziens kunnen op het federale niveau nu al een reeks concrete maatregelen worden genomen, zonder dat zij per se voorafgaandelijk in een plan moeten worden opgenomen. Wij moeten niet wachten tot het overleg hierover tussen de Gemeenschappen, de Gewesten en Europa is afgerond.

Ik stel ook vast dat de minister veel ideeën formuleert die ressorteren onder de bevoegdheden van de Gemeenschappen. Zij zijn immers verantwoordelijk voor onderwijs, preventief gezondheidsbeleid, enzovoort. Is er al een overleg geweest met de andere beleidsniveaus? Heeft de minister al overleg gepleegd met het middenveld of met experts? Zo ja, met wie?

Welk budget zal er op de begroting 2004 worden uitgetrokken voor de aanzet tot dit beleid?

Wat is de totale kostprijs van het in de praktijk brengen van dit plan?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Overgewicht en obesitas vormen inderdaad een belangrijk maatschappelijk probleem.

Daarom verheugt het mij dat de Vlaamse fractie en de senaatsfractie van de CD&V hun krachten gebundeld hebben om een actieplan tegen overgewicht bij kinderen op te stellen. Overgewicht en obesitas treffen echter alle leeftijdscategorieën. Daarom is het opstellen van een voedings- en gezondheidsplan op het Belgische niveau en een doeltreffende samenwerking met de Gemeenschappen en Gewesten bevoegd voor diverse aspecten van de problematiek van essentieel belang.

Het nationale voedings- en gezondheidsplan wordt momenteel verder uitgewerkt. Op het federale niveau werd er daarvoor een groep van deskundigen inzake voedingsbeleid gemandateerd. De grote lijnen van dit ontwerp en de agenda voor de realisering ervan werden op 14 mei aan de Ministerraad voorgelegd. Dit document kan op mijn website worden geraadpleegd.

collègues des Régions et Communautés. Ils étaient unanimement convaincus qu'il fallait agir. Nous avons convenu que chaque ministre mandaterait un expert. Ces experts répertorieront toutes les études et actions qui ont été menées en Belgique à tous les niveaux. C'est sur cette base que seront formulées les mesures requises pour atteindre ces objectifs. Tous les acteurs de la société, notamment les associations de consommateurs ou le secteur horeca seront consultés au sujet de la dernière étape. Le plan alimentaire et sanitaire fédéral devrait être prêt pour fin 2005.

Étant donné que le plan n'entrera en vigueur qu'en 2006, il n'y aura aucun impact budgétaire pour 2004. On avait déjà prévu au préalable des moyens pour financer l'enquête.

On ne pourra pas calculer dans l'immédiat le coût des mesures envisagées. Il est également trop tôt pour dire comment le plan sera financé. Un groupe de concertation spécifique se penchera sur cet aspect. Mme de Bethune a raison de dire qu'il ne suffit pas de mettre sur papier des directives et des principes mais qu'il faut également prévoir suffisamment de moyens pour les financer. Nous ne savons toujours pas qui paiera quoi.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Nous sommes d'accord avec le ministre quant aux objectifs et priorités de ce plan.*

Il faut livrer un travail de qualité mais nous insistons pour que ce plan soit rapidement rédigé et mis à exécution.

Le groupe CD&V y contribuera dans un esprit constructif et critique.

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 8 juillet 2004 à 10 h 00 et à 15 h 00.

(La séance est levée à 20 h 40.)

Excusés

Mme Lizin et M. Verreycken, pour d'autres devoirs, Mme Laloy, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Tijdens de Interministeriële Conferentie Gezondheid die op 24 mei 2004 plaats had, heb ik het plan voorgesteld aan mijn collega's van de Gemeenschappen en de Gewesten. Ze waren het er allen over eens dat hier iets moet gebeuren. Er werd afgesproken dat iedere minister een deskundige zal afvaardigen. Die deskundigen zullen een repertorium opstellen van alle studies en acties die in België op alle niveaus werden gevoerd. Op basis daarvan zullen de doelstellingen en de maatregelen nodig om die doelstellingen te bereiken worden geformuleerd. Alle maatschappelijke actoren zoals de verbruikersverenigingen, de voedingsdistributie, de horecasector, vooral de collectieve maaltijdverstrekking, enzovoort, zullen over de laatste etappe worden geraadpleegd. Tegen einde 2005 zou het nationale voedings- en gezondheidsplan klaar moeten zijn.

Aangezien het plan pas in 2006 in werking zal treden, is er geen weerslag op de begroting voor 2004. Er was op voorhand al voorzien in de middelen om de enquête te financieren.

Er zal niet onmiddellijk kunnen worden bepaald hoeveel de te nemen maatregelen zullen kosten.

Het is ook nog te vroeg om te zeggen op welke wijze het plan zal worden gefinancierd. Een specifieke overleggroep zal zich met dit aspect van het plan bezighouden. Mevrouw de Bethune heeft immers gelijk wanneer ze zegt dat het niet voldoende is richtlijnen en principes op papier te zetten, maar dat er ook in de nodige financiële middelen moet worden voorzien. We weten echter nu nog niet wie wat zal moeten betalen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – We zijn het met de minister eens over de doelstellingen en prioriteiten van dit plan.

Er moet degelijk werk worden verricht, maar we dringen aan op een snelle redactie en uitvoering van het plan.

De CD&V-fractie zal hier op een constructieve en kritische manier aan meewerken.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 8 juli 2004 om 10.00 en om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.40 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Lizin en de heer Verreycken, wegens andere plichten, mevrouw Laloy, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 61
 Pour : 14
 Contre : 40
 Abstentions : 7

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Contre

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Christian Brotcorne, Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Vote n° 2

Présents : 61
 Pour : 10
 Contre : 40
 Abstentions : 11

Pour

Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Contre

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire.

Vote n° 3

Présents : 61
 Pour : 19
 Contre : 40
 Abstentions : 2

Pour

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande,

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 61
 Voor: 14
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 7

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 61
 Voor: 10
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 11

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 61
 Voor: 19
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 2

Voor

Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 4

Stemming 4

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 18

Voor: 18

Contre : 39

Tegen: 39

Abstentions : 4

Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Vote n° 5

Stemming 5

Présents : 62

Aanwezig: 62

Pour : 16

Voor: 16

Contre : 39

Tegen: 39

Abstentions : 7

Onthoudingen: 7

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Mia De Schampelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Vote n° 6

Stemming 6

Présents : 62

Aanwezig: 62

Pour : 15
 Contre : 40
 Abstentions : 7

Voor: 15
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 7

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Vote n° 7

Stemming 7

Présents : 60
 Pour : 16
 Contre : 40
 Abstentions : 4

Aanwezig: 60
 Voor: 16
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Vote n° 8

Stemming 8

Présents : 61
 Pour : 14
 Contre : 40
 Abstentions : 7

Aanwezig: 61
 Voor: 14
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 7

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe,

Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Vote n° 9

Stemming 9

Présents : 62

Aanwezig: 62

Pour : 11

Voor: 11

Contre : 40

Tegen: 40

Abstentions : 11

Onthoudingen: 11

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire.

Vote n° 10

Stemming 10

Présents : 62

Aanwezig: 62

Pour : 13

Voor: 13

Contre : 40

Tegen: 40

Abstentions : 9

Onthoudingen: 9

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire.

Vote n° 11

Stemming 11

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 11

Voor: 11

Contre : 46

Tegen: 46

Abstentions : 4

Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Vote n° 12

Stemming 12

Présents : 62

Aanwezig: 62

Pour : 14

Voor: 14

Contre : 46

Tegen: 46

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 13

Stemming 13

Présents : 62

Aanwezig: 62

Pour : 13

Voor: 13

Contre : 47

Tegen: 47

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 14

Stemming 14

Présents : 62

Aanwezig: 62

Pour : 22

Voor: 22

Contre : 40
Abstentions : 0

Tegen: 40
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Vote n° 15

Stemming 15

Présents : 61
Pour : 16
Contre : 40
Abstentions : 5

Aanwezig: 61
Voor: 16
Tegen: 40
Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Vote n° 16

Stemming 16

Présents : 61
Pour : 17
Contre : 40
Abstentions : 4

Aanwezig: 61
Voor: 17
Tegen: 40
Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Vote n° 17

Présents : 62
Pour : 17
Contre : 42
Abstentions : 3

Pour

Stemming 17

Aanwezig: 62
Voor: 17
Tegen: 42
Onthoudingen: 3

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Vote n° 18

Présents : 62
Pour : 19
Contre : 39
Abstentions : 4

Pour

Stemming 18

Aanwezig: 62
Voor: 19
Tegen: 39
Onthoudingen: 4

Voor

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Vote n° 19

Présents : 62
Pour : 18
Contre : 40
Abstentions : 4

Pour

Stemming 19

Aanwezig: 62
Voor: 18
Tegen: 40
Onthoudingen: 4

Voor

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie

de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Vote n° 20

Stemming 20

Présents : 62

Aanwezig: 62

Pour : 40

Voor: 40

Contre : 22

Tegen: 22

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Vote n° 21

Stemming 21

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 39

Voor: 39

Contre : 22

Tegen: 22

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Vote n° 22

Stemming 22

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 29

Voor: 29

Contre : 31

Tegen: 31

Abstentions : 1

Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove,

Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Marc Wilmots.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Jacques Devolder, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Didier Ramoudt, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Luc Willems.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne.

Vote n° 23

Stemming 23

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 23

Voor: 23

Contre : 38

Tegen: 38

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Vote n° 24

Stemming 24

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 56

Voor: 56

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 5

Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Vote n° 25

Stemming 25

Présents : 59

Aanwezig: 59

Pour : 50

Voor: 50

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 9

Onthoudingen: 9

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine

Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T^r Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à réprimer la violence familiale et à compléter l'article 458 du Code pénal (de Mme Fatma Pehlivan et consorts ; Doc. **3-776/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi étendant la protection pénale des personnes vulnérables contre la maltraitance et la malmenace (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. **3-777/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant les articles 34 et 171 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les pensions, rentes et allocations en tenant lieu octroyées aux travailleurs frontaliers (de Mme Christiane Vienne ; Doc. **3-778/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi visant à insérer un article 3^{ter} dans la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (de Mme Annemie Van de Casteele et M. Jacques Germeaux ; Doc. **3-779/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la législation relative aux jours fériés, afin de faire des 11 juillet, 27 septembre et 15 novembre des jours fériés légaux (de MM. Wim Verreycken et Frank Creyelman ; Doc. **3-783/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution reconnaissant l'existence du problème spécifique des personnes âgées et la situation des orphelins du sida au Rwanda (de Mme Christel Geerts ; Doc. **3-780/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel ter beteugeling van het familiaal geweld en tot aanvulling van artikel 458 van het Strafwetboek (van mevrouw Fatma Pehlivan c.s.; Stuk **3-776/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot uitbreiding van de strafrechtelijke bescherming van bijzonder kwetsbare personen tegen mishandeling en misbehandeling (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk **3-777/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 34 en 171 van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992 wat betreft de pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen die toegekend worden aan grensarbeiders (van mevrouw Christiane Vienne; Stuk **3-778/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 3^{ter} in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (van mevrouw Annemie Van de Casteele en de heer Jacques Germeaux; Stuk **3-779/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving betreffende de feestdagen, teneinde van 11 juli, 27 september en 15 november wettelijke feestdagen te maken (van de heren Wim Verreycken en Frank Creyelman; Stuk **3-783/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie tot erkenning van de specifieke problematiek van ouderen en de situatie van AIDS-wezen in Rwanda (van mevrouw Christel Geerts; Stuk **3-780/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Luc Willems au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « *le cumul d'une pension de survie et du revenu d'un travail* » (n° 3-331)
- de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Finances sur « *la non-déductibilité des taxes régionales pour les sociétés* » (n° 3-333)
- de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'anorexie, l'obésité et la boulimie chez les jeunes* » (n° 3-334)
- de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le financement des soins palliatifs en milieu hospitalier* » (n° 3-335)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur « *le rejet, par la Cour de Justice européenne, de la taxe belge sur la vente d'un intérêt considérable* » (n° 3-336)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le rapport sur les conditions de vie des étrangers dans les prisons belges* » (n° 3-337)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le respect de ses engagements en matière de longueur des procédures d'asile* » (n° 3-338)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la nomination de juges de police supplémentaires à Louvain* » (n° 3-339)
- de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « *le contrôle des services internationaux de bus* » (n° 3-340)
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la loi sur les expériences médicales* » (n° 3-341)
- de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le service bancaire de base* » (n° 3-342)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur « *la reprise de la coopération au développement européenne avec le Togo* » (n° 3-343)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les effets négatifs de la pollution de l'environnement sur la santé des enfants* » (n° 3-344)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la nouvelle affaire de pédophilie et l'assassinat d'Élisabeth Brichet* » (n° 3-345)

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Luc Willems aan de minister van Werk en Pensioenen over “*de cumulatie tussen een overlevingspensioen en een inkomen uit arbeid*” (nr. 3-331)
- van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Financiën over “*de niet-afrekbaarheid van gewestbelastingen voor vennootschappen*” (nr. 3-333)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*anorexia, obesitas en boulimie bij jongeren*” (nr. 3-334)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de financiering van de palliatieve zorg in ziekenhuizen*” (nr. 3-335)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over “*de verwerping door het Hof van Justitie van de Belgische belasting op de verkoop van een aanmerkelijk belang*” (nr. 3-336)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het rapport naar de leefomstandigheden van vreemdelingen in de Belgische gevangenissen*” (nr. 3-337)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de naleving van zijn verbintenissen omtrent de lange duur van de asielprocedures*” (nr. 3-338)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de benoeming van bijkomende politierechters te Leuven*” (nr. 3-339)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “*de controle op internationale busdiensten*” (nr. 3-340)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de wet op de medische experimenten*” (nr. 3-341)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de basisbankdienst*” (nr. 3-342)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de hervatting van de Europese ontwikkelingssamenwerking met Togo*” (nr. 3-343)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de negatieve gevolgen van milieuvervuiling op de gezondheid van kinderen*” (nr. 3-344)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de nieuwe pedofiliezaak en de moord op Elisabeth Brichet*” (nr. 3-345)

- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur « *la question de l'envoi de troupes supplémentaires en Afghanistan et celle du rôle de la force internationale de sécurité (ISAF) à l'agence du sommet de l'OTAN* » (n° 3-346)
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'absence de fiches salariales pour les membres du personnel de l'ancienne police communale* » (n° 3-347)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 30 juin 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (Doc. **3-781/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Non-évocation

Par message du 29 juin 2004, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits (Doc. **3-744/1**).

- **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 24 juin 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 81 de la Constitution

Projet de loi portant le Code de droit international privé (de Mme Jeannine Leduc et consorts ; Doc. **3-27/1**).

- **Le projet a été reçu le 25 juin 2004 ; le délai d'examen, qui est de 15 jours conformément l'article 79, al. 1^{er}, de la Constitution expire le lundi 12 juillet 2004.**

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Notification

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et à l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969 (Doc. **3-582/1**).

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over “*het sturen van extra troepen naar Afghanistan en de rol van de internationale vredesmacht (ISAF) op de NAVO-top*” (nr. 3-346)

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het ontbreken van individuele loonfiches voor personeelsleden van de vroegere gemeentepolitie*” (nr. 3-347)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 30 juni 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (Stuk **3-781/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Niet-evocatie

Bij boodschap van 29 juni 2004 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten (Stuk **3-744/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 24 juni 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.; Stuk **3-27/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 25 juni 2004; de onderzoekstermijn, die overeenkomstig artikel 79, eerste lid, van de Grondwet 15 dagen bedraagt, verstrijkt op maandag 12 juli 2004.**

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en met de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 (Stuk **3-582/1**).

– La Chambre a adopté le projet le 24 juin 2004 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.

Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l’article K. 3 du Traité sur l’Union européenne, relative à l’assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l’Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997 (Doc. 3-626/1).

– La Chambre a adopté le projet le 24 juin 2004 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

- 1° le Sixième Protocole additionnel à la Constitution de l’Union postale universelle ;
- 2° le Règlement général de l’Union postale universelle ;
- 3° la Convention postale universelle et le Protocole final, et
- 4° l’Arrangement concernant les services de paiement de La Poste,

faits à Beijing le 15 septembre 1999 (Doc. 3-627/1).

– La Chambre a adopté le projet le 24 juin 2004 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 7 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, signé à Strasbourg le 27 novembre 2002 (Doc. 3-628/1).

– La Chambre a adopté le projet le 24 juin 2004 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l’évasion fiscale en matière d’impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003 (Doc. 3-660/1).

– La Chambre a adopté le projet le 24 juin 2004 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.

Cour d’arbitrage – Arrêts

En application de l’article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie au président du Sénat :

- l’arrêt n° 107/2004, rendu le 16 juin 2004, en cause le recours en annulation des articles 3, 4, 9 et 10, alinéa 1^{er}, du décret de la Communauté française du 27 février 2003 « modifiant les dispositions relatives aux études du secteur des sciences de la santé dans le décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques et dans la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires »,

– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 juni 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K. 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douaneadministraties, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997 (Stuk 3-626/1).

– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 juni 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

- 1° het Zesde Protocol ter aanvulling van de Stichtingsakte van de Wereldpostvereniging;
- 2° het Algemeen Reglement van de Wereldpostvereniging;
- 3° de Wereldpostconventie en het Slotprotocol, en
- 4° de Overeenkomst betreffende de uitbetalingsdiensten van De Post,

gedaan te Peking op 15 september 1999 (Stuk 3-627/1).

– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 juni 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 7 bij de Herziene Rijnvaartakte, ondertekend te Straatsburg op 27 november 2002 (Stuk 3-628/1).

– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 juni 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003 (Stuk 3-660/1).

– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 juni 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 107/2004, uitgesproken op 16 juni 2004, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, 4, 9 en 10, eerste lid, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 27 februari 2003 “tot wijziging van de bepalingen aangaande de studies van de sector van de gezondheidswetenschappen in het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden en in de wet van 27 juli 1971 op de financiering van en het toezicht op de universitaire

- introduit par R. Collet et autres (numéro du rôle 2798) ;
- l'arrêt n° 109/2004, rendu le 23 juin 2004, en cause les recours en annulation des articles 2 à 5 et 32, §1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale », introduits par la SPRL en liquidation Kris Vanstappen et par K. Vanstappen, et par la SPRL W. Cools et par W. Cools (numéros du rôle 2721 et 2740) ;
 - l'arrêt n° 110/2004, rendu le 23 juin 2004, en cause les recours en annulation des articles 15, 16, 32 et 33 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, introduits par la SPRL en liquidation Kunstmeubelfabriek Clarysse et J. Van Rollegem, par D. Van der Poorten et par J. Pascot (numéros du rôle 2728, 2732 et 2737) ;
 - l'arrêt n° 111/2004, rendu le 23 juin 2004, en cause le recours en annulation des articles 2 à 5, 15 à 17, 19, 32, §1^{er}, alinéa 1^{er}, et 33 de la loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale », introduit par P. Lahaye et autres (numéro du rôle 2754) ;
 - l'arrêt n° 112/2004, rendu le 23 juin 2004, en cause le recours en annulation de l'article 46bis, alinéa 5, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, tel qu'il a été inséré par l'article 2 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 décembre 2002 modifiant ledit Code, introduit par l'Union professionnelle du secteur immobilier et par B. Van Braekel et M. Jammot (numéro du rôle 2734) ;
 - l'arrêt n° 113/2004, rendu le 23 juin 2004, en cause le recours en annulation des articles 145 et 146 de la loi-programme du 8 avril 2003, introduit par la SPRL Ramses (numéro du rôle 2779).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 171, 6°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Mons (numéro du rôle 3007) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 344, §1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (numéro du rôle 3022) ;
- les questions préjudicielles relatives :
 - à l'article 24 du titre préliminaire du Code d'instruction

instellingen”, ingesteld door R. Collet en anderen (rolnummer 2798);

- het arrest nr. 109/2004, uitgesproken op 23 juni 2004, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 2 tot 5 en 32, §1, eerste lid, van de wet van 24 december 2002 “tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken”, ingesteld door de BVBA in vereffening Kris Vanstappen en door K. Vanstappen, en door de BVBA W. Cools en door W. Cools (rolnummers 2721 en 2740);
 - het arrest nr. 110/2004, uitgesproken op 23 juni 2004, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 15, 16, 32 en 33 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, ingesteld door de BVBA in vereffening Kunstmeubelfabriek Clarysse en J. Van Rollegem, door D. Van der Poorten en door J. Pascot (rolnummers 2728, 2732 en 2737);
 - het arrest nr. 111/2004, uitgesproken op 23 juni 2004, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 tot 5, 15 tot 17, 19, 32, §1, eerste lid, en 33 van de wet van 24 december 2002 “tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken”, ingesteld door P. Lahaye en anderen (rolnummer 2754);
 - het arrest nr. 112/2004, uitgesproken op 23 juni 2004, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 46bis, vijfde lid, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, zoals ingevoegd bij artikel 2 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 20 december 2002 tot wijziging van dat Wetboek, ingesteld door de Beroepsvereniging van de Vastgoedsector en door B. Van Braekel en M. Jammot (rolnummer 2734);
 - het arrest nr. 113/2004, uitgesproken op 23 juni 2004, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 145 en 146 van de programmawet van 8 april 2003, ingesteld door de BVBA Ramses (rolnummer 2779).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 171, 6°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (rolnummer 3007);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 344, §1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 3022);
- de prejudiciële vragen betreffende:
 - artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van

criminelle (loi du 16 juillet 2002, telle qu'elle a été modifiée par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003) et

- aux articles 7 et 8 du décret de la Région flamande du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien,

posées par la Cour d'appel d'Anvers, par la Cour d'appel de Bruxelles et par le Tribunal correctionnel de Bruxelles (numéros du rôle 2940, 2954, 2989, 2994, 2998 et 3026 affaires jointes).

- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 22 octobre 2003 modifiant les articles 48 et 54 du Code des droits de succession, introduit par P. Renkin (numéro du rôle 3003).

- **Pris pour notification.**

Tribunal de première instance

Par lettre du 18 juin 2004, le président du Tribunal de première instance de Dinant a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal de première instance de Dinant.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Auditorat général

Par lettre du 16 juin 2004, le Procureur général de l'auditorat général près la Cour du travail de Liège a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat général près la Cour du travail de Liège, approuvé lors de son assemblée de corps du 15 juin 2004.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Conseil fédéral du Développement durable

Par lettre du 21 juin 2004, le président du Conseil fédéral du Développement durable a transmis au Sénat, conformément à l'article 11, §5, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le rapport d'activités de l'année 2003 du Conseil fédéral du Développement durable, approuvé lors de l'assemblée générale du 19 février 2004.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

strafvordering (wet van 16 juli 2002, zoals gewijzigd bij artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003) en

- de artikelen 7 en 8 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juni 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft,

gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen, het Hof van Beroep te Brussel en de Correctionele Rechtbank te Brussel (rolnummers 2940, 2954, 2989, 2994, 2998 en 3026 samengevoegde zaken).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 22 oktober 2003 houdende wijziging van de artikelen 48 en 54 van het Wetboek der successierechten, ingesteld door P. Renkin (rolnummer 3003).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Rechtbank van eerste aanleg

Bij brief van 18 juni 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Dinant overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Rechtbank van eerste aanleg te Dinant.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Auditoraat-generaal

Bij brief van 16 juni 2004 heeft de Procureur-generaal van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Luik overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Luik, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 15 juni 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling

Bij brief van 21 juni 2004 heeft de voorzitter van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, overeenkomstig artikel 11, §5, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, aan de Senaat overgezonden, het verslag over de werkzaamheden van het jaar 2003 van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van 19 februari 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**